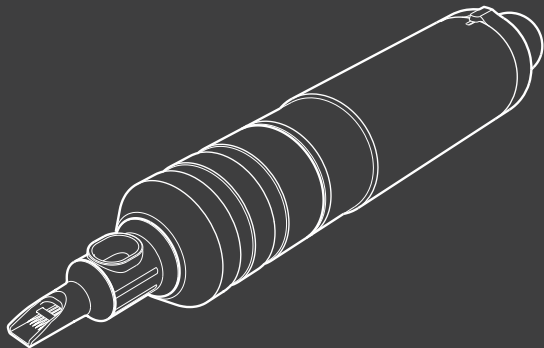


CHEYENNE[®]

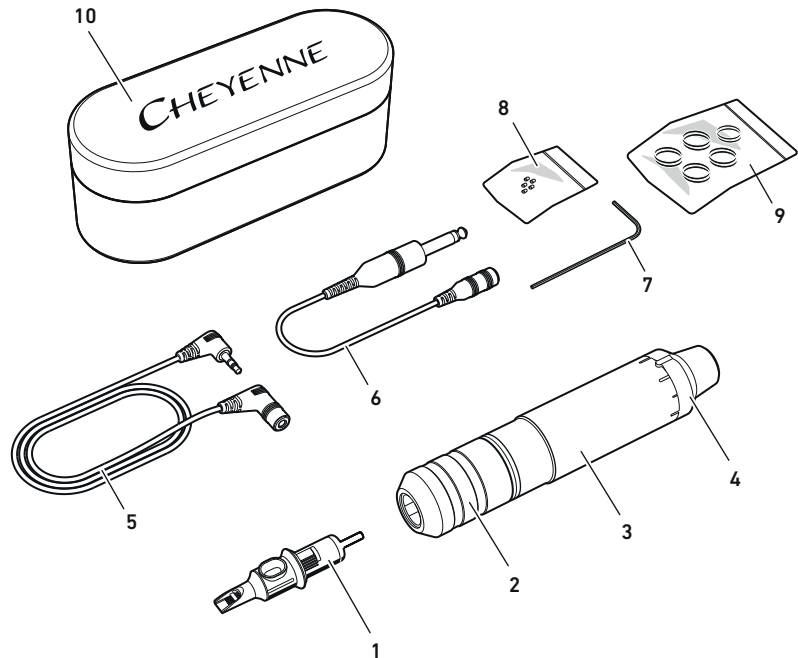
HAWK PEN UNIO



Gebrauchsanweisung
Instruction for use
Gebruiksaanwijzing
Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso

Manual de instruções
Οδηγίες
Opsskrift
Bruksanvisning
Ohjeet
Instrukcja obsługi

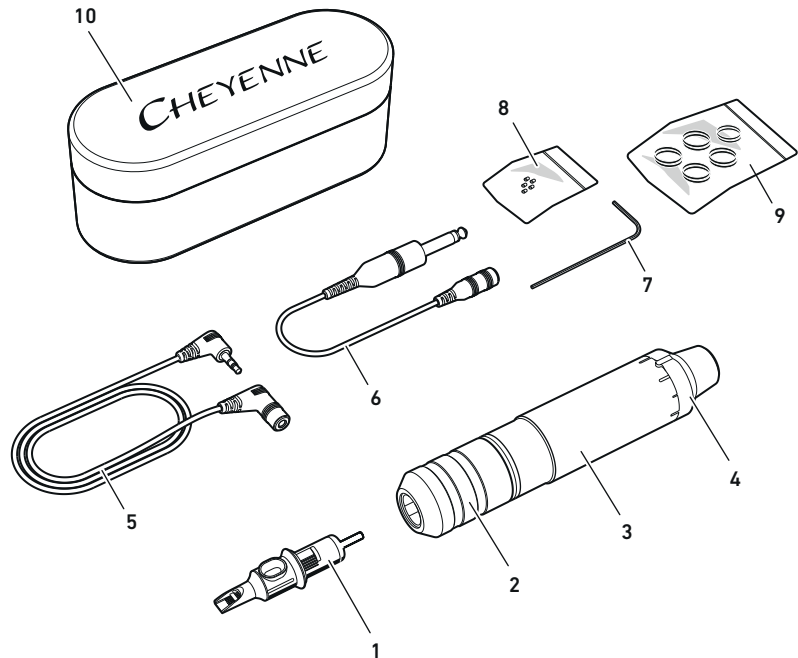
Instrukce
Navodila nt pl za uporabo
Utasítás
Инструкция
使用说明书



CHEYENNE[®]
HAWK PEN
UNIO

Cheyenne HAWK Pen Unio

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
DE	Tattoo-Modul	Griffstück	Gehäuse	Hub-einstellung	Anschlusskabel	Adapterkabel	Service-schlüssel	Schraubenset	O-Ringset	Etui
EN	Safety cartridge	Grip	Housing	Stroke setting	Connecting cable	Adapter cable	Service wrench	Screw set	O-ring set	Case
NL	Tattoo-module	Grip	Behuizing	Slaginstelling	Aansluitnoer	Adaptersnoer	Servicesleutel	Schroeven-set	O-ringenset	Etui
FR	Module de tatouage	Grip	Boîtier	Réglage de la course	Câble de raccordement	Câble adaptateur	Clé d'entretien	Kit de vis	Kit de joints toriques	Étui
IT	Cartuccia di sicurezza	Impugnatura	Alloggiamento	Regolazione della corsa	Cavo di collegamento	Cavo adattatore	Chiave di servizio	Set di viti	Set di O-ring	Astuccio
ES	Cartucho de tatuaje	Mango	Caja	Ajuste de la carrera	Cable de conexión	Cable del adaptador	Llave de servicio	Juego de tornillos	Juego de juntas tóricas	Estuche
PT	Módulo de tatuagem	Pega	Carcaça	Ajuste do curso	Cabo de conexão	Cabo do adaptador	Chave	Conjunto de parafusos	Conjunto de O-rings	Bolsa
EL	Μονάδα τατουάζ	Λαβή	Περιβληµα	Ρύθµιση διαδροµής	Καλώδιο σύνδεσης	Καλώδιο προσαρµογέα	Κλειδί σέρβις	Σετ βιδών	Σετ δακτυλίων Ο	Θήκη
DA	Sikkerhedspatron	Gribestykke	Hus	Slaginds-tilling	Tilslutningskabel	Adapterkabel	Service-nøgle	Skruesæt	O-ringsæt	Etui



CHEYENNE®
HAWK PEN
UNIO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
SV	Säkerhetspatron	Grepp	Hus	Slaginställning	Anslutningskabel	Adapterkabel	Service-nyckel	Skruvset	O-ringset	Etui
FI	Safety cartridge-turvapattuuna	Kahvaosa	Kotelo	Isku-asetus	Liitäntäjohto	Adapterijohto	Huoltoavain	Ruuvisarja	O-rengas-sarja	Laukku
PL	Kartridż bezpieczeństwa	Uchwyt	Obudowa	Ustawienie skoku	Kabel przyłączeniowy	Kabel adaptera	Klucz serwisowy	Zestaw śrub	Zestaw oringów	Etui
CS	Tetovací kártridž	Rukojeť	Kryt	Nastavení zdvihu	Připojovací kabel	Adaptérový kabel	Servisní klíč	Sada šroubů	Sada Okroužků	Pouzdro
SL	Varnostna kartuša	Ročaj	Ohišje	Nastavljanje hoda	Priključni kabel	Adapterski kabel	Servisni ključ	Komplet vijakov	Komplet tesnilnih obročkov	Etui
HU	Tetováómodul	Markolat	Készülék-ház	Löketbeállítás	Csatlakozókábel	Adapterkábel	Szervizkulcs	Csavarkészlet	O-gyűrűkészlet	Tok
RU	Картридж	Держатель	Корпус	Регулировка хода	Кабель для подключения	Кабель-адаптер	Сервисный ключ	Набор винтов	Набор колец круглого сечения	Футляр
ZH	安全针筒	手柄	外壳	行程设置	连接电缆	适配器电缆	维修钥匙	螺丝组	O 型圈组	收纳盒

Gebrauchsanweisung

Inhaltsverzeichnis

1	Zu dieser Gebrauchsanweisung.....	7	6	Tattoomaschine anwenden.....	17
1.1	Darstellung der Warnhinweise.....	7	6.1	Nadelherausstand einstellen.....	17
2	Wichtige Sicherheitshinweise.....	8	6.2	Stechfrequenz einstellen.....	18
2.1	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	8	6.3	Hub einstellen.....	18
2.2	Produktabhängige Sicherheitshinweise.....	8	6.4	Farbe aufnehmen.....	19
2.3	Wichtige Hygiene- und Sicherheitsvorschriften.....	8	7	Tattoomaschine reinigen und instand halten.....	19
2.4	Zweckbestimmung und Kontraindikationen.....	9	7.1	Materialverträglichkeiten.....	19
2.5	Nebenwirkungen.....	10	7.2	Oberflächen desinfizieren.....	20
2.6	Erforderliche Qualifikation.....	11	7.3	Oberflächen reinigen.....	20
2.7	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	11	7.4	Antriebsstößel reinigen.....	20
2.8	Symbole am Produkt.....	11	7.5	Griffstück im Ultraschallbad reinigen.....	21
3	Lieferumfang.....	12	7.6	Griffstück im Autoklav sterilisieren.....	21
4	Produktinformationen.....	12	7.7	O-Ringe reinigen oder wechseln.....	21
4.1	Technische Daten.....	12	8	Transport und Lagerbedingungen.....	22
4.2	Betriebsbedingungen.....	13	9	Equipment entsorgen.....	22
4.3	Zubehör.....	13	10	Bei Fragen und Problemen.....	23
5	Tattoomaschine einsatzbereit machen.....	13	11	Herstellereklärungen.....	23
5.1	Equipment überprüfen.....	13	11.1	Gewährleistungserklärung.....	23
5.2	Equipment desinfizieren.....	14	11.2	Einbauerklärung.....	24
5.3	Netzteil anschließen.....	14			
5.4	Schutzschlauch aufziehen.....	15			
5.5	Tattoo-Modul wechseln.....	16			

1 Zu dieser Gebrauchsanweisung

Diese Gebrauchsanweisung ist gültig für die Cheyenne Tattoomaschine HAWK Pen Unio sowie für deren Zubehör. Sie enthält wichtige Informationen, um dieses Produkt sicher und bestimmungsgemäß in Betrieb zu nehmen, zu bedienen und zu pflegen.

Diese Gebrauchsanweisung enthält nicht alle Informationen, die für den sicheren Betrieb von Tattoomaschinen und deren Zubehör notwendig sind. Beachte daher zusätzlich folgende Dokumente:

- Gebrauchsanweisung der Cheyenne Power Unit bzw. eines Fremdnetzteils und ggf. eines Fußschalters
- Informationen zu Tattoo-Modulen und Tattoofarben
- Sicherheitsdatenblätter zu Desinfektions- und Reinigungsmitteln
- Bestimmungen zur Arbeitsplatzsicherheit und gesetzliche Vorschriften zum Tätowieren

1.1 Darstellung der Warnhinweise

Warnhinweise machen auf die Gefahr von Personen- oder Sachschäden aufmerksam und sind wie folgt aufgebaut:

 SIGNALWORT	
Art der Gefahr	
Folgen	
▶ Abwehr	
Element	Bedeutung
	kennzeichnet Verletzungsgefahr
Signalwort	gibt die Schwere der Gefahr an (siehe nachfolgende Tabelle)
Art der Gefahr	benennt Art und Quelle der Gefahr
Folgen	beschreibt mögliche Folgen bei Nichtbeachtung
Abwehr	gibt an, wie man die Gefahr umgehen kann

Signalwort	Bedeutung
Gefahr	kennzeichnet eine Gefahr, die mit Sicherheit zum Tod oder zu einer schweren Verletzung führen wird, wenn die Gefahr nicht vermieden wird
Warnung	kennzeichnet eine Gefahr, die zum Tod oder zu einer schweren Verletzung führen kann, wenn die Gefahr nicht vermieden wird
Vorsicht	kennzeichnet eine Gefahr, die zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann, wenn die Gefahr nicht vermieden wird
Achtung	kennzeichnet mögliche Risiken, die zu Schäden an Umwelt, Sachwerten oder dem Equipment führen können, wenn diese Gefahr nicht vermieden wird

Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Symbol	Bedeutung
▶	Handlungsaufforderung
•	Listenpunkt
-	Listenunterpunkt

2 Wichtige Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- ▶ Halte deine Tattoomaschine fern von Kindern.
- ▶ Lies diese Gebrauchsanweisung sorgfältig und vollständig.
- ▶ Bewahre diese Gebrauchsanweisung so auf, dass sie jederzeit für alle Personen zugänglich ist, die die Maschine verwenden, reinigen, desinfizieren, lagern oder transportieren.
- ▶ Gib die Tattoomaschine stets zusammen mit dieser Gebrauchsanweisung an andere Personen weiter.

- ▶ Befolge die Sicherheitsvorschriften für das Tätowieren in deinem Land. Halte dein Tattoostudio hygienisch sauber und Sorge für ausreichend Beleuchtung.
- ▶ Verwende deine Tattoomaschine, ihr Zubehör und die Power Unit sowie alle Anschlusskabel nur in technisch einwandfreiem Zustand.
- ▶ Verwende nur originale Tattoo-Module, Zubehör- und Ersatzteile von Cheyenne.

2.2 Produktabhängige Sicherheitshinweise

- ▶ Verändere niemals die Maschine, die Tattoo-Module oder anderes Zubehör.
- ▶ Verhindere, dass Flüssigkeiten ins Innere des Antriebs gelangen.
- ▶ Schütze während des Tätowierens alle Teile deiner Maschine mit einem Schutzschlauch (siehe Kapitel 5.4 auf Seite 15).
- ▶ Wenn du deine Tattoomaschine nicht benutzt, schalte sie aus und lege sie sicher ab, sodass sie nicht wegrollen und herunterfallen kann.

- ▶ Beachte die in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen technischen Daten und halte die Betriebs-, Transport- und Lagerbedingungen ein (siehe Kapitel 4 auf Seite 12).
- ▶ Übergib die Maschine zur Überprüfung an einen Fachhändler, wenn sie sichtbare Beschädigungen aufweist oder wenn sie nicht wie gewohnt funktioniert.

2.3 Wichtige Hygiene- und Sicherheitsvorschriften

Um zu verhindern, dass beim Tätowieren Infektionskrankheiten auf den Kunden oder auf den Tätowierer übertragen werden:

- ▶ Befolge vor der Anwendung alle Arbeitsschritte zur Desinfektion des Equipments (siehe Kapitel 5.2 auf Seite 14).
- ▶ Verwende während des Tätowierens Einmalhandschuhe aus Nitril oder Latex und desinfiziere diese vor der Anwendung.
- ▶ Reinige vor dem Tätowieren die betreffenden Hautstellen des Kunden mit einem milden Reinigungs- und

Cheyenne HAWK Pen Unio

Desinfektionsmittel. Beachte bei der Auswahl der geeigneten Desinfektionsmittel die geltenden Richtlinien deines Landes.

- ▶ Verwende für jeden Kunden ausschließlich neue, steril verpackte Tattoo-Module. Stelle vor dessen Verwendung sicher, dass die Verpackung unbeschädigt und das Verfallsdatum nicht überschritten ist.
- ▶ Entsorge benutzte oder fehlerhafte Tattoo-Module in einem durchstichsicheren Behälter (Safety Box) entsprechend der Vorschriften deines Landes.
- ▶ Verhindere, dass Tattoo-Module mit kontaminierten Gegenständen wie z. B. Kleidung in Berührung kommen. Kontaminierte Tattoo-Module musst du umgehend entsorgen.
- ▶ Verwende ausschließlich dermatologisch unbedenkliche und für das Tätowieren vorgesehene Farben.
- ▶ Vermeide den Kontakt mit frisch tätowierter Haut. Schütze frisch tätowierte Hautareale vor Verschmutzung, UV- und Sonneneinstrahlung.

- ▶ Kontrolliere regelmäßig, ob deine Tätomaschine sichtbar verunreinigt ist. In diesem Fall musst du zusätzlich zur regelmäßigen Desinfektion alle Arbeitsschritte des Kapitels 7 auf Seite 19 durchführen.

2.4 Zweckbestimmung und Kontraindikationen

2.4.1 Zweckbestimmung

Die Zweckbestimmung ist das minimalinvasive Einstechen von sterilen oder aseptischen Pigmentfarben mineralischen oder organischen Ursprungs in die Dermis mittels Mikropigmentierung (Tätowieren).

Aufgrund der minimalinvasiven Punktierung der Epidermis (obere Hautschicht) und Dermis (mittlere Hautschicht) trägt die Haut keine offenen Wunden davon. Demnach benötigt die Haut nur eine sehr kurze Regenerationsphase, in der die epitheliale Funktion wiederhergestellt wird.

Anwendungsbereich

Körpertätowierung

2.4.2 Kontraindikationen

Unter folgenden Voraussetzungen dürfen **keine** Tätowierungen vorgenommen werden:

- Hämophilie/Blutgerinnungsstörungen
- derzeitige Einnahme von Blutverdünnungsmitteln (z. B. Warfarin, Heparin, Acetylsalicylsäure)
- unkontrollierte Diabetes mellitus
- jegliche Form von aktiver Akne in dem zu tätowierenden Hautbereich
- Dermatosen (z. B. Hauttumore, Keloide bzw. extreme Neigung zur Keloid-Bildung, solare Keratose, Warzen und/oder Muttermale) in dem zu tätowierenden Hautbereich
- offene Wunden und/oder Ekzeme und/oder Hautausschläge in dem zu tätowierenden Hautbereich
- Narben in dem zu tätowierenden Hautbereich
- systemische Infekte und Infektionskrankheiten (z. B. Hepatitis Typ A, B, C, D, E oder F; HIV-Infektion) oder akute lokale Hautinfektionen (z. B. Herpes, Rosacea)

- während einer Chemotherapie, Radiotherapie oder hochdosierter Kortikosteroid-Therapie (Empfehlung: ab vier Wochen vor Beginn bis vier Wochen nach Ende der Therapie)
- bis zu zwölf Monate nach einer Schönheits-OP in dem zu tätowierenden Hautbereich
- bis zu sechs Monate nach Filler-Injektionen in dem zu tätowierenden Hautbereich
- unter Alkohol- und/oder Drogeneinfluss
- Schwangerschaft und Stillzeit

Die Behandlung von Schleimhäuten und Augäpfeln ist strengstens untersagt.

Die Behandlung muss unverzüglich unterbrochen werden bei:

- übermäßigem Schmerzempfinden
- Ohnmachtsanfällen/Schwindelgefühl

2.5 Nebenwirkungen

In einigen Fällen können während und nach dem Tätowiervorgang leichte Nebenwirkungen auftreten, die im Folgenden aufgeführt werden.

Häufig:

- lokale Blutungen im Bereich der tätowierten Hautoberfläche
- Schmerzen und Unbehagen am ersten Tag nach der Tätowierung
- kurzanhaltende Entzündungsreaktionen, Erytheme und/oder Ödeme bis zu 6 Tagen nach der Tätowierung
- Hautirritationen (z. B. Juckreiz oder Erwärmung), die üblicherweise in den ersten 12 bis 72 Stunden nach dem Tätowiervorgang abklingen
- Bildung von Schorf, der sich üblicherweise in den ersten 5 Tagen zurückbildet
- vorübergehendes Abschuppen der Haut, welches üblicherweise innerhalb von 8 Tagen abklingt

Selten:

- Bildung von Bläschen des Herpes-Simplex-Virus Typ I (HSV-I)
- Bildung von kleinen Pusteln oder Milien als Folge einer unsorgfältigen Hautreinigung vor dem Tätowiervorgang

- Hyperpigmentierung mit körpereigenen Pigmenten; insbesondere bei dunkleren Hauttypen, die jedoch innerhalb weniger Wochen wieder vollständig verschwindet
- Retinoid-Reaktion (leichte Rötung bis hin zum Schälen der Haut)
- mögliche Erwärmung des pigmentierten Bereiches unter PET- und MRT-Bestrahlung

Grundsätzlich sollten frisch behandelte Hautareale vor UV- und Sonneneinstrahlung geschützt werden.

Weiterhin können folgende Probleme mit der Tätowierung auftreten:

- Farbtonunterschiede
- Pigmentverlust
- allergische Reaktionen auf Bestandteile der aseptischen Pigmentfarbe

2.6 Erforderliche Qualifikation

Die Tattoomaschine darf nur von Personen verwendet werden, die folgende Kenntnisse erworben haben:

- grundlegende Kenntnisse zum Tätowiervorgang, insbesondere zur korrekten Stechtiefe und -frequenz
- Kenntnisse zu Hygiene- und Sicherheitsvorschriften (siehe Kapitel 2.3 auf Seite 8)
- Kenntnis der Wirkungsweise der Tattoofarbe unter der Haut
- Kenntnisse zu Risiken und Nebenwirkungen (siehe Kapitel 2.4.2 auf Seite 9 und 2.5 auf Seite 10).

2.7 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- ▶ Die Behandlung muss in trockener, sauberer und rauchfreier Umgebung sowie unter hygienischen Bedingungen erfolgen. Das Gerät muss so vorbereitet, verwendet und gepflegt werden, wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben. Insbesondere müssen die geltenden Bestimmungen





zur Arbeitsplatzgestaltung beachtet werden und die zu verwendenden Materialien steril vorliegen.










- ▶ Der bestimmungsgemäße Gebrauch schließt auch ein, dass die vorliegende Gebrauchsanweisung, insbesondere die sicherheitsrelevanten Informationen, vollständig gelesen und verstanden wurde.
- ▶ Der bestimmungsgemäße Gebrauch schließt ausschließlich die folgenden Konsumentengruppen ein: volljährige Personen, welche sich in einem guten Gesundheitszustand befinden.

Als nicht-bestimmungsgemäßer Gebrauch gilt, wenn das Gerät oder sein Zubehör anders als in der vorliegenden Gebrauchsanweisung beschrieben ist eingesetzt wird, oder wenn die Betriebsbedingungen nicht eingehalten werden. Verboten sind insbesondere Behandlungen von Kontraindikationen.

2.8 Symbole am Produkt

Auf der Maschine, deren Zubehör oder deren Verpackung befinden sich folgende Symbole:

Symbol	Bedeutung
	Gebrauchsanweisung beachten!
	Das Produkt genügt den geltenden Anforderungen, die in den Harmonisierungsrechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft festgelegt sind.
	Hersteller
	Herstellungsdatum
	Katalognummer
	Seriennummer
	Chargencode
	mit Ethylenoxid sterilisiert
	verwendbar bis

	Achtung!
	Temperaturbegrenzung
	Feuchtigkeitsbegrenzung
	trocken aufbewahren
	zerbrechlich
	nicht verwendbar, wenn Verpackung beschädigt
	Nicht wiederverwenden!
	Alte Elektronik, Batterien und Akkus dürfen nicht in den Hausmüll, sondern müssen fachgerecht entsorgt werden.
	Das Produkt genügt den geltenden Anforderungen, die in den Rechtsvorschriften von Großbritannien festgelegt sind.

3 Lieferumfang

- 1 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 Anschlusskabel
- 1 Kabeladapter (6,3 mm Klinkenstecker auf 3,5 mm Klinkenbuchse)
- 1 Gebrauchsanweisung
- 1 Etui
- 1 Serviceschlüssel 1,5 mm
- 1 O-Ringset (5 Paar)
- 1 Schraubenset (5 x M3 x 5)

4 Produktinformationen

Die Cheyenne Tattoomaschine HAWK Pen Unio ist als Hochleistungsgerät gegenüber herkömmlichen Tattoomaschinen erheblich leiser und vibrationsärmer. Sie verfügt über eine hohe Einstechkraft und Stechfrequenz.

4.1 Technische Daten

Nennspannung	6 bis 12,5 V DC
Leistungsaufnahme	4,5 W
Anlaufstrom	max. 2,5 A für max. 200 ms
Stechfrequenz	60 bis 140 Hz
Hub	2,5 mm bis 4,0 mm
Nadelherausstand	0 bis 4,0 mm
elektrischer Anschluss	3,5-mm-Klinkenstecker
Antrieb	DC-Motor
Betriebsart	Dauerbetrieb
Durchmesser	29 mm
Länge	138 mm
Gewicht	ca. 160 g
Emissionsschall-druckpegel	max. 70 dB (A)
Schwingungs-gesamtwert	max. 2,5 m/s ²

4.2 Betriebsbedingungen

Umgebungs- temperatur	+10 °C bis +35 °C +50 °F bis +95 °F
Relative Luftfeuchte	30% bis 75% nicht kondensierend

4.3 Zubehör

Über den zuständigen Fachhändler kann das folgende Zubehör erworben werden:

- Cheyenne Tattoo-Nadelmodule
- Cheyenne Power Units
- Cheyenne Fußschalter
- Cheyenne Griffstücke
- Kabeladapter
- Einweggriffe

Schutzschläuche müssen einen Durchmesser von 34 – 40 mm haben. Dies entspricht einer Schlauchbreite von 54 – 63 mm.

5 Tattoomaschine einsatzbereit machen

ACHTUNG

Schäden durchs Kondenswasser

Wird die Maschine z. B. beim Transport hohen Temperaturunterschieden ausgesetzt, kann im Innern Kondenswasser entstehen, das die Elektronik beschädigt.

- ▶ Stelle sicher, dass die Maschine vor der Inbetriebnahme die Umgebungstemperatur erreicht hat. Wenn sie hohen Temperaturschwankungen ausgesetzt war, warte mindestens 3 Stunden pro 10 °C Temperaturunterschied, bevor du sie in Betrieb nimmst.
- ▶ Verwende die Maschine nur bei einer Umgebungstemperatur von +10 °C bis +35 °C.

5.1 Equipment überprüfen

- ▶ Führe eine Sichtprüfung des Equipments durch:
 - Sind äußerliche Beschädigungen erkennbar (z. B. gelöste oder verbogene Bauteile?)
 - Liegen Kabel frei?
 - Sind das Tattoo-Modul und die Nadeln korrekt ausgerichtet?
- ▶ Schalte die Maschine ein und führe eine Hörprobe durch: Sind Betriebsgeräusche oder -lautstärke auffällig?
- ▶ Beachte bei Auffälligkeiten die Kapitel 10 auf Seite 23 und 11.1 auf Seite 23.
- ▶ Wenn die Maschine nicht mehr gefahrlos betrieben werden kann, nimm sie außer Betrieb und wende dich an den zuständigen Fachhändler.

5.2 Equipment desinfizieren

ACHTUNG

Schäden am Antrieb durch Flüssigkeit

Wenn Desinfektionsmittel ins Innere des Antriebs gelangen, können die elektrischen und mechanischen Bauteile korrodieren.

- ▶ Tränke den Antrieb niemals in Desinfektionsmittel.

ACHTUNG

Produktschäden durch nicht zugelassene Desinfektionsmittel

Desinfektionsmittel, die nicht mit den Materialien des Produkts verträglich sind, können Schäden an dessen Oberfläche verursachen.

- ▶ Verwende ausschließlich Desinfektionsmittel, die nach den Bestimmungen deines Landes zugelassen sind.
- ▶ Beachte die Liste der empfohlenen Desinfektionsmittel im Kapitel 7.1 auf Seite 19.

- ▶ Schalte die Tattoomaschine vollständig aus.
- ▶ Kontrolliere, ob die Maschine durch zurücklaufende Farb- oder Körperflüssigkeiten grob verunreinigt ist. Führe in diesem Fall alle Arbeitsschritte des Kapitels 7.3 auf Seite 20 durch.
- ▶ Wische das Anschlusskabel, den Antrieb und das Griffstück mit einem weichen, mit Desinfektionsmittel befeuchteten Tuch ab.

5.3 Netzteil anschließen

⚠ VORSICHT

Kurzschlussgefahr

Bei sichtbaren Beschädigungen an Kabeln oder Kabelanschlüssen besteht die Gefahr von Elektronikschäden.

- ▶ Überprüfe die Tattoomaschine und die Kabel durch eine Sichtkontrolle auf Beschädigungen wie z. B. einen defekten Kabelanschluss.
- ▶ Knicke niemals das Anschlusskabel am Antrieb.

- ▶ Beachte die Gebrauchsanweisung des jeweiligen Netzteils.

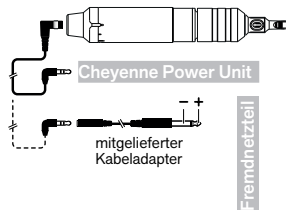
⚠ VORSICHT

Stolpergefahr durch Kabel

Über ungeeignet verlegte Kabel können Personen stolpern und sich verletzen.

- ▶ Verlege alle Kabel so, dass niemand darüber stolpern oder unbeabsichtigt daran ziehen kann.

Es gibt drei Möglichkeiten, die Maschine mit Spannung zu versorgen:



1. Anschluss an eine Cheyenne Power Unit mithilfe des Anschlusskabels aus dem Lieferumfang (empfohlen).

2. Anschluss an ein Fremdnetzteil mit 6,3-mm-Buchse mithilfe des mitgelieferten Kabeladapters. Das Fremdnetzteil muss ca. 6 bis 12,5 V DC Gleichspannung und den in Kapitel 4.1 auf Seite 12 erforderlichen Anlaufstrom liefern. Wenn mehr als ca. 13,5 V an der Maschine anliegen, schaltet sie sich automatisch aus.
3. Anschluss an ein Fremdnetzteil mithilfe des optional erhältlichen Y-Kabeladapters mit Bananensteckern. Der rote Bananenstecker muss an den Pluspol und der schwarze Bananenstecker an den Minuspol des Fremdnetzteils angeschlossen werden.
 - ▶ Verbinde die Klinkenbuchse des Anschlusskabels aus dem Lieferumfang mit dem Anschluss am Antrieb der Maschine.
 - ▶ Stecke den Klinkenstecker des Anschlusskabels vollständig in die Ausgangsbuchse der Power Unit. Falls du das Fremdnetzteil verwendest,

schließe dieses mit korrekter Polung an, wie in der Bedienungsanleitung des Fremdnetzteils beschrieben.

- ▶ Schließe das Netzteil an das Stromnetz an.
- ▶ Decke die Power Unit bzw. das Fremdnetzteil mit einer Schutzfolie ab.

5.4 Schutzschlauch aufziehen



VORSICHT

Infektion durch kontaminierten Schutzschlauch

Ein unterlassener Wechsel des Schutzschlauchs für das Griffstück kann die Übertragung von Krankheiten zufolge haben.

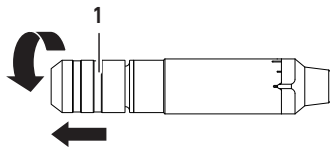
- ▶ Verwende für jeden Kunden einen neuen Schutzschlauch für das Griffstück.

ACHTUNG

Schäden am Antrieb durch Flüssigkeit

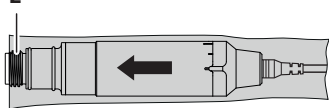
Wenn Flüssigkeit in Innere des Antriebs oder an den Anschluss gelangt, können die elektrischen und mechanischen Bauteile korrodieren.

- ▶ Verwende stets einen Schutzschlauch (1) mit geeigneten Abmessungen (siehe Kapitel 4.3 auf Seite 13).
- ▶ Ziehe das Anschlusskabel von deiner Tattoomaschine ab.
- ▶ Schneide ein Stück Schutzschlauch mit ausreichender Länge ab.
- ▶ Schiebe das Stück Schutzschlauch vollständig über das Anschlusskabel.
- ▶ Schraube das Griffstück (1) vollständig vom Antrieb ab.

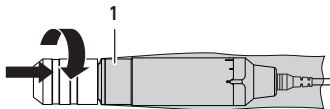


- ▶ Verbinde das Anschlusskabel mit dem aufgeschobenen Schutzschlauch wieder mit der Tattoomaschine.
- ▶ Ziehe das Ende des Schutzschlauchs (2) vollständig über deine Tattoomaschine.

2



- ▶ Schraube das Griffstück (1) wieder auf das Gewinde des Antriebs.



5.5 Tattoo-Modul wechseln

⚠ WARNUNG

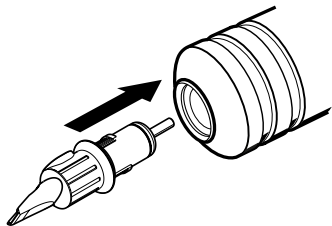
Verletzungsgefahr durch Nadeln

Verletzungen durch kontaminierte Nadeln der Tattoo-Module können die Übertragung von Krankheiten zufolge haben.

- ▶ Verwende für die Tattoomaschine ausschließlich original Cheyenne Tattoo-Module. Durch die eingebaute Sicherheitsmembran dieser Tattoo-Module kann weder Farbe in den Antrieb gelangen, noch können Krankheitserreger die Membran passieren.
- ▶ Fasse das Tattoo-Modul niemals an der Spitze oder am Bajonettverschluss an.
- ▶ Schalte die Tattoomaschine aus, bevor du das Tattoo-Modul wechselst.
- ▶ Stelle sicher, dass beim Entfernen eines gebrauchten Tattoo-Moduls keine Farbreste in das Griffstück laufen.
- ▶ Drücke die Nadeln niemals aus dem Tattoo-Modul heraus.

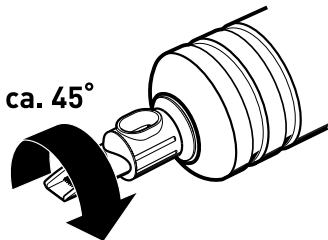
- ▶ Kontrolliere, ob nach der Entnahme eines gebrauchten Tattoo-Moduls die Nadeln vollständig in das Tattoo-Modul zurückgezogen sind.
- ▶ Entsorge gebrauchte Tattoo-Module, die nicht mehr für die laufende Anwendung benötigt werden, fachgerecht (siehe Kapitel 9 auf Seite 22).
- ▶ Die Tattoo-Module werden steril verpackt ausgeliefert. Entnimm sie erst unmittelbar vor dem Gebrauch aus ihrer sterilen Verpackung.
- ▶ Lege die Tattoomaschine stets so ab, dass das Tattoo-Modul nicht aufliegt.
- ▶ Suche im Falle von Verletzungen mit einer kontaminierten Nadel einen Arzt auf.
- ▶ Schalte die Tattoomaschine vollständig aus.

- ▶ Stecke das Tattoo-Modul in die Öffnung des Griffstücks wie unten abgebildet.



Das Tattoo-Modul passt aufgrund der Rastpunkte auf seiner Ober- und Unterseite nur in zwei Ausrichtungen in die oval geformte Öffnung.

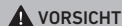
- ▶ Drehe das Tattoo-Modul um ca. 45° im Uhrzeigersinn. Beim Drehen sind mehrere Rastpunkte spürbar bis das Tattoo-Modul vollständig einrastet.



- ▶ Überprüfe das Tattoo-Modul auf festen Sitz.
- ▶ Um das Tattoo-Modul zu entfernen, drehe es gegen den Uhrzeigersinn und nimm es aus dem Griffstück.

6 Tattoomaschine anwenden

6.1 Nadelherausstand einstellen

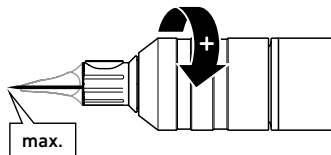


Verletzungsgefahr durch zu großen Nadelherausstand

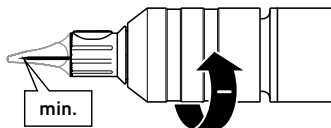
Ein großer Nadelherausstand ermöglicht eine große Einstechtiefe. Wenn Nadelherausstand und Einstechtiefe zu groß sind, kann das Unterhautfettgewebe verletzt werden.

- ▶ Beginne stets mit einem geringen Nadelherausstand.
- ▶ Starte die Tattoomaschine.
- ▶ Verstelle den Nadelherausstand bei eingeschalteter Maschine, indem du das Griffstück drehst.

Drehen im Uhrzeigersinn vergrößert den Nadelherausstand:



Drehen gegen den Uhrzeigersinn verkleinert den Nadelherausstand:



- Kontrolliere den Nadelstand der Maschine.

Wenn sich der Nadelstand während des Betriebs unkontrolliert ändert, weil das Griffstück nicht mehr fixiert bleibt, reinige das Innere des Griffstücks, das Gewinde des Antriebs, die Nuten und den kleinen O-Ring (siehe Kapitel 7.5 auf Seite 21) gründlich. Wenn das Problem fortbesteht, ersetze zusätzlich den kleinen O-Ring (siehe Kapitel 7.7 auf

Seite 21). Sollte das Problem bestehen bleiben, wende dich an einen zuständigen Fachhändler.

6.2 Stechfrequenz einstellen

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch zu hohe Stechfrequenz

Bei einer zu hohen Stechfrequenz kann die Haut aufgeschnitten werden.

- Beginne stets mit einer geringen Stechfrequenz.

- Starte die Tattoomaschine.
- Stelle die geeignete Stechfrequenz ein. Die Stechfrequenz muss zur Hautbeschaffenheit des Kunden, zum Nadelherausstand und zur individuellen Stechtiefe beim Arbeiten sowie der Arbeitsgeschwindigkeit passen.

6.3 Hub einstellen

⚠ VORSICHT

Hubeinstellung verändert den Nadelherausstand

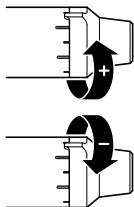
Wenn Nadelherausstand und Einstechtiefe zu groß sind, kann das Unterhautfettgewebe verletzt werden.

- Justiere nach jedem Verstellen des Hubs den Nadelherausstand neu.

An der Maschine kannst du einen Hub von 2,5 mm bis 4,0 mm stufenlos einstellen.

Es gibt zwei zusätzliche Rastpositionen zwischen den Endlagen für 3,0 bzw. 3,5 mm Hub, die du an der halb umlau-

fenden Skalierung erkennst. Positionen zwischen den Raststellungen kannst du ebenfalls einstellen.



Um die Hubposition einzustellen, kannst du die hintere Hülse um bis zu 180° drehen:

- ▶ Drehe die hintere Hülse auf die gewünschte Position.
- ▶ Justiere nach jedem Verstellen des Hubs den Nadelherausstand neu.

6.4 Farbe aufnehmen

- ▶ Tauche unmittelbar vor der Anwendung die Spitze des Tattoo-Moduls bei laufendem Betrieb für 2 bis 3 Sekunden in die gewünschte Farbe. Vermeide dabei den Kontakt zum Farbbehälter. Die Farbe wird von den Nadeln aufgenommen. Alternativ kann die Farbe mit einer sterilen Pipette in die Öffnung auf dem Tattoo-Modul eingefüllt werden.

7 Tattoomaschine reinigen und instand halten

! VORSICHT

Kurzschlussgefahr

Werden Bauteile der Tattoomaschine unter Spannung demontiert und gereinigt, besteht die Gefahr von Elektronikschäden am Antrieb.

- ▶ Trenne die Tattoomaschine für sämtlichen Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten immer vollständig von ihrer Spannungsquelle (Power Unit oder Netzteil).

ACHTUNG

Schäden am Antrieb durch Flüssigkeit

Wenn Reinigungs- oder Desinfektionsmittel ins Innere des Antriebs gelangen, können die elektrischen und mechanischen Bauteile korrodieren.

- ▶ Tränke den Antrieb niemals in Desinfektionsmittel.
- ▶ Reinige den Antrieb und das Anschlusskabel niemals im Autoklaven oder in einem Ultraschallbad.
- ▶ Beachte bei der Auswahl von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln die Materialverträglichkeiten (siehe Kapitel 7.1 auf Seite 19).

7.1 Materialverträglichkeiten

- ▶ Verwende bevorzugt eines der folgenden Desinfektionsmittel:

Hersteller	Produkt	Einwirkzeit
Antiseptica	Big Spray „new“	1 bis 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s bis 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 bis 2 min

Hersteller	Produkt	Einwirkzeit
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 bis 2 min

Anhand der folgenden Materialverträglichkeiten kannst du außerdem beurteilen, welche weiteren Reinigungs- und Desinfektionsmittel geeignet sind.

Die eloxierten Aluminiumbauteile und Dichtungen der Tattoomaschine sind **beständig** gegen:

- schwache Säuren (z. B. Borsäure $\leq 10\%$, Essigsäure $\leq 10\%$, Zitronensäure $\leq 10\%$)
- aliphatische Kohlenwasserstoffe (z. B. Pentan, Hexan)
- Ethanol
- die meisten anorganischen Salze und ihre wässrigen Lösungen (z. B. Natriumchlorid, Calciumchlorid, Magnesiumsulfat)

Die eloxierten Aluminiumbauteile und Dichtungen der Tattoomaschine sind **unbeständig** gegen:

- starke Säuren (z. B. Salzsäure $\geq 20\%$, Schwefelsäure $\geq 50\%$, Salpetersäure $\geq 15\%$)
- oxidierende Säuren (z. B. Peressigsäure)
- Laugen (z. B. Natronlauge, Ammoniak und alle Stoffe mit einem pH-Wert > 7)
- aromatische/halogenierte Kohlenwasserstoffe (z. B. Phenol, Chloroform)
- Aceton und Benzin

7.2 Oberflächen desinfizieren

Vor und nach jedem Gebrauch:

- ▶ Desinfiziere alle Oberflächen der Maschine und ihres Zubehörs wie im Kapitel 5.2 auf Seite 14 beschrieben.

7.3 Oberflächen reinigen

Bei äußerlicher Verschmutzung:

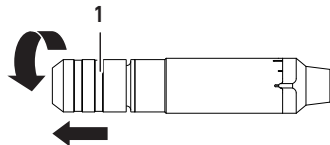
- ▶ Schraube Griffstück und Antrieb auseinander.

- ▶ Wische Griffstück, Antrieb und den Schutzschlauch mit einem weichen Tuch ab, das mit Reinigungs- oder Desinfektionsmittel befeuchtet ist.
- ▶ Reinige schwerer zugängliche Oberflächen wie z. B. das Gewinde des Antriebs mithilfe einer weichen Nylonbürste oder einem Wattestäbchen.
- ▶ Beachte, dass es aufgrund der Oberflächenbeschaffenheit zu Farbschleiern auf der Tattoomaschine kommen kann.

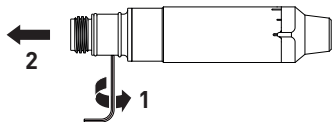
7.4 Antriebsstößel reinigen

Wenn der Modulschaft verunreinigt ist, kannst du die Griffstückaufnahme von der Maschine trennen, um besser an den Antriebsstößel zu gelangen und ihn zu reinigen.

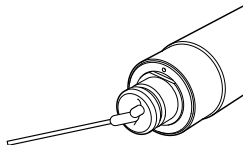
- ▶ Schraube das Griffstück (1) vollständig vom Antrieb ab.



- ▶ Löse die Griffstückaufnahme mit dem beiliegenden Serviceschlüssel (Innensechskant, Größe 1,5 mm) (1) oder einem baugleichen Werkzeug und nimm sie ab (2).



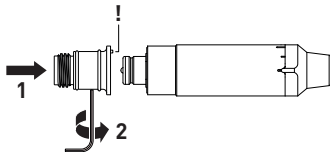
- ▶ Reinige den hervorstehenden Antriebsstößel und die angrenzenden Flächen. Achte darauf, dass keine Flüssigkeit in die Maschine eindringt.



- ▶ Stecke die gereinigte Griffstückaufnahme auf die Maschine auf (1). Achte darauf, dass die Nase an der Füh-

rungshülse in die Vertiefung an der Maschine eintaucht und die Flächen bündig aneinander liegen.

Nur so kannst du den Nadelherausstand anschließend korrekt einstellen.



- ▶ Schraube die Griffstückaufnahme wieder vorsichtig fest, indem du den Gewindestift handfest (max. Drehmoment 0,2 Nm) anziehst (2). Zuviel Kraft kann das Gewinde und die Maschine dauerhaft beschädigen.

7.5 Griffstück im Ultraschallbad reinigen

Bei starker Verschmutzung des Griffstücks:

- ▶ Verwende die Reiniger Tickomed 1 oder Tickopur R33 des Herstellers Dr. H. Stamm GmbH nach Hersteller-vorschrift.

- ▶ Stelle sicher, dass ein pH-Wert von 7 nicht überschritten wird.
- ▶ Führe die Reinigung 10 Minuten lang bei einer Frequenz von 35 kHz durch.
- ▶ Trockne das Griffstück nach der Reinigung vollständig, bevor du es wiederverwendest.

7.6 Griffstück im Autoklav sterilisieren

Bei Kontamination des Griffstücks:

- ▶ Führe alle Arbeitsschritte des Kapitels 5.2 auf Seite 14 durch.
- ▶ Autoklaviere das Griffstück 20 Minuten lang bei einer Temperatur von 121 °C und einem Druck von 2 bar.
- ▶ Trockne das Griffstück nach der Reinigung vollständig, bevor du es wiederverwendest.

7.7 O-Ringe reinigen oder wechseln

Beide O-Ringe verhindern, dass das Griffstück zu leichtgängig gedreht werden kann.

Wenn das Drehen des Griffstück zu leichtgängig ist, sodass sich der Nadelherausstand unkontrolliert ändert:

- ▶ Entfette die O-Ringe mit einem weichen Tuch, welches mit Reinigungs- oder Desinfektionsmittel befeuchtet ist.
- ▶ Wenn das Problem fortbesteht, ersetze die O-Ringe durch neue und fette diese bei Bedarf mit Silikon-Fett.

8 Transport und Lagerbedingungen

ACHTUNG

Produktschäden durch Fallenlassen


Wenn die Tattoomaschine herunterfällt, kann ihr Motor beschädigt werden.

- ▶ Lege die Tattoomaschine stets sorgsam ab, sodass sie nicht wegrollen und herunterfallen kann.
- ▶ Sollte die Tattoomaschine einmal herunterfallen, führe eine Sichtprüfung und eine Hörprobe auf ungewöhnliche Geräusche durch.
- ▶ Übergib die Tattoomaschine zur Überprüfung an einen Fachhändler, wenn sie sichtbare Beschädigungen aufweist, das Betriebsgeräusch stark verändert klingt oder wenn sie nicht normal funktioniert.
- ▶ Transportiere deine Tattoomaschine und ihr Zubehör ausreichend gepolstert. Lass zum Schutz des Antriebs das Griffstück beim Transport montiert.

- ▶ Lagere deine Tattoomaschine und ihr Zubehör stets unter den folgenden Bedingungen:

Umgebungstemperatur	-40 °C bis +50 °C -40 °F bis +122 °F
Relative Luftfeuchte	30% bis 75%
Luftdruck	200 hPa bis 1060 hPa

9 Equipment entsorgen

- ▶  Entsorge die Maschine und Zubehör, das nebenstehende Kennzeichnung aufweist, nach den geltenden Regelungen für Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie 2012/19/EU). Erkundige dich ggf. beim Fachhändler oder den zuständigen Behörden nach den geltenden Regelungen für Elektronik-Altgeräte.
- ▶ Stelle am Arbeitsplatz Behälter zur fachgerechten Entsorgung kontaminierter Teile bereit.

- ▶ Entsorge benutzte oder fehlerhafte Tattoo-Module in einem durchstichsicheren Behälter (Safety Box) nach den in deinem Land geltenden Vorschriften.

10 Bei Fragen und Problemen

Bei Funktionsstörungen:

- ▶ Trenne und entferne zunächst alle Komponenten von der Tattoomaschine.
- ▶ Überprüfe alle Anschlüsse und Kontakte und setze die Komponenten erneut zusammen.
- ▶ Überprüfe die Funktion der Maschine erneut.

Bei weiterhin bestehenden Funktionsstörungen und bei Fragen oder Reklamationen wende dich an den zuständigen Fachhändler.

Zu unseren aktuellen Angeboten, der Auswahl an Tattoo-Modulen und dem Zubehör kannst du dich auf der Website www.cheyennetattoo.com informieren.

11 Herstellererklärungen

11.1 Gewährleistungserklärung

Mit der Cheyenne Tattoomaschine HAWK Pen Unio hast du ein qualitativ hochwertiges Markenprodukt erworben.

Die Zuverlässigkeit der Maschine wird durch die neusten Prüftechniken und die Zertifizierung gewährleistet. Die MT.DERM GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485:2016 (Qualitätsmanagementsystem für Medizinprodukte).

Für das Produkt gilt eine Gewährleistung von einem Jahr auf Funktionsstörungen, welche auf Materialfehler oder Verarbeitungsmängel zurückzuführen sind.

Für die Tattoo-Module garantieren wir die Sterilität bei verschlossener und unbeschädigter Verpackung unter Einhaltung der Transport- und Lagerbedingungen bis zum angegebenen Verfallsdatum. Das Verfallsdatum „Expiry Date“ befindet sich auf dem Modullabeling. Bei Reklamationen von Tattoo-Modulen teile uns bitte die auf dem Etikett aufgedruckte Chargennummer mit.

Für folgende Schäden übernehmen wir keine Gewährleistung:

- Schäden und Folgeschäden, die auf einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung zurückzuführen sind.
- Schäden, die auf das Eindringen von Flüssigkeiten oder Verschmutzungen in den Antrieb zurückzuführen sind
- Schäden und Folgeschäden, die auf Sturz oder Fallenlassen zurückzuführen sind

11.2 Einbauerklärung

Einbauerklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Hersteller
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen
Dr. Andreas Pachten
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany

Produktbezeichnung
Tattoomaschine
Produktname
HAWK Pen Unio
Artikelnummer
CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

Der Hersteller erklärt, dass die oben genannten Produkte eine unvollständige Maschine im Sinne der Maschinenrichtlinie sind. Die Produkte sind ausschließlich zum Einbau in eine Maschine oder unvollständige Maschine vorgesehen und entsprechen daher noch nicht allen Anforderungen der Maschinenrichtlinie.

Angewandte und eingehaltene grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie / machinery regulations: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Die speziellen technischen Unterlagen gemäß Anhang VII Teil B wurden erstellt. Der Bevollmächtigte für das Zusammenstellen der technischen Unterlagen verpflichtet sich, die Unterlagen auf begründetes Verlangen an die einzelstaatlichen Stellen zu übermitteln. Die Übermittlung erfolgt postalisch in Papierform oder auf elektronischem Datenträger.

Die Inbetriebnahme des Produkts ist so lange untersagt, bis festgestellt wurde, dass die Maschine, in die das oben genannte Produkt eingebaut wird, allen grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie entspricht.

Das oben genannte Produkt erfüllt die Anforderungen der folgenden einschlägigen Richtlinien:

EU	UK
EMV-Richtlinie 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Folgende Normen wurden angewandt:

EN 55014-1:2017/A11:2020	Elektromagnetische Verträglichkeit — Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte — Teil 1: Störaussendung
EN 55014-2:2015	Elektromagnetische Verträglichkeit — Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte — Teil 2: Störfestigkeit

Diese Erklärung wird verantwortlich für den Hersteller abgegeben durch:

Berlin, den 01.08.2021, Jörn Kluge



(Unterschrift des Geschäftsführers oder seines Bevollmächtigten)

Original

Translation of the original operating instructions. The original operating instructions were written in German.

CHEYENNE®
HAWK PEN
UNIO

Instruction for use

Table of Contents

1	About this instruction for use.....	27	6	Using the tattoo machine.....	37
1.1	Warning symbols and statements used in this instruction for use.....	27	6.1	Setting the needle depth.....	37
2	Important safety notices.....	28	6.2	Setting the stitch frequency.....	37
2.1	General Safety Information.....	28	6.3	Setting the stroke.....	37
2.2	Product-dependent safety information.....	28	6.4	Loading with ink.....	38
2.3	Important hygiene and safety regulations.....	28	7	Cleaning and maintaining the tattoo machine.....	38
2.4	Purpose and contraindications.....	29	7.1	Material compatibilities.....	38
2.5	Risks.....	30	7.2	Disinfecting surfaces.....	39
2.6	Required qualification.....	30	7.3	Cleaning surfaces.....	39
2.7	Intended use.....	30	7.4	Cleaning the drive ram.....	39
2.8	Symbols on the product.....	31	7.5	Cleaning grip in an ultrasonic bath.....	40
3	Scope of delivery.....	32	7.6	Sterilizing grip in an autoclave.....	40
4	Product information.....	32	7.7	Cleaning or replacing o-rings.....	40
4.1	Technical Data.....	32	8	Transport and storage conditions.....	41
4.2	Operating conditions.....	32	9	Disposal of equipment.....	41
4.3	Accessories.....	32	10	For questions or problems.....	41
5	Preparing the tattoo machine for use.....	33	11	Manufacturer Declarations.....	42
5.1	Checking equipment.....	33	11.1	Disclaimer of warranties.....	42
5.2	Disinfecting equipment.....	33	11.2	Declaration of Incorporation.....	43
5.3	Connecting the power unit.....	34			
5.4	Fitting the protective sleeve.....	35			
5.5	Replacing the needle cartridges.....	35			

1 About this instruction for use



This operating manual applies to Cheyenne tattoo machine HAWK Pen Unio and their accessories. It contains important information about how to operate and maintain these products safely and in the intended manner.

This operating manual does not contain all of the information needed for safe operation of tattoo machines and their accessories. Therefore, observe the following additional documents:

- Operating manual for the Cheyenne Power Unit and/or an external power unit and, if applicable, a foot switch
- Information about needle cartridges and tattoo inks
- Safety data sheets about disinfectants and cleaning agents
- Health and safety information and statutory provisions relating to tattooing

1.1 Warning symbols and statements used in this instruction for use

Warning notices draw attention to the risk of personal injury and damage to materials and are structured as follows:

 SIGNAL WORD	
Type of hazard	
Consequences	
▶ Remedy	
Element	Meaning
	Indicates a risk of injury
Signal word	Specifies the severity of the hazard (see table below)
Type of hazard	Gives the type and source of the hazard
Consequences	Describes potential consequences of non-compliance
Remedy	Indicates how to avoid a hazard

Signal word	Meaning
Hazard	Indicates a hazard that will definitely lead to death or to serious injury if the hazard is not avoided
Warning	Indicates a hazard that may lead to death or to serious injury if the hazard is not avoided
Caution	Indicates a hazard that can lead to minor to relatively serious injury if the hazard is not avoided
Attention	Indicates potential risks to the environment, property or equipment if this hazard is not avoided

Symbols used in this operating manual

Symbol	Meaning
▶	Call for action
•	List point
-	List sub-point

2 Important safety notices

2.1 General Safety Information

- ▶ Keep your tattoo machine away from children.
- ▶ Carefully read this entire operating manual.
- ▶ Keep the operating manual in a readily accessible location for everyone who uses, cleans, disinfects, sterilizes, stores or transports the machine.
- ▶ When sharing your tattoo machine with someone else, always enclose this operating manual.
- ▶ Follow the safety regulations applicable to tattooing in your country. Keep your tattoo studio in a hygienic, clean condition and provide sufficient lighting.
- ▶ Only use your tattoo machine, its accessories and the power unit as well as all connecting cables when they are in perfect working order.

- ▶ Only use genuine needle cartridges, accessories and spare parts from Cheyenne.

2.2 Product-dependent safety information

- ▶ Never modify the machine, the needle cartridges or their accessories.
- ▶ Prevent fluids from entering the drive unit.
- ▶ During the tattooing process, protect all parts with a protective sleeve (see chapter 5.4 on page 35).
- ▶ If you are not using your tattoo machine, switch it off and place it in a secure location so that it cannot roll away and fall down.
- ▶ Note the technical data quoted in this operating manual and comply with operating, transport and storage conditions (see 4 on page 32).
- ▶ Hand over the machine to a specialist retailer for inspection if it exhibits any external signs of damage or if it does not function in the usual manner.

2.3 Important hygiene and safety regulations

To prevent infectious diseases as a result of tattooing from being transmitted to the client or to the tattoo artist:

- ▶ Before use, follow the steps required to disinfect the equipment (see chapter 5.2 on page 33).
- ▶ During the tattooing process, wear disposable nitrile or latex gloves and disinfect them before use.
- ▶ Before applying a tattoo, clean the affected areas of the customer's skin with a mild cleaning and disinfectant agent. When selecting an appropriate disinfectant, take note of the applicable regulations in your country.
- ▶ For each client always use new, sterile-packaged needle cartridges. Before each usage, ensure that the packaging is undamaged and that the use-by date has not passed.
- ▶ Dispose of used or defective needle cartridges in a sharps container (safety box) in accordance with your country's regulations.

- ▶ Prevent needle cartridges from coming into contact with contaminated objects, e.g. clothing. Dispose of contaminated needle cartridges immediately.
- ▶ Always use dermatologically safe inks designed specifically for tattooing.
- ▶ Avoid contact with freshly tattooed skin. Protect freshly tattooed areas of skin from dirt and from exposure to UV light and sunlight.
- ▶ Check regularly to determine whether there is visible soiling of the tattoo machine. If this has happened, in addition to regular disinfection, you must perform all the steps described in the chapter 7 on page 38.

2.4 Purpose and contraindications

2.4.1 Purpose

The purpose is the minimally invasive injection of sterile or aseptic pigment color of mineral or organic origin into the dermis by means of micropigmentation (tattooing).

The skin does not bear any open wounds given the minimally invasive puncturing of the epidermis (top layer of skin) and dermis (middle layer of skin). Therefore, the skin needs only a very short regeneration phase during which the epithelial function is quickly restored.

Application area

Body tattooing

2.4.2 Contraindications

Tattooing is **not** permitted in case of the following:

- Haemophilia/blood vessel conditions
- Current consumption of blood thinners (e.g. Warfarin, Heparin, acetylsalicylic acid)
- Uncontrolled diabetes mellitus
- Any form of active acne in the skin region to be tattooed
- Dermatitis (e.g. skin tumors, keloids or extreme inclination for keloid formation, solar keratosis, warts and/or moles) in the skin region to be tattooed

- Open wounds and/or eczema and/or skin rashes in the skin region to be tattooed
- Scars in the skin region to be tattooed
- Systemic infections and infectious diseases (e.g. hepatitis A, B, C, D E or F; HIV infection) or acute local skin infections (e.g. herpes, rosacea)
- During chemotherapy, radiotherapy or high-dosage corticosteroid therapy (recommendation: less than four weeks before the beginning until four weeks after the end of the therapy)
- Up to twelve months after plastic surgery in the skin region to be tattooed
- Up to six months after filler injections in the region to be tattooed
- Under the influence of alcohol and/or drugs
- Pregnancy and lactation

Treatment of mucous membranes and eyeballs is strictly prohibited.

The treatment must be terminated immediately in the event of:

- Excessive sensations of pain
- Fainting / dizziness

2.5 Risks

In some cases, minor side effects can appear during and after the tattooing process, as described below.

Frequent:

- Local bleeding in the region of the skin surface to be tattooed
- Pain and discomfort on the day after tattooing
- Temporary inflammatory reactions, erythema and/or edema up to 6 days after tattooing
- Skin irritations (e.g. itching or heating), which normally wear off during the first 12 to 72 hours after the tattooing process
- Scabbing, which normally recedes within the first 5 days
- Temporary flaking of the skin, which normally wears off within 8 days

Rare:

- Formation of blisters of the herpes-simplex virus type I (HSV-I)
- Formation of small pimples or skin eruptions if skin is not cleaned carefully after the tattooing process
- Hyper-pigmentation with body's own pigments, in particular on dark skin types, but which disappear completely within a few weeks
- Retinoid reaction (slight irritation up to peeling of skin)
- Possible warming of the pigmented area when exposed to PET and MRT radiation

As a general rule, recently treated areas of skin should be protected from UV radiation and sunlight.

Furthermore, the following problems may occur in response to tattooing:

- Ink shade differences
- Pigment loss
- Allergic reactions to components of the aseptic pigment color

2.6 Required qualification

The tattoo machine must only be used by those who have acquired the following knowledge:

- Basic knowledge of the tattooing process, in particular correct insertion depth and frequency
- Knowledge of the hygiene and safety regulations (see chapter 2.3 on page 28)
- Knowledge of the impact of tattoo ink below the skin
- Knowledge of the risks and side effects (see chapters 2.4.2 on page 29 and 2.5 on page 30).

2.7 Intended use



► The treatment must be performed in a dry, clean and smoke-free environment, and under hygienic conditions. The device must be prepared, used and maintained in the manner described in this operating manual. In particular, the applicable provisions for workplace layout must be observed, and the materials to be used must be sterile.













- ▶ Intended use also includes thoroughly reading and fully understanding this operating manual, in particular the information relevant to safety.
- ▶ The intended use exclusively includes the following consumer groups: persons of lawful age who are in a good state of health.






Unintended use is defined as using the device or its accessories in a way other than as described in this operating manual, or failing to comply with its operating conditions. Treatment of contraindication in particular is prohibited.

2.8 Symbols on the product

The following symbols can be found on the machine, its accessories or packaging:

Symbol	Meaning
	Refer to operating manual!
	

	The product satisfies the applicable requirements stipulated in the European Community harmonization regulations.
	Manufacturer
	Date of manufacture
	Catalog number
	Serial number
	Lot code
	Sterilized with ethylene oxide
	Use-by date
	Attention!
	Temperature limit
	Humidity limit
	Store in a dry place

	Fragile
	Cannot be used if packaging is damaged
	Do not reuse!
	Old electronics, batteries and battery packs must not be disposed of in household waste, but instead must be disposed of professionally.
	The product satisfies the applicable requirements stipulated in legal regulations of the United Kingdom.

3 Scope of delivery

- 1 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 Connecting cable
- 1 Cable adapter (6.3 mm jack to 3.5 mm socket)
- 1 Instruction for use
- 1 Case
- 1x service wrench 1.5 mm
- 1x o-ring set (5 pairs)
- 1x screw set (5 x M3 x 3)

4 Product information

The Cheyenne tattoo machine HAWK Pen Unio as a high-performance device is much quieter and vibrates less than conventional tattoo machines. It has powerful skin piercing power and stitch frequency.

4.1 Technical Data

Nominal voltage	6 to 12.5 V DC
Power intake	4.5 W
Start-up current	Max. 2.5 A for max. 200 ms
Stitch frequency	60 to 140 Hz
Stroke	2.5 mm to 4.0 mm
Needle depth	0 to 4.0 mm
Electrical connection	3.5 mm jack
Drive	DC motor
Operating mode	Continuous operation
Diameter	29 mm
Length	138 mm
Weight	Approx. 160 g
Emission sound pressure level	max. 70 dB (A)
Vibration total value	max. 2.5 m/s ²

4.2 Operating conditions

Ambient temperature	+10 °C to +35 °C +50 °F to +95 °F
Relative humidity	30% to 75% non-condensing

4.3 Accessories

The following accessories can be purchased from your local specialist retailer:

- Cheyenne tattoo needle cartridges
- Cheyenne Power units
- Cheyenne Foot switch
- Cheyenne Grips
- Cable adapter
- Disposable grips

Protective sleeves must have a diameter of 34 – 40 mm. This corresponds to a sleeve width of 54 – 63 mm.

5 Preparing the tattoo machine for use

NOTICE

Damage from condensate

If the machine is exposed to significant variation in temperature, e.g. during transport, condensate can form inside, which may cause damage to the electronics.

- ▶ Ensure that the machine has reached ambient temperature before using it. If it was exposed to high temperature fluctuations, wait for at least 3 hours for every 10 °C of temperature difference before putting it into operation.
- ▶ Only use the device at ambient temperatures of +10 °C to +35 °C.

5.1 Checking equipment

- ▶ Conduct a visual inspection of the equipment:
 - Are there any visible signs of external damage (e.g. loose or bent components?)
 - Are there any exposed cables?
 - Are the needle cartridge and the needles correctly aligned?
- ▶ Switch on the machine and conduct a noise test: Can you hear any unusual operating noises, or is the unit running loudly?
- ▶ If you detect anything unusual, refer to chapters 10 on page 41 and 11.1 on page 42.
- ▶ If the machine is no longer operating safely, take it out of service and consult your local specialist retailer.

5.2 Disinfecting equipment

NOTICE

Damage to drive caused by fluid

If disinfectant gets inside the drive, this may corrode the electrical and mechanical components.

- ▶ Never immerse the drive in disinfectant.

NOTICE

Product damage caused by non-approved disinfectants

Disinfectants that are not compatible with the materials of the product may damage its surface.

- ▶ Always use disinfectants that are approved, i.e. that comply with stipulations in your country.
- ▶ Note the list of recommended disinfectants in chapter 7.1 on page 38.

- ▶ Turn the tattoo machine off completely.
- ▶ Check if the machine has become heavily contaminated by the return flow of inks or bodily fluids. In such cases, perform the steps described in chapter 7.3 on page 39 .
- ▶ Wipe down the machine cables, the drive and the grip with a soft cloth moistened with disinfectant.

5.3 Connecting the power unit

CAUTION

Risk of short-circuit

If cable or cable connection is visibly damaged, there is a risk of damage to the electronics.

- ▶ Perform a visual inspection of the tattoo machine and the cable for signs of damage, e.g. a defective cable connection.
- ▶ Never bend the connecting cable while in operation.
- ▶ Observe the operating manual for the particular power unit.

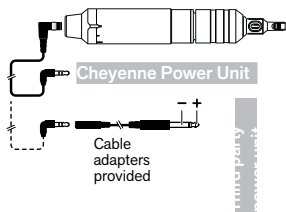
CAUTION

Cables constitute a trip hazard

People may stumble over inappropriately routed cables and get injured.

- ▶ Route all cables so that no-one can stumble over them or pull them accidentally.

There are three ways to supply power to the machine:



1. Connecting it to a Cheyenne power unit with the connecting cable provided in the scope of delivery (recommended).
2. Connection to a third-party power unit with the 6.3 mm jack and the cable adapter supplied. The exter-

nal power unit must deliver approx. 6 to 12.5 V DC direct current and the required start-up current indicated in chapter 4.1 on page 32. If more than about 13.5 V is connected to the machine, it will shut down automatically.

3. Connection to an external power supply using the optionally available Y-cable adapter with banana plugs. The red banana plug must be connected to the positive terminal while the black banana plug must be connected to the negative terminal of the third-party power unit.
- ▶ Connect the socket of the connecting cable from the scope of supply to the connection on the drive unit of the machine.
 - ▶ Plug the jack of the machine cable fully into the output socket on the power unit. If you are using the third party power unit, connect its terminals correctly, as described in the operating instructions of the third party power unit.

- ▶ Connect the power unit to the mains power supply.
- ▶ Cover the power unit or the third party power unit with a protective film.

5.4 Fitting the protective sleeve

⚠ CAUTION

Infection from contaminated protective sleeve

Failure to replace the protective sleeve for the grip can lead to a transmission of illnesses.

- ▶ Use a new protective sleeve for the grip for each customer.

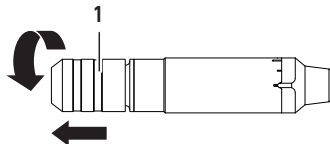
NOTICE

Damage to drive caused by fluid

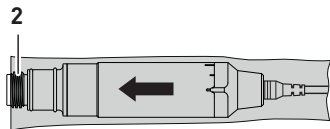
If fluid gets inside the drive or on the connection, this can corrode the electrical and mechanical components.

- ▶ Always use a protective sleeve (1) with a suitable diameter (see Chapter 4.3 on page 32).

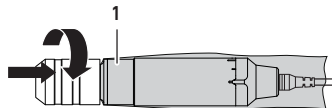
- ▶ Remove the connecting cable from your tattoo machine.
- ▶ Cut off a section of protective sleeve of an appropriate length.
- ▶ Slide the section of protective sleeve completely over the connecting cable.
- ▶ Completely unscrew the grip (1) from the drive.



- ▶ Re-connect the connecting cable and its fitted protective hose to the tattoo machine.
- ▶ Pull the end of the protective sleeve (2) completely over your tattoo machine.



- ▶ Screw the grip (1) back onto the thread of the drive unit.



5.5 Replacing the needle cartridges

⚠ WARNING

Risk of injury from needles

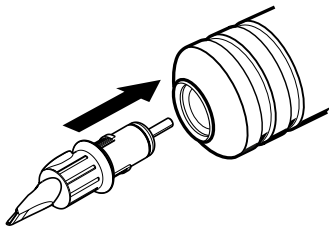
Injuries caused by contaminated needles from the needle cartridges can lead to the transmission of disease.

- ▶ Always use original Cheyenne needle cartridges for the tattoo machine. The installed safety membrane on these needle cartridges prevents the ingress of ink into the drive, and also prevents pathogens from entering the appliance.
- ▶ Never hold the needle cartridge by its tip or the bayonet connector.
- ▶ Switch off the tattoo machine before changing the needle cartridge.

- ▶ Ensure that when removing a used needle cartridge, no ink remnants can run into the grip.
- ▶ Never push the needles out of the needle cartridge.
- ▶ Check during the removal of a used needle cartridge that the needles are completely retracted into the needle cartridge.
- ▶ Dispose of used needle cartridges that are no longer required for the current application (see chapter 9 on page 41).
- ▶ The needle cartridges are supplied in sterile packaging. Do not remove them from their packaging until immediately before you intend to use them.
- ▶ Always place the tattoo machine down so that the needle cartridge is not on it.
- ▶ Seek medical attention if injured by a contaminated needle.

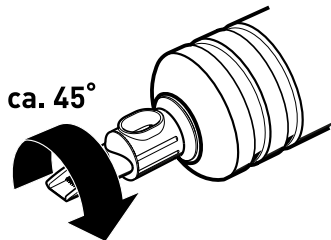
- ▶ Turn the tattoo machine off completely.

- ▶ Insert the needle cartridge in the opening in the grip, as illustrated below.



Due to its locating points on the top and bottom, each needle cartridge can only fit in the oval opening in two ways.

- ▶ Rotate the needle cartridge clockwise by approx. 45°. As you rotate it, the multiple locating points will engage audibly until the needle cartridge is firmly locked into position.



- ▶ Check that the needle cartridge is firmly seated.
- ▶ To remove the needle cartridge, turn it anti-clockwise and remove it from the grip.

6 Using the tattoo machine

6.1 Setting the needle depth

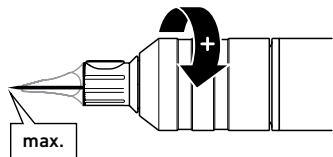
⚠ CAUTION

Risk of injury from excessive needle depth

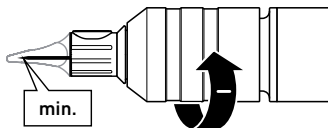
A large needle depth permits a deep piercing depth. If needle depth and piercing depth are excessive, this can damage the subcutaneous layer.

- ▶ Start with just a short length of needle depth.
- ▶ Start the tattoo machine.
- ▶ Adjust the needle depth while the machine is switched on; to do this, turn the grip.

Turning clockwise increases the needle depth:



Turning counterclockwise reduces the needle depth:



- ▶ Check the needle depth status of the machine.

If the needle depth status is altered accidentally during operation because the grip does not remain fixed in position, clean the inside of the grip, the thread of the drive, the grooves and the small o-ring thoroughly (see chapter 7.5 on page 40). If the problem continues, replace the small o-ring as well (see chapter 7.7 on page 40). If the problem still persists, consult your local specialist re-tailer.

6.2 Setting the stitch frequency

⚠ CAUTION

Risk of injury due to high stitch frequency

If the stitch frequency is too high, the skin can be cut.

- ▶ Always start at a low stitch frequency.
- ▶ Start the tattoo machine.
- ▶ Set an appropriate stitch frequency. The stitch frequency must suit the characteristics of the customer's skin, the needle depth and the individual piercing depth when working, as well as the operating speed.

6.3 Setting the stroke

⚠ CAUTION

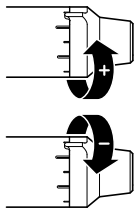
The stroke setting changes the needle depth

If needle depth and piercing depth are excessive, this can damage the subcutaneous layer.

- ▶ Each time after adjusting the stroke, re-adjust the needle depth.

You can infinitely adjust a stroke from 2.5 mm to 4.0 mm on the machine.

There are two additional locking positions between the end positions for 3.0 and 3.5 mm stroke, which you can easily identify by the semi-circular scaling. You can set the positions between the locking settings as well.



You can turn the rear sleeve by 180° to set the stroke position:

- ▶ Turn the rear sleeve to the desired position.
- ▶ Each time after adjusting the stroke, re-adjust the needle depth.

6.4 Loading with ink

- ▶ Immediately before use, dip the tip of the needle cartridge in the desired color of ink for 2 to 3 seconds with the unit running. Avoid contact with the ink container. The ink is picked up by the needles. Alternatively, the ink can be filled into the opening on the needle cartridge using a sterile pipette.

7 Cleaning and maintaining the tattoo machine

⚠ CAUTION

Risk of short-circuit

If components of the tattoo machine are dismantled and cleaned while still powered, there is a risk of damage to the electronics in the drive unit.

- ▶ For any cleaning and maintenance work, always disconnect the tattoo machine completely from its voltage source (power unit or power adapter).

NOTICE

Damage to drive caused by fluid

If cleaning fluid or disinfectant gets inside the drive, this can corrode the electrical and mechanical components.

- ▶ Never immerse the drive in disinfectant.
- ▶ Never use an autoclave or an ultrasonic bath to clean the drive and the connecting cable.
- ▶ Pay attention to compatibility of materials when selecting cleansers and disinfectants (see chapter 7.1 on page 38).

7.1 Material compatibilities

- ▶ Wherever possible, use one of the following disinfectants:

Manufacturer	Product	Exposure time
Antiseptica	Big Spray "new"	1 to 5 mins
Bode Chemie	Bacillol	30 s to 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 to 2 mins

Manufacturer	Product	Exposure time
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 to 2 mins

Based on the following material compatibilities, you can assess which other cleaning agents and disinfectants are suitable.

The anodized aluminum components and seals of the tattoo machine are **resistant** to:

- Weak acids (e.g. boric acid $\leq 10\%$, acetic acid $\leq 10\%$, citric acid $\leq 10\%$)
- Aliphatic hydrocarbons (e.g. pentane, hexane)
- Ethanol
- Most inorganic salts and their aqueous solutions (e.g. sodium chloride, calcium chloride, magnesium sulphate)

The anodized aluminum components and seals of the tattoo machine are **not resistant** to:

- Strong acids (e.g. hydrochloric acid $\geq 20\%$, sulphuric acid $\geq 50\%$, nitric acid $\geq 15\%$)
- Oxidizing acids (e.g. peracetic acid)
- Lyes (e.g. caustic soda, ammonia and all substances with a pH value > 7)
- Aromatic/halogenized hydrocarbons (e.g. phenol, chloroform)
- Acetone and benzene

7.2 Disinfecting surfaces

Before and after each usage:

- ▶ Disinfect all surfaces of the tattoo machine and its accessories as described in chapter 5.2 on page 33.

7.3 Cleaning surfaces

In the event of external contamination:

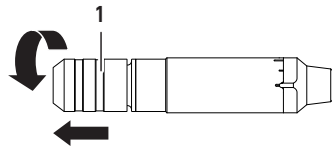
- ▶ Disassemble the grip and drive.
- ▶ Wipe the grip, the drive and the protective sleeve with a soft cloth dipped in a cleaning agent or a disinfectant.

- ▶ Clean inaccessible surfaces, e.g. the thread of the drive unit, with a soft-bristled nylon brush or a swab.
- ▶ Note that due to the surface quality, streaks of ink may occur on the tattoo machine.

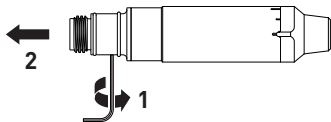
7.4 Cleaning the drive ram

If the module shaft is dirty, you can separate the grip mount from the machine to better access and clean the drive ram.

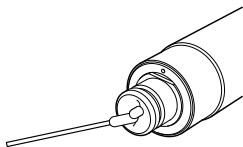
- ▶ Completely unscrew the grip (1) from the drive.



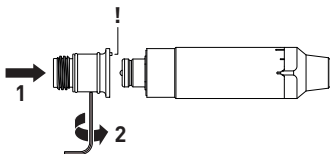
- ▶ Use the supplied service wrench (hexagon socket, size 1.5 mm) (1) or an identical tool to loosen the grip mount and remove it (2).



- ▶ Clean the protruding drive ram and the adjacent surfaces. Make sure that no liquid penetrates into the machine.



- ▶ Place the cleaned grip mount on the machine (1). Make sure that the nose on the guide sleeve dips into the recess on the machine and that the surfaces are flush with each other. This is the only way to set the needle depth correctly afterwards.



- ▶ Carefully tighten the grip mount again by hand-tightening the set screw (max. torque 0.2 Nm) (2). Too much force may cause permanent damage the thread and the machine.

7.5 Cleaning grip in an ultrasonic bath

If the grip is severely soiled:

- ▶ Use cleaning agent Tickomed 1 or Tickopur R33 from manufacturer Dr. H. Stamm GmbH in accordance with the manufacturer's instructions.

- ▶ Make sure that a pH value of 7 is not exceeded.
- ▶ Conduct the cleaning operation for 10 minutes at a frequency of 35 kHz.
- ▶ Dry the grip entirely after cleaning before you reuse it.

7.6 Sterilizing grip in an autoclave

Whenever grip is contaminated:

- ▶ Perform all steps described in chapter 5.2 on page 33.
- ▶ Autoclave the grip for 20 minutes at a temperature of 121 °C and a pressure of 2 bar.
- ▶ Dry the grip entirely after cleaning before you reuse it.

7.7 Cleaning or replacing o-rings

Both o-rings prevent the grip from being turned too easily.

If it is too easy to turn the grip, causing the needle depth to alter accidentally:

- ▶ Degrease the o-ring with a soft cloth dipped in a cleaning agent or a disinfectant.

- ▶ If the problem persists, replace the o-rings with new ones and if necessary, grease them with silicone grease.

8 Transport and storage conditions

NOTICE

Damage to product caused by dropping it

If the tattoo machine is dropped, its motor can be damaged.

- ▶ Always set the tattoo machine down carefully so that it cannot fall.
- ▶ If the tattoo machine does fall, perform a visual inspection and a test for unusual noises.
- ▶ Deliver the tattoo machine to a specialist retailer for inspection if it has visible signs of damage, if the operating noise level changes significantly or if it stops functioning normally.

- ▶ Always transport your tattoo machine and its accessories ensuring they are sufficiently padded. Leave the grip attached during transport to protect the drive.
- ▶ Always store your tattoo machine and accessories under the following conditions:

Ambient temperature	-40 °C to +50 °C -40 °F to +122 °F
Relative humidity	30% to 75%
Air pressure	200 hPa to 1060 hPa

9 Disposal of equipment



Dispose of the machine and accessories bearing the following designation in accordance with the applicable regulations for used electronic equipment (WEEE Directive 2012/19/EU). If necessary, consult the specialist retailer or the responsible authorities to learn about applicable regulations for used electronic equipment.

- ▶ At the workplace, have containers available that allow contaminated parts to be disposed of properly.
- ▶ Dispose of used or defective needle cartridges in a see-through container (safety box) in accordance with the regulations applicable in your country.

10 For questions or problems

If there is a malfunction:

- ▶ First disconnect and remove all components from the tattoo machine.
- ▶ Check all connections and contacts and then reassemble the components.
- ▶ Check the functions of the machine again.

If malfunctions persist, and if you have any questions or complaints, please contact the specialist retailer responsible.

To obtain information about our current offers, the selection of needle cartridges and accessories, please visit our website www.cheyennetattoo.com.

11 Manufacturer Declarations

11.1 Disclaimer of warranties

With the Cheyenne tattoo machine HAWK Pen Unio you have purchased a high-quality brand product.

The reliability of this machine is assured through application of the latest inspection technologies and certification. MT.DERM GmbH is certified in accordance with DIN EN ISO 13485:2016 (quality management system for medical products).

A warranty period of one year applies to malfunctions resulting from defects in material and workmanship for the product.

For the needle cartridges, we guarantee sterility until the indicated expiration date subject to sealed and undamaged packaging, and to compliance with transport and storage conditions. The "expiration date" is indicated on the module label. For complaints relating to needle cartridges, please advise us of the batch number printed on the label.

We do not provide warranty cover in respect of the following types of damage:

- Damage and secondary damage arising from unintended use or failure to comply with the operating manual.
- Damage arising from the ingress of fluids or dirt into the drive
- Damage and secondary damage arising from dropping it or it falling

11.2 Declaration of Incorporation

Declaration of Incorporation according to Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Manufacturer

MT.DERM GmbH
Blohmstrasse 37-61
12307 Berlin, Germany

Authorized representative for compiling the relevant technical documentation

Dr. Andreas Pachten
MT.DERM GmbH
Blohmstrasse 37-61
12307 Berlin, Germany

Product designation

Tattoo machine

Product name

HAWK Pen Unio

Item number

CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

The manufacturer hereby declares that the products indicated above is an incomplete machine within the meaning of the Machinery Directive. The products are intended exclusively for installation into a machine or incomplete machine and as such does not meet all the requirements of the Machinery Directive.

Machinery Directive requirements / machinery regulations applied or complied with: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

The special technical documentation according to Appendix VII Part B has been established. The person authorized to compile the technical documentation agrees to hand over the documentation upon justified request by the national authorities. The transfer will be made by mail in paper form or on an electronic data medium.

It is forbidden to operate the product until it has been determined that the machine in which the aforementioned product is to be installed meets all fundamental requirements of the Machinery Directive.

The aforementioned product meets the requirements of the following relevant directives:

EU

EMC Directive 2014/30/EU

RoHS Directive 2011/65/EU

The following standards were applied:

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

This declaration is issued on behalf of the manufacturer by:

Berlin, dated 8/1/2021, Jörn Kluge



(Signature of CEO or deputy)

UK

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Electromagnetic Compatibility - Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 1: Emitted interference

Electromagnetic Compatibility - Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 2: Immunity

Original

Vertaling van de
originele
gebruiksaanwijzing.
De originele
gebruiksaanwijzing
werd in het Duits
opgesteld.

CHEYENNE®
HAWK PEN
UNIO

Gebruiksaanwijzing

Inhoudsopgave

1	Betreffende deze gebruiksaanwijzing.....	47	6	Tatoomachine gebruiken.....	57
1.1	Weergave van de waarschuwingen.....	47	6.1	De naaldstand instellen.....	57
2	Belangrijke veiligheidsinstructies.....	48	6.2	Slagfrequentie instellen.....	57
2.1	Algemene veiligheidsinstructies.....	48	6.3	Slag instellen.....	57
2.2	Productafhankelijke veiligheidsinstructies.....	48	6.4	Kleur opnemen.....	58
2.3	Belangrijke hygiëne- en veiligheidsvoorschriften.....	48	7	Tatoomachine reinigen en instandhouden.....	58
2.4	Doelmatig gebruik en contra-indicaties.....	49	7.1	Materiaaltoleranties.....	58
2.5	Bijwerkingen.....	50	7.2	Oppervlakken desinfecteren.....	59
2.6	Vereiste kwalificatie.....	50	7.3	Oppervlakken reinigen.....	59
2.7	Beoogd gebruik.....	50	7.4	Aandrijving reinigen.....	60
2.8	Symbolen op het product.....	51	7.5	Gripdeel in een ultrasoon bad reinigen.....	60
3	Leveringsomvang.....	52	7.6	Gripdeel in autoclaaf steriliseren.....	61
4	Productinformatie.....	52	7.7	O-ringen reinigen of vervangen.....	61
4.1	Technische gegevens.....	52	8	Transport- en opslagomstandigheden.....	61
4.2	Bedrijfsvoorwaarden.....	52	9	Uitrusting afvoeren.....	61
4.3	Accessoires.....	52	10	Bij vragen en problemen.....	62
5	Tatoomachine gebruiksklaar maken.....	53	11	Verklaringen van de fabrikant.....	62
5.1	Apparatuur controleren.....	53	11.1	Garantieverklaring.....	62
5.2	Apparatuur desinfecteren.....	53	11.2	Montageverklaring.....	63
5.3	Voedingsadapter aansluiten.....	54			
5.4	Bescherm slang aanbrengen.....	55			
5.5	Tattoo-module vervangen.....	55			

1 Betreffende deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor de Cheyenne tattoo machines HAWK Pen Unio evenals voor de bijbehorende accessoires. De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie om dit product veilig en conform de voorschriften in gebruik te nemen, te bedienen en te onderhouden.

Deze gebruiksaanwijzing bevat niet alle informatie, die noodzakelijk is voor een veilig gebruik van de tattoo machines en bijbehorende accessoires. Neem daarom ook de volgende documenten in acht:

- Gebruiksaanwijzing van de Cheyenne Power Unit resp. een externe voedingsadapter en evt. een voetschakelaar
- Informatie betreffende de tattoo modules en tattoo kleuren
- Veiligheidsgegevensbladen betreffende de desinfecteer- en reinigingsmiddelen

- Bepalingen betreffende de veiligheid in de werkruimte en wettelijke voorschriften inzake tatoeëren

1.1 Weergave van de waarschuwingen

Waarschuwingen maken attent op het risico op persoonlijk letsel en materiële schade en zijn als volgt opgebouwd:

 SIGNAALWOORD	
Soort gevaar	
Gevolgen	
▶ Afwenden	
Element	Betekenis
	geeft risico's op letsel weer
Signaalwoord	geeft de ernst van het gevaar aan (zie volgende tabel)
Soort gevaar	benoemt aard en bron van het gevaar
Gevolgen	beschrijft de mogelijke gevolgen bij het niet in acht nemen
Afwenden	geeft aan hoe het gevaar kan worden afgewend

Signaalwoord	Betekenis
Gevaar	aanduiding voor een gevaar dat met zekerheid tot de dood of ernstig letsel zal leiden, als het gevaar niet worden vermeden
Waarschuwing	geeft een gevaar aan dat tot dodelijk of ernstig letsel kan leiden, als het gevaar niet worden afgewend
Voorzichtig	geeft een gevaar aan dat tot licht of gemiddeld letsel kan leiden, als het gevaar niet worden afgewend
Let op	aanduiding voor mogelijke risico's, die tot schade aan het milieu, materiële goederen of de apparatuur kunnen leiden, als dit gevaar niet wordt vermeden

Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Symbol	Betekenis
▶	Vereiste handeling
•	Punt in lijst
-	Subpunt in lijst

2 Belangrijke veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheidsinstructies

- ▶ Houd uw tattoo machine uit de buurt van kinderen.
- ▶ Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volledig door.
- ▶ Bewaar deze gebruiksaanwijzing dusdanig dat deze te allen tijde beschikbaar is voor alle personen die de machine gebruiken, reinigen, desinfecteren, opslaan of vervoeren.
- ▶ Geef uw tattoo machine steeds samen met deze gebruiksaanwijzing aan andere personen door.
- ▶ Neem de nationaal geldende veiligheidsvoorschriften betreffende tatoeëren in acht. Zorg dat de tattoo studio altijd hygiënisch schoon is en zorg voor voldoende verlichting.
- ▶ Gebruik uw tattoo machine, de bijbehorende accessoires en de Power Unit alsook alle aansluitkabels uitsluitend in technisch perfecte staat.

- ▶ Gebruik uitsluitend de originele tattoo module, accessoires en reserveonderdelen van Cheyenne.

2.2 Productafhankelijke veiligheidsinstructies

- ▶ Verander de machine, de tattoo-modules of andere accessoires nooit.
- ▶ Voorkom dat er vloeistoffen in de aandrijving terechtkomen.
- ▶ Bescherm tijdens het tatoeëren alle delen van het apparaat met een bescherm slang (zie hoofdstuk 5.4 op pagina 55).
- ▶ Als u uw tattoo machine niet gebruikt, moet u deze uitschakelen en op een veilige plek neerleggen, zodat deze niet weg kan rollen of naar beneden kan vallen.
- ▶ Neem de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven technische gegevens en de gebruiks-, transport- en opslagvoorwaarden in acht (zie hoofdstuk 4 op pagina 52).

- ▶ Geef de machine ter controle af bij een dealer als er sprake is van zichtbare schade of als deze niet naar behoren functioneert.

2.3 Belangrijke hygiëne- en veiligheidsvoorschriften

Om te voorkomen dat tijdens het tatoeëren infectieziekten worden overgedragen op de klanten of tatoeëerders:

- ▶ Neem voor gebruik alle stappen betreffende het desinfecteren van de uitrusting in acht (zie hoofdstuk 5.2 op pagina 53).
- ▶ Gebruik tijdens het tatoeëren wegwerphandschoenen van nitril of latex en desinfecteer deze voor gebruik.
- ▶ Reinig voor het tatoeëren de betreffende huidgedeeltes van de klant met een mild reinigings- en desinfecteermiddel. Neem bij het kiezen van het geschikte desinfecteermiddel de nationaal geldende richtlijnen in uw land in acht.

- ▶ Gebruik voor elke klant uitsluitend nieuwe, steriel verpakte tattoo-modules. Controleer voor gebruik of de verpakking onbeschadigd is en de vervaldatum nog niet overschreden is.
- ▶ Voer gebruikte of defecte tattoo-modules af in een prikbestendig reservoir (safety box) overeenkomstig de voorschriften van je land.
- ▶ Vermijd dat tattoo-modules met vervuilde voorwerpen, zoals bijv. kleding, in aanraking komen. Vervuilde tattoo modules moeten direct worden afgevoerd.
- ▶ Gebruik uitsluitend dermatologisch onschadelijke en voor het tatoeëren bestemde kleuren.
- ▶ Vermijd aanraking met zojuist getatoeëerde huid. Bescherm zojuist getatoeëerde huidgedeeltes tegen vervuiling, UV-straling en zonlicht.
- ▶ Controleer regelmatig of de tattoo-machine zichtbaar verontreinigd is. In dit geval moet u aanvullend regelmatig voor de desinfectie alle stappen in hoofdstuk 7 op pagina 58 uitvoeren.

2.4 Doelmatig gebruik en contra-indicaties

2.4.1 Doelmatig gebruik

Het doelmatig gebruik is het minimaalinvasief inbrengen van steriele of aseptische pigmentkleuren van minerale of organische oorsprong in de dermis door middel van micropigmentatie (tatoeëren).

Door de minimaalinvasieve puntjes in de epidermis (bovenste huidlaag) en de dermis (middelste huidlaag) krijgt de huid hierdoor geen open wondjes. De huid heeft echter een zeer korte regeneratiefase waarin de epitheliale functie weer zal worden hersteld.

Toepassingsgebied

Lichaamstatoeages

2.4.2 Contra-indicaties

Onder de volgende omstandigheden mogen **geen** tatoeages worden uitgevoerd:

- Hemofilie/storingen bij bloedstolling
- Het gebruik van bloedverdunners (bijv. warfarine, heparine, aspirine, acetylsalicylzuur)

- Ongecontroleerde diabetes mellitus
- Enige vorm van acute acné in het te tatoeëren gebied
- Dermatose (bijv. huidtumoren, keloïden, resp. extreme neiging tot keloïdvorming, solaire keratose, wratten of moedervlekken) in het te tatoeëren gebied
- Open wonden en/of eczeem en/of huiduitslag in het te tatoeëren gebied
- Littekens in het te tatoeëren gebied
- Systemische aandoeningen en besmettelijke ziekten (zoals bijv. hepatitis type A, B, C, D, E of F; HIV) of acute lokale huidinfectie (bijv. Herpes, Rosacea)
- Tijdens chemotherapie, radiotherapie of hooggedoseerde corticosteroïden-therapie (advies: vanaf vier weken voor aanvang tot de therapie is beëindigd)
- Tot twaalf maanden na plastische chirurgie in het te tatoeëren gebied
- Tot zes maanden na botox-injecties in het te tatoeëren gebied
- Onder invloed van alcohol en/of drugs
- Zwangerschap en geven van borstvoeding

De behandeling van slijmhuide en oogbol-
len is streng verboden.

De behandeling moet direct worden on-
derbroken bij:

- Overmatige pijn
- Flauwvallen/duizeligheid

2.5 Bijwerkingen

In enkele gevallen kunnen tijdens en na
het tatoeëren lichte bijwerkingen optre-
den die hieronder worden weergegeven.

Veelvoorkomend:

- Lokale bloedingen in het bereik van
het te tatoeëren huidoppervlak
- Pijn en ongemakkelijk gevoel op de
eerste dag na het tatoeëren
- Kortdurende ontstekingsreacties, ery-
thema en/of oedemen in de eerste
zes dagen na het tatoeëren
- Huidirritaties (bijv. jeuk of warm wor-
den), die in principe in de eerste 12 tot
72 uur na het tatoeëren verminderen
- Vorming van korstjes die in principe
in de eerste 5 dagen optreden
- Tijdelijke huilschilfers wat in principe
binnen 8 dagen afneemt

Zelden:

- Vorming van blaasjes van het herpes-
simplex-virus type I (HSV-I)
- Vorming van kleine puistjes of milia
bij onzorgvuldige huidreiniging voor
het tatoeëren
- Hyperpigmentatie met lichaamseigen
pigmenten; met name bij donkere
huidtypes, die echter binnen enkele
weken weer volledig verdwijnen
- Retinoïdereactie (licht rood worden
tot huilschilfers)
- Mogelijke opwarmen van het gepig-
menteerde bereik middels PET- en
MRT-bestraling

In principe moeten fris behandelde huid-
gedeeltes worden beschermd tegen UV-
en zonlicht.

Daarnaast kunnen de volgende proble- men bij de tatoeage optreden:

- verschillen in kleurtint
- Pigmentverlies
- allergische reacties op bestanddelen
van de aseptische pigmentkleur

2.6 Vereiste kwalificatie

Het tattoo-apparaat mag uitsluitend
door personen worden gebruikt die over
de juiste kennis beschikken:

- basiskennis inzake het tatoeëren, met
name de juiste slagdiepte en -fre-
quentie
- Kennis van de hygiëne- en veilig-
heidsvoorschriften (zie hoofd-
stuk 2.3 op pagina 48)
- kennis van de werking van de tattoo
kleurtint onder de huid
- kennis van de risico's en bijwerkingen
(zie hoofdstuk 2.4.2 op pagina 49 en
2.5 op pagina 50).

2.7 Beoogd gebruik

- ▶ De behandeling moet in een droge,
schone en rookvrije omgeving, even-
als onder hygiënische omstandighe-
den plaatsvinden. Het apparaat moet
worden voorbereid, gebruikt en on-
derhouden zoals in deze gebruiks-
aanwijzing is beschreven. Vooral de
geldende richtlijnen voor de inrichting

van de werkplek moeten worden opgevolgd en de te gebruiken materialen moeten steriel zijn.

- ▶ Het bedoeld gebruik betekent ook dat deze gebruiksaanwijzing en met name de veiligheidsrelevante informatie, volledig moet zijn gelezen en begrepen.
- ▶ Het bedoeld gebruik omvat uitsluitend de volgende consumentengroepen: volwassenen, die in goede gezondheid verkeren.

Als niet bedoeld gebruik geldt elk ander gebruik van het apparaat of bijbehorende accessoires, dan in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven of als de gebruiksvoorwaarden niet worden opgevolgd. Met name verboden zijn behandelingen van contra-indicaties.

2.8 Symbolen op het product

Op het apparaat, de bijbehorende accessoires of verpakking staan de volgende symbolen:

Symbol	Betekenis
	Gebruiksaanwijzing opvolgen!
	Het product beschikt over de geldende vereisten, die in de harmonisatiewetgeving van de Europese Gemeenschap zijn gedefinieerd.
	Fabrikant
	Productiedatum
	Catalogusnummer
	Serienummer
	Chargecode
	gesteriliseerd met ethyleenoxide
	bruikbaar tot
	Let op!

	Temperatuurbegrenzing
	Vochtigheidsbegrenzing
	droog bewaren
	breekbaar
	niet bruikbaar, indien verpakking is beschadigd
	niet hergebruiken!
	Alle elektronica, batterijen en accu;s mogen niet via het huishoudelijk afval worden afgevoerd, maar moeten op correcte wijze worden verwijderd.
	Het product beschikt over de geldende vereisten, die in de rechtsvoorschriften van Groot-Brittannië zijn gedefinieerd.

3 Leveringsomvang

- 1 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 aansluitkabel
- 1 kabeladapter (6,3 mm plug op 3,5 mm mini-jack)
- 1 gebruiksaanwijzing
- 1 Etui
- 1 servicesleutel 1,5 mm
- 1 O-ringenset (5 paar)
- 1 Schroeven-set (5 x M3 x 3)

4 Productinformatie

Het Cheyenne tattoo-apparaat HAWK Pen Unio is als hoogwaardig apparaat ten opzichte van oorspronkelijke tattoo machines aanzienlijk stiller en trillingsarmer. Het beschikt over een hoge slagkracht en steekfrequentie.

4.1 Technische gegevens

Nominale spanning	6 tot 12,5 V DC
Stroomverbruik	4,5 W
Startstroom	max. 2,5 A voor max. 200 ms
Slagfrequentie	60 tot 140 Hz
Slag	2,5 mm tot 4,0 mm
Naaldstand	0 tot 4,0 mm
Elektrische aansluiting	3,5 mm mini-jack
Aandrijving	DC-motor
Bedrijfsmodus	Continu bedrijf
Doorsnede	29 mm
Lengte	138 mm
Gewicht	ca. 160 g
Emissiegeluids-drukniveau	max. 70 dB (A)
Totale trillingswaarde	max. 2,5 m/s ²

4.2 Bedrijfsvoorwaarden

Omgevings-temperatuur	+10 °C tot +35 °C +50 °F tot +95 °F
Relatieve luchtvochtigheid	30% tot 75% niet condensierend

4.3 Accessoires

Bij de erkende dealer kunnen de volgende accessoires worden aangeschaft:

- Cheyenne tattoo-naaldmodule
- Cheyenne Power-Units
- Cheyenne Voetschakelaar
- Cheyenne Gripdelen
- Kabeladapter
- Wegwerpgrepen

Beschermsslangen moeten een diameter van 34 – 40 mm hebben. Dit komt overeen met een slangbreedte van ca. 54 – 63 mm.

5 Tatoomachine gebruiksklaar maken

LET OP

Schade door condens

Als de machine bijv. tijdens het vervoeren wordt blootgesteld aan hoge temperatuurverschillen kan er condens optreden die de elektronica kan beschadigen.

- ▶ Zorg ervoor dat de machine voor ingebruikname de omgevingstemperatuur heeft bereikt. Als de machine aan hoge temperatuurschommelingen is blootgesteld, moet u ten minste 3 uur per 10 °C temperatuurverschil wachten voordat u de machine in gebruik kunt nemen.
- ▶ Gebruik de machine uitsluitend bij een omgevingstemperatuur van +10 °C tot +35 °C.

5.1 Apparatuur controleren

- ▶ Voer een zichtcontrole van de apparatuur uit:
 - Is er sprake van zichtbare schade (bijv. losgeraakte of verbogen onderdelen)?
 - Liggen de kabels vrij?
 - Zijn de tattoo module en de naalden juist geplaatst?
- ▶ Schakel de machine in en voer een luistertest uit: Zijn er opvallende of harde geluiden tijdens de werking?
- ▶ Neem bij eventuele gebreken hoofdstuk 10 op pagina 62 en 11.1 op pagina 62 in acht.
- ▶ Als de machine niet meer zonder gevaar kan worden gebruikt, moet deze buiten gebruik worden genomen en dient u contact op te nemen met de desbetreffende dealer.

5.2 Apparatuur desinfecteren

LET OP

Schade aan de aandrijving door vloeistof

Als er desinfecteermiddel in het interne gedeelte van de aandrijving geraakt, kunnen de elektrische en mechanische onderdelen corroderen.

- ▶ Dompel de aandrijving nooit onder in desinfectiërmiddel.

LET OP

Productschade door niet toegestane desinfecteermiddelen

Desinfecteermiddelen die niet tolerant zijn met het productmateriaal, kunnen schade aan het oppervlak veroorzaken.

- ▶ Gebruik uitsluitend desinfecteermiddelen die zijn toegestaan volgens de nationale wettelijke voorschriften.
- ▶ Neem de lijst met geadviseerde desinfecteermiddelen in hoofdstuk 7.1 op pagina 58 in acht.

- ▶ Schakel het tattoo-apparaat volledig uit.
- ▶ Controleer of het apparaat door bedorven kleurstoffen of lichaamsvloeistoffen zichtbaar verontreinigd is. Voer in dit geval alle werkstappen van het hoofdstuk 7.3 op pagina 59 uit.
- ▶ Veeg de aansluitkabel, de aandrijving en de grip schoon met een zacht doekje, bevochtigd met desinfecteermiddel.

5.3 Voedingsadapter aansluiten

⚠ VOORZICHTIG

Kortsluitgevaar

Bij zichtbare beschadigingen aan kabels of kabelaansluitingen bestaat gevaar voor schade aan de elektronica.

- ▶ Controleer de tattoo-machine en de kabels middels een zichtcontrole op schade zoals bijv. een defecte kabelaansluiting.
- ▶ Buig nooit de aansluitkabels op de aandrijving.
- ▶ Neem de gebruiksaanwijzing van de desbetreffende voedingsadapter in acht.

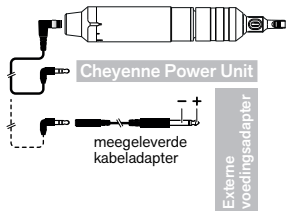
⚠ VOORZICHTIG

Struikelgevaar door kabels

Door onjuist geplaatste kabels kunnen personen struikelen en letsel oplopen.

- ▶ Plaats alle kabels dusdanig dat niemand er over kan struikelen of onvoorzien er aan kan gaan trekken.

Er zijn drie mogelijkheden om het apparaat te voorzien van spanning:



1. Aansluiten op een Cheyenne met behulp van de aansluitkabel uit de leveringsomvang (aanbevolen).
2. Aansluiting op een externe voedingsadapter met een 6,3-mm-bus met behulp van de meegeleverde kabeladapter. De externe voedings-

adapter moet ca. 6 tot 12,5 V DC gelijkspanning en de in hoofdstuk 4.1 op pagina 52 vereiste opstartstroom leveren. Als meer dan ca. 13,5 V op het apparaat wordt geschakeld, schakelt deze zich automatisch uit.

3. Aansluiting op een externe voedingsadapter met behulp van de optioneel verkrijgbare Y-kabeladapter met banaanstekker. De rode banaanstekker moet op de pluspool en de zwarte banaanstekker op de minpool van de externe voedingsadapter worden aangesloten.
 - ▶ Verbind de plug van de aansluitkabel die in de leveringsomvang is meegeleverd met de aansluiting op de aandrijving van het apparaat.
 - ▶ Steek de plug van de aansluitkabel volledig in de uitgangsbuis van de Power Unit. Als u de externe voedingsadapter gebruikt, dient u deze met de juiste polariteit aan te sluiten zoals in de gebruiksaanwijzing van de externe voedingsadapter is beschreven.

- ▶ Sluit de voedingsadapter aan op de stroomvoorziening.
- ▶ Dek de Power Unit resp. de externe voedingsadapter af met een beschermfolie.

5.4 Bescherm slang aanbrengen

⚠ VOORZICHTIG

Infectie door besmette bescherm slang

Het niet verwisselen van de bescherm slang voor de grip kan de overdracht van ziektes tot gevolg hebben.

- ▶ Gebruik voor elke klant een nieuwe bescherm slang voor de grip.

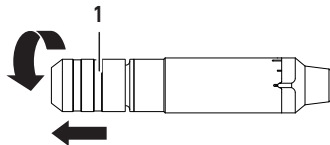
LET OP

Schade aan de aandrijving door vloeistof

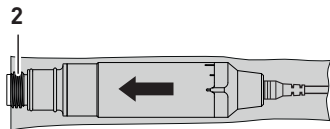
Als er vloeistof in het inwendige gedeelte van de aandrijving of in de aansluiting geraakt, kunnen de elektrische en mechanische onderdelen corroderen.

- ▶ Gebruik altijd een bescherm slang (1) met de juiste afmetingen (zie hoofdstuk 4.3 op pagina 52).

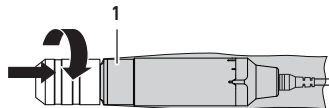
- ▶ Trek de aansluitkabel uit het tattoo-apparaat.
- ▶ Snijd een stuk bescherm slang met voldoende lengte af.
- ▶ Schuif het stuk bescherm slang volledig over de aansluitkabel.
- ▶ Schroef de grip (1) volledig van de aandrijving.



- ▶ Verbind de aansluitkabel met de geplaatste bescherm slang weer op het tattoo-apparaat.
- ▶ Trek het einde van de bescherm slang (2) volledig over uw tattoo machine.



- ▶ Schroef de grip (1) terug op het schroefdraad van de aandrijving.



5.5 Tattoo-module vervangen

⚠ WAARSCHUWING

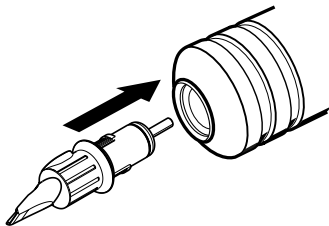
Letselgevaar door naalden

Letsel door vuile naalden van de tattoo module kunnen de oorzaak zijn dat ziektes worden overgebracht.

- ▶ Gebruik voor de tattoo machine uitsluitend originele Cheyenne tattoo-modules. Door het ingebouwde veiligheidsmembraan van deze tattoo-module kan er geen kleuren in de aandrijving terechtkomen of kunnen ziekteverwekkers het membraan passeren.
- ▶ Pak de tattoo-module nooit aan de punt of aan de bajonetsluiting vast.
- ▶ Schakel de tattoo machine uit voordat u de tattoo-module vervangt.

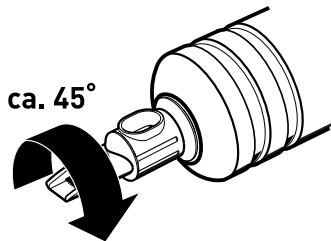
- ▶ Controleer of bij het verwijderen van een gebruikte tattoo-module geen kleurresten in het gripdeel lopen.
- ▶ Druk de naalden nooit uit de tattoo module.
- ▶ Controleer of na het verwijderen van een gebruikte tattoo module de naalden volledig in de tattoo module zijn ingetrokken.
- ▶ Zorg ervoor dat gebruikte tattoo-modules die niet meer voor deze sessie nodig zijn deskundig worden afgevoerd (zie hoofdstuk 9 op pagina 61).
- ▶ De tattoo modules worden geleverd in steriele verpakking. Verwijder ze pas vlak voor gebruik uit de steriele verpakking.
- ▶ Leg de tattoo machine altijd dusdanig neer dat de tattoo-module vrij ligt.
- ▶ Neem bij letsel door een vuile naald contact op met een arts.

- ▶ Schakel het tattoo-apparaat volledig uit.
- ▶ Steek de tattoo-module in de opening van het gripdeel zoals hieronder weergegeven.



De tattoo module past op basis van de vergrendelpunten aan de boven- en onderzijde slechts in twee richtingen in de ovaal gevormde opening.

- ▶ Draai de tattoo module ca. 45° rechtsom. Bij het draaien zijn meerdere vergrendelpunten merkbaar totdat de tattoo module volledig is vastgeklikt.



- ▶ Controleer de tattoo module op goede bevestiging.
- ▶ Om de tattoo module te verwijderen, draait u deze linksom en verwijdert u de grip.

6 Tatoomachine gebruiken

6.1 De naaldstand instellen

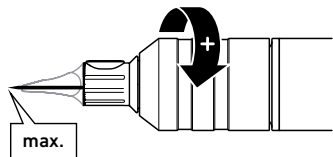
⚠ VOORZICHTIG

Letselgevaar door te lange naaldstand

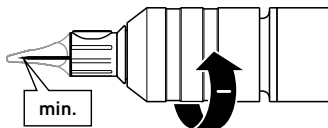
Een lange naaldstand maakt een grotere slagdiepte mogelijk. Als de naaldstand te lang en de slagdiepte te groot is, kan het onderhuidse vetweefsel worden beschadigd.

- ▶ Begin altijd met een geringe naaldstand.
- ▶ Start de tattoo machine.
- ▶ Verstel de naaldstand bij een ingeschakelde machine, door het gripdeel te draaien.

Door rechtsom te draaien, zal de naaldstand langer worden:



Door linksom te draaien, zal de naaldstand korter worden:



- ▶ Controleer de naaldstand van de machine.

Als de naaldstand tijdens het bedrijf ongecontroleerd wijzigt, omdat de grip niet meer gefixeerd blijft, moet het interne gedeelte van de grip, het schroefdraad van de aandrijving, de groeven en de kleine O-ring grondig worden gereinigd (zie hoofdstuk 7.5 op pagina 60). Als het probleem zich blijft voortdoen, moet de kleine O-ring ook worden vervangen (zie hoofdstuk 7.7 op pagina 61). Als het probleem nog altijd blijft bestaan, dient u contact op te nemen met de erkende dealer.

6.2 Slagfrequentie instellen

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar op letsel door te hoge slagfrequentie

Bij een te hoge slagfrequentie kan de huid opengesneden worden.

- ▶ Begin altijd met een geringe slagfrequentie.

- ▶ Start de tattoo machine.
- ▶ Stel de juiste slagfrequentie in. De slagfrequentie moet worden aangepast aan de huidtoestand van de klant, de naaldstand en de afzonderlijke slagdiepte tijdens het werken alsook aan de werksnelheid.

6.3 Slag instellen

⚠ VOORZICHTIG

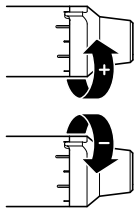
Slaginstelling wijzigt de naaldstand

Als de naaldstand te lang en de slagdiepte te groot is, kan het onderhuidse vetweefsel worden beschadigd.

- ▶ Stel na elke verstelling van de slag de naaldstand opnieuw in.

Op het apparaat kan een slag van 2,5 mm bis 4,0 mm traploos worden ingesteld.

Er zijn twee extra vergrendelposities tussen de eindposities voor 3,0 resp. 3,5 mm slag die kunnen worden herkend aan de halfronde schaalverdeling. Posities tussen de vergrendelposities kunnen ook worden ingesteld.



Om de slagpositie in te stellen, kan de achterste huls met 180° worden gedraaid:

- ▶ Draai de achterste huls in de gewenste positie.
- ▶ Stel na elke verstelling van de slag de naaldstand opnieuw in.

6.4 Kleur opnemen

- ▶ Dompel direct voor gebruik de punt van de tattoo module bij continu bedrijf gedurende 2 tot 3 seconden in de gewenste kleur. Vermijd hierbij het contact met de kleurhouder. De kleur wordt door de naalden opgenomen. Als alternatief kan de kleur met een steriele pipet in de opening op de tattoo module worden gevuld.

7 Tatoomachine reinigen en instandhouden

⚠ VOORZICHTIG

Kortsluitgevaar

Worden onderdelen van het tattoo-apparaat onder spanning gedemonteerd en gereinigd, bestaat het gevaar voor elektronische schade aan de aandrijving.

- ▶ Koppel het tattoo-apparaat voor alle reinigings- en instandhoudingswerkzaamheden altijd volledig los van de spanningsbron (Power Unit of voedingsadapter).

LET OP

Schade aan de aandrijving door vloeistof

Als er reinigings- of desinfectiemiddel in het inwendige gedeelte van de aandrijving geraakt, kunnen de elektrische en mechanische onderdelen corroderen.

- ▶ Dompel de aandrijving nooit onder in ontsmettingsmiddel.
- ▶ Reinig de aandrijving en de aansluitkabels nooit in de autoclaaf of in een ultrasoon bad.
- ▶ Neem bij het kiezen van reinigings- en ontsmettingsmiddelen de materiaaltoleranties (zie hoofdstuk 7.1 op pagina 58) in acht.

7.1 Materiaaltoleranties

- ▶ Gebruik bij voorkeur een van de volgende desinfectiemiddelen:

Fabrikant	Product	Inwerktijd
Antiseptica	Big Spray "new"	1 tot 5 minuten
Bode Chemie	Bacillol	30 sec. tot 1 min

Fabrikant	Product	Inwerktijd
Ecolab	Incidin Foam	1 tot 2 minuten
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 tot 2 minuten

Aan de hand van de volgende materiaal-toleranties kan bovendien worden gezien welke overige reinigings- en desinfectiemiddelen geschikt zijn.

De geëloxeerde aluminiumonderdelen en afdichtingen van de tattoo machine zijn **bestand** tegen:

- zwakke zuren (bijv. boorzuur $\leq 10\%$, azijnzuur $\leq 10\%$, citroenzuur $\leq 10\%$)
- alifatische koolwaterstoffen (bijv. pentaan, hexaan)
- ethanol
- de meeste anorganische zouten en waterige oplossingen (bijv. natriumchloride, calciumchloride, magnesiumsulfaat)

De geëloxeerde aluminiumonderdelen en afdichtingen van de tattoo machine zijn **niet bestand** tegen:

- sterke zuren (bijv. zoutzuur $\geq 20\%$, zwavelzuur $\geq 50\%$, salpeterzuur $\geq 15\%$)
- oxiderende zuren (bijv. perazijnzuur)
- loog (bijv. natronloog, ammoniak en alle stoffen met een pH-waarde > 7)
- aromatische/halogeneerde koolwaterstoffen (bijv. fenol, chloroform)
- aceton en benzine

7.2 Oppervlakken desinfecteren

Voor en na elk gebruik:

- ▶ Desinfecteer alle oppervlakken van de machine en de bijbehorende accessoires zoals in hoofdstuk 5.2 op pagina 53 beschreven.

7.3 Oppervlakken reinigen

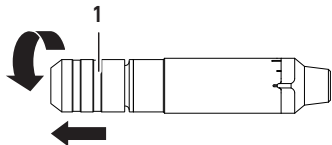
Bij uitwendige vervuiling:

- ▶ Schroef de grip en de aandrijving uit elkaar.
- ▶ Veeg de grip, de aandrijving en de bescherm slang schoon met een zachte doek, dat bevochtigd is met reinigings- of ontsmettingsmiddel.
- ▶ Reinig moeilijk toegankelijke oppervlakken zoals bijv. het schroefdraad van de aandrijving met behulp van een nylonborstel of een wattenstaafje.
- ▶ Let op dat door het oppervlak kleursluiers op de tattoo machine kunnen ontstaan.

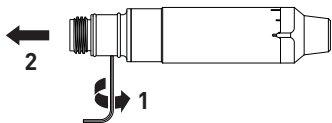
7.4 Aandrijving reinigen

Als de module-as is verontreinigd, kan de greepopname van het apparaat worden losgekoppeld om beter tegen de aandrijving te kunnen komen en te reinigen.

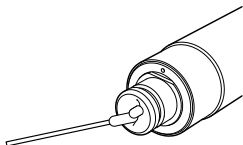
- Schroef de grip (1) volledig van de aandrijving.



- Draai de greepopname met de meegeleverde servicesleutel (inbussleutel, grootte 1,5 mm) (1) of een gelijkwaardig gereedschap en verwijder deze (2).

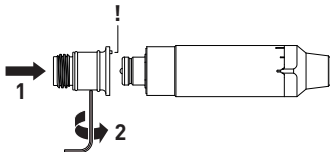


- Reinig de uitstekende aandrijving en de aangrenzende oppervlakken. Let op dat er geen vloeistof in het apparaat binnendringt.



- Steek de gereinigde greepopname op het apparaat (1). Let op dat de neus van de geleidehuls in de uitsparing van het apparaat valt, en de oppervlakken goed tegen elkaar liggen.

Alleen op deze wijze kan de naaldstand vervolgens goed worden ingesteld.



- Schroef de greepopname weer voorzichtig vast door de draadpen met de hand aan te draaien (max. aanhaalmoment 0,2 Nm) (2). Te veel kracht kan het schroefdraad en het apparaat permanent beschadigen.

7.5 Gripdeel in een ultrasoon bad reinigen

Bij sterke vervuiling van de grip:

- Gebruik het reinigingsmiddel Tickomed 1 of Tickopur R33 van de fabrikant Dr. H. Stamm GmbH overeenkomstig de voorschriften van de fabrikant.
- Let op dat een pH-waarde van 7 niet wordt overschreden.
- Voer een reiniging van 10 minuten uit bij een frequentie van 35 kHz.
- Droog het gripdeel na het reinigen grondig, voordat u dit weer gebruikt.

7.6 Gripdeel in autoclaaf steriliseren

Bij vervuiling van de grip:

- ▶ Voer alle werkstappen van hoofdstuk 5.2 op pagina 53 uit.
- ▶ Autoclaaf het gripdeel gedurende 20 minuten bij een temperatuur van 121 °C en een druk van 2 bar.
- ▶ Droog het gripdeel na het reinigen grondig, voordat u dit weer gebruikt.

7.7 O-ringen reinigen of vervangen

Beide O-ringen voorkomen dat de grip te soepel kan worden gedraaid.

Als het draaien van de grip te soepel gaat, waardoor de naaldstand ongecontroleerd kan wijzigen:

- ▶ Ontvet de O-ringen met een zachte doek, bevochtigd met reinigings- of desinfecteermiddel.
- ▶ Als het probleem blijft optreden, dient u de O-ringen te vervangen door nieuwe en smeer ze zo nodig in met siliconenvet.

8 Transport- en opslagomstandigheden

LET OP

Schade aan het product door vallen


Als de tattoo machine valt, kan de motor beschadigd raken.

- ▶ Leg de tattoo machine altijd voorzichtig weg, zodat deze niet kan weggrollen of omlaag kan vallen.
- ▶ Als de tattoo machine omlaag is gevallen, dient u een zichtcontrole en een luistertest op ongewone geluiden uit te voeren.
- ▶ Geef de tattoo machine ter controle af bij een dealer als er sprake is van zichtbare schade, het bedrijfsgeluid aanzienlijk anders is of als deze niet naar behoren functioneert.
- ▶ Vervoer je tattoo machine en de bijbehorende accessoires uitsluitend door voldoende vulling beschermd. Laat ter bescherming van de aandrijving de grip tijdens het transport gemonteerd.

- ▶ Bewaar je tattoo machine en de bijbehorende accessoires altijd met in achtname van de volgende voorwaarden:

Omgevings-temperatuur	-40 °C tot +50 °C -40 °F tot +122 °F
Relatieve luchtvochtigheid	30% tot 75%
Luchtdruk	200 hPa tot 1060 hPa

9 Uitrusting afvoeren

- ▶  Voer het apparaat en de accessoires, zoals het hiernaast vermelde symbool, af overeenkomstig de geldende voorschriften voor oude elektronische apparatuur (WEEE-richtlijn 2012/19/EU). Neem contact op met de dealer of de desbetreffende overheidsinstellingen voor de geldende voorschriften voor verouderde elektronische apparaten.

- ▶ Zorg dat op de werkplek een container beschikbaar is voor het juist afvoeren van vervuilde onderdelen.
- ▶ Voer gebruikte of defecte tattoo-modules af in een prikbestendig reservoir (safety box) volgens de in uw land geldende nationale voorschriften.

10 Bij vragen en problemen

Bij functiestoringen:

- ▶ Koppel eerst alle componenten los van de tattoo machine en verwijder deze.
- ▶ Controleer alle aansluitingen en contactpunten en monteer de componenten weer.
- ▶ Controleer opnieuw de werking van het apparaat.

Bij voortdurende functiestoringen en bij vragen of reclamaties, dient u contact op te nemen met de dealer.

U kunt op onze website www.cheyenne-tattoo.com meer informatie vinden betreffende de actuele aanbiedingen, de keuze van de tattoo-modules en de accessoires.

11 Verklaringen van de fabrikant

11.1 Garantieverklaring

Met het Cheyenne tattoo-apparaat HAWK Pen Unio heeft u een kwalitatief hoogwaardig merkproduct aangeschaft.

De betrouwbaarheid van het apparaat wordt gewaarborgd door de nieuwste testtechnieken en certificering. De MT.DERM GmbH is gecertificeerd conform DIN EN ISO 13485:2016 (Kwaliteitsmanagementsysteem inzake medische producten).

Voor het product geldt een garantie van één jaar voor defecten en storingen die zijn te herleiden tot materiaalgebreken of productiefouten.

Voor de tattoo module garanderen wij de steriliteit bij een gesloten en onbeschadigde verpakking met in acht neming van de transport- en opslagvoorwaarden tot de aangegeven vervaldatum. De vervaldatum "Expiry Date" vindt u op het module-etiket. Bij reclamaties van de tattoo modules dient u ons het chargennummer te verstrekken dat op het etiket staat vermeld.

Voor de volgende schades kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld:

- Schade en vervolgschade die te herleiden zijn op gebruik dat niet conform de voorschriften is of het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.
- Schade die is ontstaan door het indringen van vloeistoffen en vervuiling
- Schade en vervolgschade die zijn ontstaan door vallen

11.2 Montageverklaring

Inbouwverklaring overeenkomstig de machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage II B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Fabrikant MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany

Gevolmachtigde voor de samenstelling van de relevante technische documentatie Dr. Andreas Pachten
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany

Productaanduiding Tattoo-apparaat
Productnaam HAWK Pen Unio
Artikelnummer CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

De fabrikant verklaart dat de bovengenoemde producten een onvolledig apparaat in het kader van de machinerichtlijn zijn. De producten zijn uitsluitend bedoeld voor de montage in een apparaat of onvolledige apparaat en voldoen daarmee nog niet aan alle vereisten van de machinerichtlijn.

Toegepaste en gebruikte essentiële vereisten van de machinerichtlijn / machinery regulation: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

De speciale technische documentatie conform bijlage VII deel B is opgesteld. De gevolmachtigde voor het samenstellen van de technische documentatie is verplicht om de documentatie bij een gegronde aanvraag aan de desbetreffende autoriteiten te overhandigen. Het overhandigen gebeurt via post in papieren vorm of op een elektronische gegevensdrager.

De inbedrijfstelling van het product is net zo lang verboden, totdat vastgesteld is dat het apparaat, waarin het bovengenoemde product wordt gemonteerd, voldoet aan alle essentiële eisen van de machinerichtlijn.

Het hierboven genoemde product voldoet aan de vereisten van de volgende toepasselijke richtlijnen:

EU	VK
EMC-richtlijn 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
RoHS-richtlijn 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

De volgende normen zijn toegepast:

EN 55014-1:2017/A11:2020	Elektromagnetische compatibiliteit — Eisen voor huishoudelijke toestellen, elektrisch gereedschap en soortgelijke apparaten — Deel 1: Stoorsignaal
EN 55014-2:2015	Elektromagnetische compatibiliteit — Eisen voor huishoudelijke toestellen, elektrisch gereedschap en soortgelijke apparaten — Deel 2: Immuniteit

Deze verklaring wordt verantwoordelijk voor de fabrikant afgegeven door:

Berlijn, 1-8-2021, Jörn Kluge



(Handtekening van de bedrijfsleider of gevolmachtigde)

Origineel

Manuel d'utilisation

Sommaire

1	À propos de ce manuel d'utilisation.....	67	6	Utilisation de la machine à tatouer.....	78
1.1	Représentation des avertissements.....	67	6.1	Réglage de la sortie de l'aiguille.....	78
2	Consignes de sécurité importantes.....	68	6.2	Réglage de la profondeur de pénétration.....	78
2.1	Consignes de sécurité générales.....	68	6.3	Régler la course.....	79
2.2	Consignes de sécurité propres au produit.....	68	6.4	Prélèvement de l'encre.....	79
2.3	Consignes d'hygiène et de sécurité importantes.....	68	7	Nettoyage et entretien de la machine à tatouer.....	79
2.4	Utilisation prévue et contre-indications.....	69	7.1	Compatibilité avec les matériaux.....	80
2.5	Effets indésirables.....	70	7.2	Désinfection des surfaces.....	81
2.6	Qualification requise.....	71	7.3	Nettoyage des surfaces.....	81
2.7	Utilisation conforme.....	71	7.4	Nettoyer le poussoir d'entraînement.....	81
2.8	Symboles sur le produit.....	71	7.5	Nettoyage du grip dans un bain à ultrasons.....	82
3	Contenu de la livraison.....	72	7.6	Stérilisation du grip dans l'autoclave.....	82
4	Informations sur le produit.....	72	7.7	Nettoyage ou remplacement des joints toriques.....	82
4.1	Caractéristiques techniques.....	72	8	Conditions de transport et de stockage.....	82
4.2	Conditions de fonctionnement.....	73	9	Élimination de l'équipement.....	83
4.3	Accessoires.....	73	10	En cas de questions et de problèmes.....	83
5	Préparer la machine à tatouer au fonctionnement....	73	11	Déclarations du fabricant.....	83
5.1	Inspection de l'équipement.....	73	11.1	Déclaration de garantie.....	83
5.2	Désinfection de l'équipement.....	74	11.2	Déclaration d'incorporation.....	85
5.3	Raccordement du bloc d'alimentation.....	74			
5.4	Mise en place de la gaine de protection.....	75			
5.5	Changement de cartouche de sécurité.....	76			

1 À propos de ce manuel d'utilisation



Ce manuel d'utilisation est valide pour les machines à tatouer Cheyenne HAWK Pen Unio, ainsi que pour leurs accessoires. Il contient des informations essentielles pour une mise en service, une utilisation et un entretien réglementaires et sûrs de ce produit.

Ce manuel d'utilisation ne contient pas toutes les informations nécessaires à un fonctionnement en toute sécurité des machines à tatouer et de leurs accessoires. Par conséquent, il convient de tenir compte des documents suivants :

- manuel d'utilisation de l'unité d'alimentation Cheyenne ou d'un bloc d'alimentation externe et d'une pédale de commande, le cas échéant
- informations relatives aux cartouches de sécurité et aux encres de tatouage
- fiches de sécurité relatives aux produits de désinfection et de nettoyage
- dispositions relatives à la sécurité du poste de travail et prescriptions légales relatives au tatouage

1.1 Représentation des avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur un risque de dommages corporels ou de dégâts matériels et sont conçus comme suit :

 MOT-CLÉ	
Nature du danger	
Conséquences	
► Solution	
Élément	Signification
	identifie un risque de blessures
Mot-clé	indique la gravité du danger (voir tableau suivant)
Nature du danger	désigne la nature et la source du danger
Conséquences	décrit les conséquences potentielles en cas de non-respect
Solution	indique comment éviter le danger

Mot-clé	Signification
Danger	identifie un risque qui, s'il n'est pas évité, entraîne la mort ou de graves blessures
Avertissement	identifie un risque qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou de graves blessures
Prudence	identifie un risque qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères à modérées
Attention	identifie les risques qui, s'ils ne sont pas évités, peuvent entraîner des atteintes à l'environnement, des dégâts matériels ou un endommagement de l'équipement

Symboles utilisés dans ce manuel

Symbole	Signification
►	Demande d'intervention
•	Élément d'une énumération
-	Sous-élément d'une énumération

2 Consignes de sécurité importantes

2.1 Consignes de sécurité générales

- ▶ Tenez la machine à tatouer hors de portée des enfants.
- ▶ Lisez ce manuel d'utilisation attentivement et dans son intégralité.
- ▶ Conservez ce manuel d'utilisation de façon à ce qu'il reste accessible à tout moment à toutes les personnes qui utilisent, nettoient, désinfectent, stockent ou transportent la machine.
- ▶ Cédez toujours la machine à tatouer à d'autres personnes avec ce manuel d'utilisation.
- ▶ Observez les prescriptions de sécurité relatives au tatouage en vigueur dans votre pays. Maintenez votre salon de tatouage dans un état d'hygiène parfaite et veillez à un éclairage suffisant.
- ▶ N'utilisez votre machine à tatouer, ses accessoires et l'unité d'alimentation, ainsi que tous les câbles de raccordement que s'ils se trouvent en parfait état technique.

- ▶ N'utilisez que les cartouches de sécurité, accessoires et pièces de rechange d'origine Cheyenne.

2.2 Consignes de sécurité propres au produit

- ▶ Ne procédez jamais à des modifications sur votre machine, les cartouches de sécurité ou autres accessoires.
- ▶ Empêchez les liquides de parvenir à l'intérieur de l'entraînement.
- ▶ Pendant le tatouage, protégez toutes les pièces de votre machine avec une gaine de protection (voir le chapitre 5.4 à la page 75).
- ▶ Lorsque votre machine à tatouer n'est pas utilisée, elle doit être mise hors tension et placée de manière à ne pas risquer de rouler et tomber.
- ▶ Tenez compte des caractéristiques techniques indiquées dans ce manuel et respectez les conditions de fonctionnement, de transport et de stockage (chapitre 4 à la page 72).

- ▶ Confiez la révision de votre machine à un revendeur spécialisé si elle présente des dommages visibles ou si elle ne fonctionne pas comme d'habitude.

2.3 Consignes d'hygiène et de sécurité importantes

Pour éviter la transmission de maladies infectieuses aux clients ou au tatoueur lors du tatouage :

- ▶ Avant utilisation, observez toutes les étapes de désinfection de l'équipement (voir le chapitre 5.2 à la page 74).
- ▶ Pendant le tatouage, portez des gants à usage unique en nitrile ou en latex et désinfectez-les avant utilisation.
- ▶ Avant le tatouage, nettoyez les zones de l'épiderme concernées du client avec un produit de nettoyage et de désinfection doux. Respectez les directives en vigueur dans votre pays pour le choix des produits désinfectants.

- ▶ Pour chaque client, utilisez exclusivement des cartouches de sécurité neuves, stériles et encore sous emballage. Avant utilisation, assurez-vous que l'emballage est intact et que la date de prescription n'est pas dépassée.
- ▶ Jetez les cartouches de sécurité usagées ou défectueuses dans un récipient résistant aux perforations (Safety Box), conformément aux prescriptions nationales en vigueur.
- ▶ Empêchez que les cartouches de sécurité n'entrent en contact avec des objets contaminés tels que des vêtements. Les cartouches de sécurité contaminées doivent être immédiatement jetées.
- ▶ Utilisez exclusivement des encres spéciales tatouage testées dermatologiquement.
- ▶ Évitez tout contact avec un épiderme qui vient d'être tatoué. Protégez les zones cutanées récemment tatouées de l'encrassement, des UV et du soleil.

- ▶ Vérifiez régulièrement que la machine à tatouer ne présente pas d'encrassement visible. Dans ce cas, vous devez réaliser toutes les opérations décrites au chapitre 7 à la page 79 en plus de la désinfection ordinaire.

2.4 Utilisation prévue et contre-indications

2.4.1 Objet

L'appareil a pour objet l'injection mini-invasive d'encres pigmentées stériles ou aseptiques d'origine minérale ou organique dans le derme au moyen de la micropigmentation (tatouage).

Du fait de la ponction mini-invasive de l'épiderme (couche cutanée supérieure) et du derme (couche cutanée centrale), la peau ne porte pas de plaies ouvertes. La peau a ensuite besoin d'une phase de régénération très courte pendant laquelle la fonction épithéliale est rétablie.

Domaine d'application

Tatouage corporel

2.4.2 Contre-indications

Le tatouage est **contre-indiqué** chez les personnes souffrant des pathologies suivantes :

- hémophilie/troubles de la coagulation
- prise d'anticoagulants (par ex. warfarine, héparine ou acide salicylique)
- diabète non contrôlé
- toute forme d'acné active dans la zone à tatouer
- dermatoses (par ex. tumeurs cutanées, chéloïdes ou tendance extrême aux chéloïdes, kératose solaire, verrues et/ou grains de beauté) dans la zone à tatouer
- plaies ouvertes et/ou eczéma et/ou éruptions cutanées dans la zone à tatouer
- cicatrices dans la zone à tatouer
- infections systémiques et maladies infectieuses (ex. : hépatite de type A, B, C, D, E ou F, ou le VIH) ou infections dermiques locales aiguës (ex. : herpès, rosacée)

- pendant une chimiothérapie, radiothérapie ou un traitement à hautes doses aux corticostéroïdes (recommandation : à partir de quatre semaines avant le début jusqu'à quatre semaines après la fin du traitement)
- jusqu'à douze mois après une opération esthétique dans la zone à tatouer
- jusqu'à six mois après des injections de produits de comblement dans la zone à tatouer
- personnes sous l'emprise de l'alcool ou de la drogue
- grossesse et allaitement

Le traitement des muqueuses et globes oculaires est strictement interdit.

Le traitement doit être interrompu immédiatement en cas de :

- en cas de sensibilité excessive à la douleur
- perte de connaissance / vertiges

2.5 Effets indésirables

Dans certains cas, les effets indésirables mineurs suivants peuvent survenir pendant et après le tatouage.

Fréquemment :

- saignements locaux dans la zone à tatouer
- douleurs et gêne le lendemain du tatouage
- réactions inflammatoires, érythèmes et œdèmes dans les 6 jours qui suivent le tatouage
- irritations cutanées (par ex. prurit ou échauffement) qui disparaissent généralement dans les 12 à 72 heures après le tatouage
- formation de croûtes qui se reforment généralement au cours des 5 premiers jours
- desquamation provisoire de la peau, qui disparaît généralement au bout de 8 jours

Rares :

- formation de vésicules du virus herpès simplex de type I (HSV-I)
- formation de petites pustules ou d'acné miliaire en cas de nettoyage imparfait de la peau avant le tatouage
- hyperpigmentation des pigments corporels, en particulier chez les personnes à peaux foncées, qui disparaît complètement après quelques semaines
- réaction aux rétinoïdes (légère rougeur pouvant aller jusqu'à une desquamation)
- échauffement possible de la zone pigmentée lors d'un PET-Scan ou d'une IRM

Les zones cutanées qui viennent d'être traitées doivent généralement être protégées des UV et des rayons du soleil.

Par ailleurs, les problèmes suivants peuvent apparaître avec le tatouage :

- différences de teintes
- dépigmentation
- réactions allergiques à d'autres composants de l'encre pigmentée aseptique

2.6 Qualification requise

La machine à tatouer ne peut être utilisée que par des personnes ayant acquis les connaissances suivantes :

- connaissances approfondies des méthodes de tatouage, en particulier la profondeur et la fréquence correctes de pénétration de l'aiguille
- Connaissance des prescriptions d'hygiène et de sécurité (voir le chapitre 2.3 à la page 68)
- connaissance du mode d'action de l'encre de tatouage sous l'épiderme
- Connaissance des risques et effets indésirables (voir Chapitres 2.4.2 à la page 69 et 2.5 à la page 70).










2.7 Utilisation conforme







- ▶ Le traitement doit avoir lieu dans un environnement sec, propre et non-fumeur, ainsi que dans des conditions hygiéniques. L'appareil doit être préparé, utilisé et entretenu tel que le décrit le présent manuel. Il convient notamment de tenir compte des dispositions en vigueur concernant l'aménagement du poste de travail et de s'assurer que le matériel utilisé est bien stérile.
- ▶ L'utilisation conforme exige aussi d'avoir lu en intégralité et compris ces instructions d'utilisation et notamment les consignes de sécurité.
- ▶ L'utilisation conforme inclut uniquement les groupes de consommateurs suivants : adultes majeurs et en bonne santé.

Par utilisation non conforme on entend toute autre utilisation de l'appareil ou de ses accessoires que celle décrite dans ces instructions d'utilisation ou le non-respect des conditions de fonctionnement. Les traitements des contre-indications en particulier sont interdits.

2.8 Symboles sur le produit

Les symboles suivants sont présents sur la machine, ses accessoires ou leur emballage :

Symbole	Signification
	Respecter le manuel d'utilisation !
	Le produit est conforme aux exigences applicables définies dans la législation d'harmonisation de la Communauté européenne.
	Fabricant
	Date de fabrication
	Référence catalogue
	Numéro de série
	Code lot
	Stérilisé à l'oxyde d'éthylène
	À utiliser jusqu'au

	Attention !
	Limite de température
	Limite d'humidité
	Conserver au sec
	Fragile
	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
	Ne pas réutiliser !
	Ne jetez pas les éléments électroniques usagés, les batteries et piles dans les ordures ménagères. Ils doivent être mis au rebut conformément aux prescriptions.
	Le produit répond aux exigences applicables définies dans la législation britannique.

3 Contenu de la livraison

- 1 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 câble de raccordement
- 1 adaptateur de câble (connecteur 6,3 mm sur prise jack 3,5 mm)
- 1 Manuel d'utilisation
- 1 Étui
- 1 clé de service 1,5 mm
- 1 kit de joints toriques (5 paires)
- 1 kit de vis (5 x M3 x 3)

4 Informations sur le produit

La machine à tatouer Cheyenne HAWK Pen Unio est un appareil hautes performances qui est nettement plus silencieux et présente beaucoup moins de vibrations que les machines à tatouer traditionnelles. Elle dispose d'une grande force d'impact et d'une fréquence de pénétration élevée.

4.1 Caractéristiques techniques

Tension nominale	6 à 12,5 V CC
Puissance consommée	4,5 W
Courant de démarrage	max. 2,5 A pour max. 200 ms
Fréquence de pénétration de l'aiguille	60 à 140 Hz
Course	2,5 mm à 4,0 mm
Sortie de l'aiguille	0 à 4,0 mm
Branchement électrique	Prise jack 3,5 mm
Entraînement	Moteur CC
Mode de fonctionnement	Mode continu
Diamètre	29 mm
Longueur	138 mm
Poids	env. 160 g
Niveau de pression acoustique d'émission	max. 70 dB (A)
Valeur de vibration totale	max. 2,5 m/s ²

4.2 Conditions de fonctionnement

Température ambiante	+10 °C à +35 °C +50 °F à +95 °F
Humidité relative de l'air	30 à 75 % sans condensation

4.3 Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles chez le revendeur agréé :

- Modules d'aiguille de tatouage Cheyenne
- Unités d'alimentation Cheyenne
- Pédale de commande Cheyenne
- Grips Cheyenne
- Adaptateurs de câbles
- Poignée jetable

Les gaines de protection doivent présenter un diamètre de 34 – 40 mm. Ceci correspond à une largeur de gaine de 54 – 63 mm.

5 Préparer la machine à tатуer au fonctionnement

ATTENTION

Dommages liés à l'eau de condensation

Si la machine est exposée à de fortes variations de température, notamment pendant le transport, de la condensation peut se former à l'intérieur et endommager l'électronique.

- ▶ Assurez-vous que la machine a bien atteint la température ambiante avant sa mise en service. Si elle a été exposée à de fortes variations de température, attendez au moins 3 heures par tranche de 10 °C d'écart avant de la mettre en service.
- ▶ Utilisez uniquement la machine à une température ambiante de +10 °C à +35 °C.

5.1 Inspection de l'équipement

- ▶ Procédez à une inspection visuelle de l'équipement :
 - Des dommages extérieurs (par exemple, composants desserrés ou tordus) sont-ils visibles ?
 - Les câbles sont-ils dégagés ?
 - La cartouche de sécurité et les aiguilles sont-elles correctement agencées ?
- ▶ Mettez la machine en marche et procédez à un test auditif : Des bruits de fonctionnement ou une sonorité sont-ils perceptibles ?
- ▶ En cas d'anomalies, observez les chapitres 10 à la page 83 et 11.1 à la page 83.
- ▶ Si la machine ne peut plus fonctionner sans présenter un risque, mettez-la hors service et adressez-vous au revendeur agréé.

5.2 Désinfection de l'équipement

ATTENTION

Endommagement de l'entraînement par du liquide

Si du produit désinfectant pénètre à l'intérieur de l'entraînement, il peut se produire une corrosion des pièces électriques et mécaniques.

- ▶ Ne trempez jamais l'entraînement dans le produit désinfectant.

ATTENTION

Endommagement du produit lié à des produits désinfectants non autorisés

Des produits désinfectants non compatibles avec les matériaux du produit peuvent occasionner des dommages à sa surface.

- ▶ Utilisez exclusivement des produits désinfectants autorisés conformément aux dispositions nationales en vigueur.
- ▶ Tenez compte de la liste des produits désinfectants recommandés dans le chapitre 7.1 à la page 80.

- ▶ Arrêtez complètement la machine à tatouer.
- ▶ Vérifiez que votre machine ne présente pas un encrassement visible dû à un retour d'encre ou de fluides corporels. Dans ce cas, réalisez toutes les opérations décrites au chapitre 7.3 à la page 81.
- ▶ Essuyez le câble de raccordement, l'entraînement et le grip avec un chiffon doux imbibé de produit désinfectant.

5.3 Raccordement du bloc d'alimentation

⚠ PRUDENCE

Risque de court-circuit

En cas de dommages visibles sur les câbles ou raccords de câbles, il existe un risque de dommages électroniques.

- ▶ Procédez à une inspection visuelle de votre machine à tatouer et des câbles pour rechercher d'éventuels dommages comme un raccord de câble défectueux par exemple.

- ▶ Ne pliez jamais le câble de raccordement au niveau de l'entraînement.
- ▶ Observez le manuel d'utilisation du bloc d'alimentation.

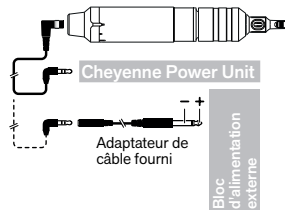
⚠ PRUDENCE

Risque de trébuchement sur les câbles

Une pose incorrecte des câbles peut faire trébucher des personnes et provoquer des blessures.

- ▶ Posez l'ensemble des câbles de façon à ce que personne ne puisse trébucher dessus ou les débrancher par inadvertance.

Il existe trois solutions pour l'alimentation électrique de la machine :



1. Branchement sur une unité d'alimentation Cheyenne à l'aide du câble de raccordement fourni (recommandé).
2. Branchement sur un bloc d'alimentation externe équipé d'une prise 6,3 mm à l'aide de l'adaptateur de câble fourni. Le bloc d'alimentation externe doit délivrer une tension continue d'env. 6 à 12,5 V CC et le courant de démarrage obligatoire, indiqué au chapitre 4.1 à la page 72. En présence d'une tension supérieure à 13,5 V environ, la machine se met automatiquement à l'arrêt.
 - ▶ Branchez la prise jack du câble de raccordement fourni dans le raccord de l'entraînement de la machine.
 - ▶ Insérez entièrement la fiche du câble de raccordement dans la prise de sortie de l'unité d'alimentation. Si vous utilisez un bloc d'alimentation externe, procédez au raccordement en tenant compte de la polarité, comme décrit dans le manuel d'utilisation du bloc d'alimentation externe.
 - ▶ Branchez le bloc d'alimentation sur le secteur.
 - ▶ Recouvrez l'unité d'alimentation ou le bloc d'alimentation externe avec un film de protection.
3. Branchement sur un bloc d'alimentation externe à l'aide de l'adaptateur de câble en Y avec fiches bananes disponible en option. La fiche banane rouge doit être branchée sur le pôle positif et la fiche banane noire sur le pôle négatif du bloc d'alimentation externe.

5.4 Mise en place de la gaine de protection

PRUDENCE

Infection par une gaine de protection contaminée

Si la gaine de protection du grip n'est pas remplacée, cette négligence peut entraîner la transmission de maladies.

- ▶ Pour chaque client, utilisez une gaine de protection neuve pour le grip.

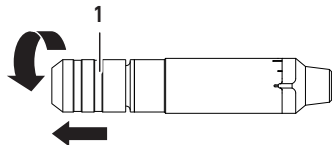
ATTENTION

Endommagement de l'entraînement par du liquide

Si du liquide parvient à l'intérieur de l'entraînement ou dans le raccord, il peut se produire une corrosion des pièces électriques et mécaniques.

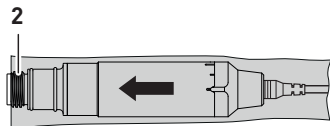
- ▶ Utilisez toujours une gaine de protection (1) d'un diamètre adapté (voir le chapitre 4.3 à la page 73).

- ▶ Débranchez le câble de raccordement de votre machine à tatouer.
- ▶ Découpez la gaine de protection à une longueur suffisante.
- ▶ Faites coulisser le morceau de gaine sur le câble de raccordement de façon à la recouvrir entièrement.
- ▶ Dévissez complètement le grip (1) de l'entraînement.

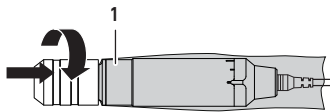


- ▶ Raccordez de nouveau le câble de raccordement muni de sa gaine de protection sur la machine à tatouer.

- ▶ Tirez l'extrémité de la gaine de protection (2) de façon à recouvrir complètement la machine à tatouer.



- ▶ Vissez de nouveau le grip (1) sur le filetage de l'entraînement.



5.5 Changement de cartouche de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT

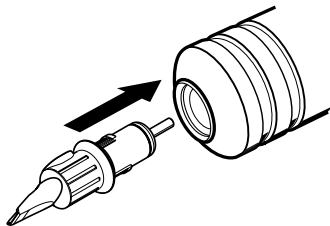
Risque de blessure dû aux aiguilles

Les blessures dues aux aiguilles contaminées des cartouches de sécurité peuvent entraîner la transmission de maladies.

- ▶ Utilisez exclusivement les cartouches de sécurité d'origine Cheyenne avec la machine à tatouer. La membrane de sécurité intégrée à ces cartouches de sécurité empêche l'encre de parvenir dans l'entraînement et les agents pathogènes de traverser la membrane.
- ▶ N'attrapez jamais la cartouche de sécurité par la pointe.
- ▶ Mettez votre machine à tatouer à l'arrêt avant de remplacer la cartouche de sécurité.
- ▶ Veillez à ce qu'aucun résidu d'encre ne coule dans le grip en retirant une cartouche de sécurité usagée.
- ▶ Ne sortez jamais les aiguilles de la cartouche de sécurité.

- ▶ Vérifiez que les aiguilles sont complètement rétractées dans la cartouche de sécurité avant de retirer une cartouche de sécurité usagée.
 - ▶ Éliminez de manière appropriée les cartouches de sécurité usagées qui ne sont plus nécessaires à l'utilisation en cours (voir chapitre 9 à la page 83).
 - ▶ Les cartouches de sécurité sont livrées dans un emballage stérile. Sortez les kits de leur emballage stérile juste avant usage.
 - ▶ Positionnez toujours la machine à tatouer de manière à ce qu'elle ne touche pas la cartouche de sécurité.
 - ▶ En cas de blessure avec une aiguille contaminée, consultez un médecin.
- ▶ Arrêtez complètement la machine à tatouer.

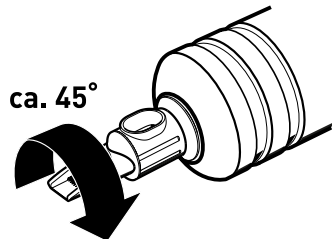
- ▶ Insérez la cartouche de sécurité dans l'ouverture du grip, comme illustré ci-dessous.



Les points d'encliquetage situés sur les faces supérieure et inférieure de la cartouche de sécurité ne permettent son adaptation dans l'ouverture ovale que dans deux directions.

- ▶ Tournez la cartouche de sécurité d'environ 45° dans le sens des aiguilles d'une montre. Au moment de la rotation, plusieurs points d'encli-

quetage restent perceptibles tant que la cartouche de sécurité n'est pas entièrement engagée.



- ▶ Vérifiez la bonne fixation de la cartouche de sécurité.
- ▶ Pour retirer la cartouche de sécurité, tournez-la dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-la du grip.

6 Utilisation de la machine à tatouer

6.1 Réglage de la sortie de l'aiguille

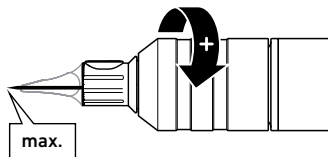
! PRUDENCE

Risque de blessure dû à une sortie trop importante de l'aiguille

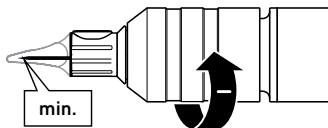
Une sortie importante de l'aiguille permet une grande profondeur de pénétration. Si la sortie et la profondeur de pénétration sont trop importantes, il y a un risque de blessure du tissu adipeux sous-cutané.

- ▶ Commencez toujours par une faible sortie de l'aiguille.
- ▶ Démarrez la machine à tatouer.
- ▶ Avec la machine en marche, réglez la sortie de l'aiguille en tournant le grip.

En tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, on augmente la sortie de l'aiguille :



En tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, on diminue la sortie de l'aiguille :



- ▶ Vérifiez la position de l'aiguille sur la machine.

Si la position de l'aiguille change de manière incontrôlée pendant le fonctionnement en raison d'une mauvaise fixation du grip, nettoyez à fond l'intérieur du grip, le filetage de l'entraînement, les rainures et le petit joint torique (voir le chapitre 7.5 à la page 82). Si le problème persiste, remplacez en outre le petit joint torique (voir le chapitre 7.7 à la page 82). Si le problème n'est toujours pas résolu, adressez-vous à un revendeur agréé.

6.2 Réglage de la profondeur de pénétration

! PRUDENCE

Risque de blessure dû à une fréquence de pénétration trop élevée

Une fréquence de pénétration trop élevée peut entraîner un risque d'incision de la peau.

- ▶ Commencez toujours par une faible fréquence de pénétration.

- ▶ Démarrez la machine à tatouer.
- ▶ Réglez la fréquence de pénétration adaptée. La fréquence de pénétration doit être adaptée au type de peau du client, à la sortie de l'aiguille, à la profondeur de pénétration individuelle lors du travail, ainsi qu'à la vitesse de travail.

6.3 Régler la course

! PRUDENCE

Le réglage de la course modifie la sortie de l'aiguille

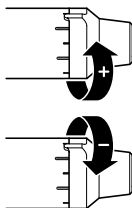
Si la sortie et la profondeur de pénétration sont trop importantes, il existe un risque de blessure du tissu adipeux sous-cutané.

- ▶ Réajustez la sortie de l'aiguille après chaque réglage de la course.

Sur la machine, vous pouvez régler une course de 2,5 mm à 4,0 mm en continu.

Il existe deux positions d'enclenchement supplémentaires entre les positions de fin de course pour les courses de 3,0 ou 3,5 mm, reconnaissables à la graduation

circulaire. Vous pouvez également régler les positions entre les crans d'enclenchement.



Pour régler la position de la course, vous pouvez faire tourner la gaine arrière jusqu'à 180° :

- ▶ Faites tourner la gaine arrière à la position souhaitée.
- ▶ Réajustez la sortie de l'aiguille après chaque réglage de la course.

6.4 Prélèvement de l'encre

- ▶ Juste avant l'application, trempez la pointe de la cartouche de sécurité en fonctionnement pendant 2 ou 3 secondes dans l'encre souhaitée. Ce faisant, évitez tout contact avec le flacon d'encre. L'encre est prélevée par l'aiguille. Alternativement, il est possible de remplir la cartouche de sécurité en injectant l'encre avec une pipette stérile dans l'ouverture.

7 Nettoyage et entretien de la machine à tatouer

! PRUDENCE

Risque de court-circuit

Si des composants de la machine à tatouer sont démontés et nettoyés sous tension, il existe un risque de dommages électroniques.

- ▶ Débranchez toujours complètement la machine à tatouer de sa source d'alimentation (Power Unit ou bloc d'alimentation) avant de procéder à des travaux de nettoyage et d'entretien.

ATTENTION

Endommagement de l'entraînement par du liquide

Si du produit nettoyant ou désinfectant parvient à l'intérieur de l'entraînement, il peut se produire une corrosion des pièces électriques et mécaniques.

- ▶ Ne trempez jamais l'entraînement dans le produit désinfectant.
- ▶ Ne nettoyez jamais l'entraînement et le câble de raccordement dans un auto-clave ou dans un bain à ultrasons.
- ▶ Lors du choix des produits de nettoyage et de désinfection, tenez compte de la compatibilité avec les matériaux (voir le chapitre 7.1 à la page 80).

7.1 Compatibilité avec les matériaux

- ▶ Utilisez de préférence l'un des produits désinfectants suivants :

Fabricant	Produit	Durée d'action
Antiseptica	Big Spray « new »	1 à 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s à 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 à 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 à 2 min

Sur la base des compatibilités suivantes, vous pouvez évaluer quels autres produits nettoyants et désinfectants sont adaptés.

Les composants en aluminium anodisé et joints de la machine à tatouer **ré-**
sistent à :

- acides faibles (par ex. acide borique ≤ 10%, acide acétique ≤ 10%, acide citrique ≤ 10%)
- hydrocarbures aliphatiques (par ex. pentane, hexane)

- éthanol
- la plupart des sels inorganiques et leurs solutions aqueuses (par ex. chlorure de sodium, chlore de calcium, sulfate de magnésium)

Les composants en aluminium anodisé et joints de la machine à tatouer **ne ré-**
sistent pas à :

- acides forts (par ex. acide chlorhydrique ≥ 20%, acide sulfurique ≥ 50%, acide nitrique ≥ 15%)
- acides oxydants (par ex. acide paracétique)
- bases (par ex. lessive de soude, ammoniac et toutes substances ayant un pH > 7)
- hydrocarbures aromatiques/halogénés (par ex. phénol, chloroforme)
- acétone et essence

7.2 Désinfection des surfaces

Avant et après chaque usage :

- Désinfectez toutes les surfaces de la machine et de ses accessoires comme décrit au chapitre 5.2 à la page 74.

7.3 Nettoyage des surfaces

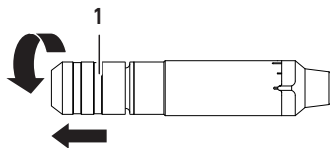
En cas d'encrassement extérieur :

- Dévissez le grip de l'entraînement.
- Essuyez le grip, l'entraînement et la gaine de protection avec un chiffon doux, imprégné d'un produit nettoyant ou désinfectant.
- Nettoyez les surfaces difficiles d'accès, par exemple, le filetage de l'entraînement, au moyen d'une brosse en nylon souple ou un coton-tige.
- En raison de la nature des surfaces, des voiles d'encre peuvent apparaître sur la machine à tatouer.

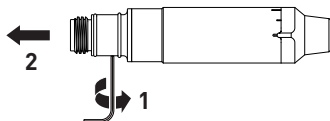
7.4 Nettoyer le poussoir d'entraînement

Si l'arbre du module est encrassé, vous pouvez séparer le porte-grip de la machine pour bénéficier d'un meilleur accès au poussoir d'entraînement et le nettoyer.

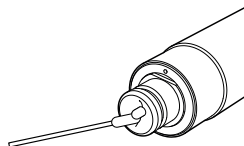
- Dévissez complètement le grip (1) de l'entraînement.



- Desserrez le porte-grip à l'aide de la clé de service fournie (six pans creux, taille 1,5 mm) (1) ou d'un outil identique et retirez-le (2).

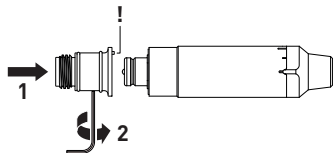


- Nettoyez le poussoir d'entraînement qui dépasse, ainsi que les surfaces adjacentes. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans la machine.



- Placez le porte-grip nettoyé sur la machine (1). Veillez à ce que le nez de la douille de guidage plonge dans l'évidement de la machine et à ce que les surfaces soient alignées.

Il s'agit de la seule façon de régler correctement la sortie de l'aiguille.



- Revissez soigneusement le porte-grip en serrant à la main la vis sans tête (couple max. de 0,2 Nm) (2). Toute force excessive risque d'endommager définitivement le filetage et la machine.

7.5 Nettoyage du grip dans un bain à ultrasons

En cas de fort encrassement du grip :

- Utilisez le nettoyant Tickomed 1 ou Tickopur R33 du fabricant Dr. H. Stamm GmbH conformément aux prescriptions du fabricant.
- Veillez à ne pas dépasser une valeur de pH de 7.

- Procédez au nettoyage pendant 10 minutes à une fréquence de 35°kHz.
- Séchez entièrement le grip après le nettoyage avant de le réutiliser.

7.6 Stérilisation du grip dans l'autoclave

En cas de contamination du grip :

- Réalisez toutes les opérations décrites au chapitre 5.2 à la page 74.
- Traitez le grip à l'autoclave pendant 20 minutes à une température de 121 °C et une pression de 2 bar.
- Séchez entièrement le grip après le nettoyage avant de le réutiliser.

7.7 Nettoyage ou remplacement des joints toriques

Les deux joints toriques empêchent que le grip puisse tourner aisément.

Quand le grip tourne trop facilement et que la sortie de l'aiguille varie de façon incontrôlée.

- Graissez les joints toriques avec un chiffon doux, imprégné d'un produit nettoyant ou désinfectant.

- Si le problème persiste, remplacez les joints toriques par des neufs et graissez-les au besoin avec de la graisse au silicone.

8 Conditions de transport et de stockage

ATTENTION

Dégâts sur le produit dus à une chute


Si la machine à tatouer tombe, elle risque d'être endommagée.

- Déposez toujours la machine à tatouer avec précaution de façon à ce qu'elle ne roule pas et ne tombe pas.
- Si la machine à tatouer tombe ne serait-ce qu'une fois, procédez à une inspection visuelle et à un essai auditif pour détecter des bruits inhabituels.
- Confiez la machine à tatouer à un revendeur pour révision si elle présente des dommages visibles, si elle émet des bruits de fonctionnement différents ou plus forts, ou si elle ne fonctionne pas normalement.

- ▶ Transportez exclusivement votre machine à tatouer et ses accessoires sous un capitonnage suffisant. Pour protéger l'entraînement, laissez le grip monté pendant le transport.
- ▶ Stockez toujours la machine à tatouer et ses accessoires dans les conditions suivantes :

Température ambiante	-40 °C à +50 °C -40 °F à +122 °F
Humidité relative de l'air	30 à 75 %
Pression de l'air	200 hPa à 1 060 hPa

9 Élimination de l'équipement

- ▶  Éliminez la machine et ses accessoires présentant le marquage ci-contre conformément à la législation en vigueur sur les appareils électroniques usagés (directive WEEE 2012/19/UE). Le cas échéant, renseignez-vous auprès du revendeur ou des autorités com-

pétentes sur la législation applicable aux appareils électroniques usagés.

- ▶ Préparez des bacs de collecte sur le poste de travail pour une élimination correcte des pièces contaminées.
- ▶ Éliminez les cartouches de sécurité usagées ou défectueuses dans un récipient imperforable (Safety Box) conformément aux prescriptions en vigueur dans votre pays.

10 En cas de questions et de problèmes

En cas de dysfonctionnements :

- ▶ Commencez par désassembler et retirer tous les composants de la machine à tatouer.
- ▶ Vérifiez tous les raccords et contacts, et assemblez de nouveau les composants.
- ▶ Contrôlez à nouveau le fonctionnement de la machine.

Si les dysfonctionnements persistent et en cas de questions ou de réclamations, adressez-vous à un revendeur agréé.

Pour découvrir nos offres en cours, notre sélection de modules de tatouage et notre gamme d'accessoires, vous pouvez visiter notre site Internet www.cheyennetatoo.com.

11 Déclarations du fabricant

11.1 Déclaration de garantie

Avec la machine à tatouer Cheyenne HAWK Pen Unio, vous avez fait l'acquisition d'un produit de marque de qualité supérieure.

La fiabilité de la machine est garantie par les techniques de contrôle les plus récentes et par notre certification. La société MT.DERM GmbH est certifiée DIN EN ISO 13485:2016 (Système de management de la qualité pour les produits médicaux).

La garantie d'un an s'applique au produit en cas de dysfonctionnements imputables à un vice matériel ou à un défaut de fabrication.

Nous garantissons la stérilité des cartouches de sécurité dans leur emballage fermé et intact et le respect des conditions de transport et de stockage jusqu'à la date de péremption indiquée. La date de péremption (Expiry Date) figure sur l'étiquette du module. En cas de réclamations concernant les cartouches de sécurité, veuillez nous communiquer le numéro de lot imprimé sur l'étiquette.

Nous déclinons toute demande de recours en garantie pour les dommages suivants :

- dégâts et dommages consécutifs imputables à une utilisation non conforme et au non-respect du manuel d'utilisation.
- Dégâts résultant de l'entrée de liquides ou de salissures dans l'entraînement
- Dégâts et dommages consécutifs imputables à une chute

11.2 Déclaration d'incorporation

Déclaration d'incorporation selon la directive machines 2006/42/CE, annexe II 1B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008) :

Fabricant
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Allemagne

Personne mandatée pour la compilation des documents techniques pertinents
Dr. Andreas Pachten
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Allemagne

Désignation du produit
Machine à tatouer
Nom du produit
HAWK Pen Unio
Référence
CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

Le fabricant déclare que les produits susmentionnés sont des quasi-machines selon la directive machines. Les produits sont exclusivement destinés à être intégrés dans une machine ou une quasi-machine et ne satisfont par conséquent pas encore à toutes les exigences de la directive machines.

Exigences fondamentales appliquées et observées de la directive machines/machinery regulations : 1.1.2 ; 1.1.3 ; 1.1.5 ; 1.1.6 ; 1.2.2 ; 1.2.4.3 ; 1.2.6 ; 1.3.1 ; 1.3.2 ; 1.3.3 ; 1.3.4 ; 1.3.7 ; 1.3.8 ; 1.3.8.1 ; 1.3.9 ; 1.4.1 ; 1.5.1 ; 1.5.2 ; 1.5.4 ; 1.5.5 ; 1.5.6 ; 1.5.8 ; 1.5.9 ; 1.5.10 ; 1.5.11 ; 1.5.13 ; 1.6.1 ; 1.6.3 ; 1.6.4 ; 1.7.1 ; 1.7.1.1 ; 1.7.2 ; 1.7.3 ; 1.7.4 ; 1.7.4.1 ; 1.7.4.2 ; 1.7.4.3 ; 2.1.1 ; 2.1.2 ; 2.2.1 ; 2.2.1.1

Les documents techniques spéciaux ont été élaborés selon l'annexe VII partie B. La personne mandatée pour la compilation des documents techniques s'engage à transmettre lesdits documents aux organismes nationaux sur demande fondée. La transmission est effectuée par courrier sous forme papier ou sur support de données électronique.

La mise en service du produit est interdite jusqu'à ce qu'il soit constaté que la machine dans laquelle le produit susmentionné est intégré satisfasse à toutes les exigences fondamentales de la directive machines.

Le produit susmentionné satisfait aux exigences des directives en vigueur suivantes :

UE

Directive CEM 2014/30/UE

Directive RoHS 2011/65/UE

Les normes suivantes ont été appliquées :

EN 55014-1:2017/A11:2020

Compatibilité électromagnétique - Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues — Partie 1 : émission

EN 55014-2:2015

Compatibilité électromagnétique - Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues — Partie 2 : immunité

Cette déclaration a été établie pour le compte du fabricant par :

Berlin, le 1 août 2021, Jörn Kluge



(Signature du gérant ou de son fondé de pouvoir)

Übersetzung (traduction)

Traduzione delle
istruzioni per l'uso
originali. Le istruzioni
per l'uso originali
sono state redatte in
tedesco.

CHEYENNE®
HAWK PEN
UNIO

Istruzioni per l'uso

Indice

1	Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso.....	89	6	Utilizzare la macchina per tatuaggi.....	99
1.1	Rappresentazione delle avvertenze di pericolo	89	6.1	Regolare la sporgenza dell'ago.....	99
2	Indicazioni di sicurezza importanti.....	90	6.2	Regolazione della frequenza di incisione.....	100
2.1	Indicazioni generali di sicurezza	90	6.3	Regolazione della corsa.....	100
2.2	Indicazioni di sicurezza legate al prodotto	90	6.4	Prelevare il colore.....	101
2.3	Importanti norme igieniche e di sicurezza	90	7	Pulizia e manutenzione della macchina per tatuaggi	101
2.4	Destinazione d'uso e controindicazioni.....	91	7.1	Compatibilità con i materiali	102
2.5	Effetti collaterali.....	92	7.2	Disinfezione delle superfici.....	102
2.6	Qualifica necessaria	93	7.3	Pulizia delle superfici	102
2.7	Utilizzo conforme alla destinazione d'uso	93	7.4	Pulizia del pistoncino di azionamento	103
2.8	Simboli sul prodotto	93	7.5	Pulizia dell'impugnatura all'interno di un bagno a ultrasuoni.....	103
3	Oggetto della fornitura.....	94	7.6	Sterilizzazione dell'impugnatura in autoclave.....	104
4	Informazioni sul prodotto	94	7.7	Pulire o sostituire gli O-ring.....	104
4.1	Dati tecnici.....	94	8	Trasporto e condizioni di stoccaggio.....	104
4.2	Condizioni operative	95	9	Smaltimento dell'attrezzatura	105
4.3	Accessori.....	95	10	In caso di domande e problemi.....	105
5	Predisporre al funzionamento la macchina per tatuaggi.....	95	11	Dichiarazioni del produttore.....	105
5.1	Controllare l'attrezzatura.....	95	11.1	Dichiarazione di garanzia.....	105
5.2	Disinfettare l'attrezzatura.....	96	11.2	Dichiarazione di incorporazione	107
5.3	Collegamento dell'alimentatore di rete.....	96			
5.4	Installare il flessibile di protezione.....	97			
5.5	Sostituire la cartuccia di sicurezza.....	98			

1 Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso sono valide per la macchina per tatuaggi Cheyenne HAWK Pen Unio e i relativi accessori. Contengono importanti informazioni per mettere in funzione, comandare e sottoporre a manutenzione questo prodotto in modo sicuro e conforme alla destinazione d'uso.



Le presenti istruzioni per l'uso non contengono tutte le informazioni necessarie per il funzionamento in sicurezza delle macchine per tatuaggi e dei loro accessori. Considerare pertanto i seguenti documenti aggiuntivi:

- Istruzioni per l'uso dell'unità di potenza della Cheyenne o di un alimentatore di rete esterno e, se necessario, di un comando a pedale
- Informazioni sulle cartucce di sicurezza e sui colori dei tatuaggi
- Schede di sicurezza relative disinfettanti e detergenti

- Norme relative alla sicurezza sul posto di lavoro e prescrizioni di legge sui tatuaggi

1.1 Rappresentazione delle avvertenze di pericolo

Le avvertenze di pericolo richiamano l'attenzione su un possibile pericolo di danni personali e materiali e sono strutturate nel seguente modo:

 PAROLA CHIAVE	
Tipo di pericolo	
Conseguenze	
▶ Come evitarlo	
Elemento	Significato
	contraddistingue il pericolo di lesioni
Parola chiave	indica la gravità del pericolo (vedere seguente tabella)
Tipo di pericolo	definizione del tipo e fonte di pericolo
Conseguenze	descrive le possibili conseguenze in caso d'inosservanza

Elemento	Significato
Come evitarlo	indica come è possibile gestire il pericolo
Parola chiave	Significato
Pericolo	contraddistingue un pericolo, che comporta con certezza lesioni di grave entità o persino la morte, qualora non venga evitato
Avvertimento	contraddistingue un pericolo, che può comportare lesioni di grave entità o persino la morte, qualora non venga evitato
Cautela	contraddistingue un pericolo, che può comportare lesioni di lieve/media entità, qualora non venga evitato
Attenzione	segnala possibili rischi che possono comportare danni all'ambiente, ai beni materiali o all'attrezzatura, qualora tali pericoli non vengano evitati

Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso

Simbolo	Significato
▶	Richiesta di intervento
•	Elenco puntato
-	Elenco delle sottovoci

2 Indicazioni di sicurezza importanti

2.1 Indicazioni generali di sicurezza

- ▶ Tieni la tua macchina per tatuaggi al di fuori della portata dei bambini.
- ▶ Leggi attentamente e integralmente le presenti istruzioni per l'uso.
- ▶ Conservare queste istruzioni per l'uso in modo che siano accessibili in qualsiasi momento per tutte le persone che hanno l'incarico di utilizzare, pulire, disinfettare, stoccare o trasportare la macchina.
- ▶ Consegnare sempre la macchina per tatuaggi ad altre persone solo se accompagnata dalle presenti istruzioni per l'uso.

- ▶ Atteniti alle norme di sicurezza sui tatuaggi in vigore nel tuo Paese. Mantieni il tuo studio tatuaggi pulito dal punto di vista igienico e provvedi a un'illuminazione sufficiente.
- ▶ Utilizzare la macchina per tatuaggi, i suoi accessori e l'unità di potenza, nonché i cavi di collegamento, solo se si trovano in condizioni impeccabili dal punto di vista tecnico.
- ▶ Impiega solo cartucce di sicurezza, accessori e pezzi di ricambio originali di Cheyenne.

2.2 Indicazioni di sicurezza legate al prodotto

- ▶ Non apportare mai modifiche alla macchina, alle cartucce di sicurezza o ad altri accessori.
- ▶ Evitare che penetrino liquidi all'interno del sistema di azionamento.
- ▶ Durante il tatuaggio, proteggi tutti i componenti della macchina mediante un flessibile di protezione (vedi il capitolo 5.4 a pagina 97).

- ▶ Quando non utilizzate la vostra macchina per tatuaggi, spegnetela e sistematala in sicurezza, in modo tale che non possa rotolare via e cadere a terra.
- ▶ Attenersi ai dati tecnici indicati nelle presenti istruzioni per l'uso e rispettare le condizioni per il funzionamento, il trasporto e lo stoccaggio (vedere il capitolo 4 a pagina 94).
- ▶ Consegnare la macchina a scopo di controllo presso un rivenditore specializzato, qualora presenti danni evidenti o mostri un funzionamento diverso dal solito.

2.3 Importanti norme igieniche e di sicurezza

Per evitare di trasmettere infezioni, durante la tatuatura, al cliente o al tatuatore stesso:

- ▶ Seguire, prima dell'uso, tutte le fasi operative necessarie per disinfettare l'attrezzatura (vedere il capitolo 5.2 a pagina 96).
- ▶ Utilizzare durante l'esecuzione del tatuaggio guanti monouso in nitrile o in lattice e disinfettarli prima dell'uso.

- ▶ Prima della tatuatura, pulire con un detergente delicato e un disinfettante le porzioni di cute del cliente interessate. Attenersi nella scelta dei disinfettanti adatti alle direttive valide nel proprio paese.
- ▶ Utilizzare esclusivamente per ogni cliente delle cartucce di sicurezza nuove, confezionate in modo sterile. Assicurarsi prima dell'uso che la confezione non sia danneggiata e che la data di scadenza non sia stata superata.
- ▶ Smaltire le cartucce di sicurezza usate o difettose all'interno di un contenitore a prova di perforazione (scatola di sicurezza), conformemente alle norme in vigore del proprio paese.
- ▶ Impedire che le cartucce di sicurezza entrino in contatto con oggetti contaminati, per es. vestiti. Le cartucce di sicurezza contaminate devono essere smaltite senza indugio.
- ▶ Utilizzare esclusivamente colori dermatologicamente sicuri e appositamente predisposti per le attività di tatuatura.

- ▶ Evitare il contatto con la pelle appena tatuata. Proteggere le superfici della pelle tatuate da poco dallo sporco e dai raggi UV, nonché dall'irraggiamento solare.
- ▶ Controllare regolarmente se la macchina per tatuaggi è visibilmente sporca. In questo caso, occorre anche eseguire, per una regolare disinfezione, tutte le fasi operative riportate nel capitolo 7 a pagina 101.

2.4 Destinazione d'uso e controindicazioni

2.4.1 Destinazione d'uso

La destinazione d'uso consiste nell'iniezione microinvasiva di colori di pigmenti sterili e asettici o di origine organica nella cute mediante micropigmentazione (tatuaggio).

In virtù dell'iniezione minimamente invasiva dell'epidermide (strato superiore della pelle) e del derma (strato centrale della pelle), sulla pelle non rimangono ferite aperte. La pelle richiede dunque

solo una fase di rigenerazione molto breve, nella quale si ripristina la funzione epiteliale.

Campo di applicazione

Tatuaggi del corpo

2.4.2 Controindicazioni

Nelle condizioni di seguito riportate, non è possibile eseguire **nessuna** attività di tatuatura:

- Emofilia/Problemi di coagulazione del sangue
- Attuale assunzione di anticoagulanti (per es. warfarin, eparina, acido acetilsalicilico)
- Diabete mellito non controllato
- Qualsiasi forma di acne attiva nell'area di cute da tatuare
- Dermatosi (ad es. tumori della pelle, cheloidi e/o estrema propensione alla formazione di cheloidi, cheratosi solari, verruche e/o voglie) nell'area di cute da tatuare
- Ferite aperte e/o eczemi e/o eruzioni cutanee nell'area di cute da tatuare
- Cicatrice nell'area di cute da tatuare

- Malattie infettive sistematiche e infezioni (per es. epatite di tipo A, B, C, D, E o F; infezione da HIV) oppure infezioni locali acute della pelle (per es. herpes, rosacea)
- Durante una chemioterapia, una radioterapia o una terapia a base di corticosteroidi ad alto dosaggio (consiglio: da quattro settimane a quattro settimane dopo la terapia)
- Fino a dodici mesi da un'operazione di chirurgia estetica nell'area di cute da trattare
- Fino a sei mesi da iniezioni di filler nell'area di cute da trattare
- Sotto l'influsso di alcool e/o droghe
- Gravidanza e allattamento

Il trattamento di mucose e bulbi oculari è assolutamente vietato.

Il trattamento deve essere interrotto subito in caso di:

- Eccessiva sensibilità al dolore
- Casi di svenimento/senso di vertigine

2.5 Effetti collaterali

In alcuni casi si possono presentare durante e dopo il processo di tatuatura leggeri effetti collaterali, di seguito riportati.

Frequenti:

- ematomi locali nell'area della superficie cutanea da tatuare
- Dolori e malesseri nel giorno successivo alla tatuatura
- Reazioni infiammatorie transitorie, eritemi e/o edemi fino al 6° giorno dopo la tatuatura
- Irritazioni della pelle (per es. prurito o riscaldamento), che si riducono di norma nelle prime 12 - 72 ore dal processo di tatuatura
- Formazione di croste, che di norma si riducono nei primi 5 giorni
- Desquamazione passeggera della pelle, che si riduce solitamente entro 8 giorni

Rari:

- Formazione di bollicine da virus dell'herpes simplex di tipo I (HSV-I)

- Formazione di piccole pustole o mili in caso di pulizia della pelle non accurata prima del processo di tatuatura
- Iperpigmentazione con pigmenti propri dell'organismo, soprattutto per i tipi di pelle più scura, che comunque scompare completamente nel giro di poche settimane
- Reazione da retinoidi (leggero arrossamento fino alla completa desquamazione della pelle)
- Possibile riscaldamento della zona pigmentata se sottoposta a radioterapia di tipo PET e MRT

Di base occorre proteggere le aree cutanee appena trattate da raggi UV e solari.

Inoltre, quando si esegue un tatuaggio, possono presentarsi i seguenti problemi:

- Differenze di tonalità
- Perdita di pigmento
- Reazioni allergiche a componenti del colore del pigmento asettico

2.6 Qualifica necessaria

La macchina per tatuaggi può essere usata solo da persone in possesso delle seguenti conoscenze:

- Conoscenza di base sul processo di tatuatura, in particolare sulla corretta profondità e frequenza di incisione
- Conoscenza delle norme igieniche e di sicurezza (vedi il capitolo 2.3 a pagina 90)
- Conoscenza del modalità d'azione del colore relativa ai tatuaggi sotto alla pelle
- Conoscenza dei rischi e degli effetti collaterali (vedere i capitoli 2.4.2 a pagina 91 e 2.5 a pagina 92).

2.7 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

- ▶ Eseguire il trattamento in un ambiente asciutto, pulito e privo di fumo, nonché in buone condizioni igieniche. L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. In particolare, è necessario attenersi alle norme in vi-












gore relative all'organizzazione del posto di lavoro e i materiali da utilizzare presenti devono essere sterili.








- ▶ Un utilizzo conforme alla destinazione d'uso implica inoltre che siano state lette interamente e comprese appieno le presenti istruzioni per l'uso, in modo particolare le informazioni rilevanti per la sicurezza.
- ▶ L'uso previsto comprende solo i seguenti gruppi di consumatori: persone di maggiore età e in buono stato di salute.

Si considerano come utilizzi non conformi alla destinazione d'uso i casi in cui il dispositivo o i suoi accessori siano utilizzati in modo diverso rispetto a quanto descritto nelle presenti istruzioni per l'uso o le condizioni operative non siano rispettate. Sono in particolare vietati i trattamenti in presenza di controindicazioni.

2.8 Simboli sul prodotto

Sulla macchina, sui relativi accessori o sulla sua confezione sono apposti i seguenti simboli:

Simbolo	Significato
 / 	Osservare le istruzioni per l'uso!
	Il prodotto è conforme ai requisiti applicabili, stabiliti dalla normativa di armonizzazione della Comunità Europea.
	Produttore
	Data di costruzione
	Numero catalogo
	Numero di serie
	Codice del lotto
	sterilizzato con ossido di etilene
	utilizzabile fino al
	Attenzione!

	Limite di temperatura
	Limite di umidità
	conservare in un luogo asciutto
	fragile
	non utilizzabile in caso di confezione danneggiata
	Non riciclabile!
	I componenti elettronici vecchi, le batterie e gli accumulatori non vanno smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere smaltiti in modo corretto.
UK CA	Il prodotto soddisfa i requisiti applicabili stabiliti dalla legislazione del Regno Unito.

3 Oggetto della fornitura

- 1 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 cavo di collegamento
- 1 adattatore per cavo (connettore jack da 6,3 mm su presa jack da 3,5 mm)
- 1 copia di istruzioni per l'uso
- 1 Astuccio
- 1 Chiave di servizio 1,5 mm
- 1 Set di O-ring (5 coppie)
- 1 Set di viti (5 x M3 x 3)

4 Informazioni sul prodotto

La HAWK Pen Unio macchina per tatuaggi Cheyenne è un dispositivo ad alte prestazioni notevolmente più silenzioso e meno soggetto a vibrazioni rispetto alle tradizionali macchine per tatuaggi. Dispone di una forza e di una frequenza di incisione elevate.

4.1 Dati tecnici

Tensione nominale	da 6 a 12,5 V CC
Potenza assorbita	4,5 W
Corrente di avviamento	max. 2,5 A per max. 200 ms
Frequenza di incisione	da 60 a 140 Hz
Corsa	da 2,5 mm a 4,0 mm
Sporgenza dell'ago	da 0 a 4,0 mm
Allacciamento elettrico	Connettore jack da 3,5 mm
Sistema di azionamento	Motore CC
Modalità operativa	Funzionamento continuo
Diametro	29 mm
Lunghezza	138 mm
Peso	circa 160 g
Livello di emissioni acustiche	max. 70 dB (A)
Valore totale di vibrazioni	max. 2,5 m/s ²

4.2 Condizioni operative

Temperatura ambiente	da +10 °C a +35 °C da +50 °F a +95 °F
Umidità relativa dell'aria	dal 30% al 75% senza condensa

4.3 Accessori

Presso il rivenditore di riferimento, è possibile acquistare i seguenti accessori:

- Moduli ago per tatuaggi Cheyenne
- Cheyenne Unità di potenza
- Comando a pedale Cheyenne
- Impugnature Cheyenne
- Adattatore per cavo
- Impugnature usa e getta

I flessibili di protezione devono avere un diametro di 34 – 40 mm. Ciò corrisponde a una larghezza del flessibile di circa 54 – 63 mm.

5 Predisporre al funzionamento la macchina per tatuaggi

ATTENZIONE

Danni dovuti alla condensa

Se la macchina viene sottoposta a forti variazioni di temperatura, per es. durante il trasporto, al suo interno può formarsi della condensa, la quale potrebbe danneggiare i componenti elettronici.

- ▶ Assicurarsi che la macchina abbia raggiunto la temperatura ambientale prima di metterla in funzione. Qualora sia stata sottoposta a grandi variazioni di temperatura, attendere almeno 3 ore ogni 10 °C di variazione di temperatura prima di metterla in funzione.
- ▶ Utilizzare la macchina solo a una temperatura ambientale di da +10 °C a +35 °C.

5.1 Controllare l'attrezzatura

- ▶ Esegui un controllo visivo dell'attrezzatura ponendoti le seguenti domande:
 - È possibile rilevare danni esterni (per es. componenti distaccati o piegati)?
 - Ci sono cavi scoperti?
 - Le cartucce di sicurezza e gli aghi sono allineati correttamente?
- ▶ Accendere la macchina ed esegui un controllo acustico: Sono presenti evidenti rumori di funzionamento o si nota un suono troppo alto?
- ▶ In caso di anomalie, osserva quanto riportato nei capitoli 10 a pagina 105 e 11.1 a pagina 105.
- ▶ Se la macchina non può più essere utilizzata in modo sicuro, mettila fuori servizio e rivolgiti al tuo rivenditore di riferimento.

5.2 Disinfettare l'attrezzatura

ATTENZIONE

Danni al sistema di azionamento dovuti a liquidi

Se penetra del disinfettante all'interno del sistema di azionamento, i componenti elettrici e meccanici possono corrodersi.

- ▶ Non immergere mai il sistema di azionamento nel disinfettante.

ATTENZIONE

Danni al prodotto dovuti all'uso di un disinfettante non ammesso

I disinfettanti non compatibili con i materiali del prodotto, possono provocare danni alle superfici.

- ▶ Utilizzare esclusivamente disinfettanti ammessi conformemente alle norme valide nel proprio paese.
- ▶ Attenersi alla lista dei disinfettanti consigliati riportata nel capitolo 7.1 a pagina 102.
- ▶ Spegni completamente la macchina per tatuaggi.

- ▶ Controlla se la macchina si è sporcata molto per via di inchiostro o fluidi corporei di ritorno. In tal caso, esegui tutti i passaggi operativi del capitolo 7.3 a pagina 102.
- ▶ Pulisci il cavo di collegamento, il sistema di azionamento e l'impugnatura con un panno morbido inumidito di disinfettante.

5.3 Collegamento dell'alimentatore di rete

CAUTELA

Pericolo di cortocircuito

In caso di danni evidenti sui cavi o sui collegamenti dei cavi, sussiste il pericolo di danni ai componenti elettrici.

- ▶ Controllare la macchina per i tatuaggi e i cavi, mediante controllo visivo, per verificarne eventuali danni, come per es. un collegamento dei cavi difettoso.
- ▶ Non piegare mai il cavo di collegamento sul sistema di azionamento.
- ▶ Attenersi alle istruzioni per l'uso del rispettivo alimentatore di rete.

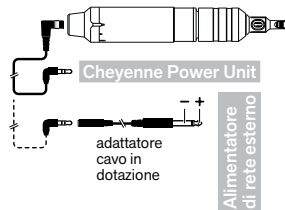
CAUTELA

Pericolo di inciamparsi nei cavi

Se i cavi sono disposti in modo inadatto, potrebbero inciamparsi delle persone e ferirsi.

- ▶ Disporre tutti i cavi in modo che nessuno possa inciamparvi o tirarli accidentalmente.

L'alimentazione elettrica della macchina può avvenire in tre modi:



1. Collegamento a un'unità di potenza Cheyenne mediante il cavo di collegamento contenuto nella fornitura (consigliato).

2. Collegamento a un alimentatore di rete esterno con un presa da 6,3 mm mediante l'adattatore per cavo in dotazione. L'alimentatore di rete esterno deve fornire circa da 6 a 12,5 V CC di tensione continua nonché la corrente di avviamento richiesta nel capitolo 4.1 a pagina 94. Se sulla macchina è presente una tensione superiore a circa 13,5 V, la macchina si disattiva automaticamente.
 3. Collegamento a un alimentatore di rete esterno mediante l'adattatore per cavo a Y disponibile come opzione con connettori a banana. Il connettore a banana rosso deve essere collegato al polo positivo e quello nero al polo negativo dell'adattatore di rete esterno.
- ▶ Collega la presa jack del cavo di collegamento, inclusa nella fornitura, all'attacco sul sistema di azionamento della macchina.

- ▶ Infila completamente il connettore jack del cavo di collegamento nella presa di uscita dell'unità di potenza. Se si utilizza l'adattatore di rete, collegarlo con la polarità corretta, come descritto nelle istruzioni per l'uso dell'adattatore di rete esterno.
- ▶ Collega l'adattatore di rete alla rete elettrica.
- ▶ Ricoprire l'unità di potenza e/o l'alimentatore di rete esterno con una pellicola di protezione.

5.4 Installare il flessibile di protezione



CAUTELA

Pericolo di infezioni ad un flessibile di protezione contaminato

Una sostituzione del flessibile di protezione eseguita con trascuratezza può avere come conseguenza la trasmissione di malattie.

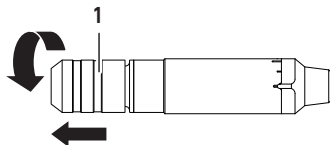
- ▶ Utilizzare, per ogni singolo cliente, un flessibile di protezione dell'impugnatura nuovo.

ATTENZIONE

Danni al meccanismo di azionamento dovuti a liquidi

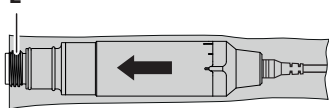
Se penetra del liquido all'interno all'interno del meccanismo di azionamento o in corrispondenza del raccordo, i componenti elettrici e meccanici possono corrodersi.

- ▶ Impiega sempre un flessibile di protezione (1) con le dimensioni adatte (vedi il capitolo 4.3 a pagina 95).
- ▶ Stacca il cavo di collegamento dalla macchina per tatuaggi.
- ▶ Taglia un pezzo di flessibile di protezione di lunghezza sufficiente.
- ▶ Spingi completamente il pezzo del flessibile di protezione sul cavo di collegamento.
- ▶ Svitare completamente l'impugnatura (1) dal meccanismo di azionamento.

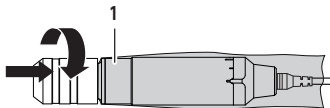


- ▶ Ricollega il cavo di collegamento con il tubo di protezione riposizionato sulla macchina per tatuaggi.
- ▶ Tira l'estremità del flessibile di protezione (2) completamente sopra la macchina per tatuaggi.

2



- ▶ Riavvita l'impugnatura (1) sulla filettatura del meccanismo di azionamento.



5.5 Sostituire la cartuccia di sicurezza

⚠ AVVERTIMENTO

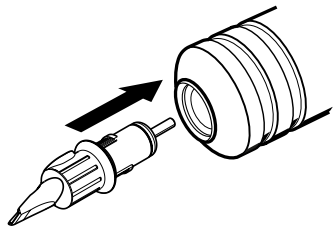
Pericolo di lesioni dovuto agli aghi

Ferite provocate da aghi contaminati delle cartucce di sicurezza possono avere come conseguenza la trasmissione di malattie.

- ▶ Utilizzare per la macchina esclusivamente cartucce di sicurezza originali Cheyenne. Grazie alla membrana di sicurezza installata in queste cartucce di sicurezza, non può né penetrare del colore all'interno del sistema di azionamento, né è possibile la penetrazione di agenti patogeni attraverso la membrana.
- ▶ Non afferrare mai la cartuccia di sicurezza dalla punta o sull'innesto a baionetta.
- ▶ Spegner la macchina per tatuaggi prima di sostituire la cartuccia di sicurezza.
- ▶ Assicurarsi che, all'atto della rimozione di una cartuccia di sicurezza usata, non scivolino resti di colore sull'impugnatura.

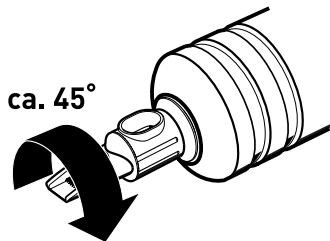
- ▶ Non spingere mai in fuori gli aghi dalla cartuccia di sicurezza.
 - ▶ Controllare che, dopo l'estrazione di una cartuccia di sicurezza usata, gli aghi siano completamente ritirati nella cartuccia di sicurezza.
 - ▶ Smaltire le cartucce di sicurezza usate, non più necessarie per l'applicazione in corso, in modo professionale (vedere il capitolo 9 a pagina 105).
 - ▶ Le cartucce di sicurezza sono consegnate all'interno di una confezione sterile. Estrarle sono poco prima dell'uso dalla loro confezione sterile.
 - ▶ Riporre la macchina per tatuaggi sempre in modo tale che la cartuccia di sicurezza non sia distesa.
 - ▶ Richiedere la consulenza di un medico, in caso di lesioni provocate da un ago contaminato.
- ▶ Spegni completamente la macchina per tatuaggi.

- ▶ Inserisci la cartuccia di sicurezza nell'apertura dell'impugnatura come raffigurato di seguito.



La cartuccia di sicurezza si adatta, in virtù dei punti di innesto presenti sulla superficie superiore e inferiore, solo in due direzioni di allineamento all'interno dell'apertura di forma ovale.

- ▶ Ruota la cartuccia di sicurezza di 45° circa in senso orario. All'atto della rotazione sono percepibili più punti di innesto fino all'innesto completo della cartuccia di sicurezza.



- ▶ Verifica la tenuta della cartuccia di sicurezza.
- ▶ Per rimuovere la cartuccia di sicurezza, ruotala in senso antiorario ed estraila dall'impugnatura.

6 Utilizzare la macchina per tatuaggi

6.1 Regolare la sporgenza dell'ago

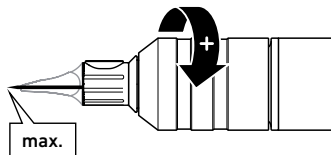
CAUTELA

Pericolo di lesioni dovute a una sporgenza dell'ago eccessiva

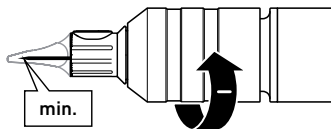
Una grande sporgenza dell'ago permette una grande profondità di incisione. Se la sporgenza dell'ago e la profondità di incisione sono troppo elevate, il tessuto adiposo dell'ipoderma può subire delle lesioni.

- ▶ Iniziare sempre con una sporgenza dell'ago ridotta.
- ▶ Avvia la macchina per tatuaggi.
- ▶ Regola la sporgenza dell'ago a macchina accesa ruotando l'impugnatura.

La rotazione in senso orario aumenta la sporgenza dell'ago:



La rotazione in senso antiorario riduce la sporgenza dell'ago:



- ▶ Controlla lo stato dell'ago della macchina.

Se lo stato dell'ago muta in maniera incontrollata durante il funzionamento perché l'impugnatura non rimane più fissa, pulisci accuratamente l'interno dell'impugnatura, la filettatura del meccanismo di azionamento, le scanalature e il piccolo O-ring (vedi il capitolo 7.5 a pagina 103). Se il problema persiste, sostituisci anche il piccolo O-ring (vedi il capitolo 7.7 a pagina 104). Qualora il problema continui a persistere, rivolgiti al tuo rivenditore di riferimento.

6.2 Regolazione della frequenza di incisione

! CAUTELA

Pericolo di lesioni dovute a una frequenza di incisione eccessiva

In caso di frequenza di incisione troppo elevata, si può lacerare l'epidermide.

- ▶ Inizia sempre con una frequenza di incisione ridotta.

- ▶ Avvia la macchina per tatuaggi.
- ▶ Imposta la frequenza di incisione adatta. La frequenza di incisione deve essere adattata alle caratteristiche della pelle del cliente, alla sporgenza dell'ago e alla profondità di incisione individuale durante il lavoro, nonché alla velocità di lavoro.

6.3 Regolazione della corsa

! CAUTELA

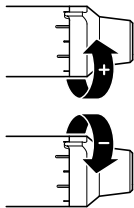
La regolazione della corsa modifica la sporgenza dell'ago

Se la sporgenza dell'ago e la profondità di incisione sono troppo elevate, il tessuto adiposo dell'ipoderma può subire delle lesioni.

- ▶ Registrare la sporgenza dell'ago dopo ogni regolazione della corsa.

Sulla macchina, è possibile eseguire la regolazione continua della corsa da 2,5 mm a 4,0 mm.

Sono presenti due posizioni di fermo aggiuntive tra le posizioni finali della corsa da 3,0 e 3,5 mm, che si riconoscono dalla scala graduata presente sull'esterno. È possibile impostare delle posizioni tra le posizioni di fermo.



Per regolare la posizione di sollevamento, è sufficiente girare la boccola posteriore fino a 180°:

- ▶ Girare la boccola posteriore nella posizione desiderata.
- ▶ Registrare la sporgenza dell'ago dopo ogni regolazione della corsa.

6.4 Prelevare il colore

- ▶ Immergere la punta della cartuccia di sicurezza nel colore desiderato per 2 - 3 secondi poco prima dell'applicazione, durante il funzionamento. Nel fare questo, evitare il contatto con il contenitore del colore. Il colore viene raccolto dagli aghi. In alternativa è possibile riempire di colore dall'apertura sulla cartuccia di sicurezza usando una pipetta sterile.

7 Pulizia e manutenzione della macchina per tatuaggi

! CAUTELA

Pericolo di cortocircuito

Se i componenti della macchina per tatuaggi vengono smontati e puliti in presenza di tensione, sussiste il pericolo di danni ai componenti elettronici del meccanismo di azionamento.

- ▶ Per tutti i lavori di pulizia e manutenzione, scollega sempre completamente la macchina per tatuaggi dalla sua fonte di tensione (unità di potenza o alimentatore di rete).

ATTENZIONE

Danni al meccanismo di azionamento dovuti a liquidi

Se penetrano del detergente o del disinfettante all'interno del meccanismo di azionamento, i componenti elettrici e meccanici possono corrodersi.

- ▶ Non immergere mai il meccanismo di azionamento in disinfettante.
- ▶ Non pulire mai il sistema di azionamento e il cavo di collegamento in autoclave o all'interno di un bagno ad ultrasuoni.
- ▶ Nella scelta dei detersivi e dei disinfettanti, osserva la compatibilità con i materiali (vedi il capitolo 7.1 a pagina 102).

7.1 Compatibilità con i materiali

► Impiega preferibilmente uno dei seguenti disinfettanti:

Produttore	Prodotto	Tempo di azione
Antiseptica	Big Spray "new"	da 1 a 5 min
Bode Chemie	Bacillol	da 30 s a 1 min
Ecolab	Incidin Foam	da 1 a 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	da 1 a 2 min

Sulla base delle seguenti compatibilità con i materiali, è possibile inoltre valutare quale detergente e disinfettante risultino più adatti.

I componenti in alluminio anodizzato e le guarnizioni della macchina per tatuaggi **sono resistenti a:**

- acidi deboli (per es. acido borico $\leq 10\%$, acido acetico $\leq 10\%$, acido citrico $\leq 10\%$)
- idrocarburi alifatici (per es. pentano, esano)

- etanolo
- la maggior parte dei sali inorganici e delle loro soluzioni acquose (per es. cloruro di sodio, cloruro di calcio, solfato di magnesio)

I componenti in alluminio anodizzato e le guarnizioni della macchina per tatuaggi **non sono resistenti a:**

- acidi forti (per es. acido cloridrico $\geq 20\%$, acido solforico $\geq 50\%$, acido nitrico $\geq 15\%$)
- acidi ossidanti (per es. acido peracetico)
- soluzioni alcaline (per es. soluzione di soda caustica, ammoniaca e sostanza con valore di pH > 7)
- idrocarburi aromatici/alogenati (per es. fenolo, cloroformio)
- acetone e benzina

7.2 Disinfezione delle superfici

Prima e dopo ogni utilizzo:

- Disinfettare tutte le superfici della macchina e dei suoi accessori come descritto nel capitolo 5.2 a pagina 96.

7.3 Pulizia delle superfici

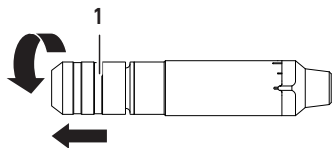
In caso di sporcizia esterna:

- Svitare e separare impugnatura e sistema di azionamento.
- Strofina l'impugnatura, il meccanismo di azionamento e il flessibile di protezione con un panno morbido, inumidito di detergente o disinfettante.
- Pulire le superfici difficilmente accessibili, per es. la filettatura del sistema di azionamento mediante una spazzola in nylon morbida o con un bastoncino di ovatta.
- Osserva che, a causa delle proprietà superficiali, possono formarsi dei veli di colore sulla macchina per tatuaggi.

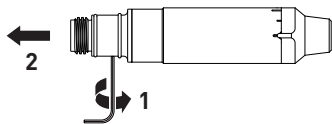
7.4 Pulizia del pistoncino di azionamento

Se l'albero del modulo è sporco, è possibile separare il supporto dell'impugnatura dalla macchina per raggiungere più facilmente il pistoncino di azionamento e pulirlo.

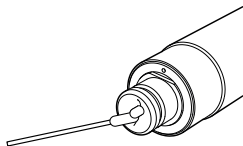
- ▶ Svita completamente l'impugnatura (1) dal meccanismo di azionamento.



- ▶ Allenta il supporto dell'impugnatura con la chiave di servizio in dotazione (presa esagonale, misura 1,5 mm) (1) o un attrezzo equivalente e rimuoverlo (2).

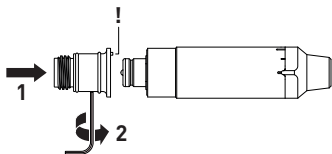


- ▶ Pulisci il pistoncino di azionamento sporgente e le superfici adiacenti. Assicurati che nessun liquido entri nella macchina.



- ▶ Infila il supporto dell'impugnatura pulita sulla macchina (1). Assicurati che l'oggetto della boccola di guida entri nell'incavo della macchina e che le superfici siano a filo.

Questo è l'unico modo per impostare correttamente la sporgenza dell'ago.



- ▶ Stringi nuovamente con cura il supporto dell'impugnatura, stringendo a mano la vite senza testa (coppia mas-

sima 0,2 Nm) (2). Esercitando troppa forza sussiste il rischio di danneggiare irreparabilmente la filettatura e la macchina.

7.5 Pulizia dell'impugnatura all'interno di un bagno a ultrasuoni

In caso di elevato livello di sporco dell'impugnatura:

- ▶ Utilizzare il detergente Tickomed 1 o Tickopur R33 del produttore Dr. H. Stamm GmbH come da indicazioni del produttore stesso.
- ▶ Accertarsi che il pH non sia superiore a 7.
- ▶ Eseguire la pulizia per un tempo di 10 minuti a una frequenza di 35 kHz.
- ▶ Asciugare completamente l'impugnatura dopo la pulizia, prima di riutilizzarla.

7.6 Sterilizzazione dell'impugnatura in autoclave

In caso di contaminazione dell'impugnatura:

- ▶ Eseguire tutte le fasi operative riportate nel capitolo 5.2 a pagina 96.
- ▶ Disinfettare in autoclave l'impugnatura per 20 minuti a una temperatura di 121 °C e a una pressione di 2 bar.
- ▶ Asciugare completamente l'impugnatura dopo la pulizia, prima di riutilizzarla.

7.7 Pulire o sostituire gli O-ring

Entrambi gli O-ring piccoli impediscono che l'impugnatura possa ruotare con troppa facilità.

Se la rotazione dell'impugnatura è così tanto facile che la sporgenza dell'ago muta in maniera incontrollata:

- ▶ Sgrassa gli O-ring con un panno morbido inumidito con un detergente o un disinfettante.
- ▶ Se il problema persiste, sostituisci gli O-Ring con componenti nuovi e, se necessario, ingrassali con grasso silico.

8 Trasporto e condizioni di stoccaggio

ATTENZIONE

Danni ai prodotti in caso di caduta accidentale

Se la macchina per tatuaggi cade a terra, il suo motore potrebbe risultarne danneggiato.


- ▶ Riporre la macchina per tatuaggi con attenzione, sempre in modo tale che non possa rotolare via e cadere a terra.
- ▶ Qualora dovesse capitare che la macchina per tatuaggi cada a terra, eseguire un controllo visivo e un controllo acustico per rilevare eventuali rumori insoliti.
- ▶ Consegnare la macchina per tatuaggi a scopo di controllo presso un rivenditore specializzato, qualora presenti danni evidenti, nel caso in cui il funzionamento produca un rumore nettamente diverso dal solito, oppure se l'apparecchio non funziona normalmente.

▶ Trasporta la tua macchina per tatuaggi e i relativi accessori sufficientemente protetti. A protezione del meccanismo di azionamento, lascia l'impugnatura montata durante il trasporto.

▶ Conservare sempre la macchina per tatuaggi e i suoi accessori nelle seguenti condizioni:

Temperatura ambiente	da -40 °C a +50 °C da -40 °F a +122 °F
Umidità relativa dell'aria	dal 30% al 75%
Pressione dell'aria	Da 200 hPa a 1060 hPa

9 Smaltimento dell'attrezzatura

- ▶  Smaltisci la macchina e gli accessori che presentano la marcatura riportata a lato secondo le norme in vigore per i rifiuti di apparecchiature elettroniche (direttiva RAEE 2012/19/UE). Interpella all'occorrenza il tuo rivenditore di riferimento o le autorità competenti in merito alle norme in vigore per i rifiuti di apparecchiature elettroniche.
- ▶ Metti a disposizione sul posto dei contenitori per il corretto smaltimento dei pezzi contaminati.
 - ▶ Smaltisci le cartucce di sicurezza utilizzate o difettose all'interno di un contenitore a prova di perforazione (Safety Box, scatola di sicurezza), come prescritto dalle norme valide nel tuo Paese.

10 In caso di domande e problemi

In caso di malfunzionamenti:

- ▶ Per prima cosa scollega e rimuovi tutti i componenti dalla macchina per tatuaggi.
- ▶ Verifica lo stato di tutti i raccordi e contatti e rimonta insieme i componenti.
- ▶ Verifica nuovamente il funzionamento della macchina.

In caso di malfunzionamenti persistenti e per domande o reclami, rivolgiti al tuo rivenditore di riferimento.

Per conoscere le nostre attuali offerte, la gamma di cartucce di sicurezza e di accessori visita il sito web www.cheyenne-tattoo.com.

11 Dichiarazioni del produttore

11.1 Dichiarazione di garanzia

Con la HAWK Pen Unio macchina per tatuaggi Cheyenne hai acquistato un prodotto di marca di alta qualità.

L'affidabilità della macchina è garantita dalle più recenti tecnologie di controllo e dalla certificazione. La MT.DERM GmbH è certificata come da DIN EN ISO 13485:2016 (sistema di gestione della qualità per prodotti medici).

Per il prodotto è valida una garanzia pari a un anno in relazione ad anomalie di funzionamento riconducibili a vizi del materiale o difetti di lavorazione.

Garantiamo la sterilità delle cartucce di sicurezza, a confezione chiusa e non danneggiata, nel rispetto delle condizioni di trasporto e di stoccaggio fino alla data di scadenza indicata. La data di scadenza "Expiry Date" si trova sull'etichetta della cartuccia. In caso di reclami relativi alle cartucce di sicurezza, si prega di comunicare il codice del lotto riportato sull'etichetta.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i seguenti danni:

- Danni diretti e derivati riconducibili a un utilizzo non conforme alla destinazione d'uso o a un'inosservanza delle istruzioni per l'uso.
- Danni riconducibili alla penetrazione di liquidi o sporco all'interno del sistema di azionamento
- Danni diretti e derivati riconducibili a cadute accidentali o involontarie

11.2 Dichiarazione di incorporazione

Dichiarazione di incorporazione ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Produttore
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany

Responsabile per la compilazione della documentazione tecnica pertinente
Dr. Andreas Pachten
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany

Denominazione del prodotto
Macchina per tatuaggi
Nome del prodotto
HAWK Pen Unio
Numero articolo
CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

Il produttore dichiara che i prodotti sopra citati sono una quasi-macchina ai sensi della Direttiva Macchine. I prodotti sono stati concepiti per essere montati esclusivamente in una macchina o quasi-macchina e singolarmente non sono pertanto conformi a tutti i requisiti della Direttiva Macchine.

Requisiti fondamentali della Direttiva Macchine / Machinery Regulations: applicati e rispettati: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

La documentazione tecnica speciale è stata redatta come da allegato VII Parte B. Il responsabile per la raccolta della documentazione tecnica si impegna a trasmettere ai centri autorizzati dei singoli stati la documentazione dietro richiesta motivata. L'invio avverrà per posta in forma cartacea o in formato elettronico su supporto dati.

La messa in funzione del prodotto è vietata fino a quando non è stato appurato che la macchina nella quale viene incorporato il prodotto sopra citato è conforme a tutti i requisiti di base imposti dalla Direttiva Macchine.

Il prodotto sopra citato soddisfa i requisiti imposti dalle seguenti direttive in vigore:

EU
Direttiva EMC 2014/30/UE

UK
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

Direttiva RoHS 2011/65/UE

The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Sono state applicate le seguenti norme:

EN 55014-1:2017/A11:2020

Compatibilità elettromagnetica — Requisiti per dispositivi domestici, utensili elettrici e apparecchiature elettriche simili — Parte 1: Emissione di interferenze

EN 55014-2:2015

Compatibilità elettromagnetica — Requisiti per dispositivi domestici, utensili elettrici e apparecchiature elettriche simili — Parte 2: Resistenza alle interferenze

La presente dichiarazione è stata rilasciata a nome del produttore dal seguente responsabile:

Berlino, 01/08/2021, Jörn Kluge



(Firma dell'amministratore o di un suo incaricato)

Originale

Traducción de las instrucciones de uso originales. Las instrucciones de uso originales se elaboraron en alemán.

CHEYENNE®
HAWK PEN
UNIO

Instrucciones de uso

Contenido

1	Acerca de estas instrucciones de uso.....	111	6	Uso de la máquina de tatuajes.....	121
1.1	Representación de las indicaciones de advertencia.....	111	6.1	Ajustar la parte sobresaliente de la aguja.....	121
2	Advertencias de seguridad importantes.....	112	6.2	Ajustar la frecuencia de punción.....	122
2.1	Indicaciones generales de seguridad.....	112	6.3	Ajuste de la carrera.....	122
2.2	Indicaciones de seguridad relativas al aparato.....	112	6.4	Absorción del color.....	122
2.3	Normativas de seguridad e higiene importantes.....	112	7	Limpieza de la máquina de tatuajes y mantenimiento del dispositivo.....	123
2.4	Finalidad prevista y contraindicaciones.....	113	7.1	Compatibilidad de los materiales.....	123
2.5	Efectos secundarios.....	114	7.2	Desinfectar las superficies.....	124
2.6	Cualificación de uso requerida.....	114	7.3	Limpiar las superficies.....	124
2.7	Uso conforme a lo previsto.....	115	7.4	Limpieza del émbolo de accionamiento.....	124
2.8	Símbolos en el producto.....	115	7.5	Limpiar el mango en un baño de ultrasonidos.....	125
3	Alcance del envío.....	116	7.6	Esterilizar el mango en autoclave.....	125
4	Datos del producto.....	116	7.7	Limpiar o cambiar las juntas tóricas.....	125
4.1	Datos técnicos.....	116	8	Condiciones de transporte y almacenamiento.....	126
4.2	Condiciones de funcionamiento.....	116	9	Eliminación del equipamiento.....	126
4.3	Accesorios.....	116	10	En caso de preguntas y problemas.....	126
5	Preparar la máquina de tatuajes para el uso.....	117	11	Declaración del fabricante.....	127
5.1	Comprobar el equipamiento.....	117	11.1	Declaración de prestación de garantía.....	127
5.2	Desinfectar el equipamiento.....	117	11.2	Declaración de incorporación.....	128
5.3	Conectar la fuente de alimentación.....	118			
5.4	Montar el manguito de protección.....	119			
5.5	Cambio del cartucho de tatuaje.....	120			

1 Acerca de estas instrucciones de uso

Estas instrucciones de uso son válidas para las máquinas de tatuajes Cheyenne HAWK Pen Unio y para sus accesorios. Contienen información importante para poner en funcionamiento, manejar y cuidar este producto de forma segura y conforme al uso.

Estas instrucciones de uso no contienen toda la información necesaria para un funcionamiento seguro de las máquinas de tatuaje y sus accesorios. Por consiguiente, deberás también tener en cuenta los siguientes documentos:

- Las instrucciones de uso de la fuente de alimentación de la Cheyenne, un enchufe de red externo o un interruptor de pedal en su caso
- Información sobre los cartuchos de seguridad y colores para tatuajes
- Hojas de datos de seguridad para desinfectantes y agentes de limpieza
- Disposiciones de seguridad para el lugar de trabajo y normativas legales sobre tatuajes

1.1 Representación de las indicaciones de advertencia


Las indicaciones de advertencia señalan peligros de daños para personas u objetos y están estructuradas como sigue:

PALABRA DE ADVERTENCIA

Clase de peligro

Consecuencias

► Protección

Elemento	Significado
	indica peligro de lesiones
Palabra de advertencia	indica la gravedad del peligro (véase la tabla siguiente)
Clase de peligro	nombra el tipo y la fuente del peligro
Consecuencias	describe las consecuencias posibles de incumplimiento
Protección	indica cómo actuar en caso de peligro

Palabra de advertencia	Significado
Peligro	caracteriza un peligro que con seguridad dará lugar a lesiones graves o incluso la muerte si no se evita
Advertencia	caracteriza un peligro que podría dar lugar a lesiones graves o incluso la muerte si no se evita
Precaución	caracteriza un peligro que pudiera dar lugar a lesiones de muy leves a menores si no se evita
Atención	indica posibles riesgos que pueden ocasionar daños en el medio ambiente, en bienes o en el equipamiento si no se evitan.

Símbolos en estas instrucciones de uso

Símbolo	Significado
►	Requisitos de manejo
•	Punto de la lista
-	Subpunto de la lista

2 Advertencias de seguridad importantes

2.1 Indicaciones generales de seguridad

- ▶ Mantén tu máquina de tatuajes lejos de los niños.
- ▶ Lee estas instrucciones de uso con suma atención y al completo.
- ▶ Guarda estas instrucciones de uso de forma que siempre estén accesibles para todas las personas que utilicen, limpien, desinfecten, almacenen o transporten el dispositivo.
- ▶ Si cedes la máquina de tatuajes a terceras personas, entrégalas siempre junto con las instrucciones de uso.
- ▶ Sigue las normativas de seguridad para tatuar vigentes en tu país. Mantén el estudio de tatuajes higiénicamente limpio y con la suficiente iluminación.
- ▶ Utiliza la máquina de tatuajes, sus accesorios y la fuente de alimentación, así como todos los cables de conexión, solo si están en perfecto estado técnico.

- ▶ Emplea solo cartuchos de tatuaje, accesorios y piezas de repuesto para tatuajes que sean originales de Cheyenne.

2.2 Indicaciones de seguridad relativas al aparato

- ▶ No modifiques nunca la máquina, los cartuchos u otros accesorios.
- ▶ Evita que entren líquidos en el interior del accionamiento.
- ▶ Mientras estés tatuando, protege todas las partes de tu máquina con un manguito de protección (véase el capítulo 5.4 en la página 119).
- ▶ Cuando no vayas a utilizar la máquina de tatuajes, desconéctala y guárdala de forma segura para que no se desenrolle y se pueda caer.
- ▶ Ten en cuenta los datos técnicos indicados en estas instrucciones de uso y cumple con las condiciones de funcionamiento, transporte y almacenamiento (véase el capítulo 4 en la página 116).

- ▶ Si observas daños visibles en la máquina o no funciona como de costumbre, llévala a reparar a un comercio especializado para que la examinen.

2.3 Normativas de seguridad e higiene importantes

Para impedir que puedan transmitirse enfermedades infecciosas al cliente o tatuador durante el tatuaje:

- ▶ Sigue todos los procesos de desinfección del equipamiento antes de su uso (véase el capítulo 5.2 en la página 117).
- ▶ Utiliza guantes desechables de nitrilo o látex mientras realizas tatuajes y desinfectalos antes de usarlos.
- ▶ Limpia antes las partes de la piel a tatuar del cliente con un desinfectante o agente de limpieza suave. Ten en cuenta las directrices vigentes en tu país a la hora de seleccionar en desinfectante adecuado.
- ▶ Utiliza para cada cliente un solo cartucho de tatuaje nuevo, estéril y empaquetado. Antes de usarlos, asegú-

rate de que el paquete no está dañado y que no se ha pasado la fecha de caducidad.

- ▶ Elimina los cartuchos de seguridad utilizados o averiados dentro un recipiente transparente (caja de seguridad) según las normativas de tu país.
- ▶ Evita que los cartuchos de seguridad entren en contacto con objetos contaminantes, como por ejemplo la ropa. Elimina de inmediato los cartuchos de seguridad contaminados.
- ▶ Utiliza solo colores dermatológicamente inicuos y aptos para tatuar.
- ▶ Evita el contacto con la piel recién tatuada. Protege la zona de la piel recién tatuada de la suciedad, los rayos UV y los del sol.
- ▶ Controla regularmente si la máquina de tatuajes está visiblemente sucia. Si fuera el caso, además de la desinfección regular deberás realizar todos los procesos de trabajo del capítulo 7 en la página 123.

2.4 Finalidad prevista y contraindicaciones

2.4.1 Finalidad prevista

La finalidad prevista es la introducción de pigmentos estériles o asépticos de origen mineral u orgánico con una invasión mínima en la dermis a través de la micropigmentación (tatuar).

Debido a que la punción de la epidermis (capa superior de la piel) y de la dermis (capa media de la piel) es mínimamente invasiva, no se producen heridas abiertas en la piel. Por tanto, la piel solo necesita una fase de regeneración muy corta en la que se recupera el funcionamiento epitelial.

Área de aplicación

Tatuaje corporal

2.4.2 Contraindicaciones

No se puede realizar **ningún** tatuaje si se dan las siguientes condiciones:

- Hemofilia o problemas de coagulación sanguínea

- Ingestión actual de anticoagulantes (p. ej., warfarina, heparina, heparina y ácido acetilsalicílico)
- Diabetes mellitus incontrolada
- Cualquier forma de acné activo en la zona de la piel a tatuar
- Dermatitis (p. ej., tumores cutáneos, queloides o inclinación a padecerlos, queratosis solar, verrugas y/o lunares) en la zona de la piel a tatuar
- Heridas abiertas y/o eccema, y/o erupciones cutáneas en la zona de la piel a tatuar
- Cicatrices en la zona de la piel a tatuar
- Infecciones sistémicas y enfermedades infecciosas (p. ej., hepatitis A, B, C, D, E o F; infección por VIH), o infecciones de la piel agudas locales (p. ej., herpes o rosácea)
- Durante una quimioterapia, radioterapia o terapias con dosis altas de corticosteroides (recomendación: a partir de cuatro semanas antes del comienzo hasta cuatro semanas tras el final de la terapia)

- Hasta doce meses tras una operación cosmética en la zona de la piel a tatuar
- Hasta seis meses tras utilizar inyecciones de relleno en la zona de la piel a tatuar
- Bajo los efectos de drogas y/o alcohol
- Embarazo y lactancia

Se prohíbe terminantemente el tratamiento de mucosas y globos oculares.

El tratamiento se debe interrumpir inmediatamente si:

- Se sienten dolores extremos
- Ocurren desmayos o mareos

2.5 Efectos secundarios

En algunos casos pueden surgir efectos secundarios sin mayor gravedad durante y tras el tatuado, que se enumeran a continuación.

Frecuentes:

- Hemorragias locales en el área de las superficies cutáneas tatuadas
- Dolores y malestar al día siguiente del tatuado

- Reacciones de corta duración de inflamación, eritemas o edemas en los primeros 6 días después del tatuado
- Irritaciones cutáneas (p. ej., picores o calor) que suelen aliviarse en las primeras 12 a 72 horas después del tatuado
- Formación de costras que suelen desaparecer en los primeros 5 días
- Descamación temporal de la piel que suele aliviarse en un periodo de 8 días

Poco frecuentes:

- Formación de ampollas del virus del herpes simple tipo I (HSV-I)
- Formación de pequeñas pústulas o escaras debidas a una limpieza insuficiente de la piel antes del tatuado
- Pigmentación excesiva con los propios pigmentos del cuerpo, en especial en pieles morenas, la cual, sin embargo, desaparece por completo pocas semanas después
- Reacción retinoide (desde ligero enrojecimiento hasta descamación de la piel)
- Posible calor en la zona pigmentada sometida a rayos PET e IRM

Generalmente, las áreas de piel recién tratadas deben protegerse de los rayos UV y del sol.

Además, también pueden aparecer los siguientes problemas asociados al tatuaje:

- Diferencias en el tono de color
- Pérdida de pigmentos
- Reacciones alérgicas a ciertos componentes de los pigmentos asépticos

2.6 Cualificación de uso requerida

La máquina de tatuajes solo puede ser utilizada por personas que cuenten con los siguientes conocimientos:

- Conocimientos fundados sobre el proceso de tatuar, en especial sobre la profundidad y frecuencia de la punción
- Conocimientos sobre las normativas de higiene y seguridad (véanse el capítulo 2.3 en la página 112)
- Conocimiento de los efectos del color del tatuaje debajo de la piel
- Conocimientos sobre riesgos y efectos secundarios (véanse los capítulos 2.4.2 en la página 113 y 2.5 en la página 114)

2.7 Uso conforme a lo previsto

- ▶ El tratamiento debe tener lugar en un ambiente seco, limpio, sin humo y en condiciones higiénicas. El aparato debe prepararse, utilizarse y cuidarse tal y como se describe en estas instrucciones de uso. En especial, se deben cumplir las normas vigentes para la organización del lugar de trabajo y los materiales a utilizar deben ser estériles.
- ▶ Un uso conforme a lo previsto también incluye que se hayan leído y entendido por completo las presentes instrucciones de uso, en especial, las informaciones relevantes para la seguridad.
- ▶ Un uso conforme a lo previsto incluye únicamente los siguientes grupos de consumidores: personas mayores de edad que gozan de un buen estado de salud.

Se considera uso no conforme a lo previsto utilizar el aparato o sus accesorios de forma diferente a lo descrito en las presentes instrucciones de uso o si no

se cumplen las condiciones de funcionamiento. Se prohíben, en especial, los tratamientos de las contraindicaciones.

2.8 Símbolos en el producto

En la máquina, sus accesorios o embalajes se encuentran los símbolos siguientes:

Símbolo	Significado
	Ten en cuenta las instrucciones de uso.
	El producto cumple con los requisitos aplicables establecidos en las normativas jurídicas de armonización de la Comunidad Europea.
	Fabricante
	Fecha del fabricante
	Número de catálogo
	Número de serie

	Código del lote
	esterilizado con óxido de etileno
	utilizable hasta
	Atención
	Límite de temperatura
	Límite de humedad
	almacenar en lugar seco
	frágil
	no utilizar si el paquete está dañado
	¡No reutilizable!
	Los sistemas electrónicos, las pilas y baterías recargables no deben desecharse con la basura doméstica, sino que deben eliminarse adecuadamente.

El producto cumple con los requisitos aplicables establecidos en la legislación del Reino Unido.

3 Alcance del envío

- 1 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 Cable de conexión
- 1 Adaptador de cable (enchufe de clavija de 6,3 mm en un conector de clavija de 3,5 mm)
- 1 cuadernillo de instrucciones de uso
- 1 estuche
- 1 llave de servicio de 1,5 mm
- 1 juego de juntas tóricas (5 pares)
- 1 juego de tornillos (5 × M3 × 3)

4 Datos del producto

La máquina de tatuajes Cheyenne y HAWK Pen Unio como aparato de alto rendimiento es mucho más silenciosa y baja en vibraciones que las demás má-

quinas de tatuajes del mercado. Esta posee una gran fuerza y frecuencia en la punción.

4.1 Datos técnicos

Tensión nominal	de 6 a 12,5 VCC
Consumo de potencia	4,5 W
Corriente de arranque	máx. 2,5 A para máx. 200 ms
Frecuencia de punción	de 60 a 140 Hz
Carrera	De 2,5 mm hasta 4,0 mm
Parte sobresaliente de la aguja	de 0 a 4,0 mm
Conexión eléctrica	Enchufe de clavija de 3,5 mm
Accionamiento	Motor de CC
Modo de funcionamiento	Funcionamiento continuo
Diámetro	29 mm
Longitud	138 mm
Peso	aprox. 160 g

Nivel de intensidad acústica de emisiones	máx. 70 dB (A)
Valor total de oscilaciones	máx. 2,5 m/s ²

4.2 Condiciones de funcionamiento

Temperatura ambiente	entre +10 °C y +35 °C entre +50 °F y +95 °F
Humedad relativa del aire	30 % a 75 % sin condensación

4.3 Accesorios

Los siguientes accesorios están disponibles en el comercio especializado correspondiente:

- Módulo de agujas de tatuajes Cheyenne
- Unidades de alimentación Cheyenne
- Cheyenne Interruptor de pedal
- Cheyenne Mangos
- Adaptador de cable
- Mangos desechables

Los manguitos protectores deben tener un diámetro de 34 – 40 mm. Esto equivale a una anchura de funda de 54 – 63 mm.

5 Preparar la máquina de tatuajes para el uso

ATENCIÓN

Daños por agua condensada

Si se somete a la máquina a grandes cambios de temperatura, p. ej., durante el transporte, puede formarse agua condensada que dañaría la electrónica.

- ▶ Asegúrate de que la máquina esté a temperatura ambiente antes de ponerla en funcionamiento. Si ha estado expuesta a grandes oscilaciones de temperatura, espera al menos 3 segundos por cada 10 °C de diferencia de temperatura antes de ponerla en funcionamiento.
- ▶ Utiliza la máquina solo a una temperatura ambiente de entre +10 °C y +35 °C.

5.1 Comprobar el equipamiento

- ▶ Realiza una comprobación visual del equipamiento:
 - ¿Hay daños externos reconocibles (p. ej., componentes sueltos o curvados)?
 - ¿Están sueltos los cables?
 - ¿Están correctamente alineados el cartucho y las agujas de tatuar?
- ▶ Conecta la máquina y realiza una prueba auditiva: ¿Hay ruidos o el nivel de sonido es alto durante el funcionamiento?
- ▶ Ten en cuenta las anomalías del capítulo 10 en la página 126 y 11.1 en la página 127.
- ▶ Si notas que la máquina ya no puede funcionar sin peligro, desconéctala y ponte en contacto con el comercio especializado correspondiente.

5.2 Desinfectar el equipamiento

ATENCIÓN

Daños en el accionamiento debido a líquidos

Si entra desinfectante dentro del accionamiento, pueden oxidarse los componentes eléctricos y mecánicos.

- ▶ No sumerjas nunca el accionamiento en el desinfectante.

ATENCIÓN

Daños en la máquina por uso de desinfectantes no autorizados

Los desinfectantes que no sean compatibles con los materiales de la máquina pueden causar daños en su superficie.

- ▶ Utiliza solo desinfectantes que estén permitidos según las determinaciones de tu país.
- ▶ Cumple la lista de los desinfectantes recomendados en el capítulo 7.1 en la página 123.

- ▶ Desconecta la máquina de tatuajes.

- ▶ Comprueba que la máquina no esté muy sucia por restos de líquidos de colores o fluidos corporales. En este caso, realiza todas las operaciones de trabajo indicadas en el capítulo 7.3 en la página 124.
- ▶ Limpia el cable de conexión, el accionamiento y el mango con un paño suave y humedecido con desinfectante.

5.3 Conectar la fuente de alimentación

⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de cortocircuito

En caso de apreciar daños visibles en cables o conexiones de cables, existe peligro de daños en la electrónica.

- ▶ Comprueba visualmente que la máquina de tatuajes y los cables no presenten daños, como p. ej., una conexión de cable defectuosa.
- ▶ No dobles nunca el cable de conexión en el accionamiento.

- ▶ Cumple las instrucciones de uso de la correspondiente fuente de alimentación.

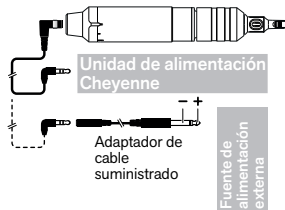
⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de tropezos por cables

Los cables mal colocados pueden provocar que las personas tropiecen y se caigan.

- ▶ Tiende todos los cables de manera que nadie tropiece con ellos o pueda tirar de ellos accidentalmente.

Hay tres posibilidades de suministrar tensión eléctrica a la máquina:



1. Conexión a una unidad de alimentación Cheyenne con la ayuda del cable de conexión suministrado en el alcance de suministro (recomendado).
2. Conexión a una fuente de alimentación externa con un enchufe de 6,3 mm con la ayuda del adaptador de cable suministrado. La fuente de alimentación externa debe suministrar aprox. de 6 a 12,5 V CC de tensión de corriente continua y la corriente residual de arranque necesaria indicada en el capítulo 4.1 en la página 116. Si la máquina supera los 13,5 V, esta se desconectará automáticamente.
3. Conexión a una fuente de alimentación externa con la ayuda del adaptador de cable en Y disponible opcionalmente con conectores tipo banana. El conector rojo tipo banana debe conectarse al polo positivo y el conector negro tipo banana al polo negativo de la fuente de alimentación externa.

- ▶ Conecta el enchufe hembra del cable de conexión suministrado en el alcance del envío a la conexión del accionamiento de la máquina.
- ▶ Introduce completamente el conector de clavija del cable de conexión en el enchufe de salida de la unidad de alimentación. En caso de que utilices una fuente de alimentación externa, conéctala a la polaridad correcta tal y como se describe en las instrucciones de uso de la fuente de alimentación externa.
- ▶ Conecta la fuente de alimentación a la red eléctrica.
- ▶ Cubre la unidad de alimentación o la fuente de alimentación externa con una lámina de protección.

5.4 Montar el manguito de protección

⚠ PRECAUCIÓN

Infección por un manguito de protección contaminado

Un cambio no realizado de la manguera de protección para el mango puede provocar la transmisión de enfermedades.

- ▶ Emplea para cada cliente un manguito de protección nuevo para el mango.

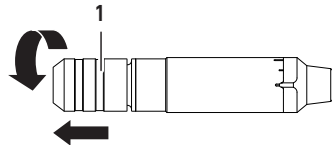
ATENCIÓN

Daños en el accionamiento debido a líquidos

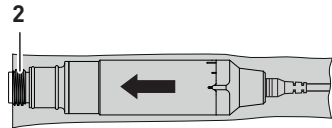
Si entra líquido dentro del accionamiento o en la conexión, pueden oxidarse los componentes eléctricos y mecánicos.

- ▶ Utiliza siempre un manguito de protección (1) con dimensiones adecuadas (consulta el capítulo 4.3 en la página 116).
- ▶ Tira del cable de conexión para retirarlo de tu máquina de tatuajes.
- ▶ Corta un trozo del manguito de protección con la longitud suficiente.

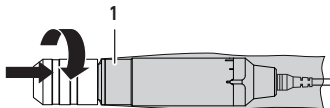
- ▶ Empuja completamente el trozo de manguito de protección dentro del cable de conexión.
- ▶ Desenrosca el mango (1) totalmente del accionamiento.



- ▶ Vuelve a conectar el cable de conexión con el manguito de protección empujado en la máquina de tatuajes.
- ▶ Pasa el extremo final del manguito de protección (2) totalmente por la máquina de tatuajes.



- ▶ Enrosca de nuevo el mango (1) en la rosca del accionamiento.



5.5 Cambio del cartucho de tatuaje

⚠ ADVERTENCIA

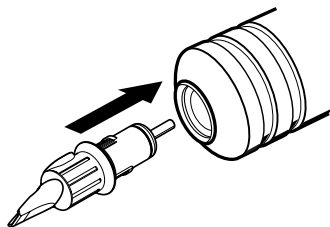
Peligro de heridas por agujas

Las heridas provocadas por agujas contaminadas del cartucho de tatuaje pueden transmitir enfermedades.

- ▶ Utiliza solo cartuchos de tatuajes originales de Cheyenne para la máquina de tatuajes. Gracias a la membrana de seguridad integrada, este cartucho de tatuaje no permite que entre el color en el accionamiento ni que pasen agentes patógenos a través de la membrana.
- ▶ No toques nunca el cartucho de tatuaje por la punta o por el cierre de bayoneta.

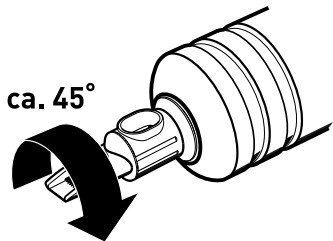
- ▶ Desconecta la máquina de tatuajes antes de cambiar el cartucho de tatuaje.
- ▶ Asegúrate de que al eliminar el cartucho de tatuaje usado no caigan restos de tinta en el mango.
- ▶ No extraigas nunca las agujas presionando el cartucho de tatuaje.
- ▶ Verifica que después de extraer un cartucho de tatuaje usado las agujas se hayan introducido por completo en el cartucho.
- ▶ Elimina adecuadamente los cartuchos de seguridad usados que ya no necesites para la aplicación actual (véase el capítulo 9 en la página 126).
- ▶ Los cartuchos de seguridad se suministran en un paquete esterilizado. Sácalos de su paquete esterilizado justo antes de usarlos.
- ▶ Deposita la máquina de tatuajes siempre de manera que el cartucho de tatuaje no contacte con ninguna superficie.
- ▶ En caso de contacto con una aguja contaminada, ve al médico.

- ▶ Desconecta la máquina de tatuajes.
- ▶ Introduce el cartucho de tatuaje en la abertura del mango tal y como se muestra a continuación.



El módulo de tatuaje solo cabe dentro de la abertura con forma oval en dos direcciones, debido a los puntos de encastre de la parte superior e inferior.

- ▶ Gira el cartucho de tatuaje unos 45° en dirección de las agujas del reloj. Al girar notarás cómo se introduce hasta el fondo el cartucho de tatuaje por varios puntos de encastre.



- ▶ Comprueba que el cartucho de tatuaje esté bien fijado.
- ▶ Para retirar el cartucho de tatuaje, gíralo en sentido contrario a las agujas del reloj y extráelo del mango.

6 Uso de la máquina de tatuajes

6.1 Ajustar la parte sobresaliente de la aguja

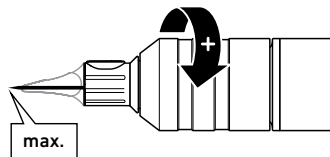
⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones si la parte sobresaliente de la aguja es demasiado grande

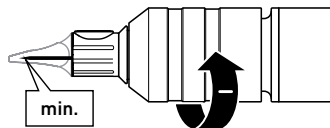
Una parte sobresaliente más grande de la aguja permite una mayor profundidad de punción. Si la profundidad de punción de la parte sobresaliente de la aguja es demasiado grande puede dañar el tejido subcutáneo.

- ▶ Empieza siempre con la parte sobresaliente más pequeña de la aguja.
- ▶ Arranca la máquina de tatuaje.
- ▶ Ajusta la parte sobresaliente de la aguja con la máquina conectada girando el mango.

Girar en sentido de las agujas del reloj aumenta la parte sobresaliente de la aguja:



Girar en sentido contrario a las agujas del reloj disminuye la parte sobresaliente de la aguja:



- ▶ Comprueba la posición de la aguja de la máquina.

Si el nivel de aguja se modifica incontroladamente durante el funcionamiento porque el mango ya no queda fijado, limpia en profundidad la parte interior del mango, la rosca del accionamiento, las ranuras y la junta tórica pequeña (consulta el capítulo 7.5 en la página 125), si

el problema persiste, sustituye adicionalmente la junta tórica pequeña (consulta el capítulo 7.7 en la página 125). Si aun así no se soluciona, ponte en contacto con un comercio especializado correspondiente.

6.2 Ajustar la frecuencia de punción

⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones si la frecuencia de punción es demasiado alta

Una frecuencia de punción demasiado elevada puede cortar la piel.

- ▶ Empieza siempre con una frecuencia de punción baja.
- ▶ Arranca la máquina de tatuaje.
- ▶ Ajusta la frecuencia de punción adecuada. La frecuencia de punción debe adaptarse a la piel del cliente, la parte sobresaliente de la aguja y la profundidad individual de punción al tatuar, así como a la velocidad del trabajo.

6.3 Ajuste de la carrera

⚠ PRECAUCIÓN

El ajuste de la carrera modifica la parte sobresaliente de la aguja

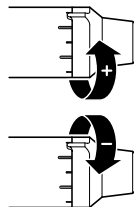
Si la parte sobresaliente de la aguja y la profundidad de punción son demasiado grandes, puede dañar el tejido subcutáneo.

- ▶ Reajusta la parte sobresaliente de la aguja después de cada ajuste de carrera.

En la máquina puedes ajustar una carrera de 2,5 mm hasta 4,0 mm de forma continua.

Entre las posiciones finales para la carrera de 3,0 o 3,5 mm hay dos posiciones de retención adicionales, que pue-

des reconocer en la escala semicircular. También puedes ajustar las posiciones entre los puntos de retención.



Para ajustar la posición de la carrera, puedes girar el manguito trasero hasta 180°:

- ▶ Gira el manguito trasero a la posición deseada.
- ▶ Reajusta la parte sobresaliente de la aguja después de cada ajuste de carrera.

6.4 Absorción del color

- ▶ Inmediatamente antes de utilizar la punta del cartucho de tatuaje, introdúcela durante 2-3 segundos en el color deseado con el funcionamiento en marcha. Evita el contacto con el

recipiente del color. La aguja comienza a absorber el color. Otra forma de introducir el color en la abertura del cartucho de tatuaje es mediante una pipeta esterilizada.

7 Limpieza de la máquina de tatuajes y mantenimiento del dispositivo

PRECAUCIÓN

Peligro de cortocircuito

Al desmontar y limpiar los componentes sometidos a tensión eléctrica de la máquina de tatuajes, existe el peligro de daños en la electrónica del accionamiento.

- ▶ Para todos los trabajos de limpieza y mantenimiento, desconecta siempre completamente la máquina de tatuajes de su fuente de tensión eléctrica (unidad de alimentación o fuente de alimentación).

ATENCIÓN

Daños en el accionamiento debido a líquidos

Si entra un agente de limpieza o desinfectante dentro del accionamiento, pueden oxidarse los componentes eléctricos y mecánicos.

- ▶ No sumerjas nunca el accionamiento en el desinfectante.
- ▶ No limpies nunca el accionamiento ni el cable de conexión en autoclaves ni tampoco en un baño de ultrasonidos.
- ▶ Al elegir los agentes de limpieza o desinfectantes, ten en cuenta las compatibilidades de los materiales (consulta el capítulo 7.1 en la página 123).

7.1 Compatibilidad de los materiales

- ▶ Utiliza preferentemente el siguiente desinfectante:

Fabricante	Producto	Tiempo de aplicación
Antiseptica	Big Spray "new"	de 1 a 5 min

Fabricante	Producto	Tiempo de aplicación
Bode Chemie	Bacillol	de 30 s a 1 min
Ecolab	Incidin Foam	de 1 a 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	de 1 a 2 min

Mediante la compatibilidad de los materiales que indicamos a continuación también podrás determinar qué otros agentes de limpieza y desinfectantes son apropiados.

Los componentes de aluminio anodizado y sellos de la máquina de tatuajes son **resistentes** contra:

- ácidos débiles (p. ej., ácido bórico $\leq 10\%$, ácido acético $\leq 10\%$, ácido cítrico $\leq 10\%$)
- hidrocarburos alifáticos (p. ej., pentano y hexano)
- etanol
- la mayoría de las sales anorgánicas y sus soluciones en agua (p. ej., cloruro de sodio, cloruro de calcio y sulfato de magnesio)

Los componentes de aluminio anodizado de la máquina de tatuajes **no son resistentes** contra:

- ácidos fuertes (p. ej., ácido clorhídrico $\geq 20\%$, ácido sulfúrico $\geq 50\%$, ácido nítrico $\geq 15\%$)
- ácidos oxidantes (p. ej., ácido peracético)
- lejías (p. ej., sosa cáustica, amoníaco y todas las sustancias con un $\text{pH} > 7$)
- hidrocarburos aromáticos/halogenados (p. ej., fenol, cloroformo)
- acetona y gasolina

7.2 Desinfectar las superficies

Antes y después de cada uso:

- ▶ Desinfecta todas las superficies de la máquina y sus accesorios tal y como se describe en el capítulo 5.2 en la página 117.

7.3 Limpiar las superficies

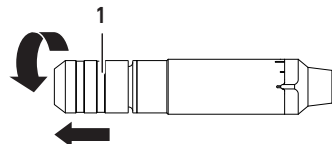
En caso de mucha suciedad:

- ▶ Desenrosca el mango y el accionamiento.
- ▶ Limpia el mango, el accionamiento y el manguito de protección con un paño suave humedecido con un agente de limpieza o desinfectante.
- ▶ Para llegar a superficies de difícil acceso, como la tuerca del accionamiento, utiliza un cepillo de nailon blando para limpiar o un bastoncillo de algodón.
- ▶ Observa que, debido a la naturaleza de la superficie, pueden producirse hilos de colores sobre la máquina de tatuajes.

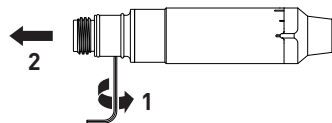
7.4 Limpieza del émbolo de accionamiento

Si el eje del módulo está sucio, puedes separar el soporte del mango de la máquina para acceder mejor al émbolo de accionamiento y limpiarlo.

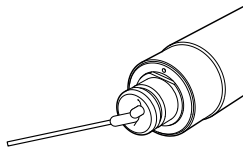
- ▶ Desenrosca el mango (1) totalmente del accionamiento.



- ▶ Afloja el soporte del mango con la llave de servicio adjunta (llave hexagonal, tamaño 1,5 mm) (1) o con una herramienta semejante y retíralo (2).

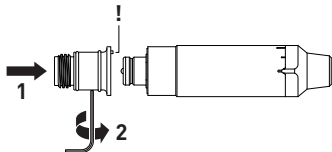


- ▶ Limpia el émbolo de accionamiento que sobresale y las superficies adyacentes. Asegúrate de que no entre ningún líquido en la máquina.



- ▶ Coloca el soporte del mango limpio en la máquina (1). Asegúrate de que la nariz del manguito guía se sumerja en el hueco de la máquina y de que las superficies estén engrasadas.

Esta es la única manera de ajustar correctamente la parte sobresaliente la aguja.



- ▶ Vuelve a apretar con cuidado el soporte del mango apretando a mano el tornillo prisionero (par máximo de 0,2 Nm) (2). Un exceso de fuerza puede dañar permanentemente la rosca y la máquina.

7.5 Limpiar el mango en un baño de ultrasonidos

En caso de mucha suciedad del mango:

- ▶ Utiliza el limpiador Tickomed 1 o Tickopur R33 del fabricante Dr. H. Stamm GmbH de acuerdo con la especificación del fabricante.
- ▶ Asegúrese de que no se supere un valor pH de 7.
- ▶ Realiza una limpieza de 10 minutos a una frecuencia de 35 kHz.
- ▶ Una vez limpio, seca el mango por completo antes de volver a utilizarlo.

7.6 Esterilizar el mango en autoclave

En caso de contaminación del mango:

- ▶ Realiza todos los procesos de trabajo indicados en el capítulo 5.2 en la página 117.
- ▶ Trata el mango en autoclave durante 20 minutos a una temperatura de 121 °C y a una presión de 2 bares.
- ▶ Una vez limpio, seca el mango por completo antes de volver a utilizarlo.

7.7 Limpiar o cambiar las juntas tóricas

Ambas juntas tóricas impiden que el mango pueda girarse con demasiada facilidad.

Si el mango se gira con demasiada facilidad y modifica la parte sobresaliente de la aguja de forma incontrolada:

- ▶ Engrasa las juntas tóricas con un paño suave humedecido con un agente de limpieza o desinfectante.
- ▶ Si persiste el problema, sustituye las juntas tóricas por otras nuevas y engrasa estas en caso necesario con grasa de silicona.

8 Condiciones de transporte y almacenamiento

ATENCIÓN

Daños en el producto por caída

Si se cae la máquina de tatuajes, su motor puede sufrir daños.

- ▶ Coloca máquina de tatuajes siempre con cuidado para que no comience a rodar y pueda caerse.
- ▶ En caso de que la máquina de tatuajes se haya caído, realiza una comprobación visual y otra auditiva para cerciorarte de que no hace ruidos extraños.
- ▶ Lleva la máquina de tatuajes a un comercio especializado para que compruebe si demuestra haber sufrido daños visibles, si los ruidos del accionamiento suenan muy raros o si no funciona como de costumbre.
- ▶ Transporta tu máquina de tatuajes y sus accesorios acolchados adecuadamente. Deje el mango montado durante el transporte para proteger el accionamiento.

- ▶ Almacena la máquina de tatuajes y los accesorios siempre en las siguientes condiciones:

Temperatura ambiente	entre -40 °C y +50 °C entre -40 °F y +122 °F
Humedad relativa del aire	entre 30% y 75%
Presión del aire	entre 200 hPa y 1060 hPa

9 Eliminación del equipamiento



- ▶ Elimina la máquina y los accesorios, que presentan la marca adyacente, de conformidad con las normativas vigentes para residuos electrónicos (Directiva sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE 2012/19/UE)). Obtén información del distribuidor especializado o de las autoridades competentes sobre la normativa vigente sobre residuos de aparatos electrónicos.

- ▶ Coloca en el lugar de trabajo los recipientes adecuados para una eliminación correcta de las piezas contaminadas.
- ▶ Elimina los cartuchos de tatuaje utilizados o averiados dentro un recipiente transparente (caja de seguridad) según las normativas vigentes en tu país.

10 En caso de preguntas y problemas

En caso de fallos de funcionamiento:

- ▶ Primero separe y retire todos los componentes de la máquina de tatuaje.
- ▶ Comprueba todas las conexiones y contactos, y coloca de nuevo los componentes.
- ▶ Vuelve a comprobar el funcionamiento de la máquina.

Si persisten los fallos de funcionamiento o si tuvieras alguna pregunta o reclamación, ponte en contacto con el distribuidor especializado correspondiente.

Puedes consultar las ofertas actuales, la selección de cartuchos de tatuaje y los accesorios en la página web: www.cheyennetattoo.com.

11 Declaración del fabricante

11.1 Declaración de prestación de garantía

Con la máquina de tatuajes Cheyenne HAWK Pen Unio has adquirido un producto de marca de gran calidad.

La fiabilidad de la máquina está garantizada gracias a las técnicas de comprobación más novedosas y a su certificación. La empresa MT.DERM GmbH está certificada según la norma DIN EN ISO 13485:2016 (sistema de gestión de calidad para productos médicos).

El producto cuenta con una prestación de garantía de 1 año para fallos de funcionamiento atribuibles a defectos en el material o en la fabricación.

Garantizamos la esterilidad de los cartuchos de tatuaje mientras estén guardados y empaquetados en su embalaje sin

daños y se hayan cumplido las condiciones de transporte y almacenamiento hasta la fecha de caducidad especificada. La fecha de caducidad "Expiry Date" figura en la etiqueta del módulo. En caso de reclamación de los cartuchos de tatuaje, te rogamos que nos indiques el número de lote que viene impreso en la etiqueta.

No nos responsabilizamos ni garantizamos los siguientes daños:

- Daños o daños subsiguientes que se deriven de una utilización no conforme al uso o incumplimiento de las instrucciones de uso.
- Daños producidos por la entrada de líquidos o suciedad en el accionamiento
- Daños o daños subsiguientes que se deriven de una caída

11.2 Declaración de incorporación

Declaración de incorporación a tenor de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE, anexo II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Fabricante	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlín, Alemania
Encargado de la compilación de los documentos técnicos pertinentes	Dr. Andreas Pachten MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlín, Alemania
Denominación del producto	Máquina de tatuaje
Nombre del producto	HAWK Pen Unio
Número de artículo	CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406
El fabricante declara que los productos anteriormente indicados constituyen una máquina incompleta en el sentido de la Directiva de Máquinas. Los productos se han previsto exclusivamente para su incorporación en una máquina o una máquina incompleta, por lo que no cumplen todos los requisitos de la Directiva de Máquinas.	
Requisitos fundamentales aplicados y cumplidos de la Directiva de Máquinas o del Reglamento de Máquinas: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1	
Se han elaborado los documentos técnicos especiales de conformidad con el anexo VII, parte B. El encargado de la compilación de los documentos técnicos está obligado a hacer llegar los documentos a los organismos nacionales competentes en caso de solicitud justificada de los mismos. El envío se realizará por correo postal en forma de copias impresas en papel o bien en soporte de datos electrónico.	
Está prohibido proceder a la puesta en marcha del producto hasta que no se haya determinado que la máquina a la que se incorpora el producto anteriormente mencionado cumple todos los requisitos fundamentales de la Directiva de Máquinas.	

El producto anteriormente mencionado cumple los requisitos de las siguientes directivas pertinentes:

UE	REINO UNIDO
Directiva CEM 2014/30/UE	Regulaciones de compatibilidad electromagnética de 2016
Directiva sobre restricción de ciertas sustancias peligrosas (RoHS) 2011/65/EU	La restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas en las regulaciones sobre equipos eléctricos y electrónicos de 2012

Se han aplicado las siguientes normas:

EN 55014-1:2017/A11:2020	Compatibilidad electromagnética. Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos análogos. Parte 1: Emisión
EN 55014-2:2015	Compatibilidad electromagnética. Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos análogos. Parte 2: Inmunidad

Esta declaración es realizada asumiendo la responsabilidad del fabricante por:

Berlín, 01/08/2021, Jörn Kluge



(Firma del director gerente o de su representante)

Traducción

Tradução do Manual
de instruções original.
O manual de
instruções original foi
elaborado em
alemão.

CHEYENNE®
HAWK PEN
UNIO

Manual de instruções

Índice

1	Sobre este manual de instruções.....	131	6	Utilizar a máquina de tatuagem	141
1.1	Apresentação das indicações de aviso	131	6.1	Ajuste da saliência da agulha	141
2	Indicações de segurança importantes.....	132	6.2	Ajustar a frequência de perfuração.....	142
2.1	Instruções de segurança gerais	132	6.3	Ajustar o curso.....	142
2.2	Indicações de segurança independentes do produto.....	132	6.4	Enchimento com tinta	143
2.3	Indicações de higiene e segurança importantes	132	7	Limpar e fazer a manutenção da máquina de tatuagem.....	143
2.4	Finalidade e contraindicações	133	7.1	Compatibilidades de materiais.....	143
2.5	efeitos secundários.....	134	7.2	Desinfetar as superfícies	144
2.6	Qualificação necessária	134	7.3	Limpar superfícies.....	144
2.7	Utilização conforme a finalidade prevista.....	135	7.4	Limpar a seção do motor	144
2.8	Símbolos no produto	135	7.5	Limpar a pega no banho de ultrassons.....	145
3	Conteúdo de fornecimento.....	136	7.6	Esterilizar a pega na autoclave.....	145
4	Informações sobre o produto.....	136	7.7	Limpar ou substituir os o-rings	145
4.1	Caraterísticas técnicas	136	8	Condições de transporte e armazenamento	146
4.2	Condições de funcionamento	136	9	Descarte do equipamento.....	146
4.3	Acessórios.....	137	10	Em caso de dúvidas e problemas	146
5	Deixar a máquina de tatuagem pronta para o uso.....	137	11	Declarações do fabricante.....	147
5.1	Verificar o equipamento.....	137	11.1	Declaração de garantia.....	147
5.2	Desinfetar o equipamento	138	11.2	Declaração de incorporação	148
5.3	Ligar a fonte de alimentação.....	138			
5.4	Aplicar o tubo de proteção	139			
5.5	Substituir o módulo de tatuagem	140			

1 Sobre este manual de instruções

Este manual de instruções aplica-se à máquina de tatuagem Cheyenne Tattoo-maschine HAWK Pen Unio bem como a seus respetivos acessórios. Ele contém informações importantes para colocar em funcionamento, operar e tratar este produto com segurança e de acordo com a finalidade prevista.



Este manual de instruções não contém todas as informações necessárias para o correto funcionamento de máquinas de tatuagem e seus respectivos acessórios. Por isso, é necessário observar também os seguintes documentos:

- Manual de instruções da Cheyenne Power Unit ou de uma fonte de alimentação exterior e, eventualmente, de um interruptor de pedal
- Informações sobre os módulos de tatuagem e tintas de tatuagem
- Fichas técnicas de segurança sobre produtos desinfetantes e de limpeza

- Disposições relacionadas à segurança no local de trabalho e regulamentos sobre a tatuagem

1.1 Apresentação das indicações de aviso

As indicações de aviso alertam para o perigo de danos pessoais ou materiais e apresentam a estrutura seguinte:

 PALAVRA-SINAL	
Tipo de perigo	
Consequência	
▶ Prevenção	
Elemento	Significado
	identifica o perigo de ferimento
Palavra-sinal	indica a gravidade do perigo (veja a tabela seguinte)
Tipo de perigo	indica o tipo e fonte de perigo
Consequência	descreve consequências possíveis em caso de inobservância
Prevenção	indica a forma de lidar com o perigo

Palavra-sinal	Significado
Perigo	identifica um perigo que irá seguramente causar a morte ou um ferimento grave, se o perigo não for evitado
Aviso	identifica um perigo que pode causar a morte ou um ferimento grave, se o perigo não for evitado
Cuidado	identifica um perigo que pode causar ferimentos ligeiros a médio graves, se o perigo não for evitado
Atenção	identifica possíveis riscos que podem causar danos ao ambiente, bens materiais ou ao equipamento, se este perigo não for evitado

Símbolos neste manual de instruções

Símbolo	Significado
▶	Pedido de ação
•	Ponto da lista
-	Sub-ponto da lista

2 Indicações de segurança importantes

2.1 Instruções de segurança gerais

- ▶ Mantenha a sua máquina de tatuagem afastada das crianças.
- ▶ Leia cuidadosa e inteiramente o presente manual de instruções.
- ▶ Guarde este manual de instruções de forma que esteja sempre acessível a todas as pessoas que utilizam, limpam, esterilizam, armazenam ou transportam a máquina.
- ▶ Repasse a máquina de tatuagem a terceiros sempre junto com este manual de instruções.
- ▶ Observe os regulamentos de segurança referentes à tatuagem aplicáveis no seu país. Mantenha o seu estúdio de tatuagem sempre higienizado e providencie uma iluminação suficiente.
- ▶ A sua máquina de tatuagem, os seus acessórios e a Power Unit, bem como todos os cabos de conexão, só devem ser utilizados em perfeitas condições técnicas.

- ▶ Utilize somente módulos de tatuagem, acessórios e peças de reposição originais da Cheyenne.

2.2 Indicações de segurança independentes do produto

- ▶ Nunca modifique a máquina, os módulos de tatuagem ou outros acessórios.
- ▶ Evite a penetração de líquidos no interior do motor.
- ▶ Durante a tatuagem, proteja todas as partes de sua máquina com um tubo de proteção (veja o capítulo 5.4 na página 139).
- ▶ Se não estiver utilizando a sua máquina de tatuagem, desligue-a e pouso-a de forma segura que não possa resvalar e cair.
- ▶ Observe as características técnicas indicadas no presente manual de instruções e também as condições de funcionamento, transporte e armazenamento (veja o capítulo 4 na página 136).

- ▶ Se a máquina apresentar danos visíveis ou não funcionar como habitualmente, solicite a sua inspeção a um revendedor autorizado.

2.3 Indicações de higiene e segurança importantes

Para evitar a transmissão de doenças ao cliente ou tatuador durante a tatuagem:

- ▶ Antes da utilização, siga todos os passos de trabalho para a desinfecção do equipamento (veja o capítulo 5.2 na página 138).
- ▶ Durante a tatuagem utilize luvas descartáveis de nitrilo ou látex e desinfete-as antes da utilização.
- ▶ Antes da tatuagem limpe as zonas da pele do cliente a tatuar com um produto suave de limpeza e de desinfecção. Com relação à seleção do produto desinfetante adequado observe as diretrizes em vigor no seu país.
- ▶ Para cada cliente utilize somente módulos de tatuagem novos em embalagens esterilizadas. Antes da sua utilização certifique-se de que a embala-

gem não está danificada e que ainda não foi ultrapassada a data de validade.

- ▶ Os módulos de tatuagem usados ou defeituosos devem ser descartados em um recipiente transparente (Safety Box), de acordo com os regulamentos do seu país.
- ▶ Evite que os módulos de tatuagem entrem em contato com objetos contaminados, como vestuário. Os módulos de tatuagem contaminados devem ser imediatamente descartados.
- ▶ Utilize exclusivamente tintas dermatologicamente testadas e destinadas a tatuagens.
- ▶ Evite o contato com a pele acabada de tatuar. Proteja a pele acabada de tatuar contra a sujeira, raios UV e raios solares.
- ▶ Verifique regularmente se sua máquina de tatuagem está visivelmente suja. Caso esteja, além da desinfecção regular, é necessário realizar todas os passos de trabalho referidos no capítulo 7 na página 143.

2.4 Finalidade e contraindicações

2.4.1 Finalidade

A finalidade é a indução minimamente invasiva de tintas de pigmentação estéreis ou assépticas de origem mineral ou orgânica na derme através de micropigmentação (tatuagem).

Devido às punções minimamente invasivas da epiderme (camada superior da pele) e derme (camada média da pele), a pele não sofre lesões abertas. Assim, a pele precisa apenas de uma breve fase regenerativa, durante a qual a função epitelial é restabelecida.

Área de aplicação

Tatuagem corporal

2.4.2 Contraindicações

Sob as seguintes condições, **não** é permitido realizar tatuagens:

- Hemofilia/Distúrbios de coagulação sanguínea
- se estiver tomando anticoagulantes (p. ex., varfarina, heparina, ácido salicílico)

- diabetes mellitus não controlada
- qualquer forma de acne ativa na zona a tatuar
- dermatoses (p. ex., tumores da pele, quelóides ou forte tendência para formação de queloides, queratose actínica, verrugas e/ou sinais) na zona a tatuar
- feridas abertas e/ou eczemas e/ou erupções cutâneas na zona a tatuar
- cicatrizes na zona a tatuar
- infecções sistêmicas e doenças infecciosas (por exemplo, hepatites do tipo A, B, C, D, E ou F, ou infecção pelo HIV) ou infecções da pele agudas e locais (p. ex., herpes, rosácea)
- durante quimioterapia, radioterapia ou terapia de corticosteroides de dosagem alta (recomendação: a partir de quatro semanas antes do início e até quatro semanas após conclusão da terapia)
- até doze meses após uma cirurgia plástica na zona a tatuar
- até seis meses após injeções de sêrum na zona a tatuar

- sob influência de álcool e/ou drogas
- gravidez e aleitamento

O tratamento de mucosas e globos oculares é estritamente proibido.

Nos seguintes casos é necessário interromper imediatamente o tratamento:

- sensação excessiva de dor
- desmaios/tonturas

2.5 efeitos secundários

Em alguns casos podem ocorrer ligeiros efeitos colaterais durante e após a tatuagem, que serão indicados a seguir.

Frequentemente:

- hemorragias locais na zona superficial da pele tatuada
- Dores e desconforto no primeiro dia após a tatuagem
- Reações inflamatórias, eritemas e/ou edemas de curta duração até 6 dias após a tatuagem

- Irritações da pele (por ex. prurido ou sensação de calor), que desaparecem, normalmente, nas primeiras 12 a 72 horas após o processo de tatuagem
- formação de crostas que, normalmente, desaparecem nos primeiros 5 dias
- descamação temporária da pele que, normalmente, desaparece dentro de oito dias.

Raramente:

- formação de pequenas bolhas do vírus herpes simples tipo I (HSV-I)
- Formação de pequenas pústulas ou mília em caso de uma limpeza descuidada da pele antes do processo de tatuagem
- Hiperpigmentação com pigmentos endógenos, especialmente em tipos de pele mais escura, que, no entanto, volta a desaparecer totalmente após algumas semanas
- reação a retinóides (ligeira vermelhidão até descamação da pele);

- possibilidade de calor na área tratada durante ressonância magnética e TEP

Por princípio, zonas de pele recentemente tratadas devem ser protegidas contra a radiação UV e solar.

Além disso, podem ocorrer os seguintes problemas com a tatuagem:

- Diferenças de tonalidade
- Perda de pigmentação
- reações alérgicas a componentes da tinta de pigmentação asséptica

2.6 Qualificação necessária

A máquina de tatuagem só pode ser utilizada por pessoas que possuam os seguintes conhecimentos:

- Conhecimentos fundamentais sobre o processo de tatuagem, especialmente sobre a profundidade e frequência de perfuração corretas
- Conhecimentos dos regulamentos de higiene e segurança (veja o capítulo 2.3 na página 132)
- Conhecimento do efeito da tinta de tatuagem sob a pele

- Conhecimentos dos riscos e efeitos colaterais (veja os capítulos 2.4.2 na página 133 e 2.5 na página 134).

2.7 Utilização conforme a finalidade prevista

- ▶ O tratamento tem que ser efetuado em um ambiente seco, limpo e isento de fumaça, bem como sob condições higiênicas. Este equipamento deve ser preparado, utilizado e tratado conforme descrito no presente manual de instruções. Em particular, devem ser observadas as disposições aplicáveis à configuração do local de trabalho, e os materiais que serão utilizados devem estar esterilizados.
- ▶ A utilização conforme a finalidade prevista também implica que este manual de instruções e, em particular, o capítulo foram lidos e compreendidos integralmente.
- ▶ A utilização conforme a finalidade inclui exclusivamente os seguintes grupos de consumidores: adultos saudáveis.

Será considerada uma utilização discordante da finalidade prevista quando o equipamento ou os seus acessórios forem utilizados de maneira diferente da descrita no presente manual de instruções ou quando não forem observadas as condições de operação. São proibidos especialmente os tratamentos de contra-indicações.

2.8 Símbolos no produto

Na máquina, nos seus acessórios ou na sua embalagem encontram-se os seguintes símbolos:

Símbolo	Significado
	Observar o manual de instruções!
	O produto satisfaz os requisitos em vigor, definidos na legislação de harmonização da Comunidade Europeia.
	Fabricante

	Data de fabricação
	Número de catálogo
	Número de série
	Código do lote
	esterilizado com óxido de etileno
	utilizável até
	Atenção!
	Limite de temperatura
	Limite de umidade
	guardar em local seco
	frágil
	não pode ser utilizado se a embalagem estiver danificada
	Não reutilizar!



Componentes eletrônicos velhos, baterias e acumuladores, não devem ser descartados no lixo doméstico; em vez disso, eles devem ser descartados de forma qualificada.

**UK
CA**

O produto satisfaz os requisitos em vigor, definidos na legislação da Grã-Bretanha.

3 Conteúdo de fornecimento

- 1 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 cabo de conexão
- 1 adaptador de cabo (conector jack 6,3 mm para conector jack 3,5 mm)
- 1 manual de instruções
- 1 Bolsa
- 1 chave 1,5 mm
- 1 Conjunto de O-rings (5 pares)
- 1 conjunto de parafusos (5 x M3 x 3)

4 Informações sobre o produto

Em comparação com máquinas de tatuagem convencionais, a máquina de tatuagem Cheyenne HAWK Pen Unio é consideravelmente mais silenciosa e produz menos vibrações. Ela dispõe de uma elevada força de perfuração e frequência de penetração.

4.1 Características técnicas

Tensão nominal	6 até 12,5 VCC
Consumo de potência	4,5 W
Corrente de partida	no máx. 2,5 A para no máx. 200 ms
Frequência de perfuração	60 até 140 Hz
Curso	2,5 mm a 4,0 mm
Saliência da agulha	0 até 4,0 mm
Conexão elétrica	Conector jack 3,5 mm
Motor	Motor CC

Modo de funcionamento

Funcionamento contínuo

Diâmetro

29 mm

Comprimento

138 mm

Peso

aprox. 160 g

Nível de pressão sonora de emissão

máx. 70 dB (A)

Valor total de vibrações

máx. 2,5 m/s²

4.2 Condições de funcionamento

Temperatura ambiente

+10 °C até +35 °C
+50 °F até +95 °F

Umidade relativa do ar

30% até 75% sem condensação

4.3 Acessórios

Os seguintes acessórios podem ser adquiridos junto de um revendedor autorizado:

- Cheyenne Módulos de agulhas para tatuagem
- Cheyenne Power Units
- Cheyenne Interruptor de pedal
- Cheyenne Pegas
- Adaptador de cabo
- Biqueira descartável

Os tubos de proteção devem apresentar um diâmetro de 34 – 40 mm. Isso corresponde a uma largura do tubo de 54 – 63 mm.

5 Deixar a máquina de tatuagem pronta para o uso

ATENÇÃO

Danos causados por água de condensação

Se a máquina for exposta a elevadas diferenças de temperatura, por ex., durante o transporte, pode desencadear uma condensação no interior, danificando a parte eletrônica.

- ▶ Certifique-se de que a máquina atingiu a temperatura ambiente antes de comissioná-la. Caso tenha sido exposta a elevadas diferenças de temperatura, aguarde pelo menos 3 horas por cada 10 °C de diferença de temperatura, antes de colocá-la em funcionamento.
- ▶ Utilize a máquina apenas com uma temperatura ambiente de +10 °C até +35 °C.

5.1 Verificar o equipamento

- ▶ Faça um controle visual do equipamento:
 - Existem danos exteriores visíveis (por ex., componentes soltos ou dobrados)?
 - Há cabos soltos?
 - O módulo de tatuagem e as agulhas encontram-se corretamente alinhados?
- ▶ Ligue a máquina e faça um teste auditivo: Os ruídos ou volume de funcionamento chamam atenção?
- ▶ Em caso de anomalias observe os capítulos 10 na página 146 e 11.1 na página 147.
- ▶ Se não for possível utilizar mais a sua máquina sem perigo, coloque-a fora de serviço e entre em contato com um revendedor autorizado.

5.2 Desinfetar o equipamento

ATENÇÃO

Danos no motor devido a líquidos

Se entrarem produtos desinfetantes no interior do motor, os componentes elétricos e mecânicos podem ficar corroídos.

- ▶ Nunca mergulhe o motor em produtos desinfetantes.

ATENÇÃO

Danos no produto devido a desinfetantes não autorizados

Os produtos desinfetantes que não sejam compatíveis com os materiais do produto podem causar danos na sua superfície.

- ▶ Utilize exclusivamente produtos desinfetantes autorizados conforme as disposições em vigor no país de utilização.
- ▶ Observe a lista de produtos desinfetantes recomendados no capítulo 7.1 na página 143.

- ▶ Desligue a máquina de tatuagem por completo.
- ▶ Verifique se a máquina está muito suja devido ao retorno de tinta ou fluidos corporais. Neste caso, realize todos os passos de trabalho do capítulo 7.3 na página 144.
- ▶ Limpe o cabo de conexão, o motor e a pega com um pano macio umedecido com desinfetante.

5.3 Ligar a fonte de alimentação

⚠ CUIDADO

Perigo de curto-circuito

Em caso de danos visíveis nos cabos ou conexões de cabo, existe o risco de danos da parte eletrônica.

- ▶ Faça um controle visual para verificar se a máquina de tatuagem e os cabos apresentam danos como, por ex., uma conexão de cabo defeituosa.
- ▶ Nunca dobre o cabo de conexão no motor.
- ▶ Observe o manual de instruções da respectiva fonte de alimentação.

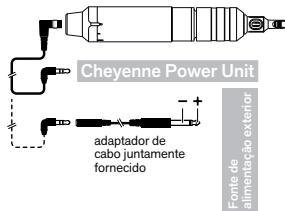
⚠ CUIDADO

Perigo de tropeço em cabos

Existe o risco de tropeçar e ferimentos devido a cabos incorretamente colocados.

- ▶ Assente todos os cabos de modo que ninguém possa tropeçar neles ou puxá-los.

Existem três opções de alimentar a máquina com tensão:



1. Conexão a uma Cheyenne Power Unit com a ajuda do cabo de conexão juntamente fornecido (recomendado).
2. Conexão a uma fonte de alimentação exterior com conector de 6,3-mm, com a ajuda do adaptador de cabo

juntamente fornecido. A fonte de alimentação exterior deve fornecer uma tensão contínua de aprox. 6 até 12,5 VCC e a corrente de partida necessária no capítulo 4.1 na página 136. Em caso de mais de aprox. 13,5 V na máquina, esta desliga automaticamente.

3. Conexão a uma fonte de alimentação exterior com a ajuda do adaptador de cabo Y com plugues banana, disponível como opção. O conector tipo banana vermelho deve ser conectado ao polo positivo e o conector tipo banana preto ao polo negativo da fonte de alimentação exterior.
 - ▶ Ligue o conector jack do cabo de conexão juntamente fornecido à conexão do motor da máquina.
 - ▶ Encaixe o conector jack do cabo de conexão totalmente no conector de saída da Power Unit. Caso utilize a fonte de alimentação exterior, conecte a mesma com a polaridade correta, como descrito no manual de instruções da fonte de alimentação exterior.

- ▶ Conecte a fonte de alimentação à corrente elétrica.
- ▶ Cubra a Power Unit ou a fonte de alimentação exterior com uma película de proteção.

5.4 Aplicar o tubo de proteção

CUIDADO

Infecção por tubos de proteção contaminados

A falta de trocar o tubo de proteção para a pega pode resultar na transmissão de doenças.

- ▶ Utilize para cada cliente um novo tubo de proteção para a pega.

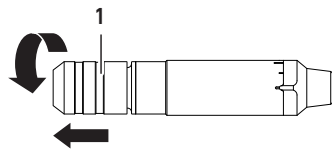
ATENÇÃO

Danos no motor devido a líquidos

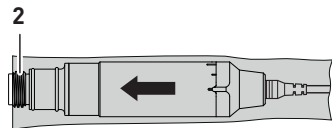
Se entrar líquido no interior do motor ou na conexão, os componentes elétricos e mecânicos podem ficar corroídos.

- ▶ Utilize sempre um tubo de proteção (1) de dimensões adequadas (veja o capítulo 4.3 na página 137).

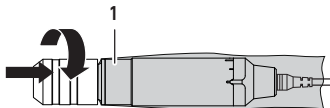
- ▶ Remova o cabo de conexão da sua máquina de tatuagem.
- ▶ Corte um pedaço de tubo de proteção com um comprimento suficiente.
- ▶ Insira este pedaço de tubo de proteção totalmente sobre o cabo de conexão.
- ▶ Desparafuse a pega (1) totalmente do motor.



- ▶ Conecte o cabo de conexão novamente à máquina com o tubo de proteção colocado.
- ▶ Insira a ponta do tubo de proteção (2) totalmente sobre sua máquina de tatuagem.



- ▶ Parafuse novamente a pega (1) na rosca do motor.



5.5 Substituir o módulo de tatuagem

⚠ AVISO

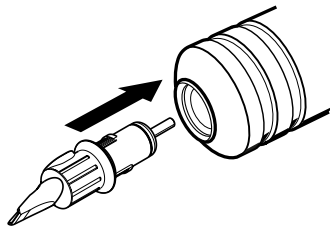
Perigo de ferimento devido a agulhas

Os ferimentos devido a agulhas contaminadas podem causar a transmissão de doenças.

- ▶ Utilize apenas módulos de tatuagem Cheyenne originais para a máquina de tatuagem. Graças à membrana de segurança integrada destes módulos de tatuagem, não é possível entrar tinta no motor, nem a passagem de agentes patogênicos pela membrana.
- ▶ Nunca toque na ponta do módulo de tatuagem ou no fecho tipo baioneta.
- ▶ Antes de substituir o módulo de tatuagem, desligue a máquina de tatuagem.

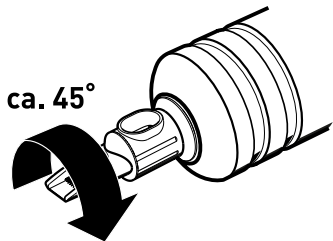
- ▶ Quando retirar um módulo de tatuagem usado, certifique-se de que não passam resíduos de tinta para a pega.
- ▶ Nunca pressione as agulhas para fora do módulo de tatuagem.
- ▶ Depois de retirar um módulo de tatuagem utilizado, verifique se as agulhas se encontram totalmente recolhidas no módulo de tatuagem,
- ▶ Descartar devidamente os módulos de tatuagem usados que já não são necessários para a aplicação em curso (ver capítulo 9 na página 146).
- ▶ Os módulos de tatuagem são fornecidos em uma embalagem esterilizada. Estes só devem ser retirados da sua embalagem esterilizada no momento antes da sua utilização.
- ▶ Sempre pouse a máquina de tatuagem de modo que o módulo de tatuagem não fique aberto.
- ▶ Em caso de ferimentos com uma agulha contaminada, consulte um médico.

- ▶ Desligue a máquina de tatuagem por completo.
- ▶ Insira o módulo de tatuagem na abertura da pega, como apresentado na figura abaixo.



Devido aos pontos de encaixe nos lados superior e inferior, o módulo de tatuagem apenas cabe em dois sentidos na abertura oval.

- ▶ Gire o módulo de tatuagem aprox. 45° no sentido horário. Ao girar são sentidos vários pontos de encaixe até o módulo de tatuagem encaixar totalmente.



- ▶ Verifique se o módulo de tatuagem assenta corretamente.
- ▶ Para retirar o módulo de tatuagem, gire-o no sentido anti-horário e retire-o da pega.

6 Utilizar a máquina de tatuagem

6.1 Ajuste da saliência da agulha

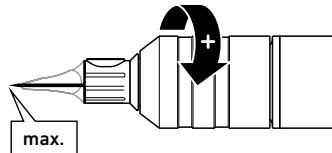


Perigo de ferimento devido a excessiva saliência da agulha

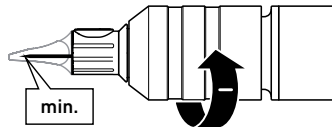
Uma excessiva saliência da agulha permite uma elevada profundidade de penetração. Se a saliência da agulha e a profundidade de penetração forem muito grandes, pode existir risco de ferimento do tecido subcutâneo.

- ▶ Comece sempre com uma pequena saliência da agulha.
- ▶ Inicie a máquina de tatuagem.
- ▶ Ajuste a saliência da agulha com a máquina ligada, rodando a pega.

Girar no sentido horário aumenta a saliência da agulha:



Girar no sentido anti-horário, diminui a saliência da agulha:



- ▶ Verifique a posição da agulha da máquina.

Se a posição da agulha se alterar involuntariamente durante o funcionamento, porque a pega já não permanece fixada, limpe bem o interior da pega, a rosca do motor, as ranhuras e o pequeno o-ring (veja o capítulo 7.5 na página 145). Se o problema persistir, adicionalmente substitua o pequeno o-ring (veja o capi-

tulo 7.7 na página 145). Se o problema ainda persistir, entre em contato com um revendedor autorizado.

6.2 Ajustar a frequência de perfuração

⚠ CUIDADO

Perigo de ferimento devido a uma frequência de perfuração muito elevada

No caso de uma frequência de perfuração demasiado elevada a pele pode ser cortada.

- ▶ Comece sempre com uma baixa frequência de perfuração.
- ▶ Inicie a máquina de tatuagem.
- ▶ Ajuste a frequência de perfuração adequada. A frequência de perfuração deve ser adequada ao tipo de pele do cliente, à saliência da agulha e à profundidade de perfuração individual, bem como à velocidade de trabalho.

6.3 Ajustar o curso

⚠ CUIDADO

O ajuste do curso altera a saliência da agulha

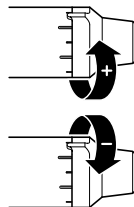
Se a saliência da agulha e a profundidade de penetração forem demasiado grandes, pode existir risco de ferimento do tecido subcutâneo.

- ▶ Após cada regulagem do curso, reajuste a saliência da agulha.

Na máquina, você pode ajustar um curso de 2,5 mm a 4,0 mm continuamente.

Existem duas posições de engate adicionais entre as posições finais para 3,0 ou 3,5 mm de curso, que você reconhecerá

na escala circundante. Você também pode ajustar as posições entre os pontos de engate.



Para ajustar a posição do curso, você pode girar o munhão traseiro até 180°:

- ▶ gire o munhão traseiro para a posição desejada.
- ▶ Após cada regulagem do curso, reajuste a saliência da agulha.

6.4 Enchimento com tinta

- ▶ No momento antes da utilização mergulhe a ponta do cartucho de segurança em funcionamento de 2 a 3 segundos na cor desejada. Evite o contato com o recipiente da tinta. A tinta é absorvida pelas agulhas. Alternativamente, a tinta pode ser enchida com uma pipeta esterilizada na abertura do módulo de tatuagem.

7 Limpar e fazer a manutenção da máquina de tatuagem

CUIDADO

Perigo de curto-circuito

Existe o perigo de danos eletrônicos no motor, se forem desmontados e limpos componentes da máquina de tatuagem sob tensão.

- ▶ Para todos os trabalhos de limpeza e conservação, desconecte a máquina de tatuagem completamente da sua fonte de tensão (Power Unit ou fonte de alimentação).

ATENÇÃO

Danos no motor devido a líquidos

Se entrarem produtos de limpeza ou desinfetantes no interior do motor, os componentes elétricos e mecânicos podem ficar corroídos.

- ▶ Nunca mergulhe o motor em produtos desinfetantes.
- ▶ Nunca limpe o motor e o cabo de conexão em uma autoclave ou em um banho de ultrassons.
- ▶ Para a seleção de produtos de limpeza e desinfetantes observe a compatibilidade entre materiais (veja o capítulo 7.1 na página 143).

7.1 Compatibilidades de materiais

- ▶ Use preferencialmente um dos seguintes desinfetantes:

Fabricante	Produto	Tempo de atuação
Antiseptica	Big Spray "new"	1 até 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s até 1 min

Fabricante	Produto	Tempo de atuação
Ecolab	Incidin Foam	1 até 2 min.
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 até 2 min.

Com base nas seguintes compatibilidades de materiais também é possível avaliar que outros produtos de limpeza e desinfetantes são adequados.

Os componentes de alumínio anodizados e vedações da máquina de tatuagem são **resistentes** contra:

- ácidos fracos (por ex., ácido bórico $\leq 10\%$, ácido acético $\leq 10\%$, ácido cítrico $\leq 10\%$)
- hidrocarbonetos alifáticos (por ex., pentano, hexano)
- Etanol
- a maioria dos sais inorgânicos e as suas soluções aquosas (por ex., cloreto de sódio, cloreto de cálcio, sulfato de magnésio)

Os componentes de alumínio anodizados e vedações da máquina de tatuagem **não são resistentes** contra:

- ácidos fortes (por ex., ácido clorídrico $\geq 20\%$, ácido sulfúrico $\geq 50\%$, ácido nítrico $\geq 15\%$)
- ácidos oxidantes (por ex., ácido peracético)
- Soluções alcalinas (por ex., soda cáustica, amoníaco e todas as substâncias com um valor pH > 7)
- hidrocarbonetos aromáticos/halogenados (por ex., fenol, clorofórmio)
- acetona e benzina.

7.2 Desinfetar as superfícies

Antes e após cada utilização:

- ▶ Desinfete todas as superfícies da máquina e dos seus acessórios, conforme descrição no capítulo 5.2 na página 138.

7.3 Limpar superfícies

Em caso de sujeira exterior:

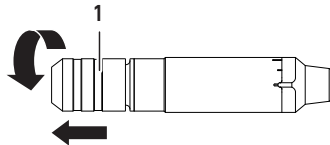
- ▶ Desenrosque a pega e o motor.

- ▶ Limpe a pega, o motor e o tubo de proteção com um pano macio, umedecido com produto de limpeza ou desinfetante.
- ▶ Limpe as superfícies de acesso difícil, como a rosca do motor, com a ajuda de uma escova de nylon macia ou de um cotonete.
- ▶ Note que, devido às características da superfície, podem ocorrer névoas de cores na máquina de tatuagem.

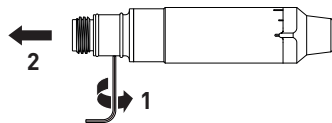
7.4 Limpar a seção do motor

Se a haste modular estiver suja, você pode separar o suporte da pega da máquina, para acessar melhor a seção do motor e limpá-la.

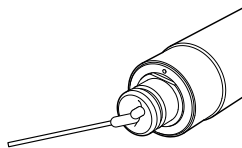
- ▶ Desparafuse a pega (1) totalmente do motor.



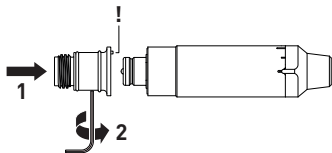
- ▶ Solte o suporte da pega com a chave fornecida (sextavado interno, dimensão 1,5 mm) (1) ou uma ferramenta idêntica e retire-a (2).



- ▶ Limpe a seção do motor saliente e as superfícies adjacentes. Tenha o cuidado de não deixar entrar líquido na máquina.



- ▶ Insira o suporte da pega limpa na máquina (1). Tenha cuidado para que a ponta do munhão-guia fique inserida na ranhura na máquina e as superfícies fiquem alinhadas. Somente assim é possível ajustar a saliência da agulha de forma correta posteriormente.



- ▶ Aparafusar novamente os parafusos do suporte da pega com cuidado, apertando o pino rosca manualmente (torque máx. 0,2 Nm) (2). Demasiada força pode danificar permanentemente a rosca e a máquina.

7.5 Limpar a pega no banho de ultrassons

Em caso de forte sujeira da pega:

- ▶ Utilize o produto de limpeza Tickomed 1 ou Tickopur R33 do fabricante Dr. H. Stamm GmbH conforme as instruções do fabricante.
- ▶ Certifique-se de que um valor de pH de 7 não seja ultrapassado.
- ▶ Faça a limpeza durante 10 minutos, com uma frequência de 35 kHz.
- ▶ Seque completamente a pega após a limpeza antes de utilizá-la novamente.

7.6 Esterilizar a pega na autoclave

Em caso de contaminação da pega:

- ▶ Nesse caso, efetue todos os passos de trabalho do capítulo 5.2 na página 138.
- ▶ Coloque a pega durante 20 minutos em uma autoclave, com uma temperatura de 121 °C e uma pressão de 2 bar.
- ▶ Seque completamente a pega após a limpeza antes de utilizá-la novamente.

7.7 Limpar ou substituir os o-rings

Os dois o-rings impedem que a pega possa girar muito facilmente.

Se a pega girar muito facilmente, de modo que a saliência da agulha seja alterada involuntariamente:

- ▶ limpe o óleo dos o-rings com um pano macio, umedecido em um produto de limpeza ou desinfetante.
- ▶ Se o problema persistir, substitua os o-rings por novos e, caso necessário, lubrifique-os com graxa de silicone.

8 Condições de transporte e armazenamento

ATENÇÃO

Danos no produto devido a queda


Se a máquina de tatuagem cair, o motor pode ser danificado.

- ▶ Pouse a máquina de tatuagem sempre com cuidado, de modo que não possa resvalar e cair.
 - ▶ Se a máquina de tatuagem alguma vez cair, faça um controle visual e um teste auditivo para verificar se há ruídos estranhos.
 - ▶ Se a sua máquina de tatuagem apresentar danos visíveis, o ruído de funcionamento soar muito diferente ou se ela não funcionar habitualmente, solicite a sua inspeção a um revendedor autorizado.
- ▶ Transporte sua máquina de tatuagem e os respectivos acessórios suficientemente acolchoados. Para proteger o motor, deixe a pega montada durante o transporte.

- ▶ Armazene sempre sua máquina de tatuagem e os seus acessórios sob as seguintes condições:

Temperatura ambiente	-40 °C até +50 °C -40 °F até +122 °F
Umidade relativa do ar	30% até 75%
Pressão do ar	200 hPa até 1060 hPa

9 Descarte do equipamento

- ▶  Descarte a máquina e os acessórios, marcados com a identificação ao lado, conforme os regulamentos aplicáveis a aparelhos eletrônicos usados (Diretriz WEEE 2012/19/UE). Se necessário, consulte o revendedor autorizado ou as autoridades competentes sobre os regulamentos aplicáveis para equipamentos eletrônicos antigos.
- ▶ Providencie recipientes no local de trabalho, para o descarte correto de peças contaminadas.

- ▶ Os módulos de tatuagem usados ou defeituosos devem ser descartados em um recipiente transparente (Safety Box), de acordo com os regulamentos em vigor no país de utilização.

10 Em caso de dúvidas e problemas

Em caso de falhas de funcionamento:

- ▶ Primeiro, separe e retire todos os componentes da máquina de tatuagem.
- ▶ Verifique todas as conexões e contatos e monte os componentes novamente.
- ▶ Verifique o funcionamento da máquina novamente.

Em caso de persistência de falhas de funcionamento e de dúvidas ou reclamações, entre em contato com o revendedor autorizado.

Sobre as nossas ofertas atuais, seleção de módulos de tatuagem e os acessórios consulte a página da Web www.cheyennetattoo.com.

11 Declarações do fabricante

11.1 Declaração de garantia

Com a máquina de tatuagem Cheyenne HAWK Pen Unio você adquiriu um produto de marca de alta qualidade.

A confiabilidade da máquina é assegurada pelas mais modernas técnicas de controle e certificação. A MT.DERM GmbH é certificada conforme a DIN EN ISO 13485:2016 (Sistema de gerenciamento de qualidade para produtos médicos).

Ao produto aplica-se uma garantia de um ano, com relação a falhas de funcionamento, causadas por erros de material ou defeitos de fabricação.

Com relação aos módulos de tatuagem garantimos a esterilidade com a embalagem fechada e intacta, sob observância das condições de transporte e armazenamento até ao prazo indicado. O prazo, "Expiry Date", encontra-se na etiqueta do módulo. No caso de reclamações de módulos de tatuagem, nos comunique o número de lote impresso na etiqueta.

Não nos responsabilizamos pelos seguintes danos:

- Danos e danos consequenciais, causados por uma utilização não conforme a finalidade prevista ou por uma inobservância do manual de instruções.
- Danos causados pela penetração de líquidos ou sujeira no motor
- Danos e danos consequenciais causados por baque ou queda

11.2 Declaração de incorporação

Declaração de incorporação no âmbito da diretiz respeitante às máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Fabricante
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlim, Alemanha

Representante da compilação da documentação técnica relevante
Dr. Andreas Pachten
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlim, Alemanha

Designação do produto Máquina de tatuagem
Nome do produto HAWK Pen Unio
Referência de artigo CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

O fabricante declara que os produtos acima mencionados são uma quase-máquina, no âmbito da diretiz respeitante às máquinas. Os produtos está previsto exclusivamente para a montagem em uma máquina ou quase-máquina prevista, e, por isso, ainda não cumprem todos os requisitos da diretiz respeitante às máquinas.

Requisitos essenciais aplicados ou observados da diretiz respeitante às máquinas/machinery regulations: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

A documentação técnica especial foi criada de acordo com o Anexo VII, Parte B. O responsável pela compilação da documentação técnica obriga-se a transmitir esta mesma documentação às autoridades nacionais sob pedido fundamentado. A transmissão é efetuada por correio, em papel, ou em um suporte de dados eletrónico.

A colocação em serviço do produto está proibida até que se tenha determinado que a máquina, na qual está montado o produto acima mencionado, cumpre todos os requisitos essenciais da diretiz respeitante às máquinas.

O produto acima mencionado cumpre os requisitos das seguintes diretivas pertinentes:

UE	REINO UNIDO
Diretriz CEM 2014/30/UE	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Diretriz RoHS 2011/65/UE	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
Foram aplicadas as seguintes normas:	
EN 55014-1:2017/A11:2020	Compatibilidade eletromagnética – Requisitos CEM a equipamentos de uso doméstico, ferramentas elétricas e equipamentos elétricos semelhantes – Parte 1: Emissão de interferências
EN 55014-2:2015	Compatibilidade eletromagnética – Requisitos CEM a equipamentos de uso doméstico, ferramentas elétricas e equipamentos elétricos semelhantes – Parte 2: Resistência a interferências

A presente declaração é entregue sob responsabilidade do fabricante por:

Berlim, 01/08/2021, Jörn Kluge



(Assinatura do gerente ou de seu representante)

Original

Μετάφραση από το
πρωτότυπο εγχειρίδιο
χρήσης. Το
πρωτότυπο εγχειρίδιο
χρήσης συντάχθηκε
στη γερμανική
γλώσσα.

CHEYENNE®
HAWK PEN
UNIO

Οδηγίες Πίνακας περιεχομένων

1	Σχετικά με αυτό το εγχειρίδιο χρήσης	151	6	Χρήση μηχανήματος τατουάζ	162
1.1	Παρουσίαση των υποδείξεων προειδοποίησης.....	151	6.1	Ρύθμιση προεξοχής βελόνας	162
2	Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας	152	6.2	Ρύθμιση συχνότητας στίξης	162
2.1	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας	152	6.3	Ρύθμιση διαδρομής	163
2.2	Υποδείξεις ασφαλείας ανάλογα με το προϊόν	152	6.4	Λήψη χρώματος	163
2.3	Σημαντικές προδιαγραφές υγιεινής και ασφαλείας	152	7	Καθαρισμός και συντήρηση μηχανήματος τατουάζ.....	163
2.4	Προβλεπόμενη χρήση και αντενδείξεις	153	7.1	Συμβατότητες υλικών.....	164
2.5	Παρενέργειες	154	7.2	Απολύμανση επιφανειών	164
2.6	Απαραίτητα προσόντα	155	7.3	Καθαρισμός επιφανειών	164
2.7	Ενδεδειγμένη χρήση	155	7.4	Καθαρισμός του εμβόλου κίνησης	165
2.8	Σύμβολα στο προϊόν	156	7.5	Καθαρισμός λαβής στο λουτρό υπερήχων	166
3	Έκταση παράδοσης	156	7.6	Αποστείρωση λαβής στο αυτόκλειστο	166
4	Πληροφορίες προϊόντος	156	7.7	Καθαρισμός ή αντικατάσταση o-ring	166
4.1	Τεχνικά χαρακτηριστικά	157	8	Μεταφορά και συνθήκες αποθήκευσης.....	166
4.2	Συνθήκες λειτουργίας	157	9	Διάθεση εξοπλισμού στα απορρίμματα.....	167
4.3	Αξεσουάρ.....	157	10	Σε ερωτήματα και προβλήματα	167
5	Θέση μηχανήματος τατουάζ σε ετοιμότητα.....	157	11	Δηλώσεις κατασκευαστή.....	167
5.1	Έλεγχος εξοπλισμού	158	11.1	Δήλωση εγγύησης.....	167
5.2	Απολύμανση εξοπλισμού	158	11.2	Δήλωση ενσωμάτωσης	169
5.3	Σύνδεση τροφοδοτικού	158			
5.4	Τοποθέτηση λάστιχου προστασίας.....	159			
5.5	Αντικατάσταση safety cartridge.....	160			

1 Σχετικά με αυτό το εγχειρίδιο χρήσης

Αυτό το εγχειρίδιο χρήσης ισχύει για το μηχάνημα τατουάζ Cheyenne HAWK Pen Uno και τα αξεσουάρ του. Περιέχει σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια και προβλεπόμενη θέση σε λειτουργία, τον χειρισμό και τη φροντίδα αυτού του προϊόντος.



Το παρόν εγχειρίδιο χρήσης δεν περιέχει όλες τις πληροφορίες, οι οποίες είναι απαραίτητες για την ασφαλή λειτουργία μηχανημάτων τατουάζ και των αξεσουάρ τους. Προσέξτε επομένως επιπρόσθετα τα ακόλουθα έγγραφα:

- Εγχειρίδιο χρήσης του Cheyenne Power Unit ή/και ενός τροφοδοτικού τρίτου κατασκευαστή και ενδεχ. ενός ποδοδιακόπτη
- Πληροφορίες για safety cartridge και χρώματα τατουάζ
- Δελτία δεδομένων ασφαλείας για μέσα απολύμανσης και καθαρισμού
- Κανονισμοί για την ασφάλεια του χώρου εργασίας και νομικές διατάξεις για τατουάζ

Cheyenne HAWK Pen Uno

1.1 Παρουσίαση των υποδείξεων προειδοποίησης

Οι υποδείξεις προειδοποίησης εφιστούν την προσοχή στον κίνδυνο σωματικών βλαβών ή υλικών ζημιών και έχουν την εξής δομή:

 ΛΕΞΗ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗΣ	
Είδος του κινδύνου	
Συνέπειες	
▶ Αποτροπή	
Στοιχείο	Σημασία
	επισημαίνει κίνδυνο τραυματισμού
Λέξη επισημάνσης	αναφέρει τη σοβαρότητα του κινδύνου (βλέπε ακόλουθο πίνακα)
Είδος του κινδύνου	αναφέρει το είδος και την πηγή του κινδύνου
Συνέπειες	περιγράφει πιθανές συνέπειες σε περίπτωση παράβλεψης
Αποτροπή	αναφέρει, πως μπορεί να παρακαμφθεί ο κίνδυνος

Λέξη επισημάνσης	Σημασία
Κίνδυνος	επισημαίνει έναν κίνδυνο, που θα προκαλέσει σίγουρα θάνατο ή βαρύ τραυματισμό, εφόσον δεν αποφευχθεί ο κίνδυνος
Προειδοποίηση	επισημαίνει έναν κίνδυνο, που ενδέχεται να προκαλέσει θάνατο ή βαρύ τραυματισμό, εφόσον δεν αποφευχθεί ο κίνδυνος
Προσοχή	επισημαίνει έναν κίνδυνο, που ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρούς έως μέτριους τραυματισμούς, εφόσον δεν αποφευχθεί ο κίνδυνος
Σημείωση	επισημαίνει πιθανούς κινδύνους, που ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιές στο περιβάλλον, σε περιουσιακά στοιχεία ή στον εξοπλισμό, εφόσον δεν αποφευχθεί ο κίνδυνος

Σύμβολα στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης

Σύμβολο	Σημασία
▶	Απαίτηση ενέργειας
•	Σημείο λίστας
-	Υποσημείο λίστας

2 Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας

2.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- ▶ Διατηρείτε μηχανήμα τατουάζ σε μέρος όπου δεν έχουν πρόσβαση παιδιά.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως το παρόν εγχειρίδιο χρήσης.
- ▶ Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης έτσι, ώστε να είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλα τα πρόσωπα, που χρησιμοποιούν, καθαρίζουν, απολυμαίνουν, αποστειρώνουν, αποθηκεύουν ή μεταφέρουν το μηχανήμα.
- ▶ Παραδίδετε το μηχανήμα τατουάζ σε άλλα πρόσωπα πάντα μαζί με το παρόν εγχειρίδιο χρήσης.

- ▶ Ακολουθήστε τις διατάξεις ασφαλείας για την εφαρμογή τατουάζ που ισχύουν στη χώρα σας. Διατηρείτε το στούντιο τατουάζ καθαρό από άποψη υγιεινής και φροντίστε για επαρκή φωτισμό.
- ▶ Χρησιμοποιήστε το μηχανήμα τατουάζ, τα αξεσουάρ και το Power Unit καθώς και όλα τα καλώδια σύνδεσης μόνο σε τεχνικά άρτια κατάσταση.
- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες μονάδες τατουάζ, αξεσουάρ και ανταλλακτικά της Cheyenne.

2.2 Υποδείξεις ασφαλείας ανάλογα με το προϊόν

- ▶ Μην τροποποιείτε ποτέ το μηχανήμα, τα safety cartridge ή άλλα αξεσουάρ.
- ▶ Αποτρέπετε την εισχώρηση υγρών στο εσωτερικό του μοτέρ.
- ▶ Κατά την εφαρμογή τατουάζ προστατεύετε όλα τα μέρη του μηχανήματός σας με ένα λάστιχο προστασίας (βλέπε κεφάλαιο 5.4 στη σελίδα 159).

- ▶ Όταν δεν χρησιμοποιείτε το μηχανήμα τατουάζ, απενεργοποιήστε το και αποθέστε το με ασφάλεια, έτσι ώστε να μην μπορεί να κυλήσει και να πέσει κάτω.
- ▶ Προσέξτε τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης και τηρείτε τις συνθήκες λειτουργίας, μεταφοράς και αποθήκευσης (βλέπε κεφάλαιο 4 στη σελίδα 156).
- ▶ Παραδώστε το μηχανήμα για έλεγχο σε κάποιο εξειδικευμένο κατάστημα, εάν παρουσιάζει εμφανείς ζημιές ή δεν λειτουργεί όπως συνήθως.

2.3 Σημαντικές προδιαγραφές υγιεινής και ασφαλείας

- Για την αποφυγή, κατά την εφαρμογή των τατουάζ, μετάδοσης ασθενειών στον πελάτη ή στον καλλιτέχνη τατουάζ:
- ▶ Ακολουθήστε πριν από την εφαρμογή όλα τα βήματα εργασίας για την απολύμανση του εξοπλισμού (βλέπε κεφάλαιο 5.2 στη σελίδα 158).

- ▶ Χρησιμοποιήστε κατά τη διάρκεια του τατουάζ γάντια μίας χρήσεως από νιτρίλιο ή λατέξ και απολυμάνετε τα πριν από την εφαρμογή.
- ▶ Καθαρίστε πριν από την εφαρμογή τατουάζ τα σχετικά σημεία της επιδερμίδας του πελάτη με ένα απαλό καθαριστικό και απολυμαντικό. Προσέξτε κατά την επιλογή των κατάλληλων απολυμαντικών τις ισχύουσες οδηγίες της χώρας σας.
- ▶ Χρησιμοποιήστε για κάθε πελάτη αποκλειστικά και μόνο καινούργια safety cartridge σε αποστειρωμένη συσκευασία. Βεβαιωθείτε πριν από τη χρήση τους ότι η συσκευασία είναι άθικτη και ότι δεν έχει παρέλθει η ημερομηνία λήξης.
- ▶ Πετάξτε χρησιμοποιημένα ή ελαττωματικά safety cartridge σε ένα δοχείο (Safety Box) το οποίο δεν τρυπάει, σύμφωνα με τις διατάξεις στη χώρα σας.
- ▶ Αποτρέψτε την επαφή των safety cartridge με μολυσμένα αντικείμενα όπως π.χ. ρούχα. Πρέπει να πετάτε αμέσως τα μολυσμένα safety cartridge.

- ▶ Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο δερματολογικά ελεγμένα και προβλεπόμενα για τατουάζ χρώματα.
- ▶ Αποφύγετε την επαφή με την επιδερμίδα στην οποία μόλις κάνατε τατουάζ. Προστατέψτε τις περιοχές της επιδερμίδας που μόλις εφαρμόσατε τατουάζ από ρύπους, ακτινοβολία UV και ηλιακή ακτινοβολία.
- ▶ Ελέγχετε τακτικά εάν το μηχάνημα τατουάζ έχει λερωθεί εμφανώς. Στην περίπτωση αυτή πρέπει να πραγματοποιήσετε, επιπρόσθετα στην τακτική απολύμανση, όλα τα βήματα εργασίας του κεφαλαίου 7 στη σελίδα 163.

2.4 Προβλεπόμενη χρήση και αντενδείξεις

2.4.1 Προβλεπόμενη χρήση

Η προβλεπόμενη χρήση είναι η ελάχιστη επεμβατική εισαγωγή στο χόριο με στίξη στείρων ή ασηπτικών χρωστικών ορυκτής ή οργανικής προέλευσης μέσω μικρο-χρωματισμού (εφαρμογή τατουάζ).

Λόγω της ελάχιστη επεμβατικής διάρτησης της επιδερμίδας (ανώτατου στρώματος του δερματικού ιστού) και του χορίου (μεσαίου στρώματος του δερματικού ιστού) το δέρμα δεν αποκτά ανοικτά τραύματα από τη διαδικασία αυτή. Μετά από αυτή τη διαδικασία, το δέρμα χρειάζεται μόνο μια σύντομη φάση αναγέννησης κατά την οποία αποκαθίσταται η επιθηλιακή λειτουργία.

Τομέας εφαρμογής

Εφαρμογή τατουάζ στο σώμα

2.4.2 Αντενδείξεις

Υπό τις ακόλουθες προϋποθέσεις **δεν** επιτρέπεται η εφαρμογή τατουάζ:

- αιμορροφιλία/διαταραχές πήξης αίματος
- ταυτόχρονη ή πρόσφατη λήψη αντιπηκτικών του αίματος (π.χ. Warfarin, ηπαρίνης, ακετυλοσαλικυλικού οξέος)
- μη ρυθμισμένος σακχαρώδης διαβήτης
- οποιαδήποτε μορφή ενεργής ακμής στην περιοχή όπου πρόκειται να εφαρμοστεί το τατουάζ

- παθήσεις του δέρματος (π.χ. κακοήθειες νεοπλασίες του δέρματος, χηλοειδή ή ακραία τάση σχηματισμού χηλοειδών, ηλιακή κεράτωση, κρεατοελιές και/ή σπίλοι) στην περιοχή όπου πρόκειται να εφαρμοστεί το τατουάζ
- ανοικτές πληγές και/ή εκζέματα και/ή εξανθήματα στην περιοχή όπου πρόκειται να εφαρμοστεί το τατουάζ
- ουλές στην περιοχή όπου πρόκειται να εφαρμοστεί το τατουάζ
- συστηματικές λοιμώξεις και λοιμώδη νοσήματα (π.χ. ηπατίτιδα τύπου Α, Β, C, D, Ε ή F ή μόλυνση με HIV) ή οξείες τοπικές λοιμώξεις του δέρματος (π.χ. έρπης, ροδόχρους ακμή)
- κατά τη διάρκεια χημειοθεραπείας, ραδιοθεραπείας ή θεραπειών με κορτικοστεροειδή υψηλής δοσολογίας (συνιστώμενο διάστημα αποφυγής: από τέσσερις εβδομάδες πριν την έναρξη έως τέσσερις εβδομάδες μετά το τέλος της θεραπείας)
- έως δώδεκα μήνες μετά από πλαστική χειρουργική επέμβαση στην περιοχή όπου πρόκειται να εφαρμοστεί το τατουάζ

- έως έξι μήνες μετά από ενέσεις δερματικών πληρωτικών στην περιοχή όπου πρόκειται να εφαρμοστεί το τατουάζ
- υπό την επήρεια οινόπνεύματος και/ή ναρκωτικών
- εγκυμοσύνη και θηλασμός

Η εφαρμογή σε βλεννογόνους και σε οφθαλμικούς βολβούς απαγορεύεται αυστηρά.

Η εφαρμογή πρέπει να διακόπτεται χωρίς καθυστέρηση στις εξής περιπτώσεις:

- υπερβολική αίσθηση πόνου
- λιποθυμίες/αίσθημα ζάλης

2.5 Παρενέργειες

Σε ορισμένες περιπτώσεις μπορεί κατά τη διάρκεια και μετά τη διαδικασία του τατουάζ να προκύψουν ελαφρές παρενέργειες, οι οποίες αναφέρονται παρακάτω.

Συχνά:

- τοπικές αιμορραγίες στην περιοχή της επιφάνειας του δέρματος όπου εφαρμόστηκε το τατουάζ
- πόνοι και δυσφορία την πρώτη ημέρα μετά την εφαρμογή του τατουάζ
- μικρής διάρκειας αντιδράσεις φλεγμονής, ερυθρήματα και/ή οιδήματα έως 6 ημέρες μετά την εφαρμογή του τατουάζ
- δερματικοί ερεθισμοί (π.χ. κνησμός ή θέρμανση), οι οποίοι υποχωρούν συνήθως στις πρώτες 12 έως 72 ώρες μετά τη διαδικασία εφαρμογής του τατουάζ
- σχηματισμός εσχάρων, η οποία συνήθως υποχωρεί τις πρώτες 5 ημέρες
- προσωρινή απολέπιση του δέρματος, η οποία συνήθως υποχωρεί εντός 8 ημερών

Σπάνια:

- σχηματισμός φυσαλίδων του ιού του απλού έρπητα (ιός Herpes Simplex τύπου I, HSV-I)

- σχηματισμός μικρών φλυκταινών ή κελυφών ως συνέπεια αμελούς καθαρισμού της επιδερμίδας πριν από τη διαδικασία εφαρμογής του τατουάζ
- υπέρχρωση με χρωστικές του σώματος, ιδίως σε πιο σκουρόχρωμους τύπους επιδερμίδας, η οποία ωστόσο εξαφανίζεται ξανά πλήρως εντός μερικών εβδομάδων
- ρετινοειδής αντίδραση (ελαφρά ερυθρίαση μέχρι και ξεφλούδισμα της επιδερμίδας)
- πιθανή θέρμανση της περιοχής στην οποία εφαρμόστηκε τατουάζ υπό ακτινοβολία PET και MRT

Ο βασικός κανόνας είναι να προστατεύονται από υπεριώδη (UV) και ηλιακή ακτινοβολία οι περιοχές της επιδερμίδας που υποβλήθηκαν πρόσφατα στη διαδικασία.

Εκτός αυτού ενδέχεται να παρουσιαστούν τα ακόλουθα προβλήματα με το τατουάζ:

- Διαφορές απόχρωσης
- Απώλεια χρωστικών
- Αλλεργικές αντιδράσεις σε συστατικά του ασηπτικού χρώματος

2.6 Απαραίτητα προσόντα

Το μηχάνημα τατουάζ επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από πρόσωπα, που έχουν αποκτήσει τις ακόλουθες γνώσεις:

- Βασικές γνώσεις για τη διαδικασία εφαρμογής τατουάζ, ιδίως σχετικά με το σωστό βάθος και τη σωστή συχνότητα στίξης
- Γνώση για τους κανονισμούς υγιεινής και ασφαλείας (βλέπε κεφάλαιο 2.3 στη σελίδα 152)
- Γνώση του τρόπου δράσης του χρώματος τατουάζ κάτω από την επιδερμίδα
- Γνώση για τους κινδύνους και τις παρενέργειες (βλέπε κεφάλαιο 2.4.2 στη σελίδα 153 και 2.5 στη σελίδα 154).

2.7 Ενδεδειγμένη χρήση

- ▶ Η εφαρμογή πρέπει να λαμβάνει χώρα σε στεγνό, καθαρό και χωρίς καπνό περιβάλλον καθώς και υπό συνθήκες υγιεινής. Η προετοιμασία, η χρήση και η φροντίδα της συσκευής πρέπει να γίνεται όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης. Ιδιαίτε-

ως πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ισχύουσες διατάξεις για τη διαμόρφωση του χώρου εργασίας και τα υλικά που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν να είναι αποστειρωμένα.










- ▶ Στην ενδεδειγμένη χρήση περιλαμβάνεται και η πλήρης ανάγνωση και κατανόηση του παρόντος εγχειριδίου χρήσης και ιδίως των πληροφοριών που αφορούν την ασφάλεια.
- ▶ Στην ενδεδειγμένη χρήση περιλαμβάνονται αποκλειστικά οι ακόλουθες ομάδες καταναλωτών: ενήλικα άτομα τα οποία βρίσκονται σε καλή κατάσταση υγείας.

Ως μη ενδεδειγμένη χρήση θεωρείται, όταν η συσκευή ή τα αξεσουάρ της χρησιμοποιούνται διαφορετικά από ό,τι περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης, ή όταν δεν τηρούνται οι συνθήκες λειτουργίας. Απαγορεύεται ιδιαίτερα η εφαρμογή σε περιπτώσεις αντενδείξεων.

2.8 Σύμβολα στο προϊόν

Πάνω στο μηχάνημα, στα αξεσουάρ ή στη συσκευασία τους υπάρχουν τα ακόλουθα σύμβολα:

Σύμβολο	Σημασία
	Προσέξτε το εγχειρίδιο χρήσης!
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες απαιτήσεις οι οποίες καθορίζονται στη νομοθεσία εναρμόνισης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
	Κατασκευαστής
	Ημερομηνία κατασκευής
	Αριθμός καταλόγου
	Αριθμός σειράς
	Κωδικός παρτίδας
	αποστείρωση με αιθυλενοξείδιο

	δυνατότητα χρήσης έως
	Προσοχή!
	Περιορισμός θερμοκρασίας
	Περιορισμός υγρασίας
	φυλάσσεται σε στεγνό χώρο
	εύθραστο
	δεν χρησιμοποιείται, εάν έχει υποστεί ζημιά η συσκευασία
	Να μην χρησιμοποιείται ξανά!
	Τα απόβλητα ηλεκτρονικών εξαρτημάτων, μπαταριών και επαναφορτιζόμενων μπαταριών δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να υποβάλλονται σε τεχνικά σωστή τελική διάθεση.

UK
CA

Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες απαιτήσεις οι οποίες καθορίζονται στη νομοθεσία της Μεγάλης Βρετανίας.

3 Έκταση παράδοσης

- 1 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 Καλώδιο σύνδεσης
- 1 Αντάπτορας καλωδίου (βύσμα 6,3 mm σε υποδοχή 3,5 mm)
- 1 Εγχειρίδιο χρήσης
- 1 θήκη
- 1 κλειδί σέρβις 1,5 mm
- 1 σετ δακτυλίων O (5 ζεύγη)
- 1 σετ βιδών (5 x M3 x 3)

4 Πληροφορίες προϊόντος

Το μηχάνημα τατουάζ Cheyenne HAWK Pen Unio, ως συσκευή υψηλής απόδοσης, είναι σημαντικά πιο αθόρυβο και με λιγότερες δονήσεις σε σύγκριση με συμ-

βατικά μηχανήματα τατουάζ. Διαθέτει μεγάλη δύναμη στίξης και συχνότητα στίξης.

4.1 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Όνομαστική τάση	6 έως 12,5 V DC
Κατανάλωση ισχύος	4,5 W
Ρεύμα έναυσης	μέγ. 2,5 A για μέγ. 200 ms
Συχνότητα στίξης	60 έως 140 Hz
Διαδρομή	2,5 mm έως 4,0 mm
Προεξοχή βελόνας	0 έως 4,0 mm
ηλεκτρική σύνδεση	Βύσμα 3,5 mm
Μοτέρ	Μοτέρ DC
Τρόπος λειτουργίας	Συνεχής λειτουργία
Διάμετρος	29 mm
Μήκος	138 mm
Βάρος	περ. 160 g
Στάθμη ηχητικής πίεσης	μέγ. 70 dB (A)
Συνολική τιμή ταλαντώσεων	μέγ. 2,5 m/s ²

4.2 Συνθήκες λειτουργίας

Θερμοκρασία περιβάλλοντος	+10 °C έως +35 °C +50 °F έως +95 °F
Σχετική ατμοσφαιρική υγρασία	30% έως 75% χωρίς συμπύκνωση

4.3 Αξεσουάρ

Μέσω του αρμόδιου εξειδικευμένου εμπόρου μπορείτε να προμηθευτείτε τα εξής αξεσουάρ:

- Μονάδες βελόνας τατουάζ Cheyenne
- Μονάδες Cheyenne Power-Unit
- Cheyenne Ποδοδιακόπτες
- Cheyenne Λαβές
- Αντάπτορας καλωδίου
- Λαβές μιας χρήσης

Τα λάστιχα προστασίας πρέπει να έχουν διάμετρο 34 – 40 mm. Αυτό αντιστοιχεί σε πλάτος λάστιχου 54 – 63 mm.

5 Θέση μηχανήματος τατουάζ σε ετοιμότητα

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ζημιές από τη συμπύκνωση υδρατμών

Εάν το μηχανήμα τατουάζ π.χ. εκτεθεί κατά τη μεταφορά σε μεγάλες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας, ενδέχεται να σχηματιστεί νερό από συμπύκνωση υδρατμών στο εσωτερικό, το οποίο προκαλεί ζημιές στα ηλεκτρονικά.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι το μηχανήμα έχει φτάσει σε θερμοκρασία περιβάλλοντος πριν από τη θέση σε λειτουργία. Εάν ήταν εκτεθειμένο σε μεγάλες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας, περιμένετε τουλάχιστον 3 ώρες ανά διαφορά θερμοκρασίας 10 °C, πριν το θέσετε σε λειτουργία.
- ▶ Χρησιμοποιήστε το μηχανήμα μόνο σε θερμοκρασία περιβάλλοντος +10 °C έως +35 °C.

5.1 Έλεγχος εξοπλισμού

- ▶ Πραγματοποιήστε έναν οπτικό έλεγχο του εξοπλισμού:
 - Είναι ορατές εξωτερικές ζημιές (π. χ., χαλαρά ή λυγισμένα εξαρτήματα;)
 - Είναι ελεύθερα τα καλώδια;
 - Το safety cartridge και οι βελόνες έχουν σωστό προσανατολισμό;
- ▶ Ενεργοποιήστε το μηχάνημα και πραγματοποιήστε έναν ηχητικό έλεγχο: Αντιλαμβάνεστε ασυνήθιστους θορύβους λειτουργίας ή ένταση ήχου;
- ▶ Προσέξτε σε περίπτωση ασυνήθιστων θορύβων τα κεφάλαια 10 στη σελίδα 167 και 11.1 στη σελίδα 167.
- ▶ Εάν το μηχάνημα δεν μπορεί πλέον να λειτουργήσει ακίνδυνα, θέστε το εκτός λειτουργίας και απευθυνθείτε στο αρμόδιο εξειδικευμένο κατάστημα.

5.2 Απολύμανση εξοπλισμού

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ζημιές στο μοτέρ από υγρά

Εάν εισχωρήσουν απολυμαντικά στο εσωτερικό του μοτέρ, ενδέχεται να διαβρωθούν τα ηλεκτρικά και τα μηχανικά εξαρτήματα.

- ▶ Μην βυθίζετε το μοτέρ ποτέ στο απολυμαντικό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ζημιές στο προϊόν από μη εγκεκριμένα απολυμαντικά

Απολυμαντικά, που δεν είναι συμβατά με τα υλικά του προϊόντος, μπορεί να προκαλέσουν ζημιές στην επιφάνειά του.

- ▶ Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο απολυμαντικά, που είναι εγκεκριμένα σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας σας.
- ▶ Προσέξτε τη λίστα των προτεινόμενων απολυμαντικών στο κεφάλαιο 7.1 στη σελίδα 164.

- ▶ Απενεργοποιήστε το μηχάνημα τατουάζ.

- ▶ Ελέγξτε εάν το μηχάνημα έχει λερωθεί πολύ από επιστροφή υγρών χρώματος ή σώματος. Εκτελέστε σε αυτή την περίπτωση όλα τα βήματα εργασίας του κεφαλαίου 7.3 στη σελίδα 164.
- ▶ Σκουπίστε το καλώδιο σύνδεσης, το μοτέρ και τη λαβή με ένα απαλό πανί βρεγμένο με απολυμαντικό.

5.3 Σύνδεση τροφοδοτικού

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος βραχυκυκλώματος

Αν υπάρχουν ορατές ζημιές σε καλώδια ή σε συνδέσεις καλωδίων, υπάρχει κίνδυνος ζημιών στα ηλεκτρονικά.

- ▶ Ελέγξτε το μηχάνημα τατουάζ και τα καλώδια με οπτικό έλεγχο για ζημιές όπως π.χ. χαλασμένη σύνδεση καλωδίου.
- ▶ Μην τσακίζετε ποτέ το καλώδιο σύνδεσης στο μοτέρ.
- ▶ Προσέξτε το εγχειρίδιο χρήσης του εκάστοτε τροφοδοτικού.

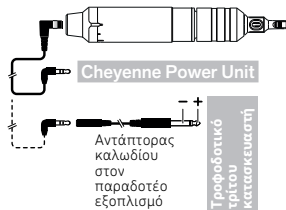
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος παραπατήματος από καλώδια

Από ακατάλληλα τοποθετημένα καλώδια μπορεί να παραπατήσει κάποιος και να τραυματιστεί.

- ▶ Περνάτε όλα τα καλώδια έτσι, ώστε να μην μπορεί να σκοντάψει κανείς ή να τα τραβήξει κατά λάθος.

Υπάρχουν τρεις δυνατότητες τροφοδοσίας τάσης στο μηχάνημα:



1. Σύνδεση σε μια μονάδα Cheyenne Power Unit με τη βοήθεια του καλωδίου σύνδεσης από τον παραδοτέο εξοπλισμό (προτείνεται).

2. Σύνδεση σε τροφοδοτικό τρίτου κατασκευαστή με υποδοχή 6,3 mm με τη βοήθεια του αντάπτορα καλωδίου που παραλάβατε. Το τροφοδοτικό τρίτου κατασκευαστή πρέπει να παρέχει περ. 6 έως 12,5 V DC συνεχούς τάσης και το ρεύμα εκκίνησης που απαιτείται σύμφωνα με το κεφάλαιο 4.1 στη σελίδα 157. Εάν υπάρχουν περισσότερα από περ. 13,5 V στο μηχάνημα, αυτό απενεργοποιείται αυτόματα.

3. Σύνδεση σε ένα τροφοδοτικό τρίτου κατασκευαστή με τη βοήθεια του προαιρετικού αντάπτορα καλωδίου Υ με βύσματα τύπου μπανάνας. Το κόκκινο βύσμα τύπου μπανάνας πρέπει να συνδέεται στον θετικό πόλο και το μαύρο βύσμα τύπου μπανάνας στον αρνητικό πόλο του τροφοδοτικού τρίτου κατασκευαστή.

- ▶ Συνδέστε το βύσμα του καλωδίου σύνδεσης από τον παραδοτέο εξοπλισμό με τη σύνδεση στο μοτέρ του μηχανήματος.

- ▶ Συνδέστε το βύσμα του καλωδίου σύνδεσης πλήρως στην υποδοχή εξόδου της μονάδας Power Unit. Εάν χρησιμοποιείτε το τροφοδοτικό τρίτου κατασκευαστή, συνδέστε το με τη σωστή πολικότητα, όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης του τροφοδοτικού τρίτου κατασκευαστή.

- ▶ Συνδέστε το τροφοδοτικό στο ηλεκτρικό δίκτυο.

- ▶ Καλύψτε τη μονάδα Power Unit ή/και το τροφοδοτικό τρίτου κατασκευαστή με μια προστατευτική μεμβράνη.

5.4 Τοποθέτηση λάστιχου προστασίας

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Μόλυνση από μολυσμένο λάστιχο προστασίας

Η παράβλεψη της αντικατάστασης του λάστιχου προστασίας για τη λαβή ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα τη μετάδοση ασθεπειών.

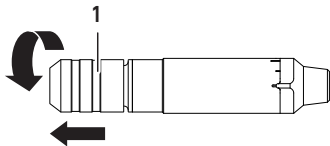
- ▶ Χρησιμοποιήστε για κάθε πελάτη ένα καινούργιο λάστιχο προστασίας για τη λαβή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ζημιές στο μοτέρ από υγρά

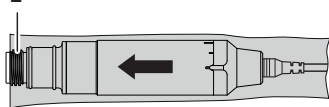
Εάν εισχωρήσουν υγρά στο εσωτερικό του μοτέρ ή στη σύνδεση, ενδέχεται να διαβρωθούν τα ηλεκτρικά και τα μηχανικά εξαρτήματα.

- ▶ Χρησιμοποιείτε πάντα ένα λάστιχο προστασίας (1) κατάλληλων διαστάσεων (βλ. κεφάλαιο 4.3 στη σελίδα 157).
- ▶ Αποσυνδέστε το καλώδιο σύνδεσης από το μηχάνημα τατουάζ.
- ▶ Κόψτε ένα κομμάτι λάστιχου προστασίας με επαρκές μήκος.
- ▶ Περάστε το κομμάτι λάστιχου προστασίας ολόκληρο πάνω από το καλώδιο σύνδεσης.
- ▶ Ξεβιδώστε τη λαβή (1) εντελώς από το μοτέρ.

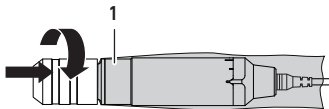


- ▶ Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης με το περασμένο λάστιχο προστασίας ξανά στο μηχάνημα τατουάζ.
- ▶ Τραβήξτε το άκρο του λάστιχου προστασίας (2) τελείως πάνω από το μηχάνημα τατουάζ.

2



- ▶ Βιδώστε τη λαβή (1) ξανά στο σπείρωμα του μοτέρ.



5.5 Αντικατάσταση safety cartridge

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από βελόνες

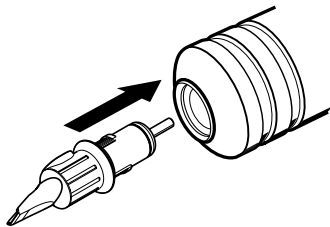
Οι τραυματισμοί από μολυσμένες βελόνες των safety cartridge μπορεί να έχουν ως συνέπεια τη μετάδοση ασθενειών.

- ▶ Χρησιμοποιείτε για το μηχάνημα τατουάζ αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια safety cartridge Cheyenne. Από την τοποθετημένη μεμβράνη ασφαλείας αυτών των safety cartridge δεν μπορεί να φτάσει ούτε χρώμα στο μοτέρ, ούτε να διαπεράσουν παθογόνοι οργανισμοί τη μεμβράνη.
- ▶ Μην πιάνετε το safety cartridge ποτέ από τη μύτη ή από τον σύνδεσμο τύπου μαγιονέτ.
- ▶ Απενεργοποιήστε το μηχάνημα τατουάζ, πριν αντικαταστήσετε το safety cartridge.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κατά την αφαίρεση ενός χρησιμοποιημένου safety cartridge δεν θα τρέξουν υπολείμματα χρώματος στη λαβή.
- ▶ Μην πιέζετε ποτέ τις βελόνες έξω από το safety cartridge.

- ▶ Ελέγξτε, εάν μετά την αφαίρεση ενός χρησιμοποιημένου safety cartridge έχουν εισέλθει πλήρως οι βελόνες στο safety cartridge.
- ▶ Πετάξτε ορθά τα χρησιμοποιημένα safety cartridge, τα οποία δεν χρειάζονται πλέον για την τρέχουσα εφαρμογή (βλέπε κεφάλαιο 9 στη σελίδα 167).
- ▶ Τα safety cartridge παραδίδονται σε αποστειρωμένη συσκευασία. Αφαιρέστε τις από την αποστειρωμένη συσκευασία του μόλις λίγο πριν από τη χρήση.
- ▶ Αποθέτετε το μηχάνημα τατουάζ πάντα έτσι, ώστε να μην στηρίζεται πάνω στο safety cartridge.
- ▶ Αναζητήστε γιατρό σε περίπτωση τραυματισμών από μια μολυσμένη βελόνα.

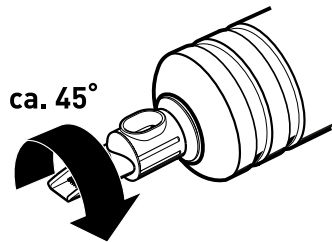
- ▶ Απενεργοποιήστε το μηχάνημα τατουάζ.

- ▶ Τοποθετήστε τη μονάδα τατουάζ στο άνοιγμα της λαβής όπως εικονίζεται κάτω.



Η μονάδα τατουάζ ταιριάζει λόγω των σημείων ασφάλισης στην επάνω και στην κάτω πλευρά του μόνο σε δύο κατευθύνσεις στο ωσειδές άνοιγμα.

- ▶ Περιστρέψτε τη μονάδα τατουάζ κατά περ. 45° δεξιόστροφα. Κατά την περιστροφή αισθάνεστε αρκετά σημεία ασφάλισης μέχρι να ασφαλίσει πλήρως τη μονάδα τατουάζ.



- ▶ Ελέγξτε την καλή έδραση της μονάδας τατουάζ.
- ▶ Για να αφαιρέσετε τη μονάδα τατουάζ, περιστρέψτε την αριστερόστροφα και αφαιρέστε την από τη λαβή.

6 Χρήση μηχανήματος τατουάζ

6.1 Ρύθμιση προεξοχής βελόνας

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

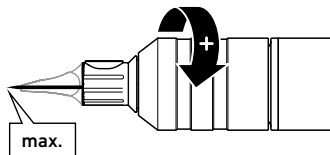
Κίνδυνος τραυματισμού από πολύ μεγάλη προεξοχή βελόνας

Μια μεγάλη προεξοχή βελόνας επιτρέπει μεγάλο βάθος αρχικής στίξης. Εάν η προεξοχή βελόνας και το βάθος αρχικής στίξης είναι πολύ μεγάλα, μπορεί να τραυματιστεί ο ιστός του υποδόριου λίπους.

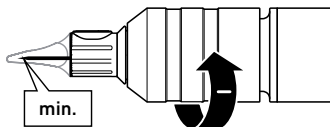
- ▶ Αρχίζετε πάντα με μια μικρή προεξοχή βελόνας.

- ▶ Εκκινήστε το μηχανήμα τατουάζ.
- ▶ Ρυθμίστε την προεξοχή της βελόνας με ενεργοποιημένο το μηχανήμα, περριστρέφοντας τη λαβή.

Με δεξιόστροφη περιστροφή αυξάνεται η προεξοχή της βελόνας:



Με αριστερόστροφη περιστροφή μειώνεται η προεξοχή της βελόνας:



- ▶ Ελέγξτε την κατάσταση της βελόνας του μηχανήματος.

Εάν η προεξοχή βελόνας αλλάξει ανεξέλεγκτα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, επειδή δεν παραμένει πλέον στερεωμένη η λαβή, καθαρίστε σχολαστικά το εσωτερικό της λαβής, το σπείρωμα του μοτέρ, τις αυλακώσεις και το μικρό o-ring (βλ. κεφάλαιο 7.5 στη σελίδα 166). Εάν το πρόβλημα επιμένει, αντικαταστήστε και το μικρό o-ring με καινούργιο

(βλ. κεφάλαιο 7.7 στη σελίδα 166). Εάν επιμένει το πρόβλημα, απευθυνθείτε σε έναν αρμόδιο εξειδικευμένο έμπορο.

6.2 Ρύθμιση συχνότητας στίξης

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από πολύ υψηλή συχνότητα στίξης

Σε περίπτωση πολύ υψηλής συχνότητας στίξης μπορεί να κοπεί η επιδερμίδα.

- ▶ Αρχίζετε πάντα με μια χαμηλή συχνότητα στίξης.

- ▶ Εκκινήστε το μηχανήμα τατουάζ.
- ▶ Ρυθμίστε μια κατάλληλη συχνότητα στίξης. Η συχνότητα στίξης πρέπει να ταιριάζει στην επιδερμίδα του πελάτη, στην προεξοχή βελόνας και στο εκάστοτε βάθος στίξης κατά την εργασία καθώς και στην ταχύτητα εργασίας.

6.3 Ρύθμιση διαδρομής

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ρύθμιση διαδρομής τροποποιεί την προεξοχή βελόνας

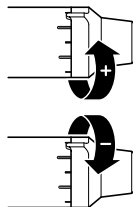
Εάν η προεξοχή βελόνας και το βάθος αρχικής στίξης είναι πολύ μεγάλα, μπορεί να τραυματιστεί ο ιστός του υποδόριου λίπους.

- Ρυθμίζετε εκ νέου την προεξοχή βελόνας μετά από κάθε ρύθμιση της διαδρομής.

Στο μηχάνημα μπορείτε να ρυθμίσετε αδιαβάθμητα μια διαδρομή από 2,5 mm έως 4,0 mm.

Υπάρχουν δύο πρόσθετες θέσεις ασφάλισης ανάμεσα στις τελικές θέσεις για διαδρομή 3,0 ή 3,5 mm, τις οποίες μπορείτε να αναγνωρίσετε από την μισή περιμε-

τρική κλίμακα. Επίσης μπορείτε να ρυθμίσετε οποιεσδήποτε θέσεις ανάμεσα στις θέσεις ασφάλισης.



Για να ρυθμίσετε τη θέση διαδρομής, μπορείτε να περιστρέψετε το πίσω χιτώ-νιο έως και κατά 180°:

- Περιστρέψτε το πίσω χιτώνιο στην επιθυμητή θέση.
- Ρυθμίζετε εκ νέου την προεξοχή βελόνας μετά από κάθε ρύθμιση της διαδρομής.

6.4 Λήψη χρώματος

- Βυθίστε μόλις πριν από την εφαρμογή τη μύτη του safety cartridge κατά τη λειτουργία για 2 έως 3 δευτερόλεπτα στο επιθυμητό χρώμα. Αποφύγετε την επαφή με το δοχείο χρώματος. Το

χρώμα δεν λαμβάνεται από τις βελόνες. Εναλλακτικά μπορείτε να γεμίσετε το χρώμα με μια αποστειρωμένη πιπέτα στο άνοιγμα στο safety cartridge.

7 Καθαρισμός και συντήρηση μηχανήματος τατουάζ

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος βραχυκυκλώματος

Εάν αφαιρέσετε και καθαρίσετε εξαρτήματα του μηχανήματος τατουάζ υπό τάση, υπάρχει κίνδυνος ζημιών στα ηλεκτρονικά στο μοτέρ.

- Αποσυνδέετε πάντοτε το μηχάνημα τατουάζ ολοκληρωτικά από την παροχή τάσης για όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης (αποσύνδεση PowerUnit, τροφοδοτικού).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ζημιές στο μοτέρ από υγρά

Εάν εισχωρήσουν καθαριστικά και απολυμαντικά στο εσωτερικό του μοτέρ, ενδέχεται να διαβρωθούν τα ηλεκτρικά και τα μηχανικά εξαρτήματα.

- ▶ Μην βυθίζετε το μοτέρ ποτέ στο απολυμαντικό.
- ▶ Μην καθαρίζετε το μοτέρ και το καλώδιο σύνδεσης ποτέ σε αυτόκλειστο ή σε λουτρό υπερήχων.
- ▶ Προσέξτε κατά την επιλογή καθαριστικών και απολυμαντικών τις συμβατότητες των υλικών (βλέπε κεφάλαιο 7.1 στη σελίδα 164).

7.1 Συμβατότητες υλικών

- ▶ Χρησιμοποιείτε κατά προτίμηση κάποιο από τα ακόλουθα απολυμαντικά:

Κατασκευαστής	Προϊόν	Χρόνος δράσης
Antiseptica	Big Spray „new“	1 έως 5 λεπτ.
Bode Chemie	Bacillol	30 s έως 1 λεπτ.

Κατασκευαστής	Προϊόν	Χρόνος δράσης
Ecolab	Incidin Foam	1 έως 2 λεπτ.
Schülke & Mayr	Mikrozyd Liquid	1 έως 2 λεπτ.

Με βάση τις ακόλουθες συμβατότητες υλικών μπορείτε εκτός αυτού να αξιολογήσετε, ποια άλλα καθαριστικά και απολυμαντικά είναι κατάλληλα.

Τα ανοδιωμένα εξαρτήματα αλουμινίου και τα στεγανοποιητικά του μηχανήματος τατουάζ είναι **ανθεκτικά** σε:

- ασθενή οξέα (π.χ. βορικό οξύ $\leq 10\%$, οξικό οξύ $\leq 10\%$, κιτρικό οξύ $\leq 10\%$)
- αλειφατικούς υδρογονάνθρακες (π.χ. πεντάνιο, εξάνιο)
- αιθανόλη
- περισσότερα ανόργανα άλατα και στα υδατικά διαλύματά τους (π.χ. χλωριούχο νάτριο, χλωριούχο ασβέστιο, θειικό μαγνήσιο)

Τα ανοδιωμένα εξαρτήματα αλουμινίου και τα στεγανοποιητικά του μηχανήματος τατουάζ **δεν είναι ανθεκτικά** σε:

- ισχυρά οξέα (π.χ. υδροχλωρικό οξύ $\geq 20\%$, θειικό οξύ $\geq 50\%$, νιτρικό οξύ $\geq 15\%$)
- οξειδωτικά οξέα (π.χ. υπεροξεικό οξύ)
- αλκαλικά διαλύματα (π.χ. αλισίβα, αμμωνία και σε όλες τις συσείες με τιμή $pH > 7$)
- αρωματικούς/αλογονωμένους υδρογονάνθρακες (π.χ. φαινόλη, χλωροφόρμιο)
- ακετόνη και βενζίνη

7.2 Απολύμανση επιφανειών

Πριν και μετά από κάθε χρήση:

- ▶ Απολυμάνετε όλες τις επιφάνειες του μηχανήματος και των αξεσουάρ του όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 5.2 στη σελίδα 158.

7.3 Καθαρισμός επιφανειών

Σε εξωτερική ρύπανση:

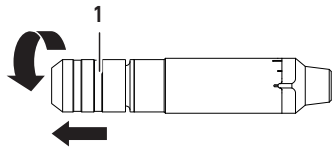
- ▶ Ξεβιδώστε τη λαβή από το μοτέρ.

- ▶ Σκουπίστε τη λαβή, το μοτέρ και το λάστιχο προστασίας με ένα μαλακό πανί, το οποίο έχετε βρέξει με καθαριστικό και απολυμαντικό.
- ▶ Καθαρίστε τις επιφάνειες με δύσκολη πρόσβαση όπως π.χ. το σπείρωμα του μοτέρ με τη βοήθεια μιας μαλακής νάλιν βούρτσας ή μιας μπατονέτας.
- ▶ Λάβετε υπόψη ότι ενδέχεται να θολώσει το χρώμα, λόγω της σύστασης της επιφάνειας στο μηχάνημα τατουάζ.

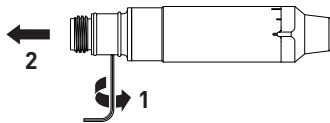
7.4 Καθαρισμός του εμβόλου κίνησης

Αν ο άξονας της μονάδας έχει λερωθεί, μπορείτε να αποσυνδέσετε την υποδοχή λαβής από το μηχάνημα, για να έχετε καλύτερη πρόσβαση στο έμβολο κίνησης και να το καθαρίσετε.

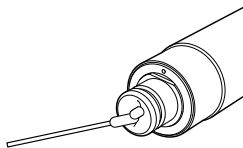
- ▶ Ξεβιδώστε τη λαβή (1) εντελώς από το μοτέρ.



- ▶ Λασκάρετε την υποδοχή λαβής με το παρεχόμενο κλειδί σέρβις (κλειδί Ά-λεν, μέγεθος 1,5 mm) (1) ή με παρόμοιο εργαλείο και αφαιρέστε την (2).



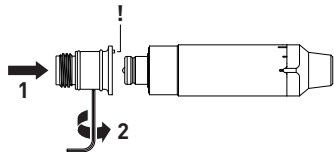
- ▶ Καθαρίστε το έμβολο κίνησης που προεξέχει και τις γειτονικές επιφάνειες. Προσέξτε να μη διεισδύσει καθόλου υγρό στο μηχάνημα.



- ▶ Τοποθετήστε την καθαρισμένη υποδοχή λαβής πάνω στο μηχάνημα (1). Προσέξτε ώστε η μύτη στο περίβλημα

καθοδήγησης να βυθιστεί στην εσοχή στο μηχάνημα και οι επιφάνειες να είναι ισοπίεδες μεταξύ τους.

Μόνον έτσι μπορείτε στη συνέχεια να ρυθμίσετε σωστά την προεξοχή της βελόνας.



- ▶ Προσεκτικά, σφίξτε πάλι την υποδοχή λαβής σφίγγοντας με το χέρι τον φυτευτό κοχλία (μέγ. ροπή σύσφιξης 0,2 Nm) (2). Η εφαρμογή υπερβολικής δύναμης μπορεί να προξενήσει ανεπανόρθωτη ζημιά στο σπείρωμα και στο μηχάνημα.

7.5 Καθαρισμός λαβής στο λουτρό υπερήχων

Σε περίπτωση έντονης ρύπανσης της λαβής:

- ▶ Χρησιμοποιήστε τα καθαριστικά Tickomed 1 ή Tickorur R33 του κατασκευαστή Dr. H. Stamm GmbH σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι δεν θα υπάρχει υπέρβαση της τιμής pH 7.
- ▶ Πραγματοποιήστε τον καθαρισμό για 10 λεπτά σε μια συχνότητα 35 kHz.
- ▶ Στεγνώστε τελείως τη λαβή μετά τον καθαρισμό, πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά.

7.6 Αποστείρωση λαβής στο αυτόκλειστο

Σε περίπτωση μόλυνσης της λαβής:

- ▶ Εκτελέστε όλα τα βήματα εργασίας του κεφαλαίου 5.2 στη σελίδα 158.
- ▶ Αποστειρώστε τη λαβή για 20 λεπτά σε αυτόκλειστο σε θερμοκρασία 121 °C και πίεση 2 bar.

- ▶ Στεγνώστε τελείως τη λαβή μετά τον καθαρισμό, πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά.

7.7 Καθαρισμός ή αντικατάσταση o-ring

Τα δύο o-ring αποτρέπουν την πολύ εύκολη περιστροφή της λαβής.

Εάν η περιστροφή της λαβής είναι πολύ εύκολη, έτσι ώστε να αλλάζει ανεξέλεγκτα η προεξοχή της βελόνας.

- ▶ Απολιπάνετε τα o-ring με ένα μαλακό πανί, το οποίο έχετε υγράνει με καθαριστικό ή απολυμαντικό.
- ▶ Εάν το πρόβλημα επιμένει, αντικαταστήστε τα o-ring με καινούργια και αν χρειαστεί λιπάνετε τα με γράσο σιλικόνης.

8 Μεταφορά και συνθήκες αποθήκευσης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ζημιές στο προϊόν από πτώση

Αν πέσει κάτω το μηχάνημα τατουάζ, μπορεί να υποστεί ζημιά το μοτέρ του.

- ▶ Αποθέτετε το μηχάνημα τατουάζ πάντα προσεκτικά, έτσι ώστε να μην μπορεί να κυλήσει και να πέσει κάτω.
- ▶ Εάν τυχόν σας πέσει το μηχάνημα τατουάζ, πραγματοποιήστε οπτικό έλεγχο και ηχητική δοκιμή για τυχόν ασυνήθιστους θορύβους.
- ▶ Παραδώστε το μηχάνημα τατουάζ για έλεγχο σε κάποιο εξειδικευμένο κατάστημα, εάν παρουσιάζει εμφανείς ζημιές, ο θόρυβος λειτουργίας ακούγεται πολύ αλλοιωμένος ή εάν δεν λειτουργεί κανονικά.

- ▶ Μεταφέρετε το μηχάνημα τατουάζ και τα αξεσουάρ του με επαρκώς προστατευτική συσκευασία. Για την προστασία του μοτέρ, αφήνετε τη λαβή τοποθετημένη κατά τη μεταφορά.

- ▶ Αποθηκεύετε το μηχάνημα τατουάζ και τα αξεσουάρ του πάντα υπό τις ακόλουθες συνθήκες:

Θερμοκρασία περιβάλλοντος	-40 °C έως +50 °C -40 °F έως +122 °F
Σχετική ατμοσφαιρική υγρασία	30% έως 75%
Ατμοσφαιρική πίεση	200 hPa έως 1060 hPa

9 Διάθεση εξοπλισμού στα απορρίμματα



▶ Πετάξτε το μηχάνημα και τα αξεσουάρ, που φέρουν τη διπλή σήμανση, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για ηλεκτρονικές παλαιές συσκευές (οδηγία ΑΗΗΕ 2012/19/ΕΕ). Ενημερωθείτε ενδεχομένως από το εξειδικευμένο κατάστημα ή από τις αρμόδιες υπηρεσίες για τους ισχύοντες κανονισμούς για ηλεκτρονικές παλαιές συσκευές.

- ▶ Διαθέτετε στον χώρο εργασίας δοχεία για την ορθή απόρριψη μολυσμένων εξαρτημάτων.
- ▶ Πετάξτε χρησιμοποιημένες ή ελαττωματικές μονάδες τατουάζ σε ένα δοχείο (Safety Box) το οποίο δεν τρυπάει σύμφωνα με τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας.

10 Σε ερωτήματα και προβλήματα

Σε δυσλειτουργίες:

- ▶ Αποσυνδέστε και αφαιρέστε κατ' αρχάς όλα τα εξαρτήματα από το μηχάνημα τατουάζ.
- ▶ Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις και τις επαφές και συναρμολογήστε εκ νέου τα εξαρτήματα.
- ▶ Ελέγξτε εκ νέου τη λειτουργία του μηχανήματος.

Εάν εξακολουθούν να υπάρχουν δυσλειτουργίες και σε περίπτωση ερωτήσεων και παραπόνων απευθυνθείτε στο αρμόδιο εξειδικευμένο κατάστημα.

Για τις τρέχουσες προσφορές μας, την προσφερόμενη επιλογή μονάδων τατουάζ και τα αξεσουάρ μπορείτε να πληροφορηθείτε από τον ιστότοπο www.cheyennetatattoo.com.

11 Δηλώσεις κατασκευαστή

11.1 Δήλωση εγγύησης

Με το μηχάνημα τατουάζ Cheyenne HAWK Pen Uno έχετε αποκτήσει ένα ποιοτικά κορυφαίο επώνυμο προϊόν.

Η αξιοπιστία του μηχανήματος εξασφαλίζεται από τις πιο σύγχρονες τεχνικές ελέγχου και την πιστοποίηση. Η MT.DERM GmbH είναι πιστοποιημένη κατά DIN EN ISO 13485:2016 (σύστημα διαχείρισης ποιότητας για ιατρικά προϊόντα).

Για το προϊόν ισχύει εγγύηση ενός έτους για δυσλειτουργίες που οφείλονται σε αστοχίες υλικού ή σφάλματα κατασκευής.

Για τα safety cartridge εγγυόμαστε τη στεριρότητα ως την αναφερόμενη ημερομηνία λήξης αν η συσκευασία είναι κλει-

στή και άθικτη και με τήρηση των συνθηκών μεταφοράς και αποθήκευσης. Η ημερομηνία λήξης "Expiry Date" βρίσκεται πάνω στη σήμανση των safety cartridge. Για παράπονα σχετικά με τα safety cartridge γνωστοποιήστε μας τον αριθμό παρτίδας που είναι τυπωμένος στην ετικέτα.

Για τις ακόλουθες ζημιές δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη:

- Ζημιές και επακόλουθες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή παράβλεψη του εγχειριδίου χρήσης.
- Ζημιές, που οφείλονται στην εισχώρηση υγρών ή ρύπων στο μοτέρ
- Ζημιές και επακόλουθες ζημιές, που οφείλονται σε ανατροπή ή πτώση

11.2 Δήλωση ενσωμάτωσης

Δήλωση ενσωμάτωσης με την έννοια της οδηγίας περί μηχανημάτων 2006/42/EK, παράρτημα II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (Κανονισμοί (ασφαλείας) περί προμήθειας μηχανημάτων του Ην. Βασιλείου)):

Κατασκευαστής

MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany (Γερμανία)

Εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του σχετικού τεχνικού φακέλου

Dr. Andreas Pachten
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany (Γερμανία)

Περιγραφή προϊόντος

Μηχάνημα τατουάζ

Όνομα προϊόντος

HAWK Pen Unio

Κωδικός είδους

CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

Ο κατασκευαστής δηλώνει, ότι τα προαναφερόμενα προϊόντα αποτελούν ημιτελές μηχανήμα με την έννοια της οδηγίας περί μηχανημάτων. Τα προϊόντα προβλέπονται αποκλειστικά και μόνο για την ενσωμάτωση σε ένα μηχανήμα ή σε ημιτελές μηχανήμα και συνεπώς δεν ικανοποιούν ακόμη όλες τις απαιτήσεις της οδηγίας περί μηχανημάτων.

Απαιτήσεις της οδηγίας περί μηχανημάτων / machinery regulations (κανονισμών περί μηχανημάτων του Ην. Βασιλείου) που εφαρμόστηκαν και τηρούνται: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.1.6, 1.2.2, 1.2.4.3, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.3, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.3.8.1, 1.3.9, 1.4.1, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.4, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.10, 1.5.11, 1.5.13, 1.6.1, 1.6.3, 1.6.4, 1.7.1, 1.7.1.1, 1.7.2, 1.7.3, 1.7.4, 1.7.4.1, 1.7.4.2, 1.7.4.3, 2.1.1, 2.1.2, 2.2.1, 2.2.1.1

Έχει συνταχθεί ο ειδικός τεχνικός φάκελος σύμφωνα με το παράρτημα VII μέρος Β. Ο εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου υποχρεούνται να θέτει τα έγγραφα στη διάθεση των υπηρεσιών των επιμέρους κρατών μετά από αιτιολογημένη απαίτηση. Η υποβολή πραγματοποιείται ταχυδρομικώς σε έντυπη μορφή ή σε ηλεκτρονικά μέσα αποθήκευσης δεδομένων.

Η θέση σε λειτουργία του προϊόντος απαγορεύεται μέχρι να διαπιστωθεί ότι, το μηχανήμα, στο οποίο πρόκειται να ενσωματωθεί το προαναφερόμενο μηχανήμα, ικανοποιεί όλες τις βασικές διατάξεις της οδηγίας περί μηχανημάτων.

Το προαναφερόμενο προϊόν ικανοποιεί τις απαιτήσεις των παρακάτω σχετικών οδηγιών:

EE	HB
Οδηγία ΗΜΣ 2014/30/ΕΕ	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (Κανονισμοί περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας του Ην. Βασιλείου)
Οδηγία για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ΗΗΕ 2011/65/ΕΕ	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (Κανονισμοί περί περιορισμού της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό, του Ην. Βασιλείου)

Εφαρμόστηκαν τα ακόλουθα πρότυπα:

EN 55014-1:2017/A11:2020	Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα — Απαιτήσεις για οικιακές συσκευές, ηλεκτρικά εργαλεία και παρόμοιες ηλεκτρικές συσκευές — Μέρος 1: Παρασιτικές εκπομπές
EN 55014-2:2015	Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα — Απαιτήσεις για οικιακές συσκευές, ηλεκτρικά εργαλεία και παρόμοιες ηλεκτρικές συσκευές — Μέρος 2: Ατρωσία

Αυτή η δήλωση παραδίδεται υπεύθυνα για τον κατασκευαστή από:

Βερολίνο, 01/08/2021, Jörn Kluge



(Υπογραφή διευθύνοντος συμβούλου ή πληρεξουσίου του)

Μετάφραση του πρωτοτύπου

Oversættelse af den
originale
brugsanvisning. Den
originale
brugsanvisning er
skrevet på tysk.

CHEYENNE®
HAWK PEN
UNIO

Opskrift

Indholdsfortegnelse

1	Om denne brugsanvisning	173	6	Anvendelse af tatoveringsmaskinen.....	183
1.1	Illustration af advarslerne.....	173	6.1	Indstilling af nåleposition	183
2	Vigtige sikkerhedsanvisninger.....	174	6.2	Indstilling af stikfrekvens.....	183
2.1	Generelle sikkerhedsforskrifter	174	6.3	Indstilling af slag	184
2.2	Produktafhængige sikkerhedsforskrifter.....	174	6.4	Optagelse af farve.....	184
2.3	Vigtige hygiejne- og sikkerhedsforskrifter	174	7	Rengøring og reparation af tatoveringsmaskinen	184
2.4	Tilsigtet formål og kontraindikationer.....	175	7.1	Materialekompatibilitet.....	185
2.5	Bivirkninger	176	7.2	Desinfektion af overflader.....	185
2.6	Nødvendig kvalifikation	176	7.3	Rengøring af overflader.....	185
2.7	Tilsigtet anvendelse.....	177	7.4	Rengøring af drivstempel.....	186
2.8	Symboler på produktet.....	177	7.5	Rengøring af gribestykke i ultralydsbad	186
3	Leveringsomfang.....	178	7.6	Sterilisering af gribestykke i autoklave.....	187
4	Produktoplysninger	178	7.7	O-ringe rengøres eller skiftes.....	187
4.1	Tekniske data	178	8	Transport- og opbevaringsbetingelser.....	187
4.2	Driftsbetingelser	178	9	Bortskaffelse af udstyr	187
4.3	Tilbehør	178	10	Hvis du har spørgsmål, eller der opstår problemer.....	188
5	Klargøring af tatoveringsmaskinen	179	11	Erklæring fra fabrikanten	188
5.1	Kontrol af udstyr	179	11.1	Garantierklæring.....	188
5.2	Desinfektion af udstyr	179	11.2	Inkorporeringserklæring.....	189
5.3	Tilslutning af strømforsyning.....	180			
5.4	Anbringelse af beskyttelsesslange	181			
5.5	Udskiftning af safety cartridge.....	181			

1 Om denne brugsanvisning



Denne brugsanvisning gælder for Cheyenne tatoveringsmaskinen HAWK Pen Unio samt for dens tilbehør. Den indeholder vigtige informationer om, hvordan dette produkt tages i brug, betjenes og plejes sikkert og iht. den tilsigtede anvendelse.

Denne brugsanvisning indeholder ikke alle informationer, der er nødvendige af hensyn til sikker brug af tatoveringsmaskiner og disses tilbehør. Overhold derfor desuden følgende dokumenter:

- Brugsanvisning til Cheyenne Power Unit eller en ekstern strømforsyning og evt. en fodkontakt
- Informationer om safety cartridges og safety cartridge-farver
- Sikkerhedsdatablade om desinfektions- og rengøringsmidler
- Bestemmelser om arbejdspladssikkerheden og lovlige forskrifter om tatovering

1.1 Illustration af advarslerne

Advarsler gør opmærksom på kvæstelser eller materielle skader og er opbygget på følgende måde:

 SIGNALORD	
Faretype	
Følger	
▶ Afværgelse	
Element	Betydning
	kendetegner fare for tilskadekomst
Signalord	angiver, hvor alvorlig faren er (se følgende tabel)
Faretype	betegner faretype og farekilde
Følger	beskriver mulige følger ved tilsidesættelse af advarslen
Afværgelse	angiver, hvordan faren kan undgås

Signalord	Betydning
Fare	kendetegner en fare, der med sikkerhed fører til alvorlige kvæstelser, evt. med døden til følge
Advarsel	kendetegner en fare, der kan føre til alvorlige kvæstelser, evt. med døden til følge
Forsigtig	kendetegner en fare, der kan føre til lettere - middelsvære kvæstelser, hvis faren ikke undgås
Pas på	kendetegner evt. risici, som kan medføre skader på miljøet, tingsskader eller udstyret, hvis denne fare ikke undgås

Symboler i denne brugsanvisning

Symbol	Betydning
▶	Opfordring til at handle
•	Listepunkt
-	Listeunderpunkt

2 Vigtige sikkerhedsanvisninger

2.1 Generelle sikkerhedsforskrifter

- ▶ Opbevar tatoveringsmaskinen uden for børns rækkevidde.
- ▶ Læs denne brugsanvisning nøje og helt igennem.
- ▶ Opbevar denne brugsanvisning på en sådan måde, at den til enhver tid er tilgængelig for alle personer, der bruger, rengør, desinficerer, steriliserer, opbevarer eller transporterer maskinen.
- ▶ Sørg altid for, at denne brugsanvisning følger med tatoveringsmaskinen, hvis denne gives videre til andre personer.
- ▶ Overhold de sikkerhedsforskrifter, der gælder for tatovering i dit land. Hold dit tattoostudie hygiejnisk rent, og sørg for tilstrækkelig belysning.
- ▶ Brug kun tatoveringsmaskinen, dens tilbehør og Power Unit samt alle tilslutningskabler, hvis disse er i teknisk fejlfri tilstand.

- ▶ Brug kun originale safety cartridges, tilbehørs- og reservedele fra Cheyenne.

2.2 Produktafhængige sikkerhedsforskrifter

- ▶ Du må aldrig foretage ændringer ved maskinen, safety cartridges eller andet tilbehør.
- ▶ Sørg for, at der ikke trænger væsker ind i drevet.
- ▶ Beskyt alle dele i din maskine med en beskyttelsesslange under tatoveringen (se kapitel 5.4 på side 181).
- ▶ Når du ikke benytter tatoveringsmaskinen, skal du slukke den og anbringe den således, at den ikke kan rulle og falde ned.
- ▶ Overhold de tekniske data i denne brugsanvisning og følg drifts-, transport- og opbevaringsbetingelserne (se kapitel 4 på side 178).
- ▶ Bed en fagmand om at kontrollere maskinen, hvis den har synlige beskadigelser, eller hvis den ikke fungerer, som den skal.

2.3 Vigtige hygiejne- og sikkerhedsforskrifter

For at forhindre, at infektionssygdomme kan overføres til kunden eller tatovøren under tatoveringsarbejdet:

- ▶ Følg alle arbejdsstrin vedr. desinfektion af udstyret, før produktet tages i brug (se kapitel 5.2 på side 179).
- ▶ Brug under tatoveringsarbejdet engangshandsker af nitril eller latex og desinficér disse før brug.
- ▶ Rengør de pågældende hudsteder hos kunden med et mildt rengørings- og desinfektionsmiddel, før tatoveringsarbejdet startes. Vælg de egnede desinfektionsmidler på en sådan måde, at de overholder de retningslinjer, der gælder i brugslandet.
- ▶ Brug udelukkende nye, sterilt emballerede safety cartridges til hver kunde. Kontrollér før brug, at emballagen er ubeskadiget, og at forfaldsdatoen ikke er overskredet.
- ▶ Bortskaf brugte eller defekte safety cartridges i en gennemstikssikker beholder (Safety Box) iht. de forskrifter, der gælder i brugslandet.

- ▶ Sørg for, at safety cartridges ikke kommer i berøring med kontaminerede genstande som f.eks. tøj. Kontaminerede safety cartridges skal bortskaffes med det samme.
- ▶ Brug udelukkende farver, der er dermatologisk uskadelige, og som er beregnet til tatovering.
- ▶ Undgå kontakt med frisk tatoveret hud. Beskyt frisk tatoverede hudområder mod snavs, ultraviolette stråler og solstråler.
- ▶ Kontrollér med jævne mellemrum, om tatoveringsmaskinen er synligt forurenet. I så fald skal du udover den regelmæssige desinfektion gennemføre alle de arbejdsstrin, der er beskrevet i kapitel 7 på side 184.

2.4 Tilsigtet formål og kontraindikationer

2.4.1 Tilsigtet formål

Formålet er en minimalt invasiv prikning af sterile eller aseptiske pigmentfarver af mineralsk eller organisk oprindelse i dermis ved hjælp af mikropigmentering (tatovering).

Takket være den minimalt invasive punktering af epidermis (øverste hudlag) og dermis (mellemste hudlag) påføres huden ikke åbne sår. Følgelig har huden kun brug for en meget kort regenereringsfase, hvor epitelfunktionen gendannes.

Anvendelsesområde

Kropstatovering

2.4.2 Kontraindikationer

Under følgende forudsætninger må der **ikke** foretages tatovering:

- hæmofili/blødersyge
- aktuel indtagelse af antikoagulanter (f.eks. warfarin, heparin, acetylsalicylsyre)
- ukontrolleret diabetes mellitus
- enhver form for aktiv akne i det hudområde, der skal tatoveres
- Dermatoser (f.eks. hudtumorer, keloider eller ekstrem tendens til keloiddannelse, solkeratose, vorter og/eller modermærker) i det hudområde, der skal tatoveres

- åbne sår og/eller eksem og/eller udslæt i det hudområde, der skal tatoveres
- ar i det hudområde, der skal tatoveres
- systemiske infektioner og infektionssygdomme (f.eks. hepatitissygdomme af typen A, B, C, D, E eller F eller HIV-infektion) eller akutte lokale hudinfektioner (f.eks. herpes, rosacea)
- under kemoterapi, strålebehandling eller kortikosteroidbehandling med høj dosis (anbefaling: fra fire uger før start til fire uger efter behandlingens afslutning)
- op til tolv måneder efter en skønhedsoperation i det hudområde, der skal tatoveres
- op til seks måneder efter fillerinjektioner i det hudområde, der skal tatoveres
- under alkohol- og/eller narkotikapåvirkning
- graviditet og amning

Behandling af slimhinder og øjeæbler er strengt forbudt.

Behandlingen skal afbrydes med det samme ved:

- umådelig smertefornemmelse
- besvimelsesanfald/svimmelhedsfølelse

2.5 Bivirkninger

I nogle tilfælde kan der forekomme mindre bivirkninger under og efter tatoveringsprocessen, som angivet nedenfor.

Hyppigt:

- lokale blødninger i det tatoverede hudområde
- smerter og ubehag den første dag efter tatoveringen
- kortvarige inflammatoriske reaktioner, erytem og/eller ødem op til 6 dage efter tatoveringen
- hudirritation (f.eks. kløen eller opvarmning), der normalt forsvinder i de første 12 til 72 timer efter tatoveringen
- skorpedannelse, som normalt forsvinder i løbet af de første 5 dage

- midlertidig afskrælning af huden, som normalt forsvinder inden for 8 dage

Sjældent:

- Dannelse af blærer af herpes simplex-virus type I (HSV-I)
- dannelse af små filipenser eller andre urenheder som følge af en ikke-omhyggelig hudrensning før tatoveringen
- hyperpigmentering med kroppens egne pigmenter, især ved mørke hudtyper, der dog forsvinder helt i løbet af et par uger
- retinoid-reaktion (svag rødmen evt. med afskalning af huden)
- mulig opvarmning af det pigmenterede område under PET- og MRT-bestråling

Principielt bør frisk-behandlede hudområder beskyttes mod UV-stråler og sollys.

Desuden kan der opstå følgende problemer med tatoveringen:

- varierende farvetoner
- pigmenttab
- allergiske reaktioner på bestanddele af den aseptiske pigmentfarve

2.6 Nødvendig kvalifikation

Tatoveringsmaskinen må kun bruges af personer, der besidder følgende viden:

- principielt kendskab til tatovering, især til korrekt stikdybde og -frekvens
- Kendskab til hygiejne- og sikkerhedsforskrifter (se kapitel 2.3 på side 174)
- Kendskab til, hvordan safety cartridge-farven virker under huden
- Viden om risici og bivirkninger (se kapitel 2.4.2 på side 175 og 2.5 på side 176).

2.7 Tilsigtet anvendelse

- ▶ Behandlingen skal ske i tørre, rene og røgfrie omgivelser samt under hygiejniske forhold. Apparatet skal forberedes, bruges og plejes iht. det, der er beskrevet i denne brugsanvisning. Her er det især vigtigt at overholde de bestemmelser, der gælder vedr. arbejdspladsens indretning, og at sørge for, at de anvendte materialer er sterile.
- ▶ Den tilsigtede anvendelse omfatter også fuldstændig læsning og forståelse af denne brugsanvisning, især de sikkerhedsrelevante oplysninger.
- ▶ Tilsigtet anvendelse indbefatter kun følgende forbrugergrupper: myndige personer, der er i god sundhedstilstand.

Ved ikke-tilsigtet anvendelse forstås, at apparatet eller dets tilbehør anvendes til formål, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, eller at driftsbetingelserne ikke overholdes. Især behandling af kontraindikationer er forbudt.

2.8 Symboler på produktet

På maskinen, dens tilbehør eller dens emballage findes følgende symboler:

Symbol	Betydning
 	Overhold brugsanvisningen!
	Produktet er i overensstemmelse med de gældende krav, der er fastsat i Det Europæiske Fællesskabs harmoniseringslovgivning.
	Producent
	Fremstillingsdato
	Katalognummer
	Serienummer
	Chargekode
	steriliseret med ethylenoxid
	kan bruges indtil

	Pas på!
	Temperaturbegrænsning
	Fugtighedsbegrænsning
	Opbevares et tørt sted
	håndteres med omhu
	må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget
	Må ikke bruges igen!
	Ingen form for elektronik, batterier og akkuer må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.
	Produktet er i overensstemmelse med de gældende krav, der er fastsat i lovgivningen i Storbritannien.

3 Leveringsomfang

- 1 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 tilslutningskabel
- 1 kabeladapter (6,3 mm jackstik på 3,5 mm jackbøsning)
- 1 brugsanvisning
- 1 Etui
- 1 servicenøgle 1,5 mm
- 1 O-ringsæt (5 par)
- 1 skruesæt (5 x M3 x 3)

4 Produktoplysninger

Cheyenne tatoveringsmaskinen HAWK Pen Unio er en højtydende maskine og betydeligt mere stille og har færre vibrationer end traditionelle tatoveringsmaskiner. Den råder over en høj nedstikningskraft og stikfrekvens.

4.1 Tekniske data

Nominel spænding	6 til 12,5 V DC
Strømforbrug	4,5 W
Startstrøm	maks. 2,5 A til maks. 200 ms
Stikfrekvens	60 til 140 Hz
Slag	2,5 mm til 4,0 mm
Nålens udragning	0 til 4,0 mm
Elektrisk tilslutning	3,5-mm-jackstik
Drev	DC-motor
Driftsform	Varig drift
Diameter	29 mm
Længde	138 mm
Vægt	ca. 160 g
Emissionslydtryk-niveau	maks. 70 dB (A)
Samlet vibrations-værdi	maks. 2,5 m/s ²

4.2 Driftsbetingelser

Omgivelses-temperatur	+10 °C til +35 °C +50 °F til +95 °F
Relativ luftfugtighed	30% til 75% ikke kondenserende

4.3 Tilbehør

I den almindelige faghandel kan følgende tilbehør købes:

- Cheyenne sikkerheds-nålepatron
- Cheyenne Power Units
- Cheyenne fodkontakt
- Cheyenne gribestykker
- Kabeladapter
- Engangsgreb

Beskyttelsesslanger skal have en diameter på 34 – 40 mm. Det svarer til en slangebredde på 54 – 63 mm.

5 Klargøring af tatoveringsmaskinen

BEMÆRK

Skader som følge af kondensvand

Udsættes maskinen for store temperaturforskelle f.eks. under transporten, kan der opstå kondensvand inde i maskinen, hvilket kan beskadige de elektroniske dele.

- ▶ Man skal sikre sig, at maskinen har nået omgivelsestemperaturen, før det tages i brug. Hvis der har været udsat for store temperatursvingninger, skal man vente i mindst 3 timer pr. 10 °C temperaturforskel, før man tager den i brug.
- ▶ Brug kun maskinen ved en omgivelsestemperatur på +10 °C til +35 °C.

5.1 Kontrol af udstyr

- ▶ Foretag visuel kontrol af udstyret:
 - Er der udvendige skader (f.eks. løsnede eller bøjedede dele?)
 - Ligger kablerne fri?
 - Er safety cartridgen og nålene indstillet korrekt?
- ▶ Tænd for maskinen, og foretag hørtest: Er driftsstøjen eller -lydstyrken for høj eller usædvanlig?
- ▶ Konstateres der noget usædvanligt, læses kapitlerne 10 på side 188 og 11.1 på side 188.
- ▶ Når maskinen ikke mere kan bruges uden fare, tages den ud af brug, og den ansvarlige forhandler kontaktes.

5.2 Desinfektion af udstyr

BEMÆRK

Skader på drevet som følge af væske

Trænger desinfektionsmiddel ind i drevet, kan de elektriske og mekaniske dele korrodere.

- ▶ Dyp aldrig drevet i desinfektionsmiddel.

BEMÆRK

Produktskader som følge af ikke godkendte desinfektionsmidler

Desinfektionsmidler, der ikke er kompatible med produktets materialer, kan føre til skader på dets overflade.

- ▶ Brug udelukkende desinfektionsmidler, der er godkendt iht. bestemmelserne i dit land.
- ▶ Overhold listen over de anbefalede desinfektionsmidler, som findes i kapitlet 7.1 på side 185.
- ▶ Sluk helt for tatoveringsmaskinen.
- ▶ Kontrollér, om maskinen er groft forurenet som følge af tilbageløbende farve- eller legemsvæske. Gennemfør i så fald alle arbejdsstrin, der er beskrevet i kapitel 7.3 på side 185.
- ▶ Tør tilslutningskablet, drevet og gribestykket af med en blød klud, der er dypet i desinfektionsmiddel.

5.3 Tilslutning af strømforsyning

⚠ FORSIGTIG

Kortslutningsfare

Ved synlige beskadigelser på kabler eller kabeltilslutninger er der fare for skader på de elektroniske dele.

- ▶ Kontrollér tatoveringsmaskinen og kablerne visuelt for skader som f.eks. en defekt kabeltilslutning.
- ▶ Knæk aldrig tilslutningskablet på drevet.
- ▶ Læs og overhold brugsanvisningen til den pågældende strømforsyning.

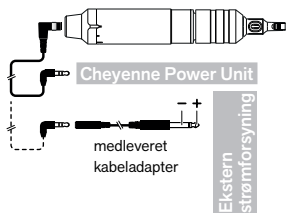
⚠ FORSIGTIG

Fare for at snuble over kablerne

Personer kan komme til skade, hvis de kommer til at snuble over uheldigt trukne kabler.

- ▶ Træk alle kabler på en sådan måde, at man hverken kan komme til at snuble over dem eller tilfældigt kan komme til at trække i dem.

Maskinen kan forsynes med spænding på tre forskellige måder:



1. Tilslutning til en Cheyenne Power Unit ved hjælp af det medfølgende tilslutningskabel (anbefales).
2. Tilslutning til en ekstern strømforsyning med 6,3-mm-bøsning vha. den medfølgende kabeladapter. Den eksterne strømforsyning skal levere ca. 6 til 12,5 V DC jævnspænding samt den startstrøm, der er nødvendig ifølge 4.1 på side 178. Forsynes maskinen med mere end ca. 13,5 V, slukker den automatisk.

3. Tilslutning til en ekstern strømforsyning vha. Y-kabeladapter med bananstik, fås som ekstraudstyr. Det røde bananstik skal tilsluttes til pluspolen og det sorte bananstik til minuspolen på den eksterne strømforsyning.

- ▶ Forbind tilslutningskablets jackbøsning fra leveringsomfanget med tilslutningen på drevet til maskinen.
- ▶ Sæt tilslutningskablets jackstik helt ind i udgangsbøsningen på Power Unit. Bruges den eksterne strømforsyning, tilsluttes denne med korrekt polaritet iht. beskrivelsen i brugsanvisningen til eksterne strømforsyning.
- ▶ Tilslut strømforsyningen til strømnettet.
- ▶ Tildæk Power Unit'en eller den eksterne strømforsyning med en beskyttende folie.

5.4 Anbringelse af beskyttelsesslange

⚠ FORSIGTIG

Infektion pga. kontamineret beskyttelsesslange

Hvis man undlader at skifte beskyttelsesslangen til gribestykket, risikerer man, at der overføres sygdomme.

- ▶ Anvend en ny beskyttelsesslange til gribestykket for hver ny kunde.

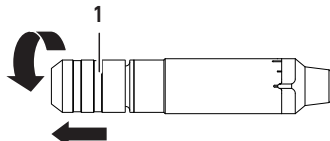
BEMÆRK

Skader på drevet som følge af væske

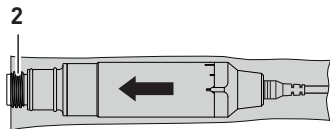
Trænger der væske ind i drevet, eller kommer væske i kontakt med drevet, kan de elektriske og mekaniske dele korrodere.

- ▶ Brug altid en beskyttelsesslange (1) med egnede mål (se kapitel 4.3 på side 178).
- ▶ Fjern tilslutningskablet fra tatoveringsmaskinen.
- ▶ Afskær et stykke beskyttelsesslange med tilstrækkelig længde.

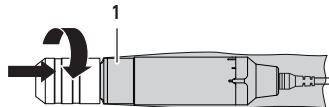
- ▶ Skub dette stykke beskyttelsesslange helt hen over tilslutningskablet.
- ▶ Skru gribestykket (1) helt af drevet.



- ▶ Forbind igen tilslutningskablet med den påskubbede beskyttelsesslange på tatoveringsmaskinen.
- ▶ Træk enden på beskyttelsesslangen (2) helt hen over tatoveringsmaskinen.



- ▶ Skru gribestykket (1) på drevets gevind igen.



5.5 Udsiftning af safety cartridge

⚠ ADVARSEL

Fare for kvæstelser fra nåle

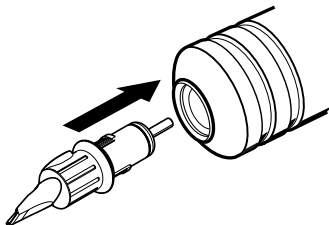
Kvæstelser fra kontaminerede nåle fra safety cartridge'erne kan medføre, at sygdomme overføres.

- ▶ Brug udelukkende originale Cheyenne-safety cartridge'erne. Den indbyggede sikkerhedsmembran til disse safety cartridge'erne gør, at farve ikke kan trænge ind i drevet, og at sygdomsfremkaldende faktorer ikke kan passere membranen.
- ▶ Tag aldrig fat omkring spidsen eller bajonetlukningen på safety cartridge'et.
- ▶ Sluk for tatoveringsmaskinen, før du skifter safety cartridge'et.

- ▶ Sørg for, at farverester ikke løber ind i gribestykket, når en brugt safety cartridge fjernes.
- ▶ Tryk aldrig nålene ud af safety cartridgeen.
- ▶ Kontrollér, om nålene er trukket helt tilbage ind i safety cartridgeen, når et brugt safety cartridge er fjernet.
- ▶ Bortskaf brugte safety cartridges, der ikke mere er brug for til det igangværende arbejde, korrekt (se kapitel 9 på side 187).
- ▶ Safety cartridgeerne er sterilt emballerede ved udleveringen. Tag dem først ud af den sterile emballage umiddelbart før brug.
- ▶ Anbring altid tatoveringsmaskinen således, at safety cartridgeen ikke ligger fremme.
- ▶ Kontakt læge, hvis du bliver kvæstet af en kontamineret nål.

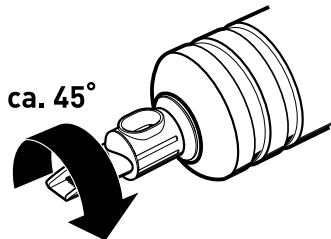
- ▶ Sluk helt for tatoveringsmaskinen.

- ▶ Stik safety cartridgeen ind i åbningen på gribestykket som vist foruden på billedet.



Safety cartridgeen passer kun i to positioner i den ovale åbning på grund af stoppunkterne på over- og undersiden.

- ▶ Drej safety cartridgeen ca. 45° til højre. Under drejningen mærkes flere stoppunkter, til safety cartridgeen falder helt i hak.



- ▶ Kontrollér, at safety cartridgeen sidder fast.
- ▶ Safety cartridgeen fjernes ved at dreje den til venstre og tage den ud af gribestykket.

6 Anvendelse af tatoveringsmaskinen

6.1 Indstilling af nåleposition

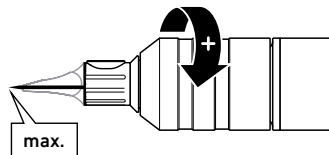
⚠ FORSIGTIG

Fare for tilskadekomst, hvis nålefremstikningen er for stor

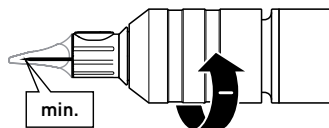
En stor nålefremstikning muliggør en stor indstiksdybde. Er nålefremstikning og indstiksdybde for stor, kan underhudens fedtvæv blive beskadiget.

- ▶ Start altid med en lille nålefremstikning.
- ▶ Start tatoveringsmaskinen.
- ▶ Indstil nålefremstikningen ved at dreje på gribestykket, når maskinen er tændt.

Drejes til højre, øges nålefremstikningen:



Drejes til venstre, reduceres nålefremstikningen:



- ▶ Kontrollér maskinens nåleposition.

Ændres nålepositionen ukontrolleret under brug, fordi gribestykket ikke mere forbliver fastgjort, skal du rengøre den indvendige side af gribestykket, drevets gevind, noterne og den lille O-ring grundigt (se kapitel 7.5 på side 186). Forsvinde problemet ikke, erstattes desuden den lille O-ring (se kapitel 7.7 på si-

de 187). Hvis problemet ikke løses herved, kontaktes den ansvarlige forhandler.

6.2 Indstilling af stikfrekvens

⚠ FORSIGTIG

Fare for tilskadekomst som følge af for høj stikfrekvens

Er stikfrekvensen for høj, risikerer man at snitte huden op.

- ▶ Start altid med en lav stikfrekvens.
- ▶ Start tatoveringsmaskinen.
- ▶ Indstil den egnede stikfrekvens. Stikfrekvensen skal passe til kundens hud, nålefremstikningen og den individuelle stikdybde under arbejdet samt arbejdhastigheden.

6.3 Indstilling af slag

⚠ FORSIGTIG

Slagindstillingen forandrer nålefremstikningen

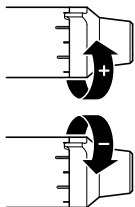
Er nålefremstikning og indstiksdybde for stor, kan underhudens fedtvæv blive beskadiget.

- ▶ Justér nålefremstikningen på ny efter hver slagindstilling.

På maskinen kan du trinløst indstille et slag fra 2,5 mm til 4,0 mm.

Der er to ekstra holdepositioner mellem slutpositionerne for 3,0 og 3,5 mm slag, som du kan genkende på den halvrunde

skalering. Du kan også justere positionerne mellem de forskellige holdepositioner.



For at justere slagpositionen kan du dreje den bageste bøsning op til 180°:

- ▶ Drej den bageste bøsning til den ønskede position.
- ▶ Justér nålefremstikningen på ny efter hver slagindstilling.

6.4 Optagelse af farve

- ▶ Dyp umiddelbart før brug spidsen på safety cartridge i den ønskede farve i 2 til 3 sekunder, mens pennen er tændt. Undgå kontakt med farveholderen. Farven optages af nålene.

Som alternativ kan farven fyldes i åbningen på safety cartridge'gen vha. en steril pipette.

7 Rengøring og reparation af tatoveringsmaskinen

⚠ FORSIGTIG

Kortslutningsfare

Afmonteres og rengøres dele af tatoveringsmaskinen under spænding, er der fare for skader på drevets elektroniske dele.

- ▶ Afbryd altid hele tatoveringsmaskinen fra dens spændingskilde (tag Power Unit, strømforsyning ud), før den rengøres og repareres.

BEMÆRK

Skader på drevet som følge af væske

Trænger der desinfektionsmiddel ind i drevet, kan de elektriske og mekaniske dele korrodere.

- ▶ Dyp aldrig drevet i desinfektionsmiddel.
- ▶ Rengør aldrig drevet og tilslutningskablet i autoklaver eller i et ultralydbad.
- ▶ Vælg altid rengørings- og desinfektionsmidler, som produktet kan tåle - materialekompatibilitet (se kapitel 7.1 på side 185).

7.1 Materialekompatibilitet

- ▶ Brug helst en af følgende desinfektionsmidler:

Producent	Produkt	Trækketid
Antiseptica	Big Spray „new“	1 til 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s til 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 til 2 min

Producent	Produkt	Trækketid
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 til 2 min

Vha. efterfølgende materialekompatibilitet kan du desuden vurdere, hvilke yderligere rengørings- og desinfektionsmidler er egnet.

De eloxerede aluminiumsdele og pakninger på tatoveringsmaskinen er **resistente** over for:

- svage syrer (f.eks. borsyre $\leq 10\%$, eddikesyre $\leq 10\%$, citronsyre $\leq 10\%$)
- alifatiske kulbrinter (f.eks. Pentan, Hexan)
- ethanol
- de fleste anorganiske salte og deres vandige opløsninger (f.eks. natriumklorid, calciumklorid, magnesiumsulfat)

De eloxerede aluminiumsdele og pakninger på tatoveringsmaskinen er **uresistente** over for:

- stærke syrer (f.eks. saltsyre $\geq 20\%$, svovlsyre $\geq 50\%$, salpetersyre $\geq 15\%$)
- oxiderende syrer (f.eks. pereddikesyre)

- lud (f.eks. natronlud, ammoniak og alle stoffer med en pH-værdi på > 7)
- aromatiske/halogenerede kulbrinter (f.eks. fenol, kloroform)
- acetone og benzin

7.2 Desinfektion af overflader

Før og efter hver brug:

- ▶ Desinficér alle overflader på maskinen og dens tilbehør som beskrevet i kapitel 5.2 på side 179.

7.3 Rengøring af overflader

Ved udvendigt snavs:

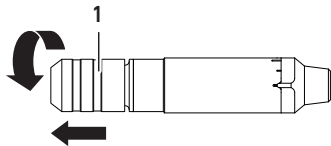
- ▶ Gribestykke og drev skrues fra hinanden.
- ▶ Tør gribestykke, drev og beskyttelsesslangen af med en blød klud, der er fugtet med rengørings- eller desinfektionsmiddel.
- ▶ Rengør vanskeligt tilgængelige overflader som f.eks. gevindet på drevet vha. en vatpind.

- ▶ Værk opmærksom på, at der pga. overfladens beskaffenhed kan forekomme farveslør på tatoeringsmaskinen.

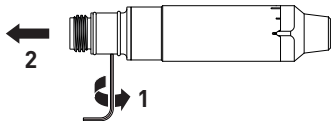
7.4 Rengøring af drivstempel

Hvis modulakslen er snavset, kan du adskille gribestykkets holder fra maskinen for at få bedre adgang til drivstempet og rengøre det.

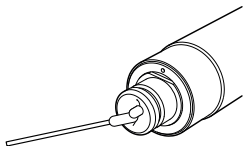
- ▶ Skru gribestykket (1) helt af drevet.



- ▶ Løsn gribestykkets holder med den medfølgende servicenøgle (unbracnøgle, størrelse 1,5 mm) (1) eller et identisk værktøj, og fjern den (2).

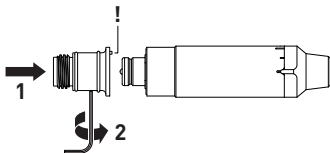


- ▶ Rengør det fremspringende drivstempel og de tilstødende overflader. Sørg for, at der ikke løber væske ind i maskinen.



- ▶ Sæt gribestykkets rensede holder på maskinen på (1). Sørg for, at næsen på styrebøsningen dykker ned i maskinens fordybning, og at overfladerne flugter med hinanden.

Kun således kan du derefter indstille nålefremstikningen korrekt.



- ▶ Spænd forsigtigt gribestykkets holder igen ved at stramme skruen med hånden (maks. moment 0,2 Nm) (2). For meget kraft kan skade gevindet og maskinen permanent.

7.5 Rengøring af gribestykke i ultralydsbad

Ved fastsiddende snavs på gribestykket:

- ▶ Brug rengøringsmidlerne Tickomed 1 eller Tickopur R33 fra producenten Dr. H. Stamm GmbH iht. producentens forskrifter.
- ▶ Kontrollér, at en pH-værdi på 7 ikke overskrides.
- ▶ Rengør i 10 minutter ved en frekvens på 35 kHz.
- ▶ Tør gribestykket godt af efter rengøringen, før det bruges igen.

7.6 Sterilisering af gribestykke i autoklave

Hvis gribestykket er kontamineret:

- ▶ Udfør alle de arbejdsstrin, der er beskrevet i kapitlet 5.2 på side 179.
- ▶ Sterilisér gribestykket i autoklaven i 20 minutter ved en temperatur på 121 °C og et tryk på 2 bar.
- ▶ Tør gribestykket godt af efter rengøringen, før det bruges igen.

7.7 O-ringe rengøres eller skiftes

De to O-ringe forhindrer, at gribestykket kan drejes alt for let.

Hvis det er alt for nemt at dreje gribestykket, så nålefremstikningen ændres ukontrolleret:

- ▶ Affedt O-ringene med en blød klud, der er fugtet med rengørings- eller desinfektionsmiddel.
- ▶ Forsvinder problemet ikke, skal man erstatte O-ringene med nye og evt. påføre silikonefedt på disse.

8 Transport- og opbevaringsbetingelser

BEMÆRK

Produktskader som følge af fald


Hvis tatoveringsmaskinen falder på gulvet, kan dens motor blive beskadiget.

- ▶ Læg altid tatoveringsmaskinen fra dig, så den hverken kan rulle eller falde ned.
- ▶ Skulle tatoveringsmaskinen falde på gulvet, skal der gennemføres en visuel kontrol og en høreprøve for at opdage evt. usædvanlig støj.
- ▶ Bed en fagmand om at kontrollere tatoveringsmaskinen, hvis den har synlige skader, arbejdsstøjen ændrer sig markant, eller hvis den ikke fungerer, som den skal.
- ▶ Tatoveringsmaskinen og dens tilbehør må kun transporteres tilstrækkeligt polstret. For at beskytte drevet kan man lade gribestykket være monteret under transport.

- ▶ Tatoveringsmaskinen og dets tilbehør skal altid opbevares under følgende betingelser:

Omgivelses-temperatur	-40 °C til +50 °C -40 °F til +122 °F
Relativ luftfugtighed	30 % til 75 %
Lufttryk	200 hPa til 1060 hPa

9 Bortskaffelse af udstyr

- ▶  Maskinen og dens tilbehør, der er mærket som vist hosstående, skal bortskaffes iht. de regler, der gælder for elektronisk udstyr (WEEE-direktiv 2012/19/EU). Kontakt evt. forhandleren eller de ansvarlige myndigheder, hvis du ønsker at vide mere om de gældende regler og bestemmelser, der gælder for elektronisk udstyr.
- ▶ Opstil beholdere til korrekt bortskaffelse af kontaminerede dele på arbejdspladsen.

- ▶ Bortskaf brugte eller defekte sikkerhedspatroner i en gennemstikssikker beholder (Safety Box) iht. de forskrifter, der gælder i bruglandet.

10 Hvis du har spørgsmål, eller der opstår problemer

Ved funktionsfejl:

- ▶ Adskil og fjern først alle komponenter fra tatoveringsmaskinen.
- ▶ Kontrollér alle tilslutninger og kontakter, og saml komponenterne igen.
- ▶ Kontrollér maskinens funktion igen.

Forsvinder funktionsfejlene ikke, og skulle du have spørgsmål eller reklamationer, bedes du kontakte den ansvarlige forhandler.

På vores hjemmeside www.cheyenne-tattoo.com kan du informere dig om vores aktuelle tilbud, udvalg af sikkerhedspatroner og tilbehør.

11 Erklæring fra fabrikanten

11.1 Garantierklæring

Med Cheyenne tatoveringsmaskinen HAWK Pen Unio har du anskaffet dig et mærkeprodukt af høj kvalitet.

Maskinens pålidelighed sikres af den nyeste testteknik og certificering. MT.DERM GmbH er certificeret iht. DIN EN ISO 13485:2016 (Kvalitetsstyringsystem til medicinprodukter).

Produktet er dækket af en 1 års garanti på funktionsfejl, der skyldes materialefejl eller forarbejdningsfejl og -mangler.

Safety cartridgernes sterilitet er garanteret til den anførte udløbsdato for garantien, hvis emballagen er lukket og ubeskadiget, og transport- og opbevaringsbetingelserne overholdes. Udløbsdatoen "Expiry Date" findes på modul-labeling. Ved reklamation af safety cartridges bedes du opgive charge-nummeret på etiketten.

Reklamationsretten dækker ikke følgende skader:

- Skader og følgeskader, der skyldes manglende overholdelse af den tilsluttede anvendelse, eller manglende overholdelse af brugsanvisningen.
- Skader, der skyldes indtrængning af væske eller snavs i drevet
- Skader og følgeskader, der skyldes, at produktet er blevet tabt eller er faldet på gulvet

11.2 Inkorporeringserklæring

Inkorporeringserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Producent

MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany

Befuldmægtiget til at udarbejde det relevante tekniske dossier

Dr. Andreas Pachten
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany

Produktbetegnelse

Tatoveringsmaskine

Produktnavn

HAWK Pen Unio

Varenummer

CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

Producenten erklærer, at ovennævnte produkter er en delmaskine iht. maskindirektivet. Produkterne er udelukkende beregnet til at blive indbygget i en maskine eller en delmaskine og er derfor endnu ikke i overensstemmelse med alle krav i maskindirektivet.

Principielle krav i maskindirektivet/machinery regulations, der bruges og overholdes: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Det specielle tekniske materiale blev udarbejdet iht. bilag VII del B. Den person, der er befuldmægtiget til at sammensætte det tekniske materiale, forpligter sig til at sende materialet til de nationale myndigheder, hvis disse udtrykker et begrundet ønske herom. Materialet sendes i papirform per post eller via elektroniske databærere.

Ibrugtagningen af produktet er forbudt, indtil det er blevet konstateret, at maskinen, i hvilken ovennævnte produkt indbygges, er i overensstemmelse med alle principielle krav i maskindirektivet.

Ovennævnte produkt opfylder kravene i efterfølgende gældende direktiver:

EU

EMC-direktiv 2014/30/EU

RoHS-direktiv 2011/65/EU

Følgende standarder er anvendt:

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

Denne erklæring afgives som ansvarshavende for producenten af:

Berlin, den 01-08-2021, Jörn Kluge



(underskrift fra direktøren eller dennes befuldmægtigede)

UK

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Elektromagnetisk kompatibilitet - Krav til husholdningsapparater, elværktøj og lignende apparater — Del 1: Emission

Elektromagnetisk kompatibilitet - Krav til husholdningsapparater, elværktøj og lignende apparater — Del 2: Immunitet

Original

Översättning av
originalbruksanvisnin
gen.
Originalbruksanvisnin
gen skrevs på tyska.

CHEYENNE®
HAWK PEN
UNIO

Bruksanvisning

Innehållsförteckning

1	Om bruksanvisningen.....	193	6	Använda tatueringsmaskin	202
1.1	Varningarnas struktur	193	6.1	Ställa in hur mycket nålarna ska sticka ut.....	202
2	Viktiga säkerhetsanvisningar.....	194	6.2	Ställa in stickfrekvensen.....	203
2.1	Allmänna säkerhetsanvisningar	194	6.3	Ställ in slag.....	203
2.2	Produktberoende säkerhetsanvisningar.....	194	6.4	Ta upp färg.....	204
2.3	Viktiga hygien- och säkerhetsföreskrifter	194	7	Rengöra och underhålla tatueringsmaskinen	204
2.4	Specifikt syfte och kontraindikationer.....	195	7.1	Materialkompatibilitet	204
2.5	Biverkningar.....	196	7.2	Desinficera utsidan.....	205
2.6	Nödvändiga kvalifikationer.....	196	7.3	Rengöra utsidan.....	205
2.7	Ändamålsenlig användning	197	7.4	Rengöra drivstöt.....	205
2.8	Symboler på produkten.....	197	7.5	Rengöra greppet i ultraljudsbad.....	206
3	Leveransomfång.....	198	7.6	Sterilisera greppet i autoklav	206
4	Produktinformation	198	7.7	Rengöra eller byta o-ringar	206
4.1	Teknisk specifikation.....	198	8	Transport- och förvaringsvillkor	206
4.2	Användningsförutsättningar.....	198	9	Avfallshantera utrustningen	207
4.3	Tillbehör	198	10	Om du har frågor eller problem	207
5	Göra tatueringsmaskin redo för användning.....	199	11	Tillverkarförsäkringar	207
5.1	Kontrollera utrustningen	199	11.1	Garanti	207
5.2	Desinficera utrustning	199	11.2	Försäkrans om inbyggnad.....	209
5.3	Ansluta nätdelen.....	200			
5.4	Dra på skyddsslang	201			
5.5	Byta säkerhetspatronen.....	201			

1 Om bruksanvisningen

Denna bruksanvisning gäller för Cheyenne Cheyenne tatueringsmaskin HAWK Pen Unio samt dess tillbehör. Den innehåller viktig information för att du ska kunna använda och sköta denna produkt på ett säkert och ändamålsenligt sätt.

Den här bruksanvisningen innehåller inte all information som behövs för säker drift av tatueringsmaskinerna och deras tillbehör. Därför ska du även följa anvisningarna i följande dokument:

- Bruksanvisningen som hör till Cheyenne Power Unit eller annan nätdel, och i förekommande fall till en fotströmbrytare
- Information som hör till säkerhetspatroner och tatueringsfärger
- Säkerhetsdatablad som hör till desinfektion- och rengöringsmedel
- Arbetskyddsbestämmelser och lagliga bestämmelser gällande tatuering

1.1 Varningarnas struktur

Varningar informerar om fara för personer eller sakvärden. De är strukturerade så här:

! SIGNALORD	
Typ av fara	
Följder	
► Förebyggs	
Element	Betydelse
!	anger risk för personskador
Signalord	anger farans allvar (se följande tabell)
Typ av fara	Anger farans typ och källa
Följder	Beskriver möjliga följder om varningen ignoreras
Förebyggs	Anger hur du kan förebygga faran

Signalord	Betydelse
Fara	Anger en fara som med säkerhet leder till dödsfall eller allvarlig personskada om faran inte undviks
Varning	Anger en fara som kan leda till dödsfall eller allvarlig personskada om faran inte undviks
Var försiktig	Anger en fara som kan leda till lättare eller medelsvåra personskador om faran inte undviks
Observera	Anger möjliga risker som kan leda till skador på miljö, sakvärden eller utrustning om faran inte undviks

Bruksanvisningens symboler

Symbol	Betydelse
►	Handlingsuppmaning
•	Punkt i lista
-	Underpunkt i lista

2 Viktiga säkerhetsanvisningar

2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

- ▶ Förvara din tatueringsmaskin utom räckhåll för barn.
- ▶ Läs noga igenom hela bruksanvisningen.
- ▶ Förvara bruksanvisningen så att den alltid är åtkomligt för alla personer som använder, rengör, desinficerar, lagrar eller transporterar maskinen.
- ▶ Överlämna alltid tatueringsmaskinen tillsammans med bruksanvisningen till andra personer.
- ▶ Följ alla säkerhetsbestämmelser som gäller för tatuering i ditt land. Håll din tatueringsstudio hygieniskt ren och se till att ha tillräcklig belysning.
- ▶ Tatueringsmaskinen, deras tillbehör, Power Unit samt alla strömkablar får användas endast om de är tekniskt felfria.
- ▶ Använd endast Cheyennes originalsäkerhetspatroner, originaltillbehör och originalreservdelar.

2.2 Produktberoende säkerhetsanvisningar

- ▶ Förändra aldrig maskinen, säkerhetspatronerna eller annat tillbehör.
- ▶ Se till att vätska inte kan tränga in i motorn.
- ▶ Under pågående tatuering ska maskinens alla delar skyddas med en skyddsslang (se kapitel 5.4 på sidan 201).
- ▶ När tatueringsmaskinen inte används ska den stängas av och placeras säkert så att den inte kan rulla iväg och falla ned.
- ▶ Observera bruksanvisningens tekniska specifikationer och följ drifts-, transport- och förvarningsanvisningarna (se kapitel 4 på sidan 198).
- ▶ Lämna in maskinen till en fackbutik för kontroll om du upptäcker synliga fel eller om den inte fungerar som vanligt.

2.3 Viktiga hygien- och säkerhetsföreskrifter

Observera nedanstående punkter för att förebygga att tatueraren eller kunden drabbas av infektioner:

- ▶ Utför alla arbetssteg för att desinficera utrustningen innan du använder den (se kapitel 5.2 på sidan 199).
- ▶ Använd engångshandskar av nitrilgummi eller latex när du tatuerar. Desinficera handskarna innan du börjar arbeta.
- ▶ Tvätta den del av huden som ska tatueras med ett mildt rengörings- och desinfektionsmedel. Observera gällande riktlinjer i ditt land när du väljer desinfektionsmedel.
- ▶ Använd bara nya, sterilt förpackade säkerhetspatroner till varje kund. Kontrollera att förpackningen är oskadd och att bäst före-datumet inte har överskridits innan du använder säkerhetspatronen.

- ▶ Använda och defekta säkerhetspatroner ska kastas i en genomskinlig behållare (safety box) och hanteras i enlighet med bestämmelserna i ditt land.
- ▶ Se till att säkerhetspatronerna inte kommer i kontakt med kontaminerade föremål, exempelvis kläder. Du måste omedelbart kasta kontaminerade säkerhetspatroner.
- ▶ Använd uteslutande färger som är ofarliga för huden och som är avsedda för tatuering.
- ▶ Undvik kontakt med nytatuerad hud. Skydda nytatuerad hud mot smuts, UV-strålning och sol.
- ▶ Kontrollera regelbundet om tatueringsmaskinen är synbart förorenad. Är det så måste du utöver den regelbundna desinficeringen även utföra alla arbetssteg i kapitlet 7 på sidan 204.

2.4 Specifikt syfte och kontraindikationer

2.4.1 Specifikt syfte

Det specifika syftet är det minimalinvasiva insticket av sterila eller aseptiska pigmentfärger av mineraliskt eller organiskt ursprung i dermis med mikropigmentering (tatuering).

Genom den minimalinvasiva punkteringen av epidermis (övre hudlager) och dermis (hudens mellanlager) uppstår inga öppna sår i huden. Därför behöver huden endast en mycket kort regenereringsfas under vilken epitelfunktionen återställs.

Användningsområde

Kroppstatuering

2.4.2 Kontraindikationer

Du får **inte** tatuera på hud om kunden/huden har/är:

- Blödarsjuka/blödningsrubbningar
- Om kunden äter läkemedel med anti-coagulerande effekt (t.ex. warfarin, heparin, eller acetylsalicylsyra)

- Obehandlad diabetes mellitus
- Vid all slags aktiv akne på den del av huden som ska tatueras
- Vid hudförändringar (t.ex. hudtumörer, keloider eller extrem benägenhet att bilda keloider, aktinisk keratos, vårtor och/eller födelsemärken) på den del av huden som ska tatueras
- Vid öppna sår och/eller eksem och/eller hudutslag på den del av huden som ska tatueras
- Ärr på den del av huden som ska tatueras
- Systeminfektioner och infektionssjukdomar (t.ex. hepatit av typen A, B, C, D, E eller F eller HIV) eller akuta, lokala infektioner (t.ex. herpes, rosacea)
- Medan cellgiftsbehandling pågår eller under behandling med höga doser kortikosteroid (rekommendation: från fyra veckor innan behandlingen startar till fyra veckor efter avslutad behandling)
- Upp till tolv månader efter en plastikkirurgi på den del av huden som ska tatueras

- Upp till sex månader efter filler-injektioner i den del av huden som ska tatueras
- Under alkohol- och/eller drogpåverkan
- Om kunden är gravid eller ammar

Det är absolut förbjudet att behandla slemhinnor och ögonglober..

Behandlingen måste omgående avbrytas vid:

- Kunden känner omåttligt stor smärta
- Om kunden svimmar eller känner yrsel

2.5 Biverkningar

I vissa fall kan lätta biverkningar förekomma under och efter tatueringen. Dessa listas nedan.

Vanliga:

- Lokala blödningar i den tatuerade huden.
- Smärta och obehag första dagen efter tatueringen.

- Övergående inflammationer, blåmärken, hudrodnader och/eller ödem upp till 6 dagar efter tatueringen
- Hudirritationer (t.ex. klåda eller värme) som vanligtvis klingar av efter de första 12 till 72 timmarna efter tatueringen
- Bildning av sårskorpor som vanligen försvinner efter 5 dagar
- Övergående hudfjällning som vanligen försvinner inom 8 dagar

Mindre vanliga:

- Bildning av herpes simplex virus typ I-blåsor (HSV-I).
- Uppkomst av blåsor eller vita knottor om huden inte har rengjorts noga före tatueringen.
- Hyperpigmentering med kroppens eget pigment, särskilt på mörkare hudtyper. Denna försvinner dock helt efter bara några veckor
- Retinoidreaktion (från lätta rodnader till att huden flagnar av).
- Det pigmenterade området kan bli varmt under PET- och MRT-grafi

Nytatuerad hud ska alltid skyddas mot UV- och solstrålning.

Vidare kan följande problem uppstå i på grund av tatueringen:

- Skillnader i färgnyanserna
- Pigmentförlust
- Allergiska reaktioner på beståndsdelar i den antiseptiska färgen

2.6 Nödvändiga kvalifikationer

Tatueringsmaskinen får endast användas av personer som har följande kunskaper:

- Grundläggande kunskaper om tatuering, i synnerhet om korrekt stickdjup och stickfrekvens.
- Kännedom om hygien- och säkerhetsföreskrifter (se kapitel 2.3 på sidan 194)
- Kunskaper om hur tatueringsfärgens verkningsätt under huden.
- Kännedom om risker och biverkningar (se kapitel 2.4.2 på sidan 195 och 2.5 på sidan 196).




2.7 Ändamålsenlig användning

- ▶ Behandlingen måste utföras i torr, ren och rökfri miljö under hygieniska förhållanden. Maskinen ska förberedas, användas och skötas enligt instruktionerna i bruksanvisningen. Det är framför allt viktigt att gällande bestämmelser för arbetsplatsens utformning följs och att material som ska användas är sterila.
- ▶ I ändamålsenlig användning ingår även att man ska ha läst och förstått hela denna bruksanvisning, i synnerhet den säkerhetsrelevanta informationen.
- ▶ Den ändamålsenliga användningen gäller uteslutande för följande konsumentgrupper: myndiga personer som är vid god hälsa.

Om maskinen och dess tillbehör används på ett annat sätt än det som beskrivs i denna bruksanvisning eller om driftförutsättningarna inte uppfylls gäller detta som icke ändamålsenlig användning. Förbudet är framför allt behandlingen av kontraindikationer.

2.8 Symboler på produkten

Följande symboler finns på maskinen, dess tillbehör eller dess förpackning:

Symbol	Betydelse
	Följ bruksanvisningens instruktioner!
	Produkten uppfyller de krav som ställs i den Europeiska gemenskapens harmoniserade gemenskapslag.
	Tillverkare
	Tillverkningsdatum
	Katalognummer
	Serienummer
	Varupartikod
	Steriliserad med etylenoxid
	Bäst före

	Observera!
	Temperaturgränser
	Fuktgränser
	Förvaras torrt
	Ömtåligt
	Får inte användas om förpackningen är skadad
	Får inte återvinnas!
	Gammal elektronik, batterier och ackumulatörer får inte kastas bland hushållssopor, utan måste lämnas in till deponier.
	Produkten uppfyller de krav som ställs i gällande lagar i Storbritannien.

3 Leveransomfång

- 1 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 Strömkabel
- 1 Kabeladapter (6,3 mm teleplugg på 3,5 mm telehylsa)
- 1 bruksanvisning
- 1 etui
- 1 servicenyckel 1,5 mm
- 1 O-ringset (5 par)
- 1 skruvset (5 x M3 x 3)

4 Produktinformation

Tatueringsmaskinen Cheyenne HAWK Pen Unio är en högpresterande utrustning som arbetar betydligt tystare och med mindre vibration än gängse tatueringsmaskiner. Den har en hög stickkraft och stickfrekvens.

4.1 Teknisk specifikation

Märkspänning	6 till 12,5 V DC
Effektförbrukning	4,5 W
Startström	max. 2,5 A under max. 200 ms
Stickfrekvens	60 till 140 Hz
Slag	2,5 mm till 4,0 mm
Nålarna sticker ut	0 till 4,0 mm
Elanslutning	3,5 mm teleplugg
Motor	DC-motor
Användning	Kontinuerlig användning
Diameter	29 mm
Längd	138 mm
Vikt	ca 160 g
Bullernivå	max. 70 dB (A)
Totalt vibrationsvärde	max. 2,5 m/s ²

4.2 Användningsföresättningar

Omgivnings-temperatur	+10 °C till +35 °C +50 °F till +95 °F
Relativ luftfuktighet	30 % till 75 % icke kondenserande

4.3 Tillbehör

Följande tillbehör till produkten finns i fackhandeln:

- Cheyenne Säkerhetspatroner
- Cheyenne Power Units
- Cheyenne Fotbrytare
- Cheyenne Grepp
- Kabeladapterar
- Engångsgrepp

Skyddsslangarna måste ha en diameter på 34 – 40 mm. Det motsvarar en slangbredd på 54 – 63 mm.

5 Göra tatueringssmaskin redo för användning

OBSERVERA

Skador på grund av kondensvatten

Om maskinen utsätts för stora temperatursvängningar, t.ex. under transporten, kan det bildas kondensvatten inuti den som skadar elektroniken.

- ▶ Säkerställ att maskinen har samma temperatur som omgivningen innan du tar den i bruk. Om utrustningen har utsatts för stora temperatursvängningar ska du vänta minst 3 timmar per 10 graders temperaturskillnad innan du börjar använda den.
- ▶ Maskinen ska bara användas vid en omgivningstemperatur på +10 °C till +35 °C.

5.1 Kontrollera utrustningen

- ▶ Utför visuell kontroll av utrustningen:
 - Finns det några yttre skador (t.ex. lösa eller böjda delar?)
 - Ligger kablarna fritt?
 - Är säkerhetspatronen och nålarna i korrekt läge?
- ▶ Starta maskinen och lyssna på ljudet: Låter utrustningen konstigt eller ovanligt högt?
- ▶ Läs och följ anvisningarna i kapitlet 10 på sidan 207 och 11.1 på sidan 207 om något onormalt upptäcks.
- ▶ När maskinen inte längre kan användas riskfritt ska du ta den ur drift och kontakta ansvarig fackhandlare.

5.2 Desinficera utrustning

OBSERVERA

Motorskadorna på grund av vätska.

Elektriska och mekaniska delar kan rosta om desinfektionsmedel tränger in i motorn.

- ▶ Motorn får inte doppas i desinfektionsmedel.

OBSERVERA

Produktskador på grund av icke godkänt desinfektionsmedel

Desinfektionsmedel som inte är lämpade för produktens material kan skada dess yta.

- ▶ Använd bara desinfektionsmedel som uppfyller kraven i bestämmelserna som gäller i ditt land.
- ▶ Observera listan över rekommenderade desinfektionsmedel i kapitlet 7.1 på sidan 204.
- ▶ Stäng av tatueringssmaskinen helt.
- ▶ Kontrollera om maskinen är kraftigt förorenad av färg eller kroppsvätskor som rinner tillbaka. Utför i så fall alla arbetssteg i kapitlet 7.3 på sidan 205.
- ▶ Torka av strömkabeln, motorn och greppet med en mjuk trasa fuktad med desinfektionsmedel.

5.3 Ansluta nätdelen

VAR FÖRSIKTIG

Risk för kortslutning

Det finns risk för elektronikskador om kablar eller kabelanslutningar har synliga skador.

- ▶ Se efter om tatueringsmaskinen eller kablarna har skador, exempelvis en defekt kabelanslutning.
- ▶ Strömkabeln får inte böjas vid motorn.
- ▶ Följ instruktionerna i den använda nätdelens bruksanvisning.

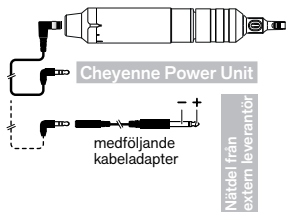
VAR FÖRSIKTIG

Risk för att snubbla över kabeln

Personer kan snubbla över olämpligt lagda kablar och skada sig.

- ▶ Lägg alla kablar så att ingen kan snubbla över den eller dra i dem oavsiktligt.

Maskinen kan försörjas med ström på tre sätt:



1. Anslutning till en Cheyenne Power Unit med den medföljande anslutningskabeln (rekommenderas).
2. Anslutning till en annan leverantörs nätdel med 6,3 mm-port med den medföljande kabeladaptern. Nätdelen från en annan tillverkare måste tillhandahålla ca 6 till 12,5 V DC likspänning och den startström som är specificerad i kapitel 4.1 på sidan 198. Om maskinen får mer än 13,5 V stängs den av automatiskt.

3. Anslutning till en annan leverantörs nätdel med en Y-kabeladapter med banankontakter. Denna finns som tillval. Den röda banankontakten ansluts till nätdelens pluspol och den svarta banankontakten till minuspolen.

- ▶ Koppla den medföljande anslutningskabelns teleplugg till anslutningen på maskinens motor.
- ▶ Stick in strömkabelns teleplugg helt i utgångshonkontakten som sitter på Power Unit. Om du använder nätdel från annan leverantör ska du ansluta den till rätt poler enligt den använda nätdelens bruksanvisning.
- ▶ Anslut nätdelen till elnätet.
- ▶ Täck Power Unit resp. nätdelen från annan leverantör med plastfilm.

5.4 Dra på skyddsslang

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Infektionsrisk om skyddsslangen är kontaminerad

Det finns risk för att sjukdomar överförs om du inte byter skyddsslang på greppet.

- ▶ Byt alltid skyddsslang på greppet innan du tar emot en ny kund.

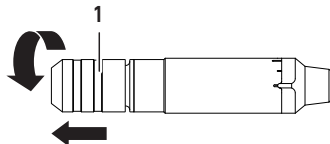
OBSERVERA

Motorskador på grund av vätska

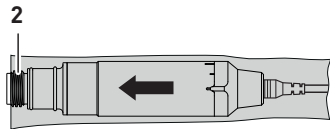
Elektriska och mekaniska komponenter kan rosta om vätska tränger in i motorn eller i anslutningen.

- ▶ Använd en skyddsslang (1) med lämpliga dimensioner (se kapitel 4.3 på sidan 198).
- ▶ Dra bort strömkabeln från tatueringsmaskinen.
- ▶ Skär av en tillräckligt lång bit skyddsslang.
- ▶ För den avskurna skyddsslangen över strömkabeln så att hela är täckt.

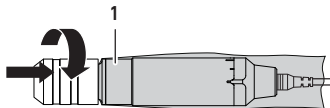
- ▶ Skruva av greppet (1) helt från motorn.



- ▶ Koppla anslutningskabeln med den pådragna skyddsslangen till tatueringsmaskinen igen.
- ▶ Dra skyddsslangens ände (2) så att den täcker tatueringsmaskinen.



- ▶ Skruva tillbaka greppet (1) i motorns gänga.



5.5 Byta säkerhetspatronen

⚠ VARNING

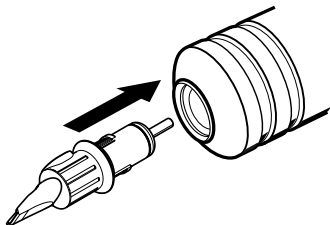
Skaderisk på grund av nålar

Kontaminerade nålar i säkerhetspatronen kan överföra sjukdomar om du sticker dig.

- ▶ Använd uteslutande original-säkerhetspatroner från Cheyenne till tatueringsmaskinen. Säkerhetspatronernas säkerhetsmembran gör att färg inte kan tränga in i motorn och att smittämnen inte kan passera membranet.
- ▶ Ta aldrig tag i spetsen eller bajonettförslutningen på säkerhetspatronen.
- ▶ Stäng av tatueringsmaskinen innan du byter säkerhetspatronen.
- ▶ Var noga med att färgrester inte rinner ner i greppet när du tar bort den gamla säkerhetspatronen.
- ▶ Tryck inte ut nålarna ur säkerhetspatronen.
- ▶ Kontrollera att den gamla säkerhetspatronens nålar är helt indragna i säkerhetspatronen när du har tagit av den.

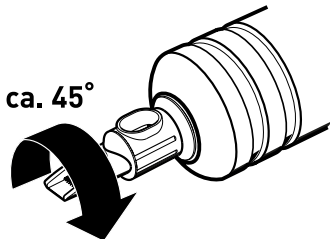
- ▶ Säkerhetspatroner som inte ska användas mer måste avfallshanteras enligt gällande bestämmelser (se kapitel 9 på sidan 207).
- ▶ Säkerhetspatronerna är sterilt förpackade vid leverans. De ska inte tas ut ur förpackningen innan de ska användas.
- ▶ Lägg alltid ifrån dig tatueringssmaskinen så att säkerhetspatronen inte ligger på den.
- ▶ Uppsök läkare om du har stuckit dig med en kontaminerad nål.

- ▶ Stäng av tatueringssmaskinen helt.
- ▶ För in säkerhetspatronen i greppets öppning enligt illustrationen nedan.



Säkerhetspatronen passar bara in i två lägen i den ovala öppningen på grund av fästpunkten på ovan- och undersidan.

- ▶ Vrid säkerhetspatronen ca 45° medurs. När du vrider kan du känna flera fästpunkter innan säkerhetspatronen snäpper fast helt.



- ▶ Kontrollera att säkerhetspatronen sitter fast ordentligt.
- ▶ Du tar bort säkerhetspatronen genom att vrida den moturs och ta ut den ur greppet.

6 Använda tatueringssmaskin

6.1 Ställa in hur mycket nålarna ska sticka ut

⚠ VAR FÖRSIKTIG

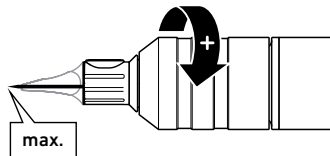
Skaderisk om nålarna sticker ut för mycket.

Stickdjupet ökar om nålarna sticker ut mycket. Om nålarna sticker ut mycket och stickdjupet är för djupt kan underhuds fett skadas.

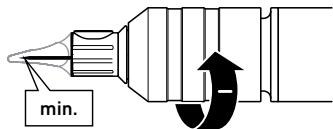
- ▶ Börja alltid med lite utstickande nålar.

- ▶ Starta tatueringssmaskinen.
- ▶ Justera hur mycket nålarna ska sticka ut genom att vrida på greppet när maskinen är igång.

Om du vrider medurs sticker nålarna ut mer:



Om du vrider moturs sticker nålarna ut mindre:



- Kontrollera nålens skick i maskinen.

Om nålarnas skick ändras okontrollerat under användning för att greppet inte längre är fixerat, ska du rengöra greppet inuti, motorns gänga, spåren och den lilla o-ringen noga (se kapitel 7.5 på sidan 206) grundligt. Byt ut den lilla O-ringen om problemet kvarstår (se kapitel 7.7 på sidan 206). Om det inte löser problemet ska du kontakta en auktoriserad fackhandel.

6.2 Ställa in stickfrekvensen

! VAR FÖRSIKTIG

Skaderisk på grund av för hög stickfrekvens

För hög stickfrekvens kan orsaka skärskador på huden.

- Börja alltid med en låg stickfrekvens.

- Starta tatueringsmaskinen.
- Ställ in stickfrekvensen. Stickfrekvensen måste passa till kundens hud, hur mycket nålarna sticker ut, till individuellt anpassat stickdjup under arbetet och till arbetshastigheten.

6.3 Ställ in slag

! VAR FÖRSIKTIG

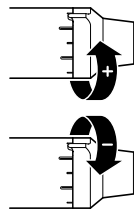
Slaginställning förändrar nållängden

Om nålarna sticker ut mycket och stickdjupet är för djupt kan underhuds fettet skadas.

- Efter varje slaginställning ska nållängden justeras på nytt.

På maskinen kan ett slag från 2,5 mm till 4,0 mm ställas in steglöst.

Det finns två ytterligare låsningspositioner mellan ändlägena för 3,0 resp. 3,5 mm slag, som känns igen på skalan som går halvvägs runt. Du kan även ställa in positioner mellan låsningslägena.



Ställ in slagpositionen genom att vrida den bakre hylsan upp till 180°:

- Vrid den bakre hylsan till önskad position.
- Efter varje slaginställning ska nållängden justeras på nytt.

6.4 Ta upp färg

- ▶ Doppa säkerhetspatronens spets i önskad färg i 2 till 3 sekunder strax användning och med utrustningen igång. Undvik att komma i kontakt med färgbehållaren. Färgen tas upp av nålarna. Alternativt kan du fylla på färg genom säkerhetspatronens öppning med hjälp av en steril pipett.

7 Rengöra och underhålla tatueringssmaskinen

VAR FÖRSIKTIG

Risk för kortslutning

Om du demonterar och rengör komponenter när tatueringssmaskinen står under spänning finns risk för elektronikskador på motorn.

- ▶ Separera tatueringssmaskinen helt från spänningskällan inför allt rengörings- och underhållsarbete (Power Unit eller nätdel).

OBSERVERA

Motorskador på grund av vätska

Elektriska och mekaniska delar kan rosta om rengörings- eller desinfektionsmedel tränger in i motorn.

- ▶ Motorn får inte doppas i desinfektionsmedel.
- ▶ Motorn och strömkabeln får inte rengöras i en autoklav eller ett ultraljudsbad.
- ▶ Tänk på kompatibiliteten mellan olika material när du väljer rengörings- och desinfektionsmedel (se kapitel 7.1 på sidan 204).

7.1 Materialkompatibilitet

- ▶ Använd helst något av nedanstående desinfektionsmedel:

Tillverkare	Produkt	Exponeringstid
Antiseptica	Big Spray "new"	1 till 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 sek till 1 min

Tillverkare	Produkt	Exponeringstid
Ecolab	Incidin Foam	1 till 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 till 2 min

Utifrån nedanstående materialkompatibilitet kan du dessutom avgöra vilka andra rengörings- och desinfektionsmedel som är lämpliga.

Tatueringssmaskinens anodiserade aluminiumkomponenter och tätningar **tål**:

- svaga syror (t.ex. borsyra $\leq 10\%$, ättiksyra $\leq 10\%$, citronsyra $\leq 10\%$)
- Alifatiska kolväten (t.ex. pentan, hexan)
- Etanol
- De flesta oorganiska salter och dess vattenlösningar (t.ex. natriumklorid, kalciumklorid, magnesiumsulfat)

Tatueringssmaskinens anodiserade aluminiumkomponenter och tätningar **tål inte**:

- starka syror (t.ex. saltsyra $\geq 20\%$, svavelsyra $\geq 50\%$, salpetersyra $\geq 15\%$)

- oxiderade syror (t.ex. perättiksyra)
- Lut (t.ex. natronlut, ammoniak och alla ämnen med ett pH-värde > 7)
- aromatiska kolväten/halogenkolväten (t.ex. fenol, kloroform)
- Aceton och bensin

7.2 Desinficera utsidan

Före och efter varje användning:

- ▶ Desinficera alla ytor på maskinen och dess tillbehör enligt beskrivningen i kapitlet 5.2 på sidan 199.

7.3 Rengöra utsidan

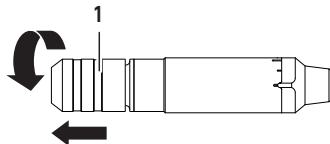
Vid smuts på utsidan:

- ▶ Skruva isär grepp och motor.
- ▶ Torka greppet, motorn och skyddsslangen med en mjuk duk som har fuktats med rengörings- eller desinfektionsmedel.
- ▶ Rengör svåråtkomligare ytor, t.ex. motorns gänga, med en mjuk nylonborste eller en bomullspinne.
- ▶ Observera att ytbeskaffenheten kan ge upphov till färgschatteringar på tateringsmaskinen.

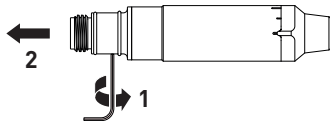
7.4 Rengöra drivstöt

Om modulskaftet är förorenat kan greppfästet tas bort från maskinen så att man lättare kommer åt drivstöten för rengöring.

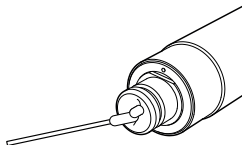
- ▶ Skruva av greppet (1) helt från motorn.



- ▶ Lossa greppfästet med den bifogade servicenyckeln (insexnyckel, storlek 1,5 mm) (1) eller ett motsvarande verktyg och ta bort det (2).

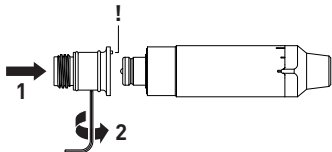


- ▶ Rengör den framskjutande drivstöten och de angränsande ytorna. Se till att ingen vätska tränger in i maskinen.



- ▶ Sätt det rengjorda greppfästet på maskinen (1). Se till att fronten på styrningshylsan sätts in i fördjupningen på maskinen och att ytorna ligger tätt emot varandra.

Endast så kan nållängden sedan ställas in korrekt.



- ▶ Skruva försiktigt fast greppfästet igen genom att handfast dra åt gängstiftet (max. vridmoment 0,2 Nm) (2). För stor kraft kan skada gängorna och maskinen varaktigt.

7.5 Rengöra greppet i ultraljudsbad

Om greppet är mycket smutsigt:

- ▶ Använd rengöringsmedlet Tickomed 1 eller Tickopur R33 från tillverkaren Dr. H. Stamm GmbH enligt tillverkarens anvisningar.
- ▶ Säkerställ att ett pH-värde på 7 inte överskrids.
- ▶ Rengör i 10 minuter med en frekvens på 35 kHz.
- ▶ Greppet måste vara helt torrt efter rengöringen innan du kan använda det igen.

7.6 Sterilisera greppet i autoklav

Om greppet har kontaminerats:

- ▶ Genomför alla arbetssteg i kapitlet 5.2 på sidan 199.
- ▶ Autoklavera greppet i 20 minuter med en temperatur på 121°C och ett tryck på 2 bar.
- ▶ Greppet måste vara helt torrt efter rengöringen innan du kan använda det igen.

7.7 Rengöra eller byta o-ringar

De två o-ringarna hindrar greppet från att vridas för lätt.

Om det går för lätt att vrida på greppet så att nålarnas utstickningsgrad ändras okontrollerat:

- ▶ Torka bort fett från o-ringarna med en mjuk duk som har fuktats med rengörings- eller desinfektionsmedel.
- ▶ Om problemet kvarstår ska du byta de gamla o-ringarna mot nya och vid behov smörja dem med silikonfett.

8 Transport- och förvaringsvillkor

OBSERVERA

Produktskador om utrustningen faller ned


Om tatueringsmaskinen faller ner kan dess motor skadas.

- ▶ Lägg alltid ifrån dig tatueringsmaskinen så att den inte kan rulla i väg och falla ner.
 - ▶ Om tatueringsmaskinen har fallit ned ska du se efter om det finns skador och kontrollera om den låter konstigt.
 - ▶ Lämna in tatueringsmaskinen för kontroll till en fackbutik om du upptäcker synliga skador, om den låter väldigt annorlunda vid drift eller inte fungerar normalt.
- ▶ Tatueringsmaskinen och dess tillbehör ska transporteras väl förpackade. Skydda motorn genom att låta greppet sitta kvar vid transport.

- ▶ Förvara alltid tatueringsmaskinen och dess tillbehör under följande förutsättningar:

Omgivnings-temperatur	-40 °C till +50 °C -40 °F till +122 °F
Relativ luftfuktighet	30 % till 75 %
Luftryck	200 hPa till 1 060 hPa

9 Avfallshantera utrustningen

- ▶  Avfallshantera maskinen och tillbehör, som har vidstående märkning, enligt de gällande bestämmelserna för elektronikskrot (WEEE-direktiv 2012/19/EU). Kontakta vid behov fackhandeln eller ansvariga myndigheter angående gällande regelverk för elektronikskrot.
- ▶ Ha behållare för korrekt avfallshantering av kontaminerade komponenter till hands på arbetsplatsen.

- ▶ Använda och defekta säkerhetspatroner ska kastas i en genomskinlig behållare (safety box) och i enligt gällande bestämmelser i ditt land.

10 Om du har frågor eller problem

Vid funktionsstörningar:

- ▶ Separera och ta bort alla komponenter ur tatueringsmaskinen.
- ▶ Kontrollera alla anslutningar och kontakter och sätt samman komponenterna igen.
- ▶ Kontrollera maskinens funktion på nytt.

Kontakta auktoriserad fackhandel om funktionsstörningarna kvarstår och om du har frågor eller reklamationer.

Du hittar information om våra aktuella erbjudanden, vårt sortiment av säkerhetspatroner och tillbehör på webbplatsen www.cheyennetattoo.com.

11 Tillverkarförsäkringar

11.1 Garanti

Tatueringsmaskinen Cheyenne HAWK Pen Unio är en märkesprodukt av hög kvalitet.

Maskinens pålitlighet säkerställs med hjälp av de senaste testmetoderna och certifieringen. MT.DERM GmbH är certifierad enligt DIN EN ISO 13485:2016 (kvalitetssystem för medicintekniska produkter).

Produkten har en garanti på ett år för funktionsstörningar som har orsakats av materialfel eller brister vid produktionen.

Vi garanterar att säkerhetspatronerna är sterila fram till angivet bäst före datum om de förvaras förslutna och förpackningen inte är skadad samt om transport- och förvaringsförutsättningarna är uppfyllda. Bäst föredatumet "Expiry Date" finns på säkerhetspatronens etikett. Ange varupartikoden som står på etiketten om du ska reklamera säkerhetspatroner.

Garanti gäller inte för nedanstående skador:

- Skador och följdskador som har orsakats av en icke ändamålsenlig användning eller av att instruktionerna i bruksanvisningen inte har följts
- Skador som har orsakats av att vätska eller smuts har trängt in i motorn
- Skador och följdskador orsakade av fall eller tappande

11.2 Försäkran om inbyggnad

Försäkran om inbyggnad i enlighet med maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Tillverkare

MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Tyskland

Behörig för sammanställning av relevanta tekniska underlag

Dr. Andreas Pachten
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Tyskland

Produktbeteckning

Tatueringsmaskin

Produktnamn

HAWK Pen Unio

Artikelnummer

CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

Tillverkaren försäkrar att ovan nämnda produkter utgör en ofullständig maskin i den mening som avses i maskindirektivet. Produkterna är endast avsedda att byggas in i en maskin eller i ett halvfabrikat och uppfyller därmed inte alla krav i maskindirektivet.

Tillämpade och uppfyllda grundläggande krav i maskindirektivet / machinery regulations: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

De särskilda tekniska underlagen enligt bilaga VII del B har framställts. Den för sammanställning av de tekniska underlagen behörige åtar sig att på vederbörligen motiverad begäran förmedla underlagen till de nationella myndigheterna. Överföring sker i pappersform via post eller i elektronisk form.

Produkten får inte tas i drift innan det har fastställts att maskinen där ovan nämnda produkt ska byggas in uppfyller alla grundläggande krav i maskindirektivet.

Den ovan nämnda produkten uppfyller kraven i följande tillämpliga direktiv:

EU
EMC-direktivet 2014/30/EU

UK
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

RoHS-direktivet 2011/65/EU

The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Följande standarder tillämpades:

EN 55014-1:2017/A11:2020

Elektromagnetisk kompatibilitet — krav på hushållsutrustning, elverktyg och liknande elutrustning – del 1: Strålning

EN 55014-2:2015

Elektromagnetisk kompatibilitet — krav på hushållsutrustning, elverktyg och liknande elutrustning – del 2: Tålighet

Denna förklaring avges på tillverkarens uppdrag av:

Berlin, 2021-08-01, Jörn Kluge



(Underskrift av VD eller bemyndigad representant)

Original

Alkuperäisen
käyttöohjeen
käännös.
Alkuperäinen
käyttöohje on laadittu
saksan kielellä.

CHEYENNE®
HAWK PEN
UNIO

Ohjeet

Sisällysluettelo

1	Tietoja tästä käyttöohjeesta.....	213	6	Tatuointikoneen käyttäminen.....	223
1.1	Varoitusohjeiden esitystapa.....	213	6.1	Neulan ulkoneman säätö.....	223
2	Tärkeät turvallisuusohjeet.....	214	6.2	Pistotaajuuden säätö.....	223
2.1	Yleiset turvallisuusohjeet.....	214	6.3	Iskunpituuden asettaminen.....	223
2.2	Tuotekohtaiset turvallisuusohjeet.....	214	6.4	Värin ottaminen.....	224
2.3	Tärkeät hygienia- ja turvallisuusmääräykset.....	214	7	Tatuointikoneen puhdistus ja kunnossapito.....	224
2.4	Käyttötarkoitus ja kontraindikaatiot.....	215	7.1	Materiaalien yhteensopivuus.....	224
2.5	Sivuvaikutukset.....	216	7.2	Pintojen desinfiointi.....	225
2.6	Vaadittava pätevyys.....	216	7.3	Pintojen puhdistaminen.....	225
2.7	Määräystenmukainen käyttö.....	216	7.4	Käyttöyöntimen puhdistaminen.....	226
2.8	Tuotteessa olevat symbolit.....	217	7.5	Kahvaosan puhdistaminen ultraäänikylyvyssä.....	226
3	Toimituksen sisältö.....	218	7.6	Kahvaosan sterilointi autoklaavissa.....	227
4	Tuotetiedot.....	218	7.7	O-renkaiden puhdistus tai vaihtaminen.....	227
4.1	Tekniset tiedot.....	218	8	Kuljetus ja varastointiolosuhteet.....	227
4.2	Käyttöolosuhteet.....	218	9	Laitteiden hävittäminen.....	227
4.3	Lisävarusteet.....	218	10	Jos sinulla on kysymyksiä tai kohtaat ongelmia.....	228
5	Tatuointikoneen asettaminen käyttövalmiiksi.....	219	11	Valmistajan vakuutus.....	228
5.1	Laitteiden tarkastaminen.....	219	11.1	Takuuselvytys.....	228
5.2	Laitteiden desinfiointi.....	219	11.2	Liittämisvakuutus.....	229
5.3	Verkko-osan liittäminen.....	220			
5.4	Suojaletkun vetäminen päälle.....	221			
5.5	Safety cartridge -turvapatruunan vaihtaminen.....	221			

1 Tietoja tästä käyttöohjeesta



Tämä käyttöohje koskee Cheyenne -tatuointikonetta HAWK Pen Unio ja sen lisävarusteita. Se sisältää tärkeitä tietoja tämän tuotteen turvallisesta ja määräystenmukaisesta käyttöönotosta, käytöstä ja hoitamisesta.

Tämä käyttöohje ei sisällä kaikkia tietoja, joita tatuointikoneiden ja niiden lisävarusteiden turvallisessa käytössä tarvitaan. Huomioi sen vuoksi lisäksi seuraavat asiakirjat:

- Cheyenne Power Unit -yksikön tai ulkoisen verkko-osan ja mahdollisen poljinkytkimen käyttöohje
- Safety cartridge -turvapatruunoiden ja tatuointivärien tiedot
- Desinfiointi- ja puhdistusaineiden käyttöturvallisuustiedotteet
- Työpaikan turvallisuustiedot ja tatuointitoimintaa koskevat lait

1.1 Varoitusohjeiden esitystapa

Varoitusohjeet kiinnittävät huomiota henkilö- ja esinevahinkojen vaaraan ja ne noudattavat seuraavaa kaavaa:

 MERKKISANA	
Vaaran tyyppi	
Seuraukset	
▶ Ehkäisy	
Elementti	Merkitys
	merkitsee vammautumisvaaraa
Merkkisa- na	osoittaa vaaran asteen (katso seuraava taulukko)
Vaaran tyyppi	nimeää vaaran tyyppin ja lähteen
Seurauk- set	kuvaa laiminlyönnin mahdolliset seuraukset
Ehkäisy	osoittaa, miten vaara voidaan ehkäistä

Merkki- sana	Merkitys
Vaara	merkitsee vaaraa, joka varmuudella johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos vaaraa ei vältetä
Varoitus	merkitsee vaaraa, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos vaaraa ei vältetä
Varo	merkitsee vaaraa, joka voi johtaa lievästä keskivakavaan vammaan, jos vaaraa ei vältetä
Huomio	merkitsee mahdollisia riskejä, jotka saattavat aiheuttaa vahinkoa ympäristölle tai laitteelle, jos kyseistä vaaraa ei vältetä

Tässä käyttöohjeessa käytettävät symbolit

Symboli	Merkitys
▶	Käsittelykehoitus
•	Luettelon kohta
-	Luettelon alakohta

2 Tärkeät turvallisuusohjeet

2.1 Yleiset turvallisuusohjeet

- ▶ Säilytä tatuointikonetta poissa lasten ulottuvilta.
- ▶ Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja kokonaisuudessaan.
- ▶ Säilytä tätä käyttöohjetta siten, että kaikki konetta käyttävät, puhdistavat, desinfioivat, varastoivat tai kuljettavat henkilöt voivat milloin tahansa perehtyä siihen.
- ▶ Kun tatuointikone luovutetaan toiselle henkilölle, anna sen mukana aina tämä käyttöohje.
- ▶ Noudata oman maasi voimassa olevia tatuointitoimintaa koskevia turvallisuusmääräyksiä. Pidä tatuointistudio hygieenisesti puhtaana ja huolehdi riittävästä valaistuksesta.
- ▶ Käytä tatuointikonetta, sen lisävarusteita ja Power Unit -teholähdettä ja kaikkia liitäntäjohtoja vain, kun ne ovat moitteettomassa kunnossa.

- ▶ Käytä vain alkuperäisiä Cheyennen Safety cartridge -turvapatruunoita, lisävarusteita ja varaosia.

2.2 Tuotekohtaiset turvallisuusohjeet

- ▶ Älä koskaan muuntele konetta, Safety cartridge -turvapatruunaa tai muita lisävarusteita.
- ▶ Estä nesteiden pääsy moottorin sisään.
- ▶ Suojaa koneesi kaikkia osia suojaletkulla tatuoinnin aikana (katso luku 5.4 sivulla 221).
- ▶ Kun et käytä tatuointikonetta, kytke se pois päältä ja aseta se turvallisesti sivuun niin, ettei se pääse pyörimään pois ja putoamaan.
- ▶ Huomioi tässä käyttöohjeessa olevat tekniset tiedot ja noudata käyttö-, kuljetus- ja varastointiehtoja (katso luku 4 sivulla 218).
- ▶ Anna kone asiantuntevan myyjän tarkastettavaksi, jos siinä on silmin nähtäviä vaurioita tai jos se ei toimi normaalilla tavalla.

2.3 Tärkeät hygieni- ja turvallisuusmääräykset

Jotta tatuointiaessa asiakkaalle tai tatuointijalle ei tulisi infektioita:

- ▶ Suorita ennen käyttöä kaikki laitteen desinfiointivaiheet (katso luku 5.2 sivulla 219).
- ▶ Käytä tatuoinnin aikana kertakäyttökäsineitä, jotka on valmistettu nitrilistä tai lateksista, ja desinfioi ne ennen käyttöä.
- ▶ Puhdista käsiteltävät ihon kohdat ennen tatuointia miedolla puhdistus- ja desinfiointiaineella. Kun valitset sopivaa desinfiointiainetta, huomioi maasi voimassa olevat määräykset.
- ▶ Käytä jokaiselle asiakkaalle aina uutta, steriiliä pakattua Safety cartridge -turvapatruunaa. Varmista ennen sen käyttöä, että pakkaus on vahingoittumaton eikä sen viimeinen käyttöpäivä ole umpeutunut.
- ▶ Hävitä käytetyt tai virheelliset Safety cartridge -turvapatruunat läpinäkyvässä säiliössä (Safety box -turvarasia) maassasi voimassa olevien määräysten edellyttämällä tavalla.

- ▶ Estä Safety cartridge -turvapatruunan joutuminen kosketuksiin likaantuneiden esineiden, kuten esim. vaatteiden kanssa. Likaantuneet Safety cartridge -turvapatruunat on hävitettävä heti.
- ▶ Käytä vain dermatologisesti turvallisia ja tatuointiin tarkoitettuja värejä.
- ▶ Vältä juuri tatuoidun ihon koskettamista. Suojaa juuri tatuoidut ihoalueet liialta, UV-säteilyltä ja auringonvalolta.
- ▶ Tarkasta säännöllisesti, ettei tatuointikoneesi ole näkyvästi likaantunut. Jos näin on, sinun on suoritettava kaikki säännöllisen desinfiointin vaiheet on uudelleen luvussa 7 sivulla 224 kuvatulla tavalla.

2.4 Käyttötarkoitus ja kontraindikaatiot

2.4.1 Käyttötarkoitus

Käyttötarkoitus on alkuperältään mineraalisten tai orgaanisten steriilien tai aseptisten pigmenttivärien minimi-invasiivinen pistäminen dermikseen mikropigmentointimenetelmällä (tatuointi).

Epidermiksen (ylimmän ihokerroksen) ja dermiksen (keskimmäisen ihokerroksen) minimi-invasiivisen pistämisen vuoksi ihoon ei synny avohaavoja. Näin iho vaahtii vain erittäin lyhyen palautumisvaiheen, jonka aikana epiteelitoiminto palautuu.

Käyttöalue

Kehon tatuointi

2.4.2 Kontraindikaatiot

Seuraavissa tapauksissa **ei mitään** tatuointitoimenpiteitä saa suorittaa:

- Hemofilia/häiriöt veren hyytymisessä
- verenhennuslääkkeiden käyttö (esim. warfariini, hepariini, asetyylisalisyylihappo)
- hoitamaton diabetes mellitus
- kaikenlainen aktiivinen akne tatuoitavalla ihoalueella
- ihotaudit (esim. ihokasvaimet, arpikudoskasvaimet tai suuri arpikudoksen muodostumistaipumus, aurinkokeratoosi, syyllät ja/tai luomet) tatuoitavalla ihoalueella

- avoimet haavat ja/tai rohtumat ja/tai ihottumat tatuoitavalla ihoalueella
- arvet tatuoitavalla ihoalueella
- systeemiset tulehdukset ja infektiosairaudet (esim. tyypin A, B, C, D, E tai F hepatiitti; HIV-infektio) tai akuutit paikalliset ihotulehdukset (esim. herpes tai ruusufinni)
- kemoterapia, sädehoito tai suurianoksinen kortikosteroidihoito (suositus: neljä viikkoa hoidon alusta neljään viikkoon hoidon päättymisestä)
- jopa 12 kuukautta tatuoitavalle ihoalueelle tehdyn kauneusleikkauksen jälkeen
- jopa 6 kuukautta tatuoitavan ihoalueen täyteaineruiskutuksen jälkeen
- alkoholin ja/tai huumeiden vaikutuksenalaisuus
- raskaus tai imetys

Limakalvojen ja silmämunien käsittely on ehdottomasti kielletty.

Käsittely on keskeytettävä välittömästi, jos esiintyy jotain seuraavista:

- Kipu on suurta
- Pyörtyminen/huimaus

2.5 Sivuvaikutukset

Yksittäisissä tapauksissa saattaa tatuoinnin aikana tai jälkeen esiintyä lieviä sivuvaikutuksia, jotka on lueteltu seuraavassa.

Yleiset:

- paikallinen verenvuoto tatuoitavalla ihoalueella
- särky ja epämukava olo ensimmäisenä päivänä tatuoinnin jälkeen
- lyhytaikaiset tulehdusreaktiot, eryteema ja/tai turvotus jopa kuusi (6) päivää tatuoinnin jälkeen
- ihon ärsytys (esim. kutina tai kuumotus), joka häviää tavallisesti 12–72 tunnin kuluessa tatuoinnin jälkeen
- ruven muodostuminen, joka häviää tavallisesti 5 päivän kuluessa
- tilapäinen ihon hilseily, joka häviää tavallisesti 8 päivän kuluessa

Harvinaiset:

- Tyyppin I Herpes simplex -viruksen (HSV-I) rakkuloiden muodostuminen
- pienten märkärakkuloiden tai milioiden muodostuminen, jos iho on puhdistettu huolimattomasti ennen tatuointia
- hyperpigmentaatio kehon omilla pigmenteillä, erityisesti tummemmilla ihotyypeillä, joka kuitenkin häviää itsestään muutaman viikon kuluessa
- retinoidireaktiot (ihon lievä punertuminen tai kuorettuminen)
- mahdollinen pigmentoidun alueen lämpeneminen PET- ja MRT-säteilyssä

Pääsääntöisesti vastakäsitellyt ihoalueet tulee suojata UV- ja auringonsäteiltä.

Lisäksi tatuoinnin yhteydessä voi esiintyä seuraavia ongelmia:

- Värisävyn vaihtelut
- Pigmentin häviäminen
- Allergiset reaktiot aseptisten pigmenttivärien ainesosille

2.6 Vaadittava pätevyys

Vain seuraavan asiantuntemuksen omaavat henkilöt saavat käyttää tatuointikonetta:

- Tiedot tatuoisesta, erityisesti oikeasta pistosyvyydestä ja -taajuudesta
- Hygieni- ja turvallisuusmääräysten tuntemus (katso luku 2.3 sivulla 214)
- Tiedot tatuointivärien vaikutustavasta ihon alla
- Tiedot riskeistä ja sivuvaikutuksista (katso luku 2.4.2 sivulla 215 ja 2.5 sivulla 216).

2.7 Määräystenmukainen käyttö

► Käsittely on suoritettava kuivassa, puhtaassa ja savuttomassa ympäristössä hygieenisissä olosuhteissa. Laitte on esivalmisteltava ja sitä on käytettävä ja hoidettava tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla. Erityisesti on noudatettava työpaikkaa koskevia määräyksiä ja käytettävien materiaalien on oltava steriilejä.









- Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös, että tämä käyttöohje, erityisesti turvallisuuden kannalta oleelliset tiedot, luetaan kokonaisuudessaan ja sen sisältö omaksutaan.
- Määräystenmukainen käyttö käsittää ainoastaan seuraavat kuluttajaryhmät: täysikäiset henkilöt, joiden terveydentila on hyvä.

Käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi, jos laitetta tai sen tarvikkeita käytetään muulla kuin tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla tai jos käyttöä koskevia ehtoja ja määräyksiä ei noudateta. Kiellettyjä ovat erityisesti kontraindikaatioiden käsittelyt.

2.8 Tuotteessa olevat symbolit

Koneessa, sen lisävarusteissa tai niiden pakkauksissa on seuraavat symbolit:

Symboli	Merkitys
	Noudata käyttöohjetta!
	
	Tuote vastaa voimassa olevia määräyksiä, jotka on määritelty Euroopan yhteisön yhdenmukaistamislainsäädännössä.
	Valmistaja
	Valmistuspäivä
	Katalogin numero
	Sarjanumero
	Erän numero
	Steriloitu etyleenioksidilla
	Viimeinen käyttöpäivä

	Huomio!
	Lämpötilarajoitus
	Kosteusrajoitus
	Säilytettävä kuivassa paikassa
	Särkyvää
	Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut
	Ei saa käyttää uudelleen!
	Elektroniikkaosia, paristoja ja akkuja ei saa laittaa kotitalousjätteeseen, vaan ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.
	Tuote vastaa voimassa olevia määräyksiä, jotka on määritelty Iso-Britannian lainsäädännössä.

3 Toimituksen sisältö

- 1 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 liitäntäjohto
- 1 johtosovitin (6,3 mm:n pistukka
3,5 mm:n liitäntään)
- 1 Käyttöohje
- 1 laukku
- 1 huoltoavain 1,5 mm
- 1 O-rengassarja (5 paria)
- 1 ruuvisarja (5 x M3 x 3)

4 Tuotetiedot

Cheyenne -tatuointikone HAWK Pen Unio on erittäin tehokas laite ja siten huomattavasti hiljaisempi ja vähemmän tärinää aiheuttava tavanomaisiin tatuointikoneisiin verrattuna. Siinä on suuri pistovoima ja pistotaajuus.

4.1 Tekniset tiedot

Nimellisjännite	6–12,5 V DC
Tehontarve	4,5 W
Käynnistysvirta	maks. 2,5 A / maks. 200 ms
Pistotaajuus	60–140 Hz
Iskunpituus	2,5 mm ... 4,0 mm
Neulan ulkonema	0 - 4,0 mm
Sähköliitäntä	3,5 mm:n pistukka
Moottori	DC-moottori
Käyttötapa	Jatkuva käyttö
Halkaisija	29 mm
Pituus	138 mm
Paino	n. 160 g
Melupäästötaso	enint. 70 dB (A)
Kokonaistärinäarvo	enint. 2,5 m/s ²

4.2 Käyttöolosuhteet

Ympäristön lämpötila	+10 °C - +35 °C +50 °F - +95 °F
Suhteellinen ilman- kosteus	30% - 75% ei kon- densoiva

4.3 Lisävarusteet

Voit tilata seuraavia lisävarusteita valtuutetulta jälleenmyyjältä:

- Cheyenne Safety cartridge -neulaturvapatruunat
- Cheyenne -Power Unit -yksiköt
- Cheyenne-poljinkytkin
- Cheyenne-kahvaosat
- Johtosovitin
- Kertakäyttökahvat

Suojaletkujen halkaisijan on oltava 34 - 40 mm. Se vastaa letkuleveyttä 54 - 63 mm.

5 Tatuointikoneen asettaminen käyttövalmiiksi

HUOMIO

Kondensaatioveden aiheuttamat vahingot

Jos kone altistuu esim. kuljetuksen aikana suurille lämpötilavaihteluille, sen sisälle voi muodostua kondensaatiovedettä, joka vahingoittaa elektroniikkaa.

- ▶ Varmista, että kone on saavuttanut ympäristön lämpötilan ennen sen käyttöönottoa. Jos laite on altistunut suurille lämpötilavaihteluille, odota vähintään 3 tuntia jokaista 10 °C:n lämpötilaeroa kohti, ennen kuin otat laitteen käyttöön.
- ▶ Käytä laitetta vain +10 °C - +35 °C:n ympäristölämpötilassa.

5.1 Laitteiden tarkastaminen

- ▶ Suorita laitteen silmämääräinen tarkastus seuraavien seikkojen varalta:
 - Onko nähtävissä ulkoisia vaurioita (esim. irronneita tai taipuneita/vääntyneitä osia?)
 - Onko johtoja paljaana?
 - Ovatko Safety cartridge -turvapatruunat ja neulat oikein suunnattuna?
- ▶ Kytke kone päälle ja suorita kuunteluko: Ovatko käyttööni tai -äänenvoimakkuus poikkeavia?
- ▶ Huomioi poikkeavuuksien osalta luvut 10 sivulla 228 ja 11.1 sivulla 228.
- ▶ Jos konetta ei voida enää käyttää turvallisesti, ota se pois käytöstä ja käänny valtuutetun jälleenmyyjän puoleen.

5.2 Laitteiden desinfiointi

HUOMIO

Nesteiden aiheuttamat vahingot moottorille

Jos desinfiointiainetta pääsee moottorin sisälle, sähkö- ja mekaaniset osat ruostuvat.

- ▶ Älä koskaan kasta moottoria desinfiointiaineeseen.

HUOMIO

Kielletyn desinfiointiaineen aiheuttamat tuotevahingot

Desinfiointiaineet, joita tuotteen materiaalit eivät kestä, voivat vioittaa tuotteen pintoja.

- ▶ Käytä vain maassasi sallittuja desinfiointiaineita.
- ▶ Huomioi suositeltujen desinfiointiaineden luettelo luvussa 7.1 sivulla 224.

- ▶ Kytke tatuointikone kokonaan pois päältä.

- ▶ Tarkasta, että kone ei ole likaantunut karkeasti siihen takaisin virranneesta väristä tai eritteistä. Suorita tässä tapauksessa kaikki luvussa 7.3 sivulla 225 kuvatut työvaiheet.
- ▶ Pyyhi liitäntäjohto, moottori ja kahvaosa pehmeällä, desinfiointiaineseen kostutetulla liinalla.

5.3 Verkko-osan liittäminen



Oikosulkuvaara

Jos johdoissa tai johtoliitäntöissä on silminnähtäviä vaurioita, on olemassa elektroniikkavaurioiden vaara.

- ▶ Tarkasta tatuointikone ja johto silmämääräisesti vaurioiden, esim. viallisen johtoliitoksen, varalta.
- ▶ Älä koskaan taita moottorin liitäntäjohtoa.
- ▶ Huomioi kyseisen verkko-osan käyttöohje.

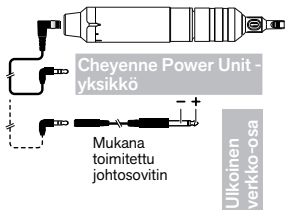


Johtojen aiheuttama kompastumisvaara

Sopimattomasti aseteltu johto voi aiheuttaa kompastumisen ja siitä aiheutuvan vamman.

- ▶ Asettele johto siten, että kukaan ei voi kompastua siihen tai sotkeentua siihen vahingossa.

Koneeseen voidaan syöttää sähköjännite kolmella tavalla:



1. Liitäntä Cheyenne Power Unit -yksikköön toimitukseen sisältyvällä liitäntäjohdolla (suositeltu tapa).
2. Liitäntä ulkoiseen verkko-osaan 6,3 mm:n liitännällä käyttäen mukana toimitettua johtosovitinta. Ulkoisen

verkko-osan on tuotettava n. 6 – 12,5 V DC:n tasajännite ja luvussa 4.1 sivulla 218 vaadittava käynnistysvirta. Jos koneeseen liitetään yli n. 13,5 V:n jännite, se kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

3. Liitäntä ulkoiseen verkko-osaan valinnaisesti saatavalla Y-johtosovittimella ja banaaniliittimillä. Punainen banaaniliitin on liitettävä ulkoisen verkko-osan plus-napaan ja musta banaaniliitin sen miinus-napaan.

- ▶ Yhdistä toimitukseen kuuluva liitäntäjohtoon liitin koneen moottorin liitäntään.
- ▶ Liitä liitäntäjohtoon liitin kunnolla Power Unit -yksikön lähtöliitäntään. Jos käytät ulkoista verkko-osaa, liitä se navat oikein päin ulkoisen verkko-osan käyttöohjeen mukaisella tavalla.
- ▶ Liitä verkko-osa verkkovirtaan.
- ▶ Peitä Power Unit -yksikkö tai ulkoisen verkko-osa suojakalvolla.

5.4 Suojaletkun vetäminen päälle



Infektiovaara likaantuneesta suojaletkusta

Kahvaosan suojaletkun vaihtamatta jättäminen saattaa altistaa sairauksille.

- ▶ Käytä kullekin asiakkaalle uutta suojaletkua kahvaosassa.

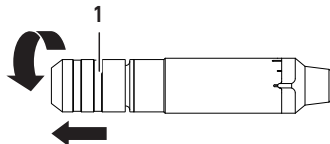
HUOMIO

Nesteiden aiheuttamat vahingot moottorille

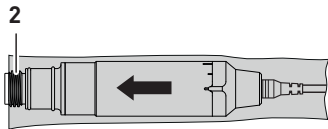
Jos nesteitä pääsee moottorin sisälle tai liittämään, sähkö- ja mekaaniset osat voivat ruostua.

- ▶ Käytä aina suojaletkua (1), jonka mitat ovat sopiva (katso luku 4.3 sivulla 218).
- ▶ Vedä liittäntäjohto irti tatuointikoneesta.
- ▶ Leikkaa riittävän pitkä kappale suojaletkusta.
- ▶ Työnnä suojaletkukappale kokonaan liittäntäjohtoon päälle.

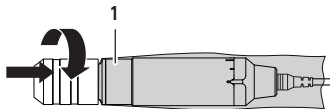
- ▶ Ruuvaa kahvaosa (1) kokonaan irti moottorista.



- ▶ Liitä liittäntäjohto päälle työnnettyine suojaletkuineen uudelleen tatuointikoneeseen.
- ▶ Vedä suojaletkun (2) pää kokonaan tatuointikoneen päälle.



- ▶ Ruuvaa kahvaosa (1) uudelleen moottorin kierteisiin.



5.5 Safety cartridge -turvapatruunan vaihtaminen



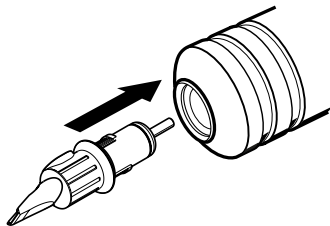
Neulojen aiheuttama vammautumisvaara

Safety cartridge -turvapatruunan saastuneiden neulojen aiheuttamat vammat voivat aiheuttaa sairastumisen.

- ▶ Käytä tatuointikoneessa vain alkuperäisiä Cheyenne Safety cartridge -turvapatruunoja. Tämän Safety cartridge -turvapatruunan sisäänrakennetun turvakalvon ansiosta väriä ei pääse moottoriin eikä taudinaiheuttajia pääse kalvon ohi.
- ▶ Älä koskaan tartu Safety cartridge -turvapatruunaan sen kärjestä tai pikaliittimestä.
- ▶ Kytke tatuointikone pois päältä, ennen kuin vaihdat Safety cartridge -turvapatruunan.
- ▶ Varmista, että käytettyä Safety cartridge -turvapatruunaa irrotettaessa kahvaosaan ei vuoda yhtään värijäänteitä.
- ▶ Älä koskaan paina neuloja ulos Safety cartridge -turvapatruunasta.

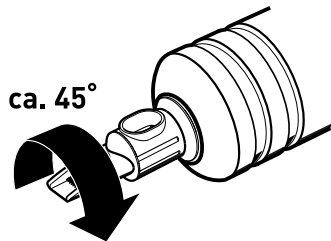
- ▶ Tarkasta, ovatko neulat vetäytyneet kokonaan sisään Safety cartridge -turvapatruunaan käytetyn tatuointimoduulin poistamisen jälkeen.
 - ▶ Hävitä käytetty Safety cartridge -turvapatruuna, jota ei enää tarvita menillään olevassa prosessissa (katso luku 9 sivulla 227).
 - ▶ Safety cartridge -turvapatruunat toimitetaan steriilissä pakkauksessa. Ota ne ulos steriilistä pakkauksesta vasta välittömästi ennen käyttöä.
 - ▶ Laita tatuointikone pois aina niin, että Safety cartridge -turvapatruuna ei ole päällä.
 - ▶ Jos loukkaat itsesi likaiseen neulaan, hakeudu lääkärin hoitoon.
- ▶ Kytke tatuointikone kokonaan pois päältä.

- ▶ Liitä Safety cartridge -turvapatruuna kahvaosan aukkoon alla olevassa kuvassa esitetyllä tavalla.



Safety cartridge -turvapatruuna sopii ylä- ja alaosissaan olevien lukituskohtien ansiosta soikeaan aukkoon vain kahdessa suunnassa.

- ▶ Kierrä Safety cartridge -turvapatruunaa n. 45° myötäpäivään. Kierrettäessä tuntuu useita lukituskohtia, kunnes Safety cartridge -turvapatruuna lukittuu kokonaan paikoilleen.



- ▶ Tarkasta, että Safety cartridge -turvapatruuna on lujasti paikoillaan.
- ▶ Kun haluat irrottaa Safety cartridge -turvapatruunan, kierrä sitä vastapäivään ja ota se pois kahvaosasta.

6 Tatuointikoneen käyttäminen

6.1 Neulan ulkoneman säätö



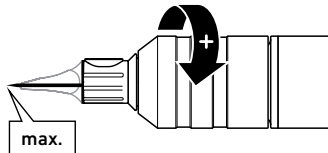
VARO

Vammutumisvaara neulan liiallisen ulkoneman vuoksi

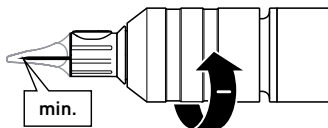
Suuri neulan ulkonema mahdollistaa suuren pistosyvyyden. Jos neulan ulkonema ja pistosyvyys ovat liian suuria, ihonalainen rasvakudos voi vammautua.

- ▶ Aloita aina pienellä neulan ulkonemalla.
- ▶ Käynnistä tatuointikone.
- ▶ Säädä neulan ulkonema koneen ollessa päällä, kierrä tätä varten kahvaosaa.

Kierrä myötäpäivään suurentaaksesi neulan ulkonemaa:



Kierrä vastapäivään pienentääksesi neulan ulkonemaa:



- ▶ Tarkasta koneen neulan tila.

Jos neulan tila muuttuu käytön aikana hallitsemattomasti, koska kahvaosa ei enää pysy kiinnitettynä, puhdista kahvaosan sisäpuoli, moottorin kierteet, urat ja pieni O-rengas perusteellisesti (katso luku 7.5 sivulla 226). Jos ongelma ei poistu, vaihda pieni O-rengas (katso luku 7.7 sivulla 227). Jos ongelma säilyy, käänny valtuutetun jälleenmyyjän puoleen.

6.2 Pistotaajuuden säätö



VARO

Liian suuren pistotaajuuden aiheuttama loukkaantumisvaara

Jos pistotaajuus on liian suuri, saattaa iho leikkautua auki.

- ▶ Aloita aina pienellä pistotaajuudella.

- ▶ Käynnistä tatuointikone.
- ▶ Säädä sopiva pistotaajuus. Pistotaajuus on säädettävä asiakaskohtaisesti ihon ominaisuuksien mukaan ja se on mukautettava yksilöllisesti työskentelyn aikana samoin kuin työskentelynopeuskin.

6.3 Iskunpituuden asettaminen



VARO

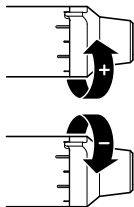
Iskuasetus muuttaa neulan ulkonemaa

Jos neulan ulkonema ja pistosyvyys ovat liian suuria, ihonalainen rasvakudos voi vammautua.

- ▶ Säädä neulan ulkonema jokaisen iskunpituuden säädön jälkeen uudelleen.

Koneessa voidaan asettaa iskunpituus 2,5 mm ... 4,0 mm portaattomasti.

Pääteasentojen välissä 3,0 ja 3,5 mm:n iskulle on olemassa kaksi ylimääräistä lukituskohtaa, jotka tunnustetaan puoleksi kiertävästä asteikosta. Voit myös asettaa asentoja lukituskohtien välillä.



Iskuaseman asettamista varten voidaan taaempaa holkkia kiertää jopa 180°:

- ▶ Kierrä taaempi holkki haluttuun asentoon.
- ▶ Säädä neulan ulkonema jokaisen iskunpituuden säädön jälkeen uudelleen.

6.4 Värin ottaminen

- ▶ Upota Safety cartridge -turvapatruunan kärki prosessin aikana välittömästi ennen käyttöä haluttuun väriin 2 - 3 sekunnin ajaksi. Vältä tällöin värisäiliön koskettamista. Väri otetaan neulaan. Vaihtoehtoisesti väriä voidaan täyttää steriilillä pipetillä Safety cartridge -turvapatruunan aukkoon.

7 Tatuointikoneen puhdistus ja kunnossapito



Oikosulkuvaara

Jos tatuointikoneen osia irrotetaan ja puhdistetaan jännitteen ollessa päälle kytkettynä, on olemassa moottorin elektroniikka-vaurioiden vaara.

- ▶ Irrota tatuointikone aina kokonaan jännitelähteestä (Power Unit -yksikkö tai verkkolaite) ennen puhdistus- ja kunnossapitotöiden aloittamista.

HUOMIO

Nesteiden aiheuttamat vahingot moottorille

Jos puhdistus- tai desinfiointiaineita pääsee moottorin sisälle, sähkö- ja mekaaniset osat voivat ruostua.

- ▶ Älä koskaan kasta moottoria desinfiointiaineeseen.
- ▶ Älä koskaan puhdistaa moottoria ja liitäntäjohtoa autoklaavissa tai ultraäänikylvyssä.
- ▶ Kun valitset puhdistus- ja desinfiointiaineita, huomioi materiaalien yhteensopivuus (katso luku 7.1 sivulla 224).

7.1 Materiaalien yhteensopivuus

- ▶ Käytä ensisijaisesti jotain seuraavista desinfiointiaineista:

Valmistaja	Tuote	Vaikutusaika
Antiseptica	Big Spray "new"	1 - 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s - 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 - 2 min

Valmistaja	Tuote	Vaikutusaika
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 - 2 min

Seuraavien materiaalien yhteensopi-
vuutta koskevien tietojen avulla voidaan
arvioida, mitkä muut puhdistus- ja des-
infiointiaineet ovat sopivia.

Tatuointikoneen eloksoidut alumiiniosat
ja tiivisteet **kestävät** seuraavia:

- Miedot hapot (esim. boorihappo \leq 10 %, etikkahappo \leq 10 %, sitruuna-
happo \leq 10 %)
- Alifaattiset hiilivedyt (esim. pentaani,
heksaani)
- Etanoli
- Useimmat epäorgaaniset suolat ja niien
vesipitoiset liuokset (esim. natriumkloridi,
kalsiumkloridi, magnesiumsulfaatti)

Tatuointikoneen eloksoidut alumiiniosat
ja tiivisteet **eivät kestä** seuraavia:

- Voimakkaat hapot (esim. suolahappo
 \geq 20 %, rikkihappo \geq 50 %, typpihappo
 \geq 15 %)
- Hapettavat hapot (esim. peretikka-
happo)
- Lipeät (esim. natriumlipää, ammoni-
akki ja kaikki aineet, joiden pH-arvo
on yli 7)
- Aromaatitset/halogenisoidut hiilive-
dyt (esim. fenoli, kloroformi)
- Asetoni ja bensiini

7.2 Pintojen desinfiointi

Ennen jokaista käyttökertaa ja niiden jäl-
keen:

- ▶ Desinfioi kaikki koneen ja sen lisäva-
rusteiden pinnat luvussa 5.2 sivul-
la 219 kuvatulla tavalla.

7.3 Pintojen puhdistaminen

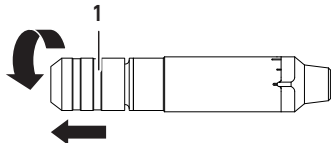
Kun havaitaan ulkopuolista likaantumis-
ta:

- ▶ Irrota kahvaosa ja moottori toisistaan.
- ▶ Pyyhi kahvaosa, moottori ja suojalet-
ku pehmeällä liinalla, joka on kostu-
tettu puhdistus- tai desinfiointiaineeseen.
- ▶ Puhdista vaikeapääsyiset pinnat, ku-
ten esim. moottorin kierteet, peh-
meän nailonharjan tai vanupuikon
avulla.
- ▶ Huomaa, että pinnanlaadun vuoksi ta-
tuointikoneen väri voi haalistua.

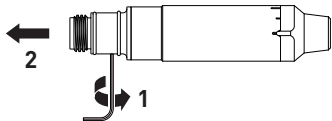
7.4 Käyttöytimen puhdistaminen

Jos moduulivarsi on likaantunut, voit irrottaa kahvaosan kiinnityksen koneesta päästäksesi paremmin käsiksi käyttöyttimeen ja puhdistaa sen.

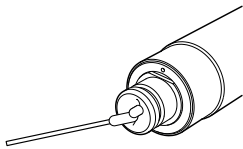
- ▶ Ruuvaa kahvaosa (1) kokonaan irti moottorista.



- ▶ Avaa kahvaosan kiinnitys mukana tulevalla huoltoavaimella (kuusiokolo, koko 1,5 mm) (1) tai rakenteeltaan vastaavalla työkalulla ja irrota se (2).

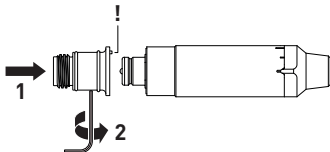


- ▶ Puhdista ulos työntyvä käyttöytimen ja viereiset pinnat. Varmista, ettei koneeseen pääse nestettä.



- ▶ Liitä puhdistettu kahvaosan kiinnitys koneeseen (1). Varmista, että ohjainhokin nokka sukeltaa koneen syvennykseen ja pinnat ovat tasaisesti vastakkain.

Vain näin voidaan neulan ulkonema säätää lopuksi oikein.



- ▶ Ruuvaa kahvaosan kiinnitys jälleen varovasti paikoilleen kiristämällä kierretappi käsin (maks. vääntömo-

mentti 0,2 Nm) (2). Liika voima voi vahingoittaa kierrettä ja konetta pysyvästi.

7.5 Kahvaosan puhdistaminen ultraäänikylvyssä

Jos kahvaosa on likaantunut voimakkaasti:

- ▶ Käytä Dr. H. Stamm GmbH:n valmistamaa puhdistusainetta Tickomed 1 tai Tickopur R33 ja noudata valmistajan ohjeita.
- ▶ Varmista, että pH-arvo ei ylitä arvoa 7.
- ▶ Puhdista 10 minuutin ajan 35 kHz:n taajuudella.
- ▶ Kuivaa kahvaosa puhdistuksen jälkeen täydellisesti ennen kuin käytät sitä uudelleen.

7.6 Kahvaosan sterilointi autoklaavissa

Kun kahvaosa on likaantunut:

- ▶ Suorita luvussa 5.2 sivulla 219 kuvatut työvaiheet.
- ▶ Autoklavoi kahvaosaa 20 minuutin ajan 121 °C:n lämpötilassa ja 2 baarin paineessa.
- ▶ Kuivaa kahvaosa puhdistuksen jälkeen täydellisesti ennen kuin käytät sitä uudelleen.

7.7 O-renkaiden puhdistus tai vaihtaminen

Molemmat O-renkaat estävät kahvaosaa kiertymästä liian kevyesti.

Jos kahvaosa kiertyy liian kevyesti, neulan ulkonema muuttuu hallitsemattomasti:

- ▶ Poista rasva O-renkaista pehmeällä liinalla, joka on kostutettu puhdistustai desinfiointiaineeseen.
- ▶ Jos ongelma ei poistu, vaihda O-renkaat uusiin ja rasvaa tarvittaessa siliikonirasvalla.

8 Kuljetus ja varastointiolosuhteet

HUOMIO

Putoamisesta aiheutuvat tuotevahingot


Jos tatuointikone putoaa, se saattaa vaurioitua.

- ▶ Laske tatuointikone aina huolellisesti alas, jotta se ei voi vieriä paikaltaan ja pudota.
- ▶ Jos tatuointikoneesi pääsee putoamaan, suorita silmämääräinen tarkastus ja kuuntelukoe epätavallisten äänen varalta.
- ▶ Anna tatuointikone asiantuntevan jälleenmyyjän tarkastettavaksi, jos siinä on silmin nähtäviä vaurioita, jos käyttööni on muuttunut voimakkaasti tai jos se ei toimi normaalilla tavalla.
- ▶ Kuljeta tatuointikonetta ja sen lisävarusteita riittävästi pehmustettuna. Jätä kahvaosa kuljetuksen ajaksi paikoilleen käyttökoneiston suojaamiseksi.

- ▶ Varastoi tatuointikonetta ja lisävarusteita vain seuraavissa olosuhteissa:

Ympäristön lämpötila	-40 °C - +50 °C -40 °F - +122 °F
Suhteellinen ilmankosteus	30% - 75%
Ilmanpaine	200 hPa - 1060 hPa

9 Laitteiden hävittäminen

- ▶  Hävitä viereisellä merkillä varustetut kone ja lisävarusteet sähköromua koskevien määräysten mukaisesti (WEEE-direktiivi 2012/19/EU). Ota tarvittaessa yhteyttä jälleenmyyjään tai kyseiseen viranomaiseen voimassa olevien sähköromua koskevien määräysten selvittämiseksi.
- ▶ Aseta työpaikalle valmiiksi säiliö, johon saastuneet osat laitetaan.
- ▶ Hävitä käytetyt tai virheelliset Safety cartridge -turvapatruunat läpinäkyvissä säiliöissä (Safety box -turvarasia) voimassa olevien kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.

10 Jos sinulla on kysymyksiä tai kohtaat ongelmia

Toimintahäiriöt:

- ▶ Irrota ja poista kaikki komponentit tautointikoneesta.
- ▶ Tarkasta kaikki liitännät ja koskettimet ja kokoa osat uudelleen yhteen.
- ▶ Tarkasta koneen toiminta uudelleen.

Jos toimintahäiriöt jatkuvat tai jos sinulla on kysymyksiä tai tahdot tehdä valituksen, käänny vastaavan jälleenmyyjän puoleen.

Voit tarkistaa ajankohtaiset tarjouksemme, Safety cartridge -turvapatruunojen valikoiman ja saatavana olevat lisävarusteet Internet-sivulta www.cheyenne-tattoo.com.

11 Valmistajan vakuutus

11.1 Takuuselvitys

Ostamalla Cheyenne -tatuointikoneen HAWK Pen Unio olet hankkinut käyttöösi korkealuokkaisen merkkituotteen.

Koneen luotettavuuden takaavat uusimmat testaustekniikat ja sertifiointi. MT.DERM GmbH on sertifioitu standardin DIN EN ISO 13485:2016 mukaisesti (Lääkinnällisten tuotteiden laadunhallintajärjestelmä).

Tuotteelle myönnetään yhden vuoden takuu materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvien toimintahäiriöiden suhteen.

Safety cartridge -turvapatruunoille myönnetään steriiliystakuu ilmoitettuun viimeiseen käyttöpäivään asti, kun niitä säilytetään suljetuissa ja vahingoittumattomissa pakkauksissa kuljetus- ja varastointimääräyksiä noudattaen. Erääntymispäivä "Expiry Date" löytyy patruunan etiketistä. Jos haluatte tehdä reklamaation Safety cartridge -turvapatruunasta, ilmoittakaa etikettiin painettu erän numero.

Emme ota mitään vastuuta seuraavista vahingoista:

- Vahingot ja seurannaisvahingot, jotka ovat seurausta määräystenvastaisesta käytöstä tai käyttöohjeen laiminlyönnistä.

- Vahingot, jotka ovat seurausta nesteiden tai lian pääsystä moottoriin ja käyttökoneistoon
- Vahingot ja seurannaisvahingot, jotka ovat seurausta putoamisesta tai putoamaan päästämisestä

11.2 Liittämisvakuutus

Konedirektiivin 2006/42/EY, liitteen II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008) mukainen liittämisvakuutus:

Valmistaja MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany

Asianmukaisen teknisen asiakirja-aineiston kokoamisesta vastaava valtuutettu edustaja Dr. Andreas Pachten
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany

Tuotenimike Tatuointikone
Tuotteen nimi HAWK Pen Unio
Tuotenumero CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

Valmistaja vakuuttaa, että yllä mainitut tuotteet ovat konedirektiivin määritelmän mukainen koneen kaltainen tuote. Tuotteet on tarkoitettu ainoastaan asennettavaksi toisen koneen/konekokonaisuuden yhteyteen, eivätkä ne sen vuoksi täytä vielä kaikkia konedirektiivin vaatimuksia.

Sovellettavat ja noudatetut konedirektiivin tärkeät vaatimukset / machinery regulations: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Liitteen VII osan B mukainen erityinen tekninen asiakirja-aineisto on laadittu. Teknisen asiakirja-aineiston kokoamisesta vastaava valtuutettu edustaja on velvollinen toimittamaan asiakirja-aineiston yksittäisen valtion viranomaisille, jos tätä koskeva perusteltu pyyntö on esitetty. Toimitus tapahtuu postitse paperimuodossa tai sähköisenä tallenteena.

Tuotteen käyttöönotto on kielletty siihen asti, kunnes on varmistettu, että se kone, jonka yhteyteen yllä nimetty tuote asennetaan, täyttää kaikki konedirektiivin tärkeät vaatimukset.

Yllä nimetty kone täyttää seuraavien asianmukaisten direktiivien vaatimukset:

EU

UK

EMC-direktiivi 2014/30/EU

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

RoHS-direktiivi 2011/65/EU

The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Seuraavia standardeja on sovellettu:

EN 55014-1:2017/A11:2020

Sähkömagneettinen yhteensopivuus — vaatimukset kotitalouskoneille, sähkötyökaluille ja vastaaville sähkölaitteille —
Osa 1: Häiriöpäästö

EN 55014-2:2015

Sähkömagneettinen yhteensopivuus — vaatimukset kotitalouskoneille, sähkötyökaluille ja vastaaville sähkölaitteille —
Osa 2: Häiriönkestävyys

Tästä vakuutuksesta vastaava valmistajan edustaja:

Berliini, 01.08.2021, Jörn Kluge



(Toimitusjohtajan tai hänen valtuutetun edustajansa allekirjoitus)

Alkuperäinen

Tłumaczenie
oryginalnej instrukcji
obsługi. Oryginalna
instrukcja obsługi
została utworzona po
niemiecku.

CHEYENNE®
HAWK PEN
UNIO

Instrukcja obsługi

Spis treści

1	Informacje na temat niniejszej instrukcji obsługi.....	233	5.5	Wymiana kartridża bezpieczeństwa	242
1.1	Sposób prezentacji ostrzeżeń.....	233	6	Używanie przyrządu do tatuowania	243
2	Ważne zasady bezpieczeństwa.....	234	6.1	Nastawianie wysunięcia igły.....	243
2.1	Ogólne zasady bezpieczeństwa.....	234	6.2	Nastawianie częstotliwości nakłuwania.....	244
2.2	Zasady bezpieczeństwa zależne od produktu	234	6.3	Ustawienie skoku.....	244
2.3	Istotne przepisy dotyczące higieny i bezpieczeństwa.....	234	6.4	Pobieranie farby.....	245
2.4	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem i przeciwwskazania.....	235	7	Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna przyrządu do tatuowania	245
2.5	Skutki uboczne	236	7.1	Zgodność materiałów.....	245
2.6	Wymagane kwalifikacje.....	237	7.2	Dezynfekcja powierzchni.....	246
2.7	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	237	7.3	Czyszczenie powierzchni	246
2.8	Symbole na produkcie	237	7.4	Czyszczenie swaka napędowego.....	246
3	Zakres dostawy.....	238	7.5	Czyszczenie uchwytu w wannie ultradźwiękowej	247
4	Informacje o produkcie.....	238	7.6	Sterylizacja uchwytu w autoklawie	247
4.1	Dane techniczne.....	238	7.7	Czyszczenie lub wymiana o-ringów	247
4.2	Warunki eksploatacji	239	8	Transport i warunki przechowywania	248
4.3	Akcesoria.....	239	9	Utylizacja wyposażenia.....	248
5	Przygotowanie przyrządu do tatuowania do użytku	239	10	W razie wątpliwości i problemów	248
5.1	Kontrola wyposażenia.....	239	11	Deklaracje producenta.....	249
5.2	Dezynfekcja wyposażenia.....	240	11.1	Deklaracja gwarancyjna	249
5.3	Podłączanie zasilacza.....	240	11.2	Deklaracja włączenia.....	250
5.4	Naciąganie rękawa ochronnego.....	241			

1 Informacje na temat niniejszej instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi obowiązuje dla przyrządu do tatuowania Cheyenne HAWK Pen Unio i oraz ich akcesoriów. Zawiera ona ważne informacje zapewniające bezpieczne i prawidłowe uruchomienie, obsługę oraz pielęgnację tego produktu.

Niniejsza instrukcja obsługi nie zawiera wszystkich informacji niezbędnych do bezpiecznej eksploatacji przyrządów do tatuowania i ich akcesoriów. Dlatego należy przestrzegać następujących dodatkowych dokumentów:

- instrukcji obsługi Cheyenne Power Unit, ewent. zasilacza innego producenta i włącznika nożnego
- informacji na temat kartridży bezpieczeństwa i farb do tatuażu
- kart bezpieczeństwa środków dezynfekujących i czyszczących
- uregulowań odnośnie bezpieczeństwa na miejscu pracy i ustawowych przepisów dotyczących tatuowania

1.1 Sposób prezentacji ostrzeżeń

Ostrzeżenia zwracają uwagę na niebezpieczeństwa grożące ludziom i przedmiotom, ich struktura jest następująca:

! HASŁO	
Rodzaj zagrożenia	
Skutki	
▶ Profilaktyka	
Element	Znaczenie
!	oznacza niebezpieczeństwo zranienia
Hasło	informuje o stopniu zagrożenia (patrz poniższa tabela)
Rodzaj zagrożenia	podaje rodzaj i źródło zagrożenia
Skutki	opisuje możliwe następstwa w razie zlekceważenia ostrzeżenia
Profilaktyka	informuje, w jaki sposób można uniknąć zagrożenia

Hasło	Znaczenie
Zagrożenie	oznacza zagrożenie, które z pewnością doprowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli się go nie uniknie
Ostrzeżenie	oznacza zagrożenie, które może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli się go nie uniknie
Ostrożnie	oznacza zagrożenie, które może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń, jeśli się go nie uniknie
Uwaga	oznacza możliwe ryzyka, które mogą powodować zagrożenia dla środowiska naturalnego, przedmiotów materialnych lub wyposażenia, jeśli się go nie uniknie

Symbole używane w niniejszej instrukcji obsługi

Symbol	Znaczenie
▶	Wezwanie do działania
•	Punkt listy
-	Podpunkt listy

2 Ważne zasady bezpieczeństwa

2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- ▶ Przyrząd do tatuowania należy trzymać z dala od dzieci.
- ▶ Należy dokładnie zapoznać się z całą niniejszą instrukcją obsługi.
- ▶ Niniejszą instrukcję należy przechowywać w taki sposób, aby w każdej chwili była dostępna dla wszystkich osób, które używają, czyszczą, dezynfekują, przechowują lub transportują przyrząd.
- ▶ Przyrząd do tatuowania należy przekazywać kolejnym użytkownikom zawsze wraz z niniejszą instrukcją obsługi.
- ▶ Należy przestrzegać przepisów dotyczących tatuażu obowiązujących w kraju użytkownika. Studio tatuażu powinno być czyste pod względem higienicznym i odpowiednio oświetlone.

- ▶ Przyrządu do tatuowania, jego akcesoriów i Power Unit oraz wszelkich kabli zasilających należy używać tylko wtedy, gdy są w idealnym stanie technicznym.
- ▶ Należy używać tylko oryginalnych kartridży bezpieczeństwa, akcesoriów i części zamiennych produkcji Cheyenne.

2.2 Zasady bezpieczeństwa zależne od produktu

- ▶ Nie wolno modyfikować przyrządu, kartridży bezpieczeństwa ani innych akcesoriów.
- ▶ Uważać, aby do wnętrza napędu nie dostały się żadne ciecze.
- ▶ W czasie tatuowania należy chronić wszystkie części przyrządu, stosując foliowy rękaw ochronny (patrz rozdział 5.4 na stronie 241).
- ▶ Jeżeli przyrząd do tatuowania nie jest używany, należy go wyłączyć i odłożyć bezpiecznie w taki sposób, aby nie mógł się stoczyć ani spaść.

- ▶ Należy przestrzegać danych technicznych podanych w niniejszej instrukcji obsługi oraz warunków eksploatacji, transportu i przechowywania (patrz rozdział 4 na stronie 238).
- ▶ Jeśli na przyrządzie będą widoczne oznaki uszkodzeń lub jeśli nie będzie on działał jak zwykle, należy przekazać go do sprawdzenia specjaliście.

2.3 Istotne przepisy dotyczące higieny i bezpieczeństwa

Aby zapobiec zarażeniu klienta lub tatuażysty chorobami zakaźnymi:

- ▶ Przed użyciem wykonać wszystkie czynności w celu dezynfekcji wyposażenia (patrz rozdział 5.2 na stronie 240).
- ▶ Podczas tatuowania należy używać rękawiczek jednorazowych z nitylu lub lateksu; przed użyciem należy je zdezynfekować.
- ▶ Przed rozpoczęciem tatuowania wrażliwe miejsca na skórze klienta powinno się przemyć łagodnym środkiem czyszczącym i dezynfekującym.

Wybierając środek dezynfekcyjny należy przestrzegać wytycznych obowiązujących w danym kraju.

- ▶ Dla każdego klienta należy używać zawsze nowego, sterylnie zapakowanego kartridża bezpieczeństwa. Przed jego użyciem należy się upewnić, że opakowanie jest nieuszkodzone i że data przydatności do użycia nie upłynęła.
- ▶ Zużyte lub uszkodzone kartridże bezpieczeństwa utylizuje się w przezroczystym pojemniku (Safety Box) zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- ▶ Nie wolno dopuścić, aby kartridże bezpieczeństwa miały kontakt ze skażonymi przedmiotami, np. ubraniami. Skażone kartridże bezpieczeństwa należy niezwłocznie utylizować.
- ▶ Używać wolno jedynie farb bezpiecznych pod względem dermatologicznym i przeznaczonych do wykonywania tatuaży.

- ▶ Należy unikać kontaktu ze świeżo wytatuowaną skórą. Świeżo wytatuowane obszary skóry należy chronić przed zabrudzeniem, promieniami UV i słońcem.
- ▶ Regularnie kontrolować, czy przyrzęd do tatuowania nie wykazuje widocznych oznak zabrudzenia. W takim wypadku, poza regularną dezynfekcją, należy dodatkowo wykonać wszystkie czynności robocze podane w rozdziale 7 na stronie 245.

2.4 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem i przeciwwskazania

2.4.1 Przeznaczenie

Przeznaczeniem jest minimalnie inwazyjne nakłuwanie sterylnych lub aseptycznych barwników pigmentowych pochodzenia mineralnego lub organicznego do skóry właściwej za pomocą mikro-pigmentacji (tatuowanie).

Ze względu na minimalnie inwazyjne nakłuwanie naskórka (górną warstwę skóry) i skóry właściwej (środkową warstwę skóry), skóra nie ma żadnych otwartych

ran. W związku z tym skóra potrzebuje tylko bardzo krótkiej fazy regeneracji, w której przywraca się funkcję nabłonka.

Zakres zastosowania

Tatuowanie ciała

2.4.2 Przeciwwskazania

Tatuaży **nie wolno** robić, gdy osoba tatuowana:

- cierpi na hemofilię/zaburzenia krzepliwości krwi
- zażywa obecnie leki rozrzedzające krew (np. warfaryna, heparyna, kwas acetylosalicylowy)
- choruje na niekontrolowaną cukrzycę (diabetes mellitus)
- cierpi na dowolną formę aktywnego trądziku na tatuowanym obszarze skóry
- choruje na dermatozy (np. zmiany nowotworowe skóry, bliznowce lub duża skłonność do tworzenia się bliznowców, rogowacenie słoneczne skóry, brodawki i / lub znamiona) na tatuowanym obszarze skóry

- posiada otwarte rany i/lub egzemy i/ lub wysypki na tatuowanym obszarze skóry
- posiada blizny na tatuowanym obszarze skóry
- cierpi na infekcje systemowe i choroby zakaźne (np. żółtaczkę typu A, B, C, D, E lub F; jest nosicielem wirusa HIV) lub ostre miejscowe infekcje skóry (np. opryszczka, trądzik różowaty)
- jest w trakcie chemioterapii, radioterapii lub terapii wysokimi dawkami kortykosteroidów (zalecenie: od czterech tygodni przed rozpoczęciem do czterech tygodni po zakończeniu terapii)
- jest krócej niż dwanaście miesięcy po operacji plastycznej tatuowanego obszaru skóry
- przyjmowała w ciągu ostatnich sześciu miesięcy zastrzyki z wypełniaczem w tatuowanym obszarze skóry
- znajduje się pod wpływem alkoholu i/ lub środków odurzających
- jest w ciąży lub karmi piersią

Zabieg obejmujący śluzówki i gałki oczne jest surowo wzbroniony.

Zabieg należy natychmiast przerwać, jeśli:

- osoba tatuowana odczuwa duży ból
- osoba tatuowana straci przytomność/ poczuje mdłości

2.5 Skutki uboczne

W niektórych przypadkach podczas tatuowania lub po nim mogą wystąpić lekkie skutki uboczne, wymienione poniżej.

Często:

- miejscowe krwawienia w obszarze tatuowanej skóry
- ból lub złe samopoczucie na drugi dzień po tatuowaniu
- krótkotrwałe reakcje zapalne, rumień i/lub obrzęki w pierwszych 6 dniach po tatuowaniu
- podrażnienia skóry (np. świąd lub rozgrzanie), które zwykle ustępują w ciągu pierwszych 12 do 72 godzin po tatuowaniu
- tworzenie się strupów, które goją się zwykle w ciągu pierwszych 5 dni

- tymczasowe tuczzenie się skóry, które przechodzi zwykle w ciągu 8 dni

Rzadko:

- tworzenie się pęcherzyków wywołanych wirusem opryszczki pospolitej typu I (HSV I)
- tworzenie się małych krost lub prosaków w przypadku niedokładnego oczyszczenia skóry przed tatuowaniem
- przebarwienie skóry własnym pigmentem skóry, zwłaszcza przy ciemniejszych typach skóry, całkowicie ustępujące po kilku tygodniach
- reakcje retinoidalne (od lekkiego zaczerwienienia po schodzenie skóry)
- możliwe rozgrzewanie się pigmentowanego obszaru pod działaniem promieni PET i MRT

Zasadniczo świeżo wytatuowane obszary skóry należy chronić przed promieniami UV i słońcem.

Poza tym przy wykonywaniu tatuażu mogą wystąpić następujące problemy:

- różnice w odcieniach barwników
- utrata pigmentu
- reakcje alergiczne na składniki aseptycznych barwników

2.6 Wymagane kwalifikacje

Przyrząd do tatuowania może być używany tylko przez osoby posiadające następującą wiedzę:

- gruntowna znajomość procesu tatuowania, zwłaszcza prawidłowej głębokości i częstotliwości nakłuwania
- znajomość przepisów dotyczących higieny i bezpieczeństwa (patrz rozdział 2.3 na stronie 234)
- znajomość sposobu działania farb do tatuażu pod skórą
- znajomość zagrożeń i skutków ubocznych (patrz rozdział 2.4.2 na stronie 235 i 2.5 na stronie 236).

2.7 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem







- ▶ Zabieg musi być przeprowadzony w suchym, czystym i wolnym od dymu środowisku oraz w higienicznych warunkach. Urządzenie należy przygotować, używać i konserwować w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi. Przestrzegać należy w szczególności obowiązujących przepisów dotyczących organizacji miejsca pracy, a materiały, które mają być użyte, muszą być sterylne.
- ▶ Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem oznacza również, że niniejsza instrukcja obsługi, a w szczególności informacje istotne pod względem bezpieczeństwa, zostały dokładnie przeczytane i zrozumiane.
- ▶ Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem obejmuje wyłącznie następujące grupy konsumentów: osoby pełnoletnie, cieszące się dobrym stanem zdrowia.

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem uważa się za niezgodne z przeznaczeniem, jeżeli urządzenie lub jego akcesoria są używane w sposób inny niż opi-

sany w niniejszej instrukcji obsługi lub jeżeli nie są przestrzegane warunki eksploatacji. Zabronione są w szczególności zabiegi związane z przeciwwskazaniami.

2.8 Symbole na produkcie

Na przyrządzie, jego akcesoriach lub opakowaniu znajdują się następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
	Przestrzegać instrukcji obsługi!
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi wymaganiami określonymi w prawodawstwie harmonizacyjnym Wspólnoty Europejskiej.
	Producent
	Data produkcji
	Numer katalogowy
	Numer seryjny

LOT

Numer partii

STERILIZED

Wysterylizowany tlenkiem etylenu



Data ważności do



Uwaga!



Ograniczenie temperatury



Ograniczenie wilgotności



Przechowywać w miejscu suchym



Łatwo łamliwy



Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone



Produkt jednorazowego użytku!



Zużytego sprzętu elektronicznego, baterii i akumulatorów nie wolno wyrzucać do odpadków domowych, lecz należy je usuwać w odpowiedni sposób.

UK
CA

Produkt jest zgodny z obowiązującymi wymaganiami określonymi w przepisach Wielkiej Brytanii.

3 Zakres dostawy

1 Cheyenne HAWK Pen Unio

1 kabel zasilający

1 adapter do kabla (wtyczka typu jack 6,3 mm na tulei 3,5 mm)

1 instrukcja obsługi

1 etui

1 klucz serwisowy 1,5 mm

1 zestaw o-ringów (5 par)

1 zestaw śrub (5 x M3 x 3)

4 Informacje o produkcie

Jako urządzenie o wysokiej wydajności przyrząd do tatuowania Cheyenne HAWK Pen Unio pracuje znacznie ciszej i wytwarza mniejsze wibracje w porównaniu ze zwykłymi przyrządami do tatuowania. Dysponuje dużą siłą i częstotliwością nakłuwania.

4.1 Dane techniczne

Napięcie znamionowe	6 do 12,5 V DC
Pobór mocy	4,5 W
Prąd rozruchowy	maks. 2,5 A dla maks. 200 ms
Częstotliwość nakłuwania	od 60 do 140 Hz
Skok	2,5 mm do 4,0 mm
Wysunięcie igły	0 do 4,0 mm
Przytączyce elektryczne	Wtyczka typu jack 3,5 mm
Napęd	Silnik DC
Tryb pracy	Praca ciągła
Średnica	29 mm

Długość	138 mm
Ciężar	ok. 160 g
Poziom ciśnienia akustycznego emisji	maks. 70 dB (A)
Całkowita wartość wibracji	maks. 2,5 m/s ²

4.2 Warunki eksploatacji

Temperatura otoczenia	od +10 °C do +35 °C od +50 °F do +95 °F
Względna wilgotność powietrza	30% do 75% bez kondensacji

4.3 Akcesoria

Za pośrednictwem specjalistycznych sklepów można nabyć następujące akcesoria:

- Moduły igłowe Cheyenne
- Power Units Cheyenne
- Włacznik nożny Cheyenne
- Uchwyty Cheyenne
- Adapter do kabla
- Uchwyty jednorazowe

Rękawy ochronne muszą mieć średnicę 34 – 40 mm. Odpowiada to szerokości rękawa 54 – 63 mm.

5 Przygotowanie przyrządu do tatuowania do użytku

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzeń wskutek działania kondensatu wodnego

Jeśli przyrząd, np. podczas transportu, był narażony na różne temperatury, to w jego wnętrzu mogło dojść do nagromadzenia się kondensatu wodnego, uszkadzającego układy elektroniczne.

- ▶ Należy się upewnić, że przyrząd przed uruchomieniem nagrzał się do temperatury otoczenia. Jeśli przyrząd był wystawiony na duże wahania temperatury, trzeba odczekać przynajmniej 3 godziny na każde 10°C różnicy temperatury, zanim rozpocznie się z nim pracę.
- ▶ Przyrządu należy używać wyłącznie w temperaturze otoczenia od +10 °C do +35 °C.

5.1 Kontrola wyposażenia

- ▶ Przeprowadzić wzrokową kontrolę wyposażenia:
 - Czy widoczne są zewnętrzne uszkodzenia (np. elementy odłączone lub wygięte)?
 - Czy kable leżą swobodnie?
 - Czy kartridż bezpieczeństwa i igły są prawidłowo skierowane?
- ▶ Włączyć przyrząd i przeprowadzić próbę słuchową: Czy słychać dziwne odgłosy podczas pracy lub czy praca nie jest nienaturalnie głośna?
- ▶ W razie nieprawidłowości należy przestrzegać zaleceń z rozdziałów 10 na stronie 248 oraz 11.1 na stronie 249.
- ▶ Jeśli z przyrządem nie można pracować bezpiecznie, należy go wyłączyć i zwrócić się do odpowiedniego sprzedawcy-specjalisty.

5.2 Dezynfekcja wyposażenia

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieciami

Jeśli środki dezynfekcyjne dostaną się do wnętrza napędu, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

- ▶ Napędu nigdy nie wolno zanurzać w środku dezynfekcyjnym.

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia wyrobu spowodowane stosowaniem niedozwolonych środków dezynfekcyjnych

Środki dezynfekcyjne, które nie są kompatybilne z materiałami, z których wykonano produkt, mogą spowodować uszkodzenia powierzchni.

- ▶ Używać należy wyłącznie takich środków dezynfekcyjnych, które są dozwolone według regulacji danego kraju użytkownika.
- ▶ Przestrzegać listy zalecanych środków dezynfekcyjnych z rozdziału 7.1 na stronie 245.

- ▶ Wylączyć kompletnie przyrząd do tatuowania.
- ▶ Sprawdzić, czy przyrząd nie jest mocno zanieczyszczony przez cofającą się farbę lub płyny ustrojowe. W takim wypadku wykonać wszystkie czynności podane w rozdziale 7.3 na stronie 246.
- ▶ Wytrzeć kabel zasilający, napęd, uchwyt miękką szmatką nasączoną środkiem dezynfekcyjnym.

5.3 Podłączanie zasilacza

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zwarcia

W przypadku widocznych uszkodzeń kabli lub przyłączy kablowych istnieje zagrożenie uszkodzenia układów elektronicznych.

- ▶ Wzrokowo sprawdzić przyrząd do tatuowania i kable pod kątem uszkodzeń, np. przyłącza kablowego.
- ▶ Kabla zasilającego przy napędzie nigdy nie należy załamywać.
- ▶ Przestrzegać instrukcji obsługi zasilacza.

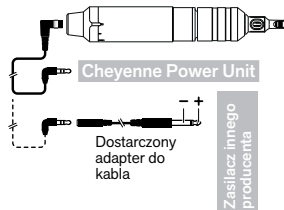
OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo potknięcia się o kabel

Nieprawidłowo położone kable mogą być przyczyną potknięć i ran.

- ▶ Wszystkie kable należy układać tak, żeby nikt się o nie potknął lub przypadkowo ich nie wyciągnął.

Istnieją trzy możliwości zasilania przyrządu:



1. Podłączenie do Power Unit Cheyenne za pośrednictwem kabla zasilającego objętego dostawą (sposób zalecany).
2. Podłączenie do zasilacza obcej produkcji za pośrednictwem tulei 6,3 mm z użyciem dostarczonego

adaptera do kabla. Zasilacz obcej produkcji musi dostarczać napięcie stałe ok. 6 do 12,5 V DC oraz prąd rozruchowy wymagany w rozdziale 4.1 na stronie 238. Jeśli do przyrządu podłączy się napięcie wyższe niż ok. 13,5 V, automatycznie się on wyłączy.

3. Podłączenie do zasilacza innego producenta za pośrednictwem opcjonalnie dostępnego adaptera do kabli typu Y z wtykami bananowymi. Czerwony bananowy wtyk podłącza się do bieguna dodatniego na zasilaczu, a czarny do ujemnego.

- ▶ Potączyć tuleję jack dostarczonego kabla zasilającego z przyłączem na napędzie przyrządu.
- ▶ Wtyk jack kabla zasilającego włożyć całkowicie do gniazda wyjściowego Power Unit. Jeśli używa się zasilacza obcej produkcji, to należy go podłączyć do prawidłowych biegunów, tak jak opisano to w jego instrukcji obsługi.
- ▶ Podłączyć zasilacz do sieci.

- ▶ Power Unit lub zasilacz innego producenta przykryć folią ochronną.

5.4 Naciąganie rękawa ochronnego

OSTROŻNIE

Ryzyko infekcji wskutek skażonego rękawa ochronnego

Zaniechana wymiana rękawa ochronnego do uchwytu może powodować przeniesienie chorób.

- ▶ Dla każdego klienta należy stosować nowy rękaw ochronny do uchwytu.

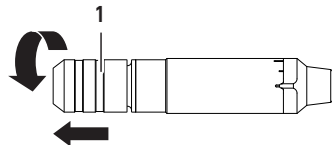
UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieciami

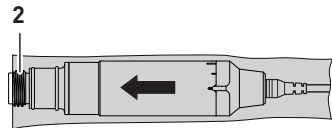
Jeśli ciecz dostanie się do wnętrza napędu lub do przyłącza, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

- ▶ Należy zawsze używać rękawa ochronnego (1) o odpowiednich wymiarach (patrz rozdział 4.3 na stronie 239).
- ▶ Wyciągnąć kabel zasilający z przyrządu do tatuowania.

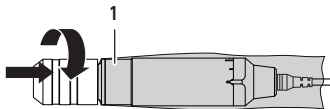
- ▶ Odciąć kawałek rękawa o odpowiedniej długości.
- ▶ Cały odcięty kawałek foliowego rękawa ochronnego nasunąć na kabel zasilający.
- ▶ Całkowicie odkręcić uchwyt (1) od napędu.



- ▶ Potążyć ponownie kabel zasilający z nasuniętym foliowym rękawem ochronnym do przyrządu do tatuowania.
- ▶ Koniec rękawa (2) naciągnąć całkowicie na przyrząd do tatuowania.



- ▶ Z powrotem przykręcić uchwyt (1) do gwintu napędu.



5.5 Wymiana kartridża bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

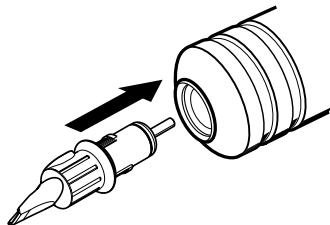
Niebezpieczeństwo zranienia przez igły

Zranienia przez skażone igły kartridża bezpieczeństwa mogą być przyczyną zarażenia.

- ▶ W przyrządzie do tatuowania należy używać wyłącznie oryginalnych kartridży bezpieczeństwa Cheyenne. Dzięki wbudowanej w kartridż membranie zabezpieczającej, do napędu nie może się przedostać ani farba, ani zarazki chorobotwórcze.
- ▶ Kartridża bezpieczeństwa nigdy nie należy chwycić za końcówkę ani potączenie bagnetowe.

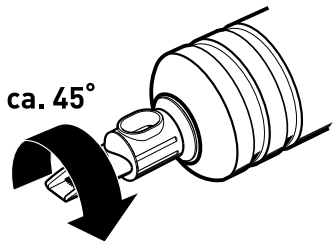
- ▶ Przed wymianą kartridża przyrząd do tatuowania należy wyłączyć.
- ▶ Upewnić się, że przy wyjmowaniu używanego kartridża w uchwycie nie pozostały resztki farby.
- ▶ Nigdy nie wolno wyciskać igieł z kartridża bezpieczeństwa.
- ▶ Po wyjęciu używanego kartridża sprawdzić, czy igły są w nim całkowicie schowane.
- ▶ Używane kartridże bezpieczeństwa, które nie są już potrzebne do bieżących zastosowań, należy prawidłowo utylizować (patrz rozdział 9 na stronie 248).
- ▶ Kartridże bezpieczeństwa są dostarczane w sterylnych opakowaniach. Ze sterylnego opakowania wyjmuje się je dopiero bezpośrednio przed użyciem.
- ▶ Przyrząd do tatuowania odkładać zawsze w taki sposób, aby kartridż bezpieczeństwa do niczego nie przylegał.
- ▶ W przypadku skażenia skażoną igłą należy skontaktować się z lekarzem.

- ▶ Wyłączyć kompletnie przyrząd do tatuowania.
- ▶ Kartridż bezpieczeństwa włożyć w otwór uchwytu, tak jak pokazano to na ilustracji poniżej.



Dzięki dwóm specjalnym wyrostkom na swojej górnej i dolnej stronie kartrydż pasuje do owalnego otworu tylko w dwóch pozycjach.

- ▶ Obrócić kartrydż o ok. 45° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Przy przekręcaniu wyczuć można kilka punktów blokady, dopóki kartrydż nie zablokuje się całkowicie.



- ▶ Sprawdzić, czy kartrydż bezpieczeństwa dobrze tkwi w otworze.
- ▶ Aby wyjąć kartrydż bezpieczeństwa, trzeba go przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyjąć z uchwytu.

6 Używanie przyrządu do tatuowania

6.1 Nastawianie wysunięcia igły

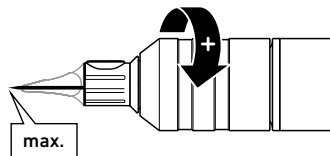
⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zranienia wskutek zbyt dużego wysunięcia igły

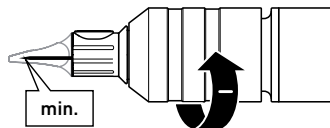
Duże wysunięcie igły umożliwia dużą głębokość wktucia. Jeśli wysunięcie igły i głębokość wktucia są za duże, może dojść do naruszenia tkanki podskórnej.

- ▶ Tatuowanie zawsze należy rozpoczynać z niewielkim wysunięciem igły.
- ▶ Uruchomić przyrząd do tatuowania.
- ▶ Zmienić wysunięcie igły przy włączonym przyrządzie, kręcąc uchwytem.

Obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zwiększa wysunięcie igły:



Obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara zmniejsza wysunięcie igły:



- ▶ Sprawdzić położenie igły przyrządu.

Jeśli podczas pracy poziom igły zmienia się niekontrolowanie, ponieważ uchwyt nie jest już zamocowany, należy dokładnie oczyścić wnętrze uchwytu, gwint napędu, wpusty i mały o-ring (patrz rozdział 7.5 na stronie 247), a jeśli problem utrzymuje się, dodatkowo wymienić mały o-ring (patrz rozdział 7.7 na stronie 247). Jeśli mimo to problem wciąż występuje, należy zwrócić się do odpowiedniego sprzedawcy-specjalisty.

6.2 Nastawianie częstotliwości naktuwania

! OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zranienia wskutek zbyt dużej częstotliwości naktuwania

Za duża częstotliwość naktuwania może powodować przecięcie skóry.

- ▶ Tatuowanie należy rozpoczynać z niewielką częstotliwością naktuwania.
- ▶ Uruchomić przyrząd do tatuowania.
- ▶ Ustawić odpowiednią częstotliwość naktuwania. Częstotliwość naktuwania dostosowuje się do rodzaju skóry

klienta, do wysunięcia igiet i do indywidualnej głębokości naktuwania podczas pracy oraz do jej prędkości.

6.3 Ustawienie skoku

! OSTROŻNIE

Ustawienie skoku zmienia wysunięcie igły

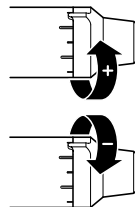
Jeśli wysunięcie igły i głębokość wktucia są za duże, może dojść do naruszenia tkanki podskórnej.

- ▶ Po każdej regulacji skoku należy ponownie wyregulować wysunięcie igły.

Skok na przyrządzie można ustawiać bezstopniowo, od 2,5 mm do 4,0 mm.

Pomiędzy pozycjami końcowymi dla skoku 3,0 i 3,5 mm znajdują się dwie dodatkowe pozycje zatrzaskowe, które można

rozpoznać po półokrągłym skalowaniu. Można również regulować pozycje między ustawieniami zatrzaskowymi.



Aby ustawić pozycję skoku, można obrócić tylną tuleję o 180°:

- ▶ Obrócić tylną tuleję do żądanej pozycji.
- ▶ Po każdej regulacji skoku należy ponownie wyregulować wysunięcie igły.

6.4 Pobieranie farby

- ▶ Koniec pracującego kartridża bezpieczeństwa zanurzyć bezpośrednio przed użyciem na 2-3 sekundy w farbie. Unikać przy tym kontaktu z samym pojemnikiem. Farba zostaje nabrana do igły. Alternatywnie farbę można zakroplić sterylną pipetą do otworu na kartridżu bezpieczeństwa.

7 Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna przyrządu do tatuowania

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zwarcia

Jeśli części przyrządu do tatuowania są demontowane i czyszczone pod napięciem, istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia układów elektronicznych napędu.

- ▶ W przypadku wszelkich prac związanych z czyszczeniem i konserwacją należy zawsze całkowicie odtąć przyrząd do tatuowania od źródła zasilania (jednostki zasilającej lub zasilacza).

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieczami

Jeśli środki czyszczące lub dezynfekcyjne dostaną się do wnętrza napędu, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

- ▶ Napędu nigdy nie wolno zanurzać w środku dezynfekcyjnym.
- ▶ Napędu i kabla zasilającego nigdy nie należy czyścić w autoklawach ani w wannie ultradźwiękowej.
- ▶ Wybierając środek czyszczący i dezynfekujący, przestrzegać zgodności materiałów (patrz następny rozdział 7.1 na stronie 245).

7.1 Zgodność materiałów

- ▶ Zalecamy używanie jednego z poniższych środków dezynfekcyjnych:

Producent	Produkt	Czas działania
Antiseptica	Big Spray „new”	1 do 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s do 1 min

Producent	Produkt	Czas działania
Ecolab	Incidin Foam	1 do 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 do 2 min

Na podstawie podanych niżej zestawień co do zgodności materiałów można ocenić, jakie inne środki czyszczące i dezynfekcyjne można stosować.

Anodowane aluminiowe części i uszczelki przyrządu do tatuowania są **odporne** na:

- słabe kwasy (np. kwas borowy $\leq 10\%$, kwas octowy $\leq 10\%$, kwas cytrynowy $\leq 10\%$)
- węglowodory alifatyczne (np. pentan, heksan)
- etanol
- większość nieorganicznych soli i uchwodnych roztworów (np. chlorku sodu, chlorek wapnia, siarczan magnezu)

Anodowane aluminiowe części i uszczelki przyrządu do tatuowania **nie są odporne** na:

- silne kwasy (z. B. kwas solny $\geq 20\%$, kwas siarkowy $\geq 50\%$, kwas azotowy $\geq 15\%$)
- kwasy utleniające się (np. kwas nadoctowy)
- ługi (np. ług sodowy, amoniak i wszystkie substancje o $\text{pH} > 7$)
- węglowodory aromatyczne/chlorowane (np. fenol, chloroform)
- aceton i benzynę

7.2 Dezynfekcja powierzchni

Przed i po każdym użyciu:

- ▶ Zdezynfekować wszystkie powierzchnie przyrządu i jego akcesoriów w sposób opisany w rozdziale 5.2 na stronie 240.

7.3 Czyszczenie powierzchni

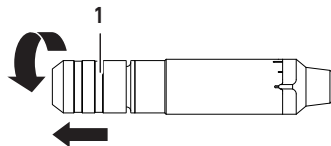
W przypadku zabrudzenia powierzchniowego:

- ▶ Oddzielić uchwyt i napęd.
- ▶ Uchwyt i napęd wytrzeć miękką szmatką nawilżoną środkiem czyszczącym lub dezynfekującym.
- ▶ Powierzchnie trudno dostępne, jak np. gwint napędu czyści się przy pomocy miękkiej nylonowej szczoteczki lub pateczek kosmetycznych.
- ▶ Należy przestrzegać, aby ze względu na stan powierzchni, na przyrządzie do tatuowania mogły powstawać kolorowe smugi.

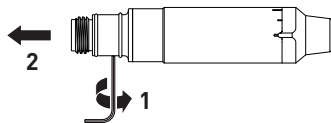
7.4 Czyszczenie suwaka napędowego

Jeśli trzonek modułowy jest zabrudzony, można odłączyć mocowanie uchwyty od przyrządu, aby uzyskać lepszy dostęp do suwaka napędowego i wyczyścić go.

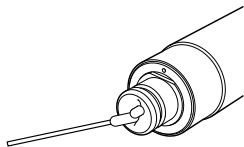
- ▶ Całkowicie odkręcić uchwyt (1) od napędu.



- ▶ Poluzować mocowanie uchwyty za pomocą dotychczasowego klucza serwisowego (gniazdo sześciokątne, rozmiar 1,5 mm) (1) lub identycznego narzędzia i zdjąć go (2).

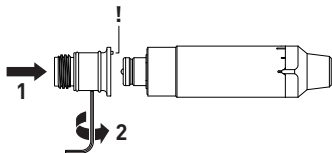


- ▶ Oczyszczyć wystający suwak napędowy i przyległe powierzchnie. Upewnić się, czy do przyrządu nie dostała się żadna ciecz.



- ▶ Założyć oczyszczone mocowanie uchwyту na przyrząd (1). Upewnić się, że nosek tulei prowadzącej zagłębia się we wgłębienie w przyrządzie i że powierzchnie są w jednej linii.

Tylko w ten sposób można prawidłowo ustawić wysunięcie igły.



- ▶ Ostrożnie ponownie dokręcić mocowanie uchwyту, ręcznie dociągając wkręt bez tła (maks. moment obrotowy 0,2 Nm) (2). Zbyt duża siła może trwale uszkodzić gwint i przyrząd.

7.5 Czyszczenie uchwyту w wannie ultradźwiękowej

Przy silniejszym zabrudzeniu uchwyту:

- ▶ Używać płynu do czyszczenia Tickomed 1 lub Tickopur R33 produkcji firmy Dr. H. Stamm GmbH, zgodnie z zaleceniami producenta.
- ▶ Upewnić się, że wartość pH nie przekracza 7.
- ▶ Proces czyszczenia powinien trwać 10 minut przy częstotliwości 35 kHz.
- ▶ Po czyszczeniu dokładnie osuszyć uchwyт przed ponownym użyciem.

7.6 Sterylizacja uchwyту w autoklawie

W razie skażenia uchwyту:

- ▶ Wykonać wszystkie czynności podane w rozdziale 5.2 na stronie 240.
- ▶ Uchwyт sterylizować w autoklawie przez 20 minut w temperaturze 121 °C i w ciśnieniu 2 barów.
- ▶ Po czyszczeniu dokładnie osuszyć uchwyт przed ponownym użyciem.

7.7 Czyszczenie lub wymiana o-ringów

Obydwa o-ringi zapobiegają zbyt lekkiemu obracaniu się uchwyту.

Jeśli uchwyт obraca się zbyt lekko, tak że dochodzi do niekontrolowanej zmiany wysunięcia igły:

- ▶ odtłuścić o-ringi miękką szmatką nawilżoną środkiem czyszczącym lub dezynfekcyjnym.
- ▶ Jeśli problem nadal występuje, o-ringi trzeba wymienić na nowe i nasmarować je w razie potrzeby smarem silikonowym.

8 Transport i warunki przechowywania

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu wskutek upadku


W razie upadku przyrządu do tatuowania może dojść do uszkodzenia silnika.

- ▶ Przyrząd do tatuowania należy zawsze odkładać ostrożnie, żeby nie stoczył się ani nie spadł.
- ▶ Jeśli przyrząd do tatuowania upadnie, trzeba przeprowadzić kontrolę wzrokową i próbę słuchową, czy nie słychać nienaturalnych odgłosów pracy.
- ▶ Jeśli przyrząd do tatuowania wykazuje widoczne uszkodzenia, wydaje inne odgłosy niż zwykle lub jeśli nie działa jak zwykle, należy go przekazać do sprawdzenia specjalście.
- ▶ Przyrząd do tatuowania i jego akcesoria należy transportować w odpowiednim opakowaniu. Pozostawić uchwyt zamontowany podczas transportu w celu ochrony napędu.

- ▶ Przyrząd do tatuowania i jego akcesoria zawsze należy przechowywać w następujących warunkach:

Temperatura otoczenia	od -40 °C do +50 °C od -40 °F do +122 °F
Względna wilgotność powietrza	od 30% do 75%
Ciśnienie powietrza	od 200 hPa do 1060 hPa

9 Utylizacja wyposażenia

- ▶  Jak informuje znajdujące się obok oznaczenie, przyrząd i jego akcesoria należy utylizować zgodnie z przepisami obowiązujących dla zużytego sprzętu elektronicznego (dyrektywa WEEE 2012/19/UE). Informacje dotyczące regulacji obowiązujących dla zużytego sprzętu elektronicznego można uzyskać u wyspecjalizowanego sprzedawcy lub w odpowiednich za to instytucjach.

- ▶ W miejscu pracy należy ustawić pojemnik służący do prawidłowej utylizacji skażonych części.
- ▶ Zużyte lub uszkodzone kartridże bezpieczeństwa utylizuje się w przezroczystym pojemniku (Safety Box), zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkownika.

10 W razie wątpliwości i problemów

W razie zaktóceń działania:

- ▶ Odcłóczyć i usunąć wszystkie komponenty z przyrządu do tatuowania.
- ▶ Sprawdzić wszystkie przyłącza i styki i ponownie zmontować komponenty.
- ▶ Ponownie sprawdzić działanie przyrządu.

Jeśli zaktócenia w działaniu nadal występują lub jeśli ma się pytania albo chce się złożyć reklamację, należy zwrócić się do odpowiedniego wyspecjalizowanego dystrybutora.

Informacje na temat aktualnej oferty producenta, wyboru kartridży bezpieczeństwa i akcesoriów znajdują się na stronie www.cheyennetatattoo.com.

11 Deklaracje producenta

11.1 Deklaracja gwarancyjna

Przyrząd do tatuowania Cheyenne HAWK Pen Unio oznacza najwyższą jakość produktu.

Niezawodność przyrządu gwarantują najnowsze techniki kontrolne i certyfikaty. MT.DERM GmbH jest certyfikowana zgodnie z DIN EN ISO 13485:2016 (System zarządzania jakością dla wyrobów medycznych).

Produkt posiada jednoroczną gwarancję na zaktócenia w działaniu, spowodowane błędami materiałowymi lub produkcyjnymi.

Kartridże bezpieczeństwa mają gwarancję na sterylność do upływu daty przydatności pod warunkiem zamkniętego i nieuszkodzonego opakowania, pod warunkiem, że przestrzegano warunków

transportu i przechowywania. Data przydatności „Expiry Date” umieszczona jest na etykiecie kartridża. W razie reklamacji kartridży do tatuażu należy podać numer partii nadrukowany na etykiecie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za następujące szkody:

- szkody i ich następstwa spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi.
- szkody spowodowane przedostaniem się do napędu cieczy lub zanieczyszczeń
- szkody i ich następstwa spowodowane upadkiem lub upuszczeniem

11.2 Deklaracja włączenia

Deklaracja włączenia w rozumieniu dyrektywy maszynowej 2006/42/WE, załącznik II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Producent

MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Niemcy

Osoba upoważniona do sporządzania istotnej dokumentacji technicznej

Dr Andreas Pachten
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Niemcy

Oznaczenie produktu

Przyrząd do tatuowania

Nazwa produktu

HAWK Pen Unio

Numer artykułu

CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

Producent deklaruje, że wyżej wymienione produkty są maszyną niekompletną w rozumieniu dyrektywy maszynowej. Produkt są przeznaczone wyłącznie do montażu w maszynie lub maszynie niekompletnej i z tego względu nie spełniają jeszcze wszystkich wymogów dyrektywy maszynowej.

Zastosowane i przestrzegane podstawowe wymogi dyrektywy maszynowej / machinery regulations: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Specjalna dokumentacja techniczna została sporządzona według załącznika VII Część B. Pełnomocnik ds. kompletacji dokumentacji technicznej zobowiązuje się do przekazania dokumentacji organom władz państwowych na podstawie uzasadnionego żądania. Przekazanie nastąpi pocztą w formie papierowej lub na elektronicznym nośniku danych.

Uruchamianie produktu jest niedozwolone do czasu stwierdzenia, że maszyna, w której został zamontowany wyżej wymieniony produkt, spełnia wszystkie podstawowe wymogi dyrektywy maszynowej.

Wyżej wymieniony produkt spełnia wymogi następujących obowiązujących dyrektyw:

EU	UK
dyrektywy o zgodności elektromagnetycznej 2014/30/UE	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
dyrektywy RoHS 2011/65/UE	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
Zastosowano następujące normy:	
EN 55014-1:2017/A11:2020	Kompatybilność elektromagnetyczna — Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń elektrycznych — Część 1: Emisja zakłóceń
EN 55014-2:2015	Kompatybilność elektromagnetyczna — Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń elektrycznych — Część 2: Odporność na zakłócenia

Niniejsza deklaracja jest składana na odpowiedzialność producenta:

Berlin, dnia 01.08.2021, Jörn Kluge



(podpis dyrektora lub jego pełnomocnika)

Oryginał

Překlad originálu
návodu k použití.
Originální návod k
použití byl vytvořen v
německém jazyce.

CHEYENNE®
HAWK PEN
UNIO

Instrukce

Obsah

1	K tomuto návodu k použití.....	253	6	Používání bezpečnostní kártridže.....	263
1.1	Zobrazení varovných pokynů.....	253	6.1	Nastavení výsuvu jehel.....	263
2	Důležité bezpečnostní pokyny.....	254	6.2	Nastavení frekvence vpichů	263
2.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny	254	6.3	Nastavení zdvihu.....	263
2.2	Bezpečnostní pokyny závislé na výrobku.....	254	6.4	Nabírání barvy.....	264
2.3	Důležité hygienické a bezpečnostní předpisy	254	7	Čištění a údržba tetovacího stroje.....	264
2.4	Stanovení účelu a kontraindikace.....	255	7.1	Kompatibilita materiálů.....	264
2.5	Vedlejší účinky.....	256	7.2	Dezinfikování povrchů.....	265
2.6	Potřebná kvalifikace.....	256	7.3	Čištění povrchů	265
2.7	Používání v souladu s určeným účelem.....	256	7.4	Čištění hnacího zdvihátka	266
2.8	Symbyly na výrobku	257	7.5	Vyčištění rukojeti v ultrazvukové lázni	266
3	Rozsah dodávky	258	7.6	Sterilizace rukojeti v autoklávu.....	267
4	Produktové informace	258	7.7	Čištění nebo výměna O kroužků.....	267
4.1	Technické údaje	258	8	Podmínky přepravy a skladování.....	267
4.2	Provozní podmínky	258	9	Likvidace vybavení.....	267
4.3	Příslušenství.....	258	10	V případě otázek a problémů.....	268
5	Příprava tetovacího stroje k použití.....	259	11	Prohlášení výrobce.....	268
5.1	Kontrola zařízení.....	259	11.1	Prohlášení o zákonné záruce.....	268
5.2	Dezinfikování zařízení	259	11.2	Prohlášení o zabudování	269
5.3	Připojení napájecího zdroje.....	260			
5.4	Nasunutí ochranné hadice.....	261			
5.5	Výměna bezpečnostní kártridže.....	261			

1 K tomuto návodu k použití

Tento návod k použití platí pro tetovací strojky Cheyenne HAWK Pen Unio a jejich příslušenství. Obsahuje důležité informace pro bezpečné uvedení tohoto výrobku do provozu odpovídající určenému účelu, jeho obsluhu a údržbu.

Tento návod k použití neobsahuje všechny informace, které jsou zapotřebí pro bezpečný provoz tetovacích strojků a jejich příslušenství. K tomu se řiďte následujícími dokumenty:

- Návod k použití napájecí jednotky Cheyenne, respektive cizího napájecího zdroje a v případě potřeby nožního spínače
- Informace o tetovacích modulech a tetovacích barvách
- Bezpečnostní listy pro dezinfekční a čisticí prostředky
- Ustanovení pro bezpečnost na pracovišti a zákonné předpisy pro tetování

1.1 Zobrazení varovných pokynů

Varovné pokyny upozorňují na nebezpečí úrazu osob a věcných škod a jsou strukturovány následujícím způsobem:

! SIGNÁLNÍ SLOVO	
Druh nebezpečí	
Následky	
► Ochranné opatření	
Prvek	Význam
!	označuje nebezpečí zranění
Signální slovo	udává závažnost nebezpečí (viz následující tabulka)
Druh nebezpečí	označuje druh a zdroj nebezpečí
Následky	popisuje možné následky v případě nedbání upozornění
Ochranné opatření	uvádí, jak se lze nebezpečí vyhnout

Signální slovo	Význam
Nebezpečí	označuje nebezpečí, které může vést s jistotou ke smrti nebo těžkému zranění, pokud se nebezpečí nepředěje
Varování	označuje nebezpečí, které může vést ke smrti nebo těžkému zranění, pokud se nebezpečí nepředěje
Opatrně	označuje nebezpečí, které může vést k lehkým až středně těžkým zraněním, pokud se nebezpečí nepředěje
Pozor	označuje možná rizika, která vedou ke škodám na životním prostředí, věcným škodám a poškození vybavení, pokud se nebezpečí nepředěje

Symbole použité v tomto návodu k použití

Symbol	Význam
►	Pokyn pro zacházení
•	Bod seznamu
-	Podbod seznamu

2 Důležité bezpečnostní pokyny

2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- ▶ Udržujte tetovací strojek mimo dosah dětí.
- ▶ Pečlivě si přečtěte celý návod k použití.
- ▶ Uložte tento návod k použití tak, aby byl kdykoliv k dispozici všem osobám, které přístroj používají, čistí, dezinfikují, ukládají nebo přepravují.
- ▶ Tetovací stroj předávejte dalším osobám vždy s tímto návodem k použití.
- ▶ Řiďte se bezpečnostními předpisy pro tetování platnými ve vaší zemi. Udržujte tetovací studio hygienicky čisté a postarejte se o dostatečné osvětlení.
- ▶ Váš tetovací stroj, jeho příslušenství, napájecí jednotku (Power Unit) a všechny přípojovací kabely používejte pouze v bezvadném technickém stavu.

- ▶ Používejte pouze originální bezpečnostní kártridže, díly příslušenství a náhradní díly od firmy Cheyenne.

2.2 Bezpečnostní pokyny závislé na výrobku

- ▶ Na stroji, bezpečnostních kártridžích ani jiném příslušenství nikdy neprovádějte změny.
- ▶ Zabraňte, aby dovnitř pohonu pronikly kapaliny.
- ▶ Během tetování chraňte všechny díly tohoto strojeku pomocí ochranné hadice (viz kapitola 5.4 na straně 261).
- ▶ Nepoužíváte-li svůj tetovací stroj, vypněte ho a odložte tak, aby nemohl odjet nebo spadnout.
- ▶ Řiďte se technickými údaji uvedenými v tomto návodu k použití a dodržujte provozní, přepravní a skladovací podmínky (viz kapitola 4 na straně 258).
- ▶ Vykazuje-li tetovací stroj viditelná poškození nebo když nefunguje jako obvykle, předejte ho odbornému prodejci ke kontrole.

2.3 Důležité hygienické a bezpečnostní předpisy

Chcete-li zabránit, aby se při tetování na zákazníka nebo na tatéra přenesly infekční nemoci:

- ▶ Před použitím následuj všechny pracovní kroky pro dezinfekci vybavení (viz kapitola 5.2 na straně 259).
- ▶ Během tetování používejte jednorázové rukavice z nitrilu nebo latexu a před použitím je vydezinfikujte.
- ▶ Před tetováním očistěte dotýčné místo na kůži zákazníka jemným čisticím a dezinfekčním prostředkem. Při volbě vhodného dezinfekčního prostředku se řiďte směrnicemi platnými ve vaší zemi.
- ▶ Pro každého zákazníka používejte výhradně nové, sterilně balené bezpečnostní kártridže. Před jejich použitím zajistěte, aby byl obal neporušený a nevypršelo datum skončení trvanlivosti.
- ▶ Použité nebo vadné bezpečnostní kártridže zlikvidujte v nádobě chráněné proti propíchnutí (Safety Box) podle předpisů platných ve vaší zemi.

- ▶ Zabraňte tomu, aby se bezpečnostní kártridže dostaly do styku s kontaminovanými předměty jako například šaty. Kontaminované bezpečnostní kártridže je třeba bezodkladně zlikvidovat.
- ▶ Používejte výhradně barvy určené pro tetování a dermatologicky nezávadné.
- ▶ Zabraňte kontaktu s čerstvě tetovanou kůží. Oblasti čerstvě potetované kůže chraňte před znečištěním, ultrafialovým zářením a osluněním.
- ▶ Pravidelně kontrolujte, zda není tetovací přístroj viditelně znečištěný. V takovém případě je třeba provést dodatečně k pravidelné dezinfekci všechny kroky kapitoly 7 na straně 264.

2.4 Stanovení účelu a kontraindikace

2.4.1 Stanovení účelu

Účelem je minimálně invazivní vpichování sterilních nebo aseptických pigmentových barev minerálního nebo organického původu do dermu pomocí mikropigmentace (tetování).

Díky minimálně invazivnímu tečkování epidermu (vrchní vrstva kůže) a dermu (střední vrstva kůže) nezůstávají na kůži žádné otevřené rány. Následně kůže potřebuje jen velmi krátkou regenerační fázi k obnově epiteliální funkce.

Oblast použití

Tetování těla

2.4.2 Kontraindikace

V případě následujících předpokladů se nesmí provádět **žádné** tetování:

- hemofilie/porucha srážlivosti krve
- aktuální příjem prostředků na ředění krve (např. acetylsalicylová kyselina, Heparin, Warfarin)
- nekontrolovaný diabetes mellitus
- jakákoliv forma aktivního akné v oblasti kůže určené k tetování
- dermatózy (např. kožní nádory, keloidy, resp. extrémní sklon k tvorbě keloidů, solární keratóza, bradavice anebo mateřská znaménka) v oblasti kůže určené k tetování

- otevřené rány anebo ekzémy anebo kožní vyrážky v oblasti kůže určené k tetování
 - jizvy v oblasti kůže určené k tetování
 - systémové infekce a infekční onemocnění (např. žloutenka typu A, B, C, D, E nebo F; infekce HIV) nebo akutní lokální kožní infekce (např. herpes, trudovina růžovitá)
 - během chemoterapie, radioterapie nebo vysoce dávkované kortikosteroidové terapie (doporučení: od čtyř týdnů před zahájením do čtyř týdnů po dokončení terapie)
 - až dvanáct měsíců po kosmetické operaci v oblasti kůže určené k tetování
 - až šest měsíců po výplňových injekcích v oblasti kůže určené k tetování
 - pod vlivem alkoholu a/nebo drog
 - těhotenství a doba kojení
- Ošetření sliznic a očních bulv je velmi přísně zakázáno.

Práci je třeba neprodleně přerušit v případě:

- pocitu nadměrné bolesti
- mdloby/pocitu závratě

2.5 Vedlejší účinky

V některých případech během tetování a po něm se vyskytnou lehké vedlejší účinky, které jsou uvedené následně.

Časté:

- lokální krvácení v oblasti tetovaného kožního povrchu
- bolesti a nevolnost první den po tetování
- krátce trvající zánětlivé reakce, erytémy anebo otoky až 6 dnů po tetování
- podráždění kůže (např. svědění nebo zahřátí), která normálně odezní během prvních 12 až 72 hodin po tetování
- Tvorba strupu, který obvykle v prvních 5 dnech zanikne
- dočasné odlupování pokožky, které obvykle během 8 dnů odezní

Zřidkaky:

- tvorba puchýřů viru herpes simplex typu I (HSV-I)
- tvorba malých puchýřků nebo mílí jako důsledek nedostatečně pečlivého vyčistění kůže před tetováním
- Hyperpigmentace těla vlastními pigmenty, zvláště u tmavých typů kůže, které však během několika málo týdnů opět zcela zmizí
- reakce retinoidů (od lehkého zarudnutí až po loupání kůže)
- možné zahřátí tetované oblasti po ozáření PET a MRT

Zásadně by se měly čerstvě potetované oblasti kůže chránit před UV a slunečním zářením.

Dále se v souvislosti s tetováním mohou vyskytnout následující problémy:

- Rozdíly v barevných odstínech
- Ztráta pigmentu
- Alergické reakce na složky aseptické pigmentové barvy

2.6 Potřebná kvalifikace

Tetovací stroj smí používat pouze osoby, které nabyly následujících znalostí:

- základní znalosti procesu tetování, především správná hloubka a frekvence vpichů
- Znalost hygienických a bezpečnostních předpisů (viz kapitola 2.3 na straně 254)
- znalostí působení tetovací barvy pod kůží
- Znalost rizik a vedlejších účinků (viz kapitola 2.4.2 na straně 255 a 2.5 na straně 256).

2.7 Používání v souladu s určeným účelem



- ▶ Ošetření musí být prováděno v suchém, čistém prostředí bez kouře a za hygienických podmínek. Přístroj musí být připraven, používán a ošetřován tak, jak je popsáno v tomto návodu k použití. Především je třeba dodržovat všechna platná ustanovení o uspořádání pracoviště a používané materiály musí být sterilní.

- ▶ Použití v souladu s určením zahrnuje také úplné a přečtení a porozumění dodaného návodu k použití, především bezpečnostně relevantních informací.
- ▶ Používání v souladu s určeným účelem zahrnuje výhradně následující spotřebitelské skupiny: plnoleté osoby v dobrém zdravotním stavu.

Za použití v rozporu s určením je považováno použití přístroje nebo jeho příslušenství jiným způsobem, než je popsáno v dodaném návodu k použití, nebo nedodržení provozních podmínek. Zejména je zakázáno ošetření v případě kontraindikací.

2.8 Symboly na výrobku

Na stroji, jeho příslušenství nebo na obalu se nacházejí následující symboly:

Symbol	Význam
	Řiďte se návodem k použití!
	

	Výrobek splňuje platné požadavky stanovené harmonizačními právními předpisy Evropského společenství.
	Výrobce
	Datum výroby
	Katalogové číslo
	Sériové číslo
	Kód šarže
	Sterilizováno ethylenoxidem
	Trvanlivost do
	Pozor!
	Omezení teploty
	Omezení vlhkosti
	Uchovávejte v suchu

	Křehké
	V případě poškozeného obalu nepoužitelné
	Nepožívejte opakovaně!
	Použitá elektronika, baterie a akumulátory nesmí být likvidovány s domovním odpadem, ale odborným způsobem.
	Výrobek splňuje platné požadavky stanovené právními předpisy Velké Británie.

3 Rozsah dodávky

- 1 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 Připojovací kabel
- 1 Kabelový adaptér (konektor jack 6,3 mm pro zdířku jack 3,5 mm)
- 1 návod k použití
- 1 pouzdro
- 1 servisní klíč 1,5 mm
- 1 sada O-kroužků (5 párů)
- 1 sada šroubů (5 x M3 x 3)

4 Produktové informace

Tetovací strojek Cheyenne HAWK Pen Unio je vysoce výkonný přístroj, který je oproti běžným tetovacím strojkům podstatně tišší a má nižší vibrace. Disponuje velkou silou a frekvencí vpichů.

4.1 Technické údaje

Jmenovité napětí	6 až 12,5 V DC
Odebíratelný výkon	4,5 W
Rozběhový proud	max. 2,5 A pro max. 200 ms
Frekvence vpichů	60 až 140 Hz
Zdvih	2,5 mm až 4,0 mm
Přesah jehly	0 až 4,0 mm
Elektrické připojení	Konektor jack 3,5 mm
Pohon	DC motor
Provozní režim	Nepřetržitý provoz
Průměr	29 mm
Délka	138 mm
Hmotnost	cca 160 g
Emisní hladina akustického tlaku	max. 70 dB (A)
Celková hodnota vibrací	max. 2,5 m/s ²

4.2 Provozní podmínky

Teplota okolního prostředí	+10 °C až +35 °C +50 °F až +95 °F
Relativní vlhkost vzduchu	30 % až 75 % nekon- denzující

4.3 Příslušenství

Prostřednictvím kompetentních odborných prodejců lze zakoupit následující příslušenství:

- Cheyenne tetovací jehlové kártridže
- Cheyenne Power Units
- Cheyenne nožní spínač
- Cheyenne rukojeti
- Kabelové adaptéry
- Jednorázové rukojeti

Ochranné hadice musí mít průměr 34 – 40 mm. To odpovídá šířce hadice 54 – 63 mm.

5 Příprava tetovacího stroje k použití

POZOR

Škody v důsledku kondenzované vody

Je-li tetovací stroj vystaven, např. během přepravy, vysokým rozdílům teplot, může se uvnitř vytvořit kondenzovaná voda, která poškodí elektroniku.

- ▶ Zajistěte, aby stroj před uvedením do provozu dosáhl teploty okolního prostředí. Pokud byl vystaven velkým teplotním výkyvům, počkejte před uvedením do provozu minimálně 3 hodiny na 10 °C teplotního rozdílu.
- ▶ Používejte přístroj pouze při teplotách okolního prostředí +10 °C až +35 °C.

5.1 Kontrola zařízení

- ▶ Proveďte vizuální kontrolu zařízení:
 - Jsou-li zjevná vnější poškození (např. uvolněné nebo ohnuté díly?)
 - Jsou kabely holé?
 - Jsou bezpečnostní kártridže a jehly správně vycentrované?

- ▶ Zapněte strojek a proveďte přezkoušení sluchovou kontrolou: Slyšíte nápadné provozní zvuky nebo je strojek příliš hlasitý?
- ▶ V případě nápadných situací se řiďte kapitolami 10 na straně 268 a 11.1 na straně 268.
- ▶ Pokud již tetovací stroj nelze používat bez nebezpečí, vyřaďte jej z provozu a obrať se na kompetentního odborného prodejce.

5.2 Dezinfikování zařízení

POZOR

Poškození pohonu následkem kapalin

Když se dezinfekční prostředek dostane dovnitř pohonu, může dojít ke korozi elektrických a mechanických konstrukčních dílů.

- ▶ Pohon do dezinfekčního prostředku nikdy neponožte.

POZOR

Poškození výrobku následkem nedovolených dezinfekčních prostředků

Dezinfekční prostředky, které nejsou kompatibilní s materiálem výrobku, mohou způsobit poškození jeho povrchu.

- ▶ Používejte výhradně jen dezinfekční prostředky, které jsou schváleny ustanoveními platnými ve vaší zemi.
- ▶ Řiďte se seznamem doporučených dezinfekčních prostředků v kapitole 7.1 na straně 264.

- ▶ Tetovací strojek zcela vypněte.
- ▶ Zkontrolujte, zda není tetovací strojek viditelně znečištěný odtékající barvou nebo tělesnými tekutinami. V takovém případě proveďte všechny pracovní kroky kapitoly 7.3 na straně 265.
- ▶ Otřete měkkým hadříkem navlhčeným dezinfekčním prostředkem připojovací kabel, pohon a rukojeť.

5.3 Připojení napájecího zdroje

OPATRŇ

Nebezpečí zkratu

V případě viditelných poškození kabelů nebo jejich připojení hrozí nebezpečí poškození elektroniky.

- ▶ Tetovací stroj a kabely vizuálně zkontrolujte, zda nejsou poškozené, např. vadné připojení kabelu.
- ▶ Připojovací kabel na pohonu nikdy nezalamujte.
- ▶ Řiďte se návodem k použití příslušného napájecího zdroje.

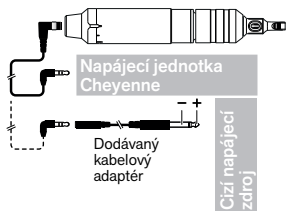
OPATRŇ

Nebezpečí klopýtnutí o kabel

Přes nevhodně položené kabely mohou osoby klopýtnout a zranit se.

- ▶ Pokládejte kabely tak, aby o ně nikdo nemohl klopýtnout nebo za ně neúmyslně zatáhnout.

Existují tři možnosti napájení strojků:



1. Připojení k napájecí jednotce Cheyenne pomocí připojovacího kabelu z obsahu dodávky (doporučené).
2. Připojení na cizí napájecí zdroj pomocí zdířky 6,3 mm za pomoci dodávaného kabelového adaptéru. Cizí napájecí zdroj musí dodávat stejnosměrné napětí cca 6 až 12,5 V DC a náběhový proud potřebný dle kapitoly 4.1 na straně 258. Dodává-li více než cca 13,5 V, tetovací stroj se automaticky vypne.

3. Připojení k cizímu napájecímu zdroji pomocí volitelného kabelového adaptéru Y pomocí banánkových konektorů. Červený banánkový konektor je třeba připojit na kladný pól a černý na záporný pól cizího napájecího zdroje.

- ▶ Připojte zdířku jack připojovacího kabelu z obsahu dodávky ke konektoru na pohonu tetovacího stroje.
- ▶ Konektor jack kabelu zcela zasuněte do výstupní zdířky Power Unit. Pokud používáte cizí napájecí zdroj, připojte jej se správnou polaritou, jak je popsáno v návodu k obsluze cizího napájecího zdroje.
- ▶ Připojte napájecí zdroj do sítě.
- ▶ Zakryjte napájecí jednotku, resp. cizí napájecí zdroj ochrannou fólií.

5.4 Nasunutí ochranné hadice



OPATRŇ

Infekce kontaminovanou ochrannou hadicí

Zanedbaná výměna ochranné hadice pro rukojeť může mít za následek přenos nemocí.

- ▶ Pro každého zákazníka používej novou ochrannou hadici pro rukojeť.

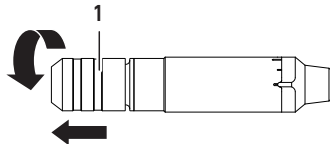
POZOR

Poškození pohonu následkem kapalin

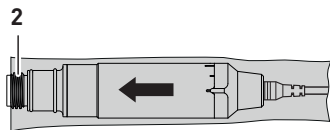
Když se dovnitř pohonu nebo k připojení dostane kapalina, může dojít ke korozi elektrických a mechanických konstrukčních dílů.

- ▶ Používejte vždy ochrannou hadici (1) s vhodným průměrem (viz kapitola 4.3 na straně 258).
- ▶ Z tetovacího stroje odpojte připojovací kabel.
- ▶ Odřízněte kousek ochranné hadice o dostatečné délce.

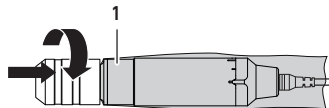
- ▶ Kousek ochranné hadice natáhněte zcela přes připojovací kabel.
- ▶ Zcela odšroubujte rukojeť (1) z pohonu.



- ▶ Připojovací kabel s nasunutou ochrannou hadicí opět připojte k tetovacímu stroju.
- ▶ Vytáhněte konec ochranného kabelu (2) úplně nad tetovací strojek.



- ▶ Našroubujte opět rukojeť (1) na závit pohonu.



5.5 Výměna bezpečnostní kátridže



VAROVÁNÍ

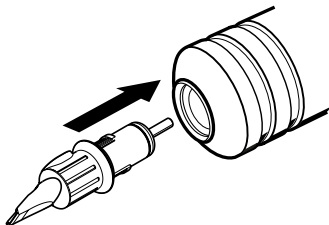
Nebezpečí úrazu jehlami

Zranění kontaminovanými jehlami bezpečnostních kátridží může mít za následek přenos nemocí.

- ▶ Pro tetovací stroj používejte výhradně originální bezpečnostní kátridže Cheyenne. Díky vestavěné bezpečnostní membráně těchto bezpečnostních kátridží se nemůže do pohonu dostat barva, ani jí nemohou projít choroboplodné zárodky.
- ▶ Bezpečnostní kátridž nikdy neuchopujte za hrot nebo za bajonetový uzávěr.
- ▶ Před výměnou bezpečnostní kátridže tetovací stroj vypněte.

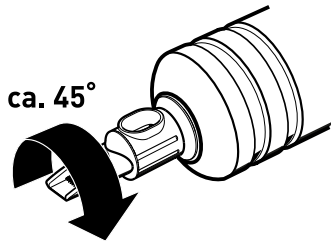
- ▶ Zajistěte, aby při odstraňování použité bezpečnostní kártridže neunikly do rukojeti žádné zbytky barev.
- ▶ Z bezpečnostní kártridže nikdy nevytlačujte jehly.
- ▶ Zkontrolujte, zda jehly po odebrání použité bezpečnostní kártridže zcela zasjely do bezpečnostní kártridže.
- ▶ Použité bezpečnostní kártridže, které již nelze použít, odborně zlikvidujte (viz kapitolu 9 na straně 267).
- ▶ Bezpečnostní kártridže jsou expedovány sterilně zabalené. Ze sterilního obalu je vyjměte až bezprostředně před použitím.
- ▶ Odkládejte tetovací stroj vždy tak, aby bezpečnostní kártridže nenaléhala.
- ▶ V případě zranění kontaminovanou jehlou vyhledejte lékaře.

- ▶ Tetovací strojek zcela vypněte.
- ▶ Bezpečnostní kártridž zasuňte do otvoru v rukojeti, jak je vyobrazeno níže.



Kvůli bodům zacvaknutí na horní a dolní straně bezpečnostní kártridže zapadne do oválného otvoru pouze ve dvou polohách.

- ▶ Bezpečnostní kártridží otočte o cca 45° v směru pohybu hodinových ručiček. Při otočení ucítíte několik bodů zacvaknutí, než bezpečnostní kártridž zcela zapadne.



- ▶ Zkontrolujte pevné uložení bezpečnostní kártridže.
- ▶ Pro odstranění bezpečnostní kártridže jí otočte proti směru pohybu hodinových ručiček a vyjměte ji z rukojeti.

6 Používání bezpečnostní kártridže

6.1 Nastavení výsuvu jehel

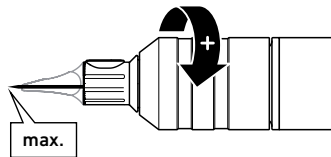
⚠ OPATRNĚ

V případě příliš velkého výsuvu jehel hrozí nebezpečí poranění

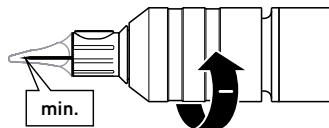
Velký výsuv jehel umožňuje velkou hloubku vpichu. Pokud jsou výsuv jehel a hloubka vpichu příliš velké, může dojít k poranění podkožního tukového vaziva.

- ▶ Začínáte vždy s malým výsuvem jehel.
- ▶ Spusťte tetovací strojek.
- ▶ Nastavení výsuvu jehel u zapnutého tetovacího strojeku změníte otáčením ručiček.

Otáčením ve směru pohybu hodinových ručiček se výsuv jehel zvyšuje:



Otáčením proti směru pohybu hodinových ručiček se výsuv jehel zmenšuje:



- ▶ Zkontrolujte stav jehel strojeku.

Dokud se výsuv jehel nekontrolovaně změní během provozu, protože rukojeť již nezůstává zafixovaná, řádně očisti vnitřek rukojeti, závit pohonu, drážky a malý O kroužek (viz kapitola 7.5 na straně 266) Pokud problém přetrvává, vyměň malý O kroužek (viz kapitola 7.7 na straně 267). Pokud by problém přetrvával i nadále, obrať se na kompetentního odborného prodejce.

6.2 Nastavení frekvence vpichů

⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí úrazu následkem příliš vysoké frekvence vpichů

V případě příliš vysoké frekvence vpichů může dojít k naříznutí kůže.

- ▶ Začínaj vždy s nízkou frekvencí vpichů.
- ▶ Spusťte tetovací strojek.
- ▶ Nastavte vhodnou frekvenci vpichů. Frekvenci vpichů je třeba přizpůsobit vlastnostem zákaznickovy kůže, výsuvu jehel, individuální hloubce vpichu při práci, a také rychlosti práce.

6.3 Nastavení zdvihu

⚠ OPATRNĚ

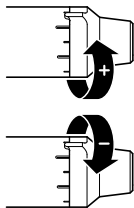
Nastavení zdvihu změní výsuv jehel

Pokud jsou výsuv jehel a hloubka vpichu příliš velké, může dojít k poranění podkožního tukového vaziva.

- ▶ Po každém přestavení zdvihu znovu seřídte výsuv jehly.

Na strojku můžete plynule nastavovat zdvih od 2,5 mm do 4,0 mm.

Mezi koncovými polohami pro zdvih 3,0, resp. 3,5 mm se nacházejí další dvě aretační polohy, které poznáte podle půlkruhového měřítka. Můžete také nastavit polohy mezi jednotlivými aretačními polohami.



Pro nastavení polohy zdvihu můžete zadní objímku otočit až o 180°:

- ▶ Otočte zadní objímku do požadované polohy.
- ▶ Po každém přestavení zdvihu znovu seřídte výsuv jehly.

6.4 Nabírání barvy

- ▶ Bezprostředně před použitím ponořte hrot bezpečnostní kártridže za chodu provozu na 2 až 3 sekundy do požadované barvy. Vyhněte se kontaktu s nádobkou na barvu. Barvu naberou jehly. Alternativně lze barvu naplnit skrze otvor bezpečnostní kártridže pomocí sterilní pipety.

7 Čištění a údržba tetovacího stroje

⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí zkratu

Pokud jsou demontovány a čištěny současně tetovací stroje pod napětím, hrozí nebezpečí poškození elektroniky pohonu.

- ▶ Odpojte vždy úplně tetovací strojek pro veškeré čištění a opravy ze zdroje napájení (Power Unit nebo síťový zdroj).

POZOR

Poškození pohonu následkem kapalin

Když se dovnitř pohonu dostane čisticí nebo dezinfekční kapalina, může dojít ke korozi elektrických a mechanických konstrukčních dílů.

- ▶ Pohon do dezinfekčního prostředku nikdy neponořujte.
- ▶ Pohon a připojovací kabel nikdy nečistěte v autoklávu nebo v ultrazvukové lázni.
- ▶ Při výběru čisticího a dezinfekčního prostředku se řiďte kompatibilitou materiálů (viz kapitola 7.1 na straně 264).

7.1 Kompatibilita materiálů

- ▶ Používejte přednostně jeden z následujících dezinfekčních prostředků:

Výrobce	Produkt	Doba působení
Antiseptica	Big Spray „new“	1 až 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s až 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 až 2 min

Výrobce	Produkt	Doba působení
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 až 2 min

Na základě kompatibility následujících materiálů můžete mimo jiné také určit, jaké další čisticí a dezinfekční prostředky jsou vhodné.

Součásti tetovacího stroje z eloxovaného hliníku a těsnění jsou **odolné** vůči:

- slabým kyselinám (např. kyselina boritá $\leq 10\%$, kyselina octová $\leq 10\%$, kyselina citronová $\leq 10\%$)
- alifatickým uhlovodíkům (například pentan, hexan)
- etanolu
- většině anorganických solí a jejich vodným roztokům (například chlorid sodný, chlorid vápenatý, síran hořečnatý)

Součásti tetovacího stroje z eloxovaného hliníku a těsnění **nejsou odolné** vůči:

- silným kyselinám (např. kyselina chlorovodíková $\geq 20\%$, kyselina sírová $\geq 50\%$, kyselina dusičná $\geq 15\%$)
- oxidujícím kyselinám (například kyselina peroctová)
- louhům (například louh sodný, čpavek a všechny látky s hodnotou $\text{pH} > 7$)
- aromatickým/halogenovaným uhlovodíkům (např. fenol, chloroform)
- acetonu a benzínu

7.2 Dezinfikování povrchů

Před a po každém použití:

- ▶ Vydezinfikujte všechny povrchy tetovacího stroje a jeho příslušenství, jak je popsáno v kapitole 5.2 na straně 259.

7.3 Čištění povrchů

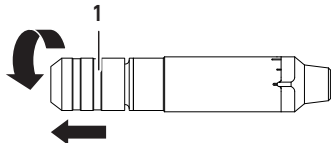
V případě vnějšího znečištění:

- ▶ Odšroubuj od sebe rukojeť a pohon.
- ▶ Otrete rukojeť, pohon a ochrannou hadici měkkým hadříkem navlhčeným čisticím a dezinfekčním prostředkem.
- ▶ Vyčistěte hůře přístupná místa, jako např. závitů pohonu, pomocí vlhkého nylonového kartáče nebo vatové tyčinky.
- ▶ Pamatujte na to, že z důvodu vlastností povrchu může na tetovacím stroju dojít k barevným změnám.

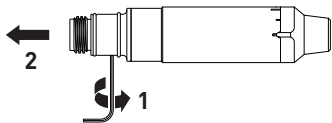
7.4 Čištění hnacího zdvihátka

Pokud je hřídel modulu znečištěný, můžete uchycení rukojeti oddělit od strojku, abyste získali lepší přístup k hnacímu zdvihátku a vyčistili je.

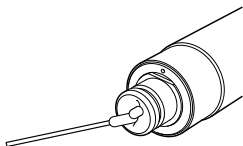
- ▶ Zcela odšroubujte rukojeť (1) z pohonu.



- ▶ Přiloženým servisním klíčem (šestihran, velikost 1,5 mm) (1) nebo konstrukčně stejným nástrojem uvolněte uchycení rukojeti a vyjměte je (2).

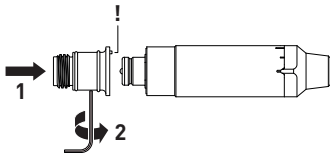


- ▶ Vyčistěte vyčnívající hnací zdvihátko a přilehlé plochy. Dbejte na to, aby se do strojku nedostala žádná kapalina.



- ▶ Nasadte vyčištěné uchycení rukojeti na strojek (1). Dbejte na to, aby výstupek vodící objímky zapadl do vybrání na strojku a aby byly plochy v jedné rovině.

Jedině tak lze správně nastavit výsuv jehly.



- ▶ Uchycení rukojeti opět opatrně dotáhněte ručním utahováním závitového kolíku (max. utahovací moment 0,2 Nm) (2). Příliš velká síla může trvale poškodit nit a strojek.

7.5 Vyčištění rukojeti v ultrazvukové lázni

V případě silného znečištění rukojeti:

- ▶ Použijte čistič Tickomed 1 nebo Tickopur R33 od výrobce Dr. H. Stamm GmbH podle předpisu výrobce.
- ▶ Ujistěte se, že není překročena hodnota pH 7.
- ▶ Čištění provádějte 10 minut při frekvenci 35 kHz.
- ▶ Po vyčištění rukojeť před dalším použitím zcela vysušte.

7.6 Sterilizace rukojeti v autoklávu

V případě kontaminace rukojetí:

- ▶ V takovém případě proveďte všechny pracovní kroky kapitoly 5.2 na straně 259.
- ▶ Čištění provádějte 20 minut při frekvenci při teplotě 121°C a tlaku 2 bar.
- ▶ Po vyčištění rukojeť před dalším použitím zcela vysušte.

7.7 Čištění nebo výměna O kroužků

Oba O-kroužky brání tomu, aby se rukojetí nedalo otáčet příliš snadno.

Lze-li rukojetí otáčet příliš lehce, změňte se nekontrolovaně výsuv jehly.

- ▶ Zbavte O kroužky tuku měkkým hadříkem navlhčeným čisticím a dezinfekčním prostředkem.
- ▶ Pokud problém pokračuje, vyměňte O-kroužky za nové a namažte je v případě potřeby silikonovým tukem.

8 Podmínky přepravy a skladování

POZOR


Poškození výrobku následkem pádu

Pokud tetovací stroj spadne, může se poškodit jeho motor.

- ▶ Odkládejte tetovací stroj vždy tak, aby bezpečnostní kártridže nemohla odjet nebo spadnout.
- ▶ Pokud by tetovací stroj spadl, proveďte vizuální kontrolu jeho součástí a sluchovou kontrolu na neobvyklé zvuky.
- ▶ Vykazuje-li tetovací stroj viditelná poškození změnila se hlučnost při provozu nebo když nefunguje jako obvykle, předejte ho odbornému prodejci ke kontrole.
- ▶ Tetovací strojek a jeho příslušenství přepravujte výhradně dobře podložené. Pro ochranu pohonu buď nechejte při přepravě namontovanou rukojeť.
- ▶ Tetovací stroj a jeho příslušenství skladujte výhradně za následujících podmínek:

Teplota okolního prostředí	-40 °C až +50 °C -40 °F až +122 °F
Relativní vlhkost vzduchu	30% až 75%
Tlak vzduchu	200 hPa až 1060 hPa

9 Likvidace vybavení

- ▶  Zlikvidujte strojek a příslušenství, které nese vedle uvedené označení, podle platných předpisů pro stará elektronická zařízení (směrnice WEEE 2012/19/EU). O platných předpisech se příp. informuj u odborného prodejce nebo na příslušných úřadech podle platných předpisů pro stará elektronická zařízení.
- ▶ Na pracovišti si připrav nádobu pro odbornou likvidaci kontaminovaných dílů.
- ▶ Použité nebo vadné tetovací kártridže zlikviduj v nádobě chráněné proti propíchnutí (Safety Box) podle předpisů platných ve vaší zemi.

10 V případě otázek a problémů

V případě poruch funkce:

- ▶ Odpojte a vyjměte nejprve všechny komponenty z tetovacího stroju.
- ▶ Zkontroluj všechny přípojky a kontakty a součásti opět sestav.
- ▶ Opětovně zkontroluj funkci stroju.

Pokud poruchy fungování nadále přetrvávají a v případě dotazů nebo reklamací se obrať na kompetentního odborného prodejce.

O našich aktuálních nabídkách, výběru tetovacích kártridží a příslušenství se můžeš informovat na webové stránce www.cheyenne-tattoo.com.

11 Prohlášení výrobce

11.1 Prohlášení o zákonné záruce

S tetovacím strojkem Cheyenne HAWK Pen Unio jste získali vysoce kvalitní značkový výrobek.

Spolehlivost stroje je zaručena nejnovější zkušební technikou a certifikací. MT.DERM GmbH je certifikována dle DIN EN ISO 13485:2016 (systém managementu jakosti zdravotnických prostředků).

Pro výrobek platí zákonná záruka jeden rok na funkční poruchy, jejichž příčinou jsou vady materiálu nebo výrobní vady.

Při uzavřeném a nepoškozeném obalu bezpečnostních kártridží a při dodržování podmínek pro přepravu a uskladnění zaručujeme sterilitu až do uvedeného data skončení trvanlivosti. Datum skončení trvanlivosti „Expiry Date“ se nachází na štítku kártridže. V případě reklamací tetovacích modulů nám prosím sdělte číslo šarže uvedené na štítku.

Záruku neposkytujeme na následující poškození:

- Poškození a následné škody vzniklé v důsledku použití v rozporu s určeným účelem nebo následkem nedodržování návodu k použití.
- Poškození způsobená proniknutím kapalin nebo nečistot do pohonu

- Poškození a následné škody, způsobené pádem nebo pádem z nedbalosti

11.2 Prohlášení o zabudování

Prohlášení o zabudování ve smyslu Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Výrobce

MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany

Zplnomocněnec pro zpracování příslušných technických podkladů

Dr. Andreas Pachten
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany

Označení výrobku

Tetovací strojek

Název výrobku

HAWK Pen Unio

Výrobní číslo

CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

Výrobce prohlašuje, že výše uvedený výrobek představuje neúplné strojní zařízení ve smyslu Směrnice o strojních zařízeních. Produkty jsou určeny výhradně k montáži do strojního zařízení nebo do neúplného strojního zařízení a neodpovídají proto ještě všem požadavkům Směrnice o strojních zařízeních.

Aplikované a dodržené základní požadavky Směrnice o strojních zařízeních / machinery regulations: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Byly vytvořeny speciální technické podklady podle přílohy VII, část B. Zmocněnec pro sestavení technických podkladů se zavazuje, předat podklady k výrobku v případě odůvodněného vyžádání státním úřadům. Dodání proběhne poštou v papírové podobě nebo na elektronickém datovém nosiči.

Uvedení produktu do provozu je zakázáno do té doby, než bude zjištěno, že strojní zařízení, do kterého bude výše uvedený výrobek zabudován, odpovídá všem základním požadavkům Směrnice o strojních zařízeních.

Výše uvedený produkt splňuje požadavky následujících příslušných směrnic:

EU	UK
EMC směrnice 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

Směrnice o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
---	--

Byly aplikovány následující normy:

EN 55014-1:2017/A11:2020	Elektromagnetická kompatibilita – Požadavky na spotřebiče pro domácnost, elektrické nářadí a podobné přístroje — Část 1: Rušivé záření
EN 55014-2:2015	Elektromagnetická kompatibilita – Požadavky na spotřebiče pro domácnost, elektrické nářadí a podobné přístroje — Část 2: Odolnost

Toto prohlášení se podává na zodpovědnost výrobce:

Berlín, 01.08.2021, Jörn Kluge



(Podpis jednatele společnosti nebo zplnomocněné osoby)

Originál

Prevod originalnih
navodil za uporabo.
Originalna navodila za
uporabo so bila
izdelana v nemščini.

CHEYENNE®
HAWK PEN
UNIO

Navodila nt pl za uporabo

Kazalo

1	0 teh navodilih za uporabo.....	273	6	Uporaba strojčka za tetoviranje.....	282
1.1	Prikaz opozorilnih napotkov	273	6.1	Nastavitev položaja igle	282
2	Pomembni varnostni napotki	274	6.2	Nastavitev frekvence vbadaanja	283
2.1	Splošni varnostni napotki	274	6.3	Nastavljanje hoda	283
2.2	Varnostni napotki, odvisni od izdelka	274	6.4	Vsrkanje barve.....	283
2.3	Pomembni napotki za higieno in varnostni napotki.....	274	7	Čiščenje in vzdrževanje strojčka za tetoviranje.....	283
2.4	Namen uporabe in kontraindikacije.....	275	7.1	Združljivost materialov	284
2.5	Neželeni učinki	276	7.2	Razkuževanje površin.....	284
2.6	Potrebna usposobljenost	276	7.3	Čiščenje površin	285
2.7	Predvidena uporaba	276	7.4	Čiščenje pogonskega tolkača.....	285
2.8	Simboli na izdelku.....	277	7.5	Čiščenje ročaja v ultrazvočni kopeli.....	285
3	Vsebina kompleta.....	277	7.6	Sterilizacija ročaja v avtoklavu.....	286
4	Informacije o izdelku	278	7.7	Čiščenje ali zamenjava O-obročev	286
4.1	Tehnični podatki.....	278	8	Transport in pogoji shranjevanja.....	286
4.2	Pogoji delovanja	278	9	Odlaganje opreme med odpadke	286
4.3	Pribor	278	10	Pri vprašanjih in težavah.....	287
5	Priprava strojčka za tetoviranje	278	11	Izjave proizvajalca	287
5.1	Pregledovanje opreme.....	278	11.1	Garancijska izjava.....	287
5.2	Razkuževanje opreme	279	11.2	Izjava o vgradnji.....	288
5.3	Priklop napajalnika	279			
5.4	Nameščanje zaščitnega ovoja.....	280			
5.5	Zamenjava varnostne kartuše	281			

1 O teh navodilih za uporabo

Ta navodila za uporabo veljajo za strojček za tetoviranje Cheyenne in HAWK Pen Unio ter za njegov pribor. Vsebujejo pomembne informacije za varno in ustrezno uporabo, upravljanje in nego tega izdelka.

Ta navodila za uporabo ne vsebujejo vseh informacij, ki so potrebne za varno uporabo strojčkov za tetoviranje in njihovega pribora. Zato dodatno upoštevaj naslednje dokumente:

- navodila za uporabo napajalnika Cheyenne oz. tujega napajalnika in morebitnega nožnega stikala
- informacije o varnostnih kartušah in tetovirnih barvah
- varnostne podatkovne liste za dezinfekcijska in čistilna sredstva
- določila o varnosti na delovnem mestu in zakonske predpise za tetoviranje

1.1 Prikaz opozorilnih napotkov

Opozorilni napotki opozarjajo na nevarnost poškodb oseb ali materialne škode in so sestavljeni na naslednji način:



SIGNALNA BESEDA

Vrsta nevarnosti

Posledice

► Zaščita

Element	Pomen
	označuje nevarnost telesnih poškodb
Signalna beseda	podaja resnost nevarnosti (glej sledečo tabelo)
Vrsta nevarnosti	navaja vrsto in vir nevarnosti
Posledice	opisuje možne posledice ob neupoštevanju
Zaščita	navaja, kako se je mogoče izogniti nevarnosti

Opozorilna beseda	Pomen
Nevarnost	označuje nevarnost, ki z gotovostjo povzroči smrt ali težko telesno poškodbo, če se nevarnosti ne izognete
Opozorilo	označuje nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali težko poškodbo, če se nevarnosti ne izognete
Previdnost	označuje nevarnost, ki lahko povzroči lahke ali srednje težke poškodbe, če se nevarnosti ne izognete
Pozor	označuje možna tveganja, ki lahko povzročijo škodo v okolju, na materialnih stvareh ali opremi, če se tej nevarnosti ne izognete

Simboli v teh navodilih za uporabo

Simbol	Pomen
►	Zahteva za dejanje
•	Seznamna točka
-	Seznamna podtočka

2 Pomembni varnostni napotki

2.1 Splošni varnostni napotki

- ▶ Strojček za tetoviranje hranite zunaj dosega otrok.
- ▶ Skrbno in v celoti preberite ta navodila za uporabo.
- ▶ Shrani jih tako, da bodo kadarkoli dostopna osebam, ki uporabljajo, čistijo, razkužujejo, skladiščijo ali transportirajo strojček.
- ▶ Strojček za tetoviranje drugim osebam vedno predajte skupaj s temi navodili za uporabo.
- ▶ Upoštevajte varnostne predpise za tetoviranje v svoji državi. Poskrbite, da bo vaš studio za tetoviranje higiensko čist in zadostno osvetljen.
- ▶ Strojček za tetoviranje, njegov pribor in napajalnik ter vse priključne kable uporabljaj samo v tehnično brezhibnem stanju.
- ▶ Uporabljajte samo originalne varnostne kartuše, pribor in nadomestne dele podjetja Cheyenne.

2.2 Varnostni napotki, odvisni od izdelka

- ▶ Nikoli ne spreminjajte strojčka za tetoviranje, varnostnih kartuš ali drugega pribora.
- ▶ Prepreči, da bi v notranjost pogona vdrle tekočine.
- ▶ Med tetoviranjem zaščitite vse dele strojčka z zaščitnim ovojem (glejte poglavje 5.4 na strani 280).
- ▶ Ko strojčka za tetoviranje ne uporabljate, ga izklopi in odloži tako, da se ne more prevrniti ali pasti na tla.
- ▶ Upoštevaj tehnične podatke, navedene v teh navodilih za uporabo, kakor tudi pogoje za delovanje, transport in skladiščenje (glej poglavje 4 na strani 278).
- ▶ Strojčke za tetoviranje predaj v pregled specializiranemu trgovcu, če ima vidne poškodbe ali če ne deluje kot običajno.

2.3 Pomembni napotki za higieno in varnostni napotki

Da bi preprečili, da bi se pri tetoviranju na stranko ali tetovatorja prenesle infektivne bolezni, storite naslednje:

- ▶ Pred uporabo sledi vsem delovnim korakom za dezinfekcijo opreme (glej poglavje 5.2 na strani 279).
- ▶ Med tetoviranjem uporabljaj rokavice za enkratno uporabo iz nitrila ali lateksa in jih pred uporabo razkuži.
- ▶ Pred tetoviranjem z blagim čistilnim in dezinfekcijskim sredstvom očisti zadevna mesta na koži stranke. Pri izbiri primerne dezinfekcijskega sredstva upoštevaj veljavne smernice svoje države.
- ▶ Za vsako stranko uporabi izključno nove, sterilno zapakirane varnostne kartuše. Pred vsako uporabo se prepričaj, da je embalaža nepoškodovana in da rok uporabnosti ni pretečen.
- ▶ Uporabljene ali pomanjkljive varnostne kartuše zavrzi v posode, ki so varne pred prebodom (Safety Box), in v skladu s predpisi svoje države.

- ▶ Prepreči, da bi varnostne kartuše prišle v stik s kontaminiranimi predmeti, npr. z oblačili. Kontaminirane varnostne kartuše moraš nemudoma zavreči.
- ▶ Uporabljalj izključno dermatološko neoporečne in za tetoviranje predvidene barve.
- ▶ Izogibaj se stiku s sveže tetovirano kožo. Sveže tetovirane predele kože zaščititi pred umazanijo, UV-žarki in sončnimi žarki.
- ▶ Redno preverjaj, ali je strojček za tetoviranje vidno umazan. V tem primeru moraš poleg redne dezinfekcije izvesti vse delovne korake iz poglavja 7 na strani 283.

2.4 Namen uporabe in kontraindikacije

2.4.1 Namen uporabe

Namen uporabe je minimalno invazivno vbadanje s sterilnimi ali aseptičnimi pigmentnimi barvami mineralnega ali organskega izvora v usnjico s pomočjo mikropigmentacije (tetoviranja).

Zaradi minimalno invazivne punkcije povrhnjice (vrhnjega sloja kože) in usnjice (srednjega sloja kože) zaradi postopka na koži ne nastajajo odprte rane. Zaradi tega koža potrebuje samo zelo kratko fazo regeneracije, med katero pride do obnovitve funkcije epitela.

Področje uporabe

Telesno tetoviranje

2.4.2 Kontraindikacije

Tetoviranje **ni** dovoljeno pod naslednjimi pogoji:

- Hemofilija/motnje pri strjevanju krvi
- Trenutno jemanje zdravil za redčenje krvi (npr. varfarin, heparin, acetilsalicilna kislina)
- Nenadzorovana sladkorna bolezen
- Vsakršna oblika aktivnih aken na kožnem predelu, ki bo tetoviran
- Dermatoze (npr. kožni tumorji, keloidi oz. skrajno nagnjenje k tvorjenju keloidov, bradavice in/ali materina znamenja) na kožnem predelu, ki bo tetoviran

- Odprte rane in/ali ekcemi in/ali izpuščaji na kožnem predelu, ki bo tetoviran
- Brazgotine na kožnem predelu, ki bo tetoviran
- Sistemske okužbe in infekcijske bolezni (npr. hepatitis tipa A, B, C, D, E ali F; okužba HIV) ali akutne lokalne kožne infekcije (npr. herpes, rozacea)
- Med kemoterapijo, radioterapijo ali visokodozirano terapijo s kortikosteroidi (priporočilo: od štiri tedne pred začetkom do štiri tedne po zaključku terapije)
- Do 12 mesecev po lepotni operaciji na kožnem predelu, ki bo tetoviran
- Do šest mesecev po injekcijah s polnilom na kožnem predelu, ki bo tetoviran
- Pod vplivom alkohola ali drog
- Med nosečnostjo in dojenjem

Obdelavo sluznic in očesnih zrkel je strogo prepovedano.

Obdelavo je treba takoj prekiniti pri:

- prekomerni občutljivosti na bolečino
- omedlevicah/vrtoglavici

2.5 Neželeni učinki

V nekaterih primerih lahko med tetoviranjem in po njem nastanejo rahli neželeni učinki, ki so navedeni v nadaljevanju.

Pogosti:

- lokalne krvavitve na predelu tetovirane površine kože
- bolečine in nelagodje prvi dan po tetoviranju
- kratkotrajne vnetne reakcije, eritemi in/ali edemi do šest dni po tetoviranju
- razdraženost kože (npr. srbenje ali segrevanje), ki običajno izzveni v prvih 12 do 72 urah po tetoviranju
- nastanek krast, ki običajno izginejo v prvih petih dneh
- začasno luščenje kože, ki običajno izgine v roku osmih dni

Redki:

- nastanek mehurčkov virusa Herpes Simplex tipa I (HSV-I)
- nastanek majhnih mozoljev ali milij kot posledica neskrbnega čiščenja kože pred tetoviranjem

- hiperpigmentacija z lastnimi telesnimi pigmenti, zlasti pri temnejših tipih kože, ki pa v celoti izgine po nekaj tednih
- retinoidna reakcija (rahla rdečica do lupljenja kože)
- možno je segrevanje pigmentiranega predela kože v primeru obsevanja PET in MRT

Načeloma je treba sveže obdelane predele kože zaščititi pred ultravijoličnim sevanjem in sončno svetlobo.

Poleg tega lahko s tetoviranjem nastopijo naslednje težave:

- razlike v tonu barve
- izguba pigmenta
- alergične reakcije na druge sestavine aseptične pigmentne barve

2.6 Potrebna usposobljenost

Strojček za tetoviranje smejo uporabljati samo osebe, ki so pridobile naslednje veščine:

- osnovna znanja o postopku tetoviranja, zlasti o ustrezni globini in frekvenci vbadanja

- poznavanje higienskih in varnostnih predpisov (glej poglavje 2.3 na strani 274)
- poznavanje delovanja tetovirne barve pod kožo
- poznavanje tveganj in neželenih učinkov (glej poglavje 2.4.2 na strani 275 in 2.5 na strani 276).

2.7 Predvidena uporaba

- ▶ Obdelovanje je treba izvajati v suhem, čistem okolju brez dima ter v higienskih pogojih. Napravo je treba pripraviti, uporabljati in negovati tako, kot je opisano v teh navodilih za uporabo. Upoštevati je treba zlasti veljavna določila o postavitvi delovnega prostora, materiali, ki se uporabljajo, pa morajo biti sterilni.
- ▶ Namenska uporaba vključuje tudi to, da se v celoti prebere in razume ta navodila za uporabo, zlasti poglavje o informacijah, ki so povezane z varnostjo.
- ▶ Predvidena uporaba vključuje izključno naslednje skupine uporabnikov: polnoletne osebe, ki so zdrave.

Kot nenamenska uporaba velja, če se napravo ali njen pribor uporablja drugače, kot je opisano v teh navodilih za uporabo, ali če se ne upošteva pogojev delovanja. Posebej prepovedana je obdelava v primeru prisotnih kontraindikacij.

2.8 Simboli na izdelku

Na strojčku, njegovem priboru ali njegovi embalaži so naslednji simboli:

Simbol	Pomen
	Upoštevajte navodila za uporabo!
	Izdelek ustreza veljavnim zahtevam, ki so določene v usklajenih predpisih evropske skupnosti.
	Proizvajalec
	Datum izdelave
	Kataloška številka
	Serijska številka

	Številka šarže
	sterilizirano s etilenoksidom
	uporabno do
	Pozor!
	Omejitev temperature
	Omejitev vlage
	hraniti na suhem
	krhko
	ni uporabno, če je embalaža poškodovana
	Ni za ponovno uporabo!
	Stara elektronika, akumulatorske baterije in običajne baterije ne spadajo med gospodinjske odpadke, temveč jih je treba ustrezno zavreči.

**UK
CA**

Izdelek ustreza veljavnim zahtevam, ki so določene v pravnih predpisih Velike Britanije.

3 Vsebina kompleta

- 1 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 priključni kabel
- 1 adapter za kabel (6,3 mm vtič za 3,5 mm vtičnico)
- 1 navodila za uporabo
- 1 etui
- 1 servisni ključ 1,5 mm
- 1 komplet tesnilnih obročkov (5 parov)
- 1 komplet vijakov (5 × M3 x 3)

4 Informacije o izdelku

Strojček za tetoviranje Cheyenne HAWK Pen Unio je kot visokozmogljiva naprava v primerjavi z običajnimi tetovirnimi stroji občutno tišja in ustvarja manj vibracij. Ima veliko moč in frekvenco vbadanja.

4.1 Tehnični podatki

Nazivna napetost	6 do 12,5 V DC
Poraba moči	4,5 W
Zagonski tok	maks. 2,5 A za maks. 200 ms
Frekvenca vbadanja	60 do 140 Hz
Hod	2,5 mm do 4,0 mm
Položaj igle	0 do 4,0 mm
Električni priključek	Klinken vtič 3,5 mm
Pogon	Motor na enosmerni tok
Način delovanja	Neprekinjeno delovanje
Premer	29 mm
Dolžina	138 mm

Teža	pribl. 160 g
Raven emisij zvočnega tlaka	najv. 70 dB(A)
Skupna vrednost tresljajev	najv. 2,5 m/s ²

4.2 Pogoji delovanja

Temperatura okolice	+10 °C do +35 °C +50 °F do +95 °F
Relativna zračna vlažnost	30 % do 75% brez kondenzacije

4.3 Pribor

Pri pristojnem specializiranem trgovcu lahko dobite naslednji pribor:

- igelni moduli za tetoviranje Cheyenne
- Napajalniki Cheyenne
- Nožno stikalo Cheyenne
- Ročaji Cheyenne
- Adapter za kabel
- Držala za enkratno uporabo

Zaščitni ovoji morajo imeti premer 34–40 mm. Ta ustreza širini ovoja 54–63 mm.

5 Priprava strojčka za tetoviranje

POZOR

Poškodbe zaradi kondenzacijske vode

Če je strojček npr. pri transportu izpostavljen visokim temperaturnim razlikam, lahko v notranjosti nastane kondenzacijska voda, ki poškoduje elektroniko.

- ▶ Zagotovi, da je strojček pred začetkom uporabe dosegel temperaturo okolice. Če je bil izpostavljen velikim temperaturnim nihanjem, pri 10 °C temperaturne razlike počakaj najmanj 3 ure, preden ga začneš uporabljati.
- ▶ Stroj uporabljaj samo pri temperaturi okolice +10 °C do +35 °C.

5.1 Pregledovanje opreme

- ▶ Opravite vizualni pregled opreme:
 - So vidne zunanje poškodbe (npr. razrahljani ali zviti sestavni deli)?
 - Ali kabli prosto ležijo?
 - So varnostna kartuša in igle pravilno naravnane?

- ▶ Vklomite strojček za tetoviranje in opravi preizkus s poslušanjem: Ali se pri delovanju slišijo nenavadni zvoki oz. je strojček med delovanjem glasen?
- ▶ Če to opazite, upoštevajte poglavje 10 na strani 287 in 11.1 na strani 287.
- ▶ Če strojčka ni več mogoče varno uporabljati, ga prenehajte uporabljati in se obrnite na pristojnega specializiranega trgovca.

5.2 Razkuževanje opreme

POZOR

Poškodbe na pogonu zaradi tekočine

Če v notranjost pogona vdre dezinfekcijsko sredstvo, lahko električni in mehanski sestavni deli korodirajo.

- ▶ Pogona nikoli ne prepoji z dezinfekcijskim sredstvom.

POZOR

Poškodbe izdelka zaradi uporabe nedovoljenih dezinfekcijskih sredstev

Dezinfekcijska sredstva, ki niso združljiva z materiali izdelka, lahko poškodujejo površino.

- ▶ Uporabljalj samo takšna dezinfekcijska sredstva, ki so dovoljena po določilih tvoje države.
- ▶ Upoštevaj seznam priporočenih dezinfekcijskih sredstev v poglavju 7.1 na strani 284.

- ▶ Strojček za tetoviranje izklopite.
- ▶ Preverite, ali je strojček zelo umazan zaradi odtekajoče barve ali telesnih tekočin. V tem primeru izvedite vse delovne korake iz poglavja 7.3 na strani 285.
- ▶ Priključni kabel, pogon in ročaj obrišite z mehko krpo, navlaženo z razkuževalnim sredstvom.

5.3 Priklop napajalnika

PREVIDNO

Nevarnost kratkega stika

V primeru vidnih poškodb na kablil ali priključku kabla obstaja nevarnost poškodb na elektroniki.

- ▶ Vizualno pregledaj, ali so strojček za tetoviranje in kabli poškodovani, npr. ali je poškodovan priključek kabla.
- ▶ Nikoli ne prepogibaj priključnega kabla na pogonu.
- ▶ Upoštevaj navodila za uporabo zadevnega napajalnika.

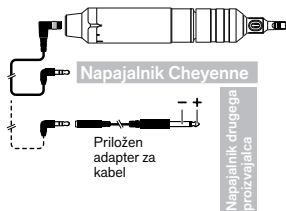
PREVIDNO

Nevarnost spotika zaradi kabla

Ob neprimerno položene kable se lahko osebe spotaknejo in poškodujejo.

- ▶ Vse kable položi tako, da se ob njih ne more nihče spotakniti ali jih nehote po-tegniti.

Obstajajo tri možnosti električnega napajanja strojčka:



1. Priklop na napajalnik Cheyenne s priključnim kablom iz vsebine kompleta (priporočeno).
2. Priklop na napajalnik drugega proizvajalca z vtičnico 6,3 mm s pomočjo priloženega adapterja za kabel. Napajalnik drugega proizvajalca mora dovajati pribl. 6 do 12,5 V DC toka enosmerne napetosti in v poglavju 4.1 na strani 278 zahtevani zagonski tok. Če je strojček pod napetostjo, ki presega pribl. 13,5 V, se samodejno izklopi.

3. Priklop na napajalnik drugega proizvajalca z opsijsko dobavljivim vmesnikom za kabel Y z banana vtiči. Rdeč banana vtič je treba priklopiti na minus pol in črn banana vtič na minus pol tujega napajalnika.

- ▶ Poveži vtičnico priključnega kabla iz vsebine kompleta s priključkom na pogonu strojčka.
- ▶ Vtič priključnega kabla v celoti vtakni v izhodno vtičnico napajalnika. Če uporabljaš napajalnik drugega proizvajalca, ga priklopi na pravilne pole, kot je opisano v navodilih za uporabo napajalnika drugega proizvajalca.
- ▶ Napajalnik priklopi na električno omrežje.
- ▶ Napajalnik oz. tuj napajalnik prekrij z zaščitno folijo.

5.4 Nameščanje zaščitnega ovoja



PREVIDNO

Okužbe zaradi kontaminiranega zaščitnega ovoja

Če ne zamenjaš zaščitnega ovoja za ročaj, lahko povzročiš prenos bolezni.

- ▶ Za vsako stranko uporabi nov zaščitni ovoj za ročaj.

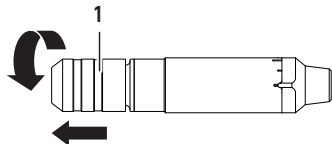
POZOR

Poškodbe na pogonu zaradi tekočine

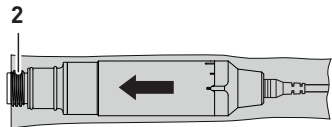
Če v notranjost pogona ali v priključek vdre tekočina, lahko električni in mehanski sestavni deli korodirajo.

- ▶ Vedno uporabljajte zaščitni ovoj (1) primerne velikosti (glejte poglavje 4.3 na strani 278).
- ▶ Priključni kabel izvlcite iz strojčka za tetoviranje.
- ▶ Odrežite zadosti dolg kos zaščitnega ovoja.
- ▶ Navlecite ta kos zaščitnega ovoja v celoti na priključni kabel.

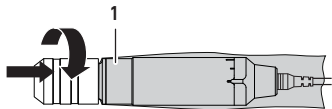
- ▶ Ročaj (1) v celoti odvijte s pogona.



- ▶ Priključni kabel z nameščenim zaščitnim ovojem ponovno povežite s tetovirnim strojčkom.
- ▶ Konec zaščitnega ovoja (2) v celoti povlecite čez strojček za tetoviranje.



- ▶ Znova privijte ročaj (1) na navoj pogona.



5.5 Zamenjava varnostne kartuše

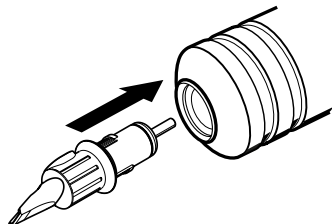
⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi igel

Poškodbe zaradi okuženih igel varnostnih kartuš lahko povzročijo prenos bolezni.

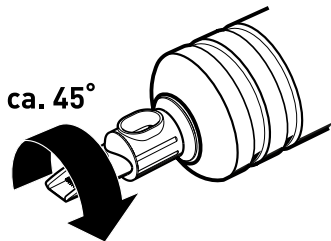
- ▶ Za strojček za tetoviranje uporabljaj izključno originalne varnostne kartuše Cheyenne. Zaradi vgrajenih varnostnih membran teh varnostnih kartuš ne more vdreti barva v pogon, membrana pa ne prepušča niti povzročiteljev bolezni.
- ▶ Varnostne kartuše nikoli ne prijemaj za konico ali bajonetno zapiralo.
- ▶ Pred zamenjavo varnostne kartuše izklopi strojček za tetoviranje.
- ▶ Prepričaj se, da pri odstranjevanju uporabljene varnostne kartuše v ročaj ne stečejo ostanki barve.
- ▶ Nikoli ne potiskaj igel iz varnostne kartuše.
- ▶ Preveri, če so po odstranitvi uporabljene varnostne kartuše igle popolnoma uvlečene v varnostno kartušo.

- ▶ Ustrezno zavrzi uporabljene varnostne kartuše, ki niso več potrebne za nadaljnjo uporabo (glej poglavje 9 na strani 286).
- ▶ Varnostne kartuše so dobavljene sterilno zapakirane. Iz sterilne embalaže jih vzemi šele neposredno pred uporabo.
- ▶ Strojček za tetoviranje vedno odloži tako, da se ne opira na varnostno kartušo.
- ▶ V primeru poškodb s kontaminirano iglo takoj poišči zdravniško pomoč.
- ▶ Strojček za tetoviranje izklopite.
- ▶ Varnostno kartušo vstavite v odprtino ročaja, kot je prikazano spodaj.



Varnostna kartuša se zaradi zaskočnih točk na zgornji in spodnji strani prilaga samo v dve smeri v ovalno oblikovano odprtino.

- ▶ Obrnite varnostno kartušo za približno 45° v smeri urinega kazalca. Pri obračanju začutite več zaskočnih točk, dokler se varnostna kartuša popolnoma ne zaskoči.



- ▶ Preverite, ali je varnostna kartuša trdno nameščena.
- ▶ Za odstranitev varnostne kartuše jo obrnite v nasprotno smer urinega kazalca in jo vzemite iz ročaja.

6 Uporaba strojčka za tetoviranje

6.1 Nastavitev položaja igle



PREVIDNO

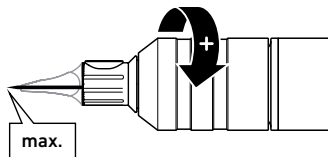
Nevarnost poškodb zaradi prevelikega molenja igle

Veliko molenje igle omogoča globok globino vbadanja. Če sta molenje igle in globina vbadanja preveliki, se lahko poškoduje podkožno maščevje.

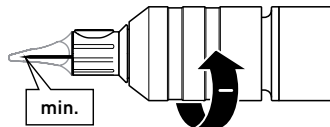
- ▶ Vedno začni z majhnim molenjem igle.

- ▶ Zaženite strojček za tetoviranje.
- ▶ Nastavite položaj igle pri vklopljenem strojčku tako, da zasučete ročaj.

Obračanje v smeri urinega kazalca povečuje molenje igle:



Obračanje v nasprotno smer urinega kazalca zmanjšuje molenje igle:



- ▶ Preverite položaj igle strojčka.

Če se položaj igle med delovanjem nenazorovano spreminja, ker ročaj ni več fiksiran, temeljito očistite notranjost ročaja, navoj pogona, utore in majhen O-obroč (glejte poglavje 7.5 na strani 285), če pa težave ni mogoče odpraviti, dodatno zamenjajte majhen O-obroč (glejte poglavje 7.7 na strani 286). Če se težava ponavlja, se obrnite na pristojnega specializiranega trgovca.

6.2 Nastavitev frekvence vbadaanja



PREVIDNO

Nevarnost telesnih poškodb zaradi previsoke frekvence vbadaanja

Če je frekvenca vbadaanja previsoka, se lahko koža prereže.

- ▶ Vedno začnite z nizko frekvenco vbadaanja.
- ▶ Zaženite strojček za tetoviranje.
- ▶ Nastavite primerno frekvenco vbadaanja. Frekvenca vbadaanja mora ustrezati strukturi strankine kože, izstopu igle in individualni globini vbadaanja pri delih ter delovni hitrosti.

6.3 Nastavljanje hoda



PREVIDNO

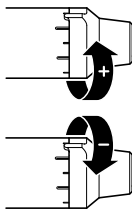
Z nastavljanjem hoda spremenite izstop igle

Če sta izstop igle in globina vbadaanja preveliki, lahko poškodujete podkožno maščevje.

- ▶ Po vsakem nastavljanju hoda na novo prilagodite izstop igle.

Na strojčku lahko hod nastavljate zvezno od 2,5 mm do 4,0 mm.

Med končnima položajema obstajata še dva dodatna zaustavitvena položaja za 3,0- oz. 3,5-mm hod, ki sta vidna na lestvici, potekajoči po polovici oboda. Poleg tega lahko nastavite tudi položaje med mirovalnimi položaji.



Da bi nastavili položaj hoda, lahko zadnji del ohišja zavrtite za največ 180°:

- ▶ Zadnji del ohišja zavrtite na zeleni položaj.
- ▶ Po vsakem nastavljanju hoda na novo prilagodite izstop igle.

6.4 Vsrkanje barve

- ▶ Neposredno pred uporabo potopi konic varnostne kartuše med delovanjem za 2 do 3 sekunde v zeleno barvo. Pri tem se izogibaj stiku s posodo za barvo. Igle vsrkajo barvo. Alternativno lahko barvo s sterilno pipeto napolnite v odprtino na varnostni kartuši.

7 Čiščenje in vzdrževanje strojčka za tetoviranje



PREVIDNO

Nevarnost kratkega stika

Če sestavne dele tetovirne naprave odstranjujete in čistite, ko so pod električno napetostjo, obstaja nevarnost poškodb elektronek na pogonu.

- ▶ Pri vsakem čiščenju in vzdrževanju morate strojček za tetoviranje vedno popolnoma ločiti od napajalnega vira (napajalne enote ali napajalnika).

POZOR

Poškodbe na pogonu zaradi tekočine

Če v notranjost pogona vdre čistilno ali dezinfekcijsko sredstvo, lahko električni in mehanski sestavni deli korodirajo.

- ▶ Pogona nikoli ne prepojte z dezinfekcijskim sredstvom.
- ▶ Pogona in priključnega kabla nikoli ne čisti v avtoklavih ali v ultrazvočni kope-li.
- ▶ Pri izbiri čistil in razkužil upoštevajte združljivost materialov (glejte poglavje 7.1 na strani 284).

7.1 Združljivost materialov

- ▶ Prednostno uporabljaj enega od naslednjih dezinfekcijskih sredstev:

Proizvajalec	Izdelek	Čas do učinkovanja
Antiseptica	Big Spray „new“	1 do 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s so 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 do 2 min

Proizvajalec	Izdelek	Čas do učinkovanja
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 do 2 min

Na podlagi naslednje združljivosti materialov lahko poleg tega oceniš, katera druga čistila in dezinfekcijska sredstva so primerna.

Eloksirani aluminijasti sestavni deli in tesnila strojčka za tetoviranje so **odporni** proti:

- šibkim kislinam (npr. borova kislina $\leq 10\%$, očetna kislina $\leq 10\%$, citron-ska kislina $\leq 10\%$)
- alifatskim ogljikovodikom (npr. pentan, heksan)
- etanolu
- večini anorganskih soli in njihove vodne raztopine (npr. natrijev klorid, kalci-jev klorid, magnezijev sulfat)

Eloksirani aluminijasti sestavni deli in tesnila strojčka za tetoviranje **niso od-porni** proti:

- močnim kislinam (npr. solna kislina $\geq 20\%$, žveplova kislina $\geq 50\%$, soli-trova kislina $\geq 15\%$)
- oksidiranim kislinam (npr. perocetna kislina)
- lugom (npr. natrijev lug, amoniak in vse snovi s pH-vrednostjo > 7)
- aromatskim/halogeniranim ogljikovo-dikom (npr. fenol, kloroform) ter
- acetonu in bencinu

7.2 Razkuževanje površin

Pred in po vsaki uporabi ne pozabi na naslednje:

- ▶ Razkuži vse površine strojčka in nje-govega pribora, kot je opisano v po-glavju 5.2 na strani 279.

7.3 Čiščenje površin

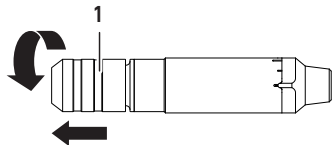
Pri zunanji umazanosti:

- ▶ Odvij ter loči ročaj in pogon.
- ▶ Obrišite ročaj, pogon in zaščitni ovoj z mehko krpo, ki je navlažena s čistilnim ali dezinfekcijskim sredstvom.
- ▶ Težko dostopne površine, kot npr. navoj pogona, očisti z mehko najlonsko ščetko ali vatirano paličico.
- ▶ Upoštevaj, da lahko zaradi lastnosti površine pride do rahlega razbarvanja na strojčku za tetoviranje.

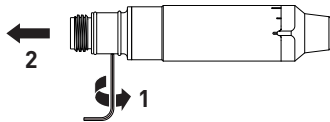
7.4 Čiščenje pogonskega tolkača

Če je držalo modula onesnaženo, lahko nastavek ročaja ločite od strojčka, da bi imeli boljši dostop do pogonskega tolkača in ga lažje očistili.

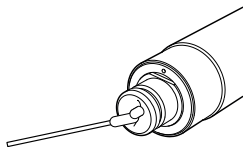
- ▶ Ročaj (1) v celoti odvijte s pogona.



- ▶ S priloženim servisnim ključem (šestkotni imbus, velikost 1,5 mm) (1) ali ustreznim orodjem odvijte nastavek ročaja (2).

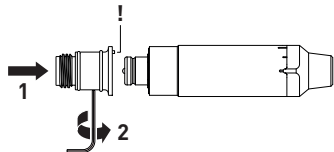


- ▶ Očistite štrleči pogonski tolkač in sosednje površine. Pazite, da v strojček ne prodre tekočina.



- ▶ Očiščen nastavek ročaja priključite na strojček (1). Pazite, da se bo izboklina na vodilni puši prilegla v utor na strojčku in se bodo površine dobro prilegale druga drugi.

Samo na ta način lahko nato izstop igle nastavite pravilno.



- ▶ Previdno privijte nastavek ročaja nazaj, tako da z roko zategnete navojni zatič (največji navor privijanja 0,2 Nm) (2). S preveliko silo lahko trajno poškodujete navoje in strojček.

7.5 Čiščenje ročaja v ultrazvočni kopeli

Pri močni umazanosti ročaja:

- ▶ Po navodilu proizvajalca uporabi čistilo Tickomed 1 ali Tickopur R33 proizvajalca Dr. H. Stamm GmbH.
- ▶ Preveri, da pH-vrednost ni večja od 7.

- ▶ Čiščenje izvajaj 10 minut pri frekvenci 35 kHz.
- ▶ Po čiščenju v celoti posuši ročaj, preden ga ponovno uporabiš.

7.6 Sterilizacija ročaja v avtoklavu

Pri kontaminaciji ročaja:

- ▶ Opravi vse delovne korake iz poglavja 5.2 na strani 279.
- ▶ Ročaj čisti v avtoklavu 20 minut pri temperaturi 121 °C in tlaku 2 bar.
- ▶ Po čiščenju v celoti posuši ročaj, preden ga ponovno uporabiš.

7.7 Čiščenje ali zamenjava O-obročev

Oba O-obročča preprečujeta, da bi bilo mogoče na lahko vrteti ročaj.

Če je obračanje ročaja prelahko, tako da se molenje igle nenadzorovano spremi.

- ▶ Razmastite O-obročje z mehko krpo, ki je navlažena s čistilnim ali dezinfekcijskim sredstvom.
- ▶ Če težava obstaja še naprej, zamenjajte O-obročje z novimi in jih po potrebi namažite s silikonsko mastjo.

8 Transport in pogoji shranjevanja

POZOR


Poškodbe izdelka zaradi padca na tla

Če strojček za tetoviranje pade na tla, se lahko poškoduje motor.

- ▶ Strojček za tetoviranje vedno odloži previdno, tako da se ne more prevrniti ali pasti na tla.
- ▶ Če strojček za tetoviranje pade na tla, vizualno pregledajte komponente in poslušajte, če se pojavljajo nenavadni zvoki.
- ▶ Strojček za tetoviranje predaj v pregled specializiranemu trgovcu, če ima vidne poškodbe, med delovanjem oddaja zelo nenavadne zvoke ali če ne deluje kot običajno.
- ▶ Strojček za tetoviranje in njegov pribor prenašajte izključno zadosti oblažen. Med prenašanjem pustite pogon nameščen, da varuje nastavek.
- ▶ Strojček za tetoviranje in njegov pribor vedno hrani pri naslednjih pogojih:

Temperatura okolice	-40 °C do +50 °C -40 °F do +122 °F
Relativna zračna vlažnost	30 % do 75 %
Zračni tlak	200 hPa do 1060 hPa

9 Odlaganje opreme med odpadke

- ▶  Strojček in pribor, ki ima sosednjo oznako, zavržite v skladu z veljavnimi predpisi za odpadno elektronsko opremo (direktiva OEE0 2012/19/EU). Pri specializiranem trgovcu oz. pristojnih organih se pozanimajte glede veljavnih predpisov za odpadno elektronsko opremo.

- ▶ Na delovnem mestu postavite posodo za ustrezno odlaganje kontaminiranih delov.
- ▶ Uporabljene ali pomanjkljive varnostne kartuše zavržite v posode, ki so varne pred prebodom (Safety Box), in v skladu s predpisi v svoji državi.

10 Pri vprašanjih in težavah

Pri motnjah delovanja:

- ▶ Najprej ločite in odstranite vse komponente s strojčka za tetoviranje.
- ▶ Preverite vse priključke in kontakte ter znova sestavite komponente.
- ▶ Znova preverite delovanje strojčka.

Pri ponavljajočih se motnjah delovanja in pri vprašanjih ali reklamacijah se obrnite na pristojnega specializiranega trgovca.

Naše aktualne ponudbe, izbiro varnostnih kartuš in pribor si lahko ogledate na spletni strani www.cheyenneta-too.com.

11 Izjave proizvajalca

11.1 Garancijska izjava

S strojčkom za tetoviranje Cheyenne HAWK Pen Unio ste pridobili zelo kakovosten izdelek z znamko.

Zanesljivost strojčka je zagotovljena z najnovejšimi tehnikami preverjanja in certifikati. Družba MT.DERM GmbH ima certifikat v skladu s standardom DIN EN ISO 13485:2016 (sistem za upravljanje kakovosti za medicinske izdelke).

Za izdelek velja enoletna garancija na motnje delovanja, ki so posledica napak v materialu ali napak v proizvodnji.

Za varnostne kartuše garantiramo sterilnost za pri zaprti ali nepoškodovani embalaži z upoštevanjem pogojev za transport in skladiščenje do navedenega datuma uporabnosti. Datum uporabnosti »Expiry Date« se nahaja na oznaki modula. Pri reklamacijah varnostnih kartuš nam sporoči številko šarže, ki je natisnjena na etiketi.

Za naslednje poškodbe ne prevzemamo nobene garancije:

- Poškodbe in posledične poškodbe, ki izhajajo iz nenamenske uporabe ali neupoštevanja navodil za uporabo.
- Poškodbe, ki izhajajo iz vdora tekočin ali umazanije v pogon
- Škoda in posredne poškodbe zaradi padca

11.2 Izjava o vgradnji

Izjava o vgradnji v skladu z Direktivo o strojih 2006/42/ES, Priloga II 1B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Proizvajalec

MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Nemčija

Pooblaščenec za pripravo ustrezne tehnične dokumentacije

Dr. Andreas Pachten
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Nemčija

Oznaka izdelka

Tetovirni strojček

Ime izdelka

HAWK Pen Unio

Številka izdelka

CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

Proizvajalec izjavlja, da sta zgoraj navedena izdelka nepopolna stroja v smislu Direktive o strojih. Izdelki so namenjeni izključno za vgradnjo v stroj ali delno dokončan stroj in zato še ne izpolnjujejo vseh zahtev Direktive o strojih.

Uporabljene in upoštevane temeljne zahteve Direktive o strojih/machinery regulation: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

V skladu z delom B Priloge VII je bila sestavljena ustrezna tehnična dokumentacija. Pooblaščenec za pripravo tehnične dokumentacije se zavezuje, da bo dokumentacijo na utemeljeno zahtevo posredoval pristojnim organom posameznih držav. Poslal jih bo po pošti v pisni obliki ali na elektronskem nosilcu podatkov.

Uporaba izdelka je prepovedana, dokler se ne ugotovi, da stroj, v katerega je bil zgoraj navedeni izdelek vgrajen, ustreza vsem temeljnim zahtevam Direktive o strojih.

Zgoraj navedeni izdelek izpolnjuje naslednje zadevne direktive:

EU UK

Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/ Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

EU Predpisi o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi 2012

Uporabljeni so bili naslednji standardi:

EN 55014-1:2017/A11:2020 Elektromagnetna združljivost – Zahteve za gospodinjske naprave, električna orodja in podobne električne naprave – 1. del: Oddajanje motenj

EN 55014-2:2015 Elektromagnetna združljivost – Zahteve za gospodinjske naprave, električna orodja in podobne električne naprave – 2. del: Odpornost proti motnjam

Izdajatelj te za proizvajalca zavezujoče izjave:

Berlin, 1. 8. 2021, Jörn Kluge



(Podpis direktorja ali njegovega pooblaščenca)

Original

Az eredeti használati útmutató fordítása Az eredeti használati útmutató német nyelvű.

CHEYENNE®
HAWK PEN
UNIO

Utasítás

Tartalomjegyzék

1	Előszó a használati útmutatóhoz.....	291	6	A tetováló gép használata.....	300
1.1	A figyelmeztetések feltüntetése.....	291	6.1	A tű kinyúlásának beállítása.....	300
2	Fontos biztonsági utasítások.....	292	6.2	A szűrési frekvencia beállítása.....	301
2.1	Általános biztonsági tudnivalók.....	292	6.3	Löket beállítása.....	301
2.2	Termékfüggő biztonsági utasítások.....	292	6.4	Festék felvétele.....	301
2.3	Fontos higiéniai és biztonsági előírások.....	292	7	A tetováló gép tisztítása és karbantartása.....	301
2.4	Célmeghatározás és ellenjavallatok.....	293	7.1	Az anyagok összeférhetősége.....	302
2.5	Mellékhatások.....	294	7.2	A felületek fertőtlenítése.....	302
2.6	Szükséges előképzettség.....	294	7.3	A felületek megtisztítása.....	302
2.7	Rendeltetésszerű használat.....	294	7.4	A löketrúd megtisztítása.....	303
2.8	A termék jelölései.....	295	7.5	A markolat tisztítása ultrahangos fürdőben.....	303
3	A doboz tartalma.....	295	7.6	A markolat sterilizálása autoklávban.....	304
4	Termékinformáció.....	296	7.7	A tömítőgyűrűk tisztítása vagy cseréje.....	304
4.1	Műszaki adatok.....	296	8	Szállítási és tárolási feltételek.....	304
4.2	Üzemi feltételek.....	296	9	A készülék ártalmatlanítása.....	304
4.3	Tartozékok.....	296	10	Kérdések vagy problémák esetén.....	305
5	A tetováló gép előkészítése használatra.....	296	11	Gyártói nyilatkozatok.....	305
5.1	A készülék ellenőrzése.....	297	11.1	Garancianyilatkozat.....	305
5.2	A készülék fertőtlenítése.....	297	11.2	Beépítési nyilatkozat.....	306
5.3	A tápegység csatlakoztatása.....	297			
5.4	Védőtömlő felhúzása.....	298			
5.5	Tetoválómodul cseréje.....	299			

1 Előszó a használati útmutatóhoz

Ez a használati útmutató Cheyenne HAWK Pen Unio tetoválógépekre, illetve azok tartozékaira vonatkozik. Fontos információkat tartalmaz e termék biztonságos és rendeltetésszerű üzembe helyezéséről, használatáról és ápolásáról.

Ez a használati útmutató nem tartalmazza a tetoválógépek és tartozékaik biztonságos használatához szükséges összes tudnivalót. Ezért kérjük, olvassa el a következő anyagokat is:

- a Cheyenne vagy más tápegység és adott esetben a lábkapcsoló használati útmutatóját,
- a biztonsági patronok és festékek ismertetőit,
- a fertőtlenítő- és tisztítószerek biztonsági adatlapjait,
- a munkavédelmi rendelkezéseket és a tetoválásra vonatkozó törvényi előírásokat.

1.1 A figyelmeztetések feltüntetése

A figyelmeztetések sérülés vagy anyagi kár lehetőségére hívják fel a figyelmet és a következő rend szerint épülnek fel:

⚠ JELZŐSZÓ	
A veszély fajtája	
Következmények	
▶ Megelőzés	
Elem	Jelentése
⚠	sérülésveszélyre figyelmeztet
Jelzőszó	a veszély súlyosságát jelöli (lásd a következő táblázatot)
A veszély fajtája	a veszély fajtáját és forrását nevezi meg
Következmények	leírja a mulasztás lehetséges következményeit
Megelőzés	ismerteti a veszély megelőzési módját
Jelzőszó	Jelentése
Veszély	a megelőzés elmulasztása esetén halálos vagy súlyos sérüléssel járó veszélyt jelez

Jelzőszó	Jelentése
Figyelmeztetés	a megelőzés elmulasztása esetén halálos vagy súlyos sérüléssel fenyegető veszélyt jelez
Vigyázat	a megelőzés elmulasztása esetén könnyű vagy közepesen súlyos sérüléssel fenyegető veszélyt jelez, ha a veszélyt nem kerüli el
Figyelem	környezeti károkkal, anyagi károkkal vagy a tetováló készülék sérülésével fenyegető lehetséges kockázatokat jelez

A használati útmutatóban alkalmazott jelölések

Jelölés	Jelentése
▶	Felhívás cselekvésre
•	Felsorolás pontja
-	Felsorolás alpontja

2 Fontos biztonsági utasítások

2.1 Általános biztonsági tudnivalók

- ▶ A tetovológép gyermekektől távol tartandó.
- ▶ Elejétől végéig figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót.
- ▶ Olyan helyen tárolja ezt a használati útmutatót, ahol a gépet használó, tisztító, fertőtlenítő, sterilizáló, tároló vagy szállító összes személy számára hozzáférhető.
- ▶ Ha valakinek továbbadja a tetovológépet, ezt a használati útmutatót is adja hozzá.
- ▶ Tartsa be az országában a tetoválásra vonatkozó biztonsági előírásokat. Tartsa a tetoválóstúdiót tisztán, és gondoskodjon kellő megvilágításáról.
- ▶ Csak akkor használja a tetovológépet, tartozékait, tápegységét és csatlakozókábeleit, ha azok kifogástalan állapotban vannak.

- ▶ Csak eredeti Cheyenne biztonsági patronokat, tartozékokat és pótalkatrészeket használjon.

2.2 Termékfüggő biztonsági utasítások

- ▶ Soha ne módosítsa a gépet, a tetoválómodulokat és más tartozékokat.
- ▶ Vigyázzon, hogy ne jusson semmilyen folyadék a hajtás belsejébe.
- ▶ Tetoválás közben védőtömlővel védje a gép valamennyi alkatrészét (lásd a 5.4 oldalszám: 298 című fejezetet).
- ▶ Ha nem használja a tetovológépet, akkor kapcsolja ki, és helyezze el biztonságosan, hogy ne tudjon elmozdulni vagy leesni.
- ▶ Figyeljen a jelen használati útmutatóban feltüntetett műszaki adatokra és tartsa be az üzemeltetési, szállítási és tárolási feltételeket (lásd a 4 oldalszám: 296 fejezetet).
- ▶ Ha a gép látható módon sérült vagy szokatlanul viselkedik, adja át egy szakszerviznek ellenőrzésre.

2.3 Fontos higiéniai és biztonsági előírások

Fertőző betegségek tetováláskor az ügyfélre vagy a tetoválóra áttérjedésének megelőzésére:

- ▶ Használat előtt lépésről lépésre előírászerűen fertőtlenítsa a készüléket (lásd a 5.2 oldalszám: 297).
- ▶ Tetováláshoz viseljen egyszer használatos, előzetesen fertőtlenített nitril vagy latex kesztyűt.
- ▶ Tetoválás előtt tisztítsa meg az ügyfél érintett bőrfelületeit enyhe tisztító- és fertőtlenítőszerrel. Az alkalmas fertőtlenítőszer kiválasztásakor kövesse országa hatályos irányelveit.
- ▶ Minden ügyfélhez használjon új, steril csomagolt tetoválómodulokat. Használatuk előtt ellenőrizze csomagolásuk sértetlenségét és lejárat dátumukat.
- ▶ A használt vagy hibás tetoválómodulokat helyezze egy átszúrásnak ellenálló edénybe (biztonsági dobozba), országa előírásai szerint.

- ▶ Előzze meg a tetoválómodul érintkezését szennyezett tárgyakkal, például ruházattal. A szennyezett tetoválómodult haladéktalanul selejtezze ki.
- ▶ Csak bőrgyógyászati lag kifogástalan és tetoválásra készült festékeket használjon.
- ▶ Kerülje az érintkezést frissen tetovált bőrfelületekkel. Védje a frissen tetovált bőrfelületeket szennyeződéstől, UV- és napsugárzástól.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e látható szennyeződés a tetováló gépen. Ebben az esetben a rendszeres fertőtlenítés mellett a következő 7 oldalszám: 301 című fejezet minden lépését is végezze el.

2.4 Célmeghatározás és ellenjavallatok

2.4.1 Célmeghatározás

A célmeghatározás ásványi vagy szerves eredetű steril vagy aszeptikus pigmentfestékek minimális beavatkozással, mikropigmentálás útján történő bejuttatása a dermiszba (tetoválás).

Az epidermisz (a bőr felső rétegének) és a dermisz (a bőr középső rétegének) minimális beavatkozással történő pontozása miatt a bőrön nem keletkeznek nyílt sebek. A beavatkozást követően a bőrnek csak nagyon rövid időre van szüksége a regenerálódásra, amelynek során a hámfunkció helyreáll.

Alkalmazási terület

Testtetoválás

2.4.2 Ellenjavallatok

A következő esetekben **tilos** tetoválni:

- vérzékenység/véralvadási rendellenességek
- Vérhígítók (például warfarin, heparin, acetil-szalicilsav) egyidejű szedése
- kezeletlen diabetes mellitus (cukorbetegség)
- aktív akné bármely formája a tetoválendő bőrfelületen
- dermatózis (pl. bőrdaganat, keloid, ill. fokozott hajlam keloid képzésre, szoláris keratózis, szemölcs és vagy anyajegyek) a tetoválendő bőrfelületen

- nyílt seb és/vagy ekcéma és/vagy bőrkiütés a tetoválendő bőrfelületen
- hegek a tetoválendő bőrfelületen
- az egész szervezetet érintő fertőző betegségek (például A, B, C, D, E vagy F típusú hepatitisz vagy HIV fertőzés) vagy akut helyi bőrfertőzések (például herpesz, rosacea)
- kemoterápia, radioterápia vagy magas dózisú kortikoszteroid terápia alatt (javaslat: négy héttel a terápia megkezdése és négy hónappal annak befejezését követően)
- akár tizenkét hónappal a tetoválendő bőrfelületen végzett szépségtudati beavatkozást követően
- akár hat hónappal a feltöltő injekciót követően a tetoválendő bőrfelületen
- ittas és/vagy drogos állapot esetén
- terhesség és szoptatás

Nyálkahártyák és a szemgolyók kezelése szigorúan tilos.

A kezelést haladéktalanul meg kell szakítani a következő esetekben:

- túlzott fájdalomérzet
- eszméletvesztés/szédülés

2.5 Mellékhatások

Néhány esetben a tetoválási folyamatot követően felléphetnek az alábbiakban felsorolt enyhe mellékhatások.

Gyakran:

- helyi vérzés a tetovált bőrfelületen,
- fájdalom és kellemetlen érzés a tetoválást követő első napon
- rövid ideig tartó gyulladáshoz kapcsolódó és/vagy vérömlenyek a tetoválást követő 6 napon belül
- bőrirritációk (például viszketés vagy melegérzet), amely a tetoválási folyamatot követő 12–72 órában általában lecseng
- var képződése, amely általában az első 5 nap alatt elmúlik
- a bőr átmeneti hámlása, amely 8 napon belül általában lecseng

Ritkán:

- I-es típusú Herpes-Simplex vírus hólyagjainak képződése (HSV-I)
- pörsenések vagy kölescsomók képződése a bőrön a tetoválást megelőző elégtelen bőrtisztítás következményeként,

- hiperpigmentálódás a szervezetben keletkező pigmentekkel, különösen sötét bőrtípusúaknál, de ez néhány héten belül teljesen eltűnik
- retinoid reakció (enyhe bőrpírtól bőrhámlásig terjedhet)
- a tetovált részek felmelegedése PET- és MRT-besugárzás hatására

Alapvetően a frissen kezelt bőrfelületet védeni kell az UV- és napsugárzástól.

A tetoválás kapcsán a következő gondok jelentkezhetnek még:

- színtónus eltérések
- pigmentvesztés
- allergiás reakciók az aszeptikus pigment festékanyag összetevőire

2.6 Szükséges előképzettség

A tetovológépet csak a következő ismeretekkel rendelkező személyek használhatják:

- alapvető ismeretek a tetoválás folyamatáról, különösen a helyes tetoválási mélységről és frekvenciáról

- a higiéniai és biztonsági előírások ismerete (lásd: 2.3 oldalszám: 292 című fejezet)
- a tetováló festékanyag működési módja a bőr alatt
- a kockázatok és mellékhatások ismerete (lásd a 2.4.2 oldalszám: 293 és 2.5 oldalszám: 294 fejezetet).

2.7 Rendeltetésszerű használat




- ▶ A kezelést száraz, tiszta és füstmentes környezetben, higiénikus körülmények között kell végezni. A készüléket a jelen használati útmutatóban leírtak szerint kell előkészíteni, használni és gondozni. Különösen fontos a munkahely kialakítására vonatkozó szabályok betartása és az, hogy a felhasznált anyagok sterilnek legyenek.
- ▶ A rendeltetésszerű használathoz tartozik a jelen használati útmutató, és különösen a biztonsággal kapcsolatos összes információ elolvasása és megértése is.

- ▶ A rendeltetészerű használat kizárólag a következő fogyasztói csoporthoz tartozó személyekre vonatkozik: jó egészségi állapotban lévő felnőtt korú személyek.




Nem rendeltetészerű használatnak minősül a készüléknek vagy tartozékainak a jelen használati útmutatóban leírtaktól eltérő módon történő használata vagy az üzemi feltételek be nem tartása. Különösen az ellenjavallatok ellenére történő kezelések tilosak.

2.8 A termék jelölései

A gépen, tartozékain vagy csomagolásán a következő jelölések láthatók:

Szimbólum	Jelentése
	Tartsa be a használati útmutatót!
	
	A termék megfelel azoknak az érvényes előírásoknak, amelyek az Európai Közösség jogharmonizációs előírásaiban meg vannak határozva.

	Gyártó
	A gyártás dátuma
	Katalógusszám
	Gyári szám
	Tételkód
	Etilén-oxiddal sterilizálva
	Lejárat dátum
	Figyelem!
	Hőmérsékletkorlátozás
	Légnedvesség korlátozás
	Száraz helyen tárolandó.
	Törékeny
	Nem szabad használni, ha sérült a csomagolása.

	Nem szabad többször használni!
	A használt elektronikai egységeket, elemeket és akkumulátorokat tilos a háztartási hulladékba dobni, helyette szakszerűen kell ártalmatlanítani ezeket.
	A termék megfelel azoknak az érvényes előírásoknak, amelyek Nagy-Britannia jogharmonizációs előírásaiban meg vannak határozva.

3 A doboz tartalma

- 1 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 csatlakozókábel
- 1 kábeladapter (6,3 mm-es dugasz 3,5 mm-es aljzaton)
- 1 használati útmutató
- 1 db tok
- 1 szervizkulcs 1,5 mm
- 1 O-gyűrű-készlet (5 pár)
- 1 csavarkészlet (5 x M3 x 3)

4 Termékinformáció

A nagy teljesítményű Cheyenne HAWK Pen Unio lényegesen halkabb és sokkal kevésbé rezeg a szokásos tetoválókészülékekhez képest. Nagy behatoló erővel és behatolási frekvenciával működik.

4.1 Műszaki adatok

Névleges feszültség	6 és 12,5 V DC
Teljesítményfelvétel	4,5 W
Indítási áram	max. 2,5 A, max. 200 ms időre
Szűrési frekvencia	60 és 140 Hz között
Löklet	2,5 mm – 4,0 mm
Tűkinyúlás	0 és 4,0 mm között
Elektromos csatlakozás	3,5 mm-es dugaszcsatlakozó
Hajtás	DC motor
Üzem mód	Folyamatos üzem
Átmérő	29 mm
Hossz	138 mm
Tömeg	kb. 160 g

Kibocsátott hangnyomás szint	max. 70 dB(A)
Rezgés összértéke	max. 2,5 m/s ²

4.2 Üzemi feltételek

Környezeti hőmérséklet	+10 °C és +35 °C között +50 °F és +95 °F között
Relatív páratartalom	30% és 75% között, nem kondenzáló

4.3 Tartozékok

Az illetékes szakkereskedőtől a következő tartozékok vásárolhatók:

- Cheyenne tetováló tűmodulok
- Cheyenne tápegységek
- Cheyenne lábkapcsoló
- Cheyenne markolat
- Kábeladapter
- Egyszer használatos markolatok

A védőtömlők átmérője 34–40 mm legyen. Ez 54–63 mm tömlőszélességnek felel meg.

5 A tetovológép előkészítése használatra

FIGYELEM

A lecsapódott víz által okozott károk

Ha a gépet például szállítás közben nagy hőmérséklet-különbségek érik, a belsejében lecsapódhat a víz, ami árt az elektronikának.

- ▶ Csak akkor kezdje el a gép üzembe helyezését, ha az felvette a környezeti hőmérsékletet. Ha előtte nagy hőmérséklet-ingadozás érte, akkor 10 °C eltéréseként várjon 3 órát az üzembe helyezéssel.
- ▶ A gépet csak +10 °C és +35 °C között környezeti hőmérséklet esetén szabad használni.

5.1 A készülék ellenőrzése

- ▶ Szemrevételezéssel ellenőrizze a következőket:
 - Vannak-e látható sérülések (pl. kilazult vagy meghajlott szerkezeti elemek)?
 - Nem feszül-e a kábel?
 - A helyükön vannak-e a tűk és a biztonsági patron?
- ▶ Kapcsolja be a gépet és figyelje meg a hangját: Nem ad-e szokatlan hangot vagy nem túl zajos?
- ▶ Rendellenesség esetén lásd a 10. oldalszám: 305 és 11.1 oldalszám: 305 fejezetet.
- ▶ Ha a gép már nem működik kifogástalanul, helyezze üzemén kívül, és forduljon szakszervizhez vagy ahhoz a szakkereskedőhöz, akitől vásárolta.

5.2 A készülék fertőtlenítése

FIGYELEM

Károsíthatja a hajtást a behatoló folyadék

A hajtás belsejébe jutott fertőtlenítőszer korrodálhatja a villamos és mechanikus részeket.

- ▶ Soha ne mártsa fertőtlenítő oldatba a hajtást.

FIGYELEM

Nem engedélyezett fertőtlenítőszeresek károsíthatják a terméket

A termék anyagaival nem összeférhető fertőtlenítőszeresek károsíthatják a termék felületeit.

- ▶ Kizárólag a helyi rendelkezések szerint engedélyezett fertőtlenítőszereseket használjon.
- ▶ Az ajánlott fertőtlenítőszeresek jegyzékét lásd a fejezetben 7.1 oldalszám: 302.

- ▶ Teljesen kikapcsolja a tetoválógépet.

- ▶ Ellenőrizze, hogy nem tapadt-e nagyobb festék- vagy testfolyadék-maradék a gépre. Amennyiben igen, a 7.3 oldalszám: 302 fejezet összes lépését hajtsa végre.
- ▶ Törölje át a csatlakozókábelt, a hajtást és a markolatot fertőtlenítőszerrel enyhén megnedvesített, puha kendővel.

5.3 A tápegység csatlakoztatása

VIGYÁZAT

Rövidzárlatveszély

A kábelek vagy a kábelcsatlakozók látható sérülései az elektronika sérüléseit okozhatja.

- ▶ Szemrevételezéssel ellenőrizze a tetoválógépet és a kábelek épségét, például hogy nincs-e hibás kábelcsatlakozó.
- ▶ Soha ne törje meg a csatlakozókábelt a hajtásnál.
- ▶ Tartsa be a tápegység használati útmutatójának előírásait.

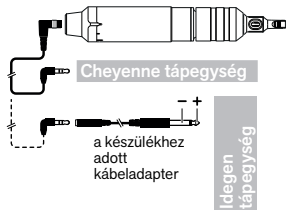
⚠ VIGYÁZAT

Botlásveszély a kábel miatt

A nem megfelelően elhelyezett kábel botlásveszélyes és sérülést okozhat.

- ▶ Úgy helyezze el a kábelt, hogy abban senki ne botolhasson el és ne húzhasssa ki véletlenül.

A gép háromféle módon látható el tápfeszültséggel:



1. Cheyenne tápegységből, a készülékhez adott csatlakozókábellel (javasolt változat).
2. 6,3 mm-es csatlakozójú idegen tápegységből, a készülékhez adott kábeladapter közbeiktatásával. Az idegen tápegységnek kb. 6 és

12,5 V DC egyenfeszültséget és a 4.1 oldalszám: 296 fejezet szerinti indítóáramot kell szolgáltatnia. Ha kb. 13,5 V-nál nagyobb feszültséget kap a gép, akkor automatikusan kikapcsol.

3. Idegen tápegységből, a külön vásárolható banándugós Y kábeladapter közbeiktatásával. A piros banándugót az idegen tápegység +, a feketét a - sarkára csatlakoztassa.
- ▶ A készülékhez adott csatlakozókábel aljzatát kösse a gép hajtásához.
 - ▶ A csatlakozókábel dugaszcsatlakozóját nyomja ütközésig a tápegység kimenő aljzatába. Idegen tápegység használatkor ügyeljen a helyes polarításra, a tápegység használati útmutatójában leírtak szerint.
 - ▶ Kösse a tápegységet a hálózatra.
 - ▶ Védőfóliával takarja le a tápegységet, illetve az idegen tápegységet.

5.4 Védőtömlő felhúzása

⚠ VIGYÁZAT

A szennyezett védőtömlő fertőzést okoz

Ha elmarad a markolat védőtömlőjének cseréje, az betegségek terjesztését okozhatja.

- ▶ Minden egyes ügyfélnél használjon új védőtömlőt a markolathoz.

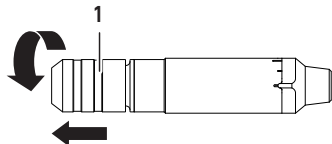
FIGYELEM

Károsíthatja a hajtást a behatoló folyadék

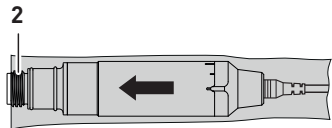
A hajtás vagy csatlakozó belsejébe jutott folyadék korrodálhatja a villamos és mechanikus részeket.

- ▶ Mindig megfelelő méretű védőtömlőt (1) használjon (lásd 4.3 oldalszám: 296 fejezet).
- ▶ Húzza ki a csatlakozókábelt a tetoválógépből.
- ▶ Vágjon le egy megfelelő hosszúságú darabot a védőtömlőből.
- ▶ Húzza rá teljesen a védőtömlő darabot a csatlakozókábelre.

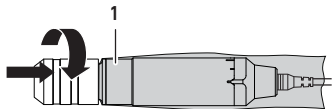
- ▶ Csavarja teljesen le az (1) markolatot a hajtásról.



- ▶ Csatlakoztassa ismét a csatlakozókábelt a feltölt védőtömlővel együtt a tetoválógéphez.
- ▶ Teljesen húzza a (2) védőtömlő végét a tetoválógépre.



- ▶ Csavarja vissza az (1) markolatot a hajtás menetére.



5.5 Tetoválómodul cseréje

⚠ FIGYELMEZTETÉS

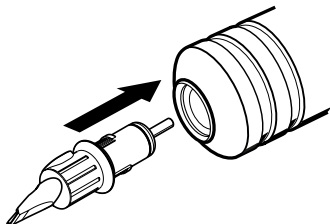
A tűk sérülést okozhatnak

A biztonsági patronok szennyezett tűi betegségeket hordozhatnak és terjeszthetnek.

- ▶ A tetoválógéphez kizárólag eredeti Cheyenne tetoválómodulokat használjon. A tetoválómodulokba épített biztonsági membrán meggátolja a festékek bejutását a hajtásba és a kórokozókat sem engedi át.
- ▶ Soha ne a csúcsánál vagy a bajonettzárnál fogja meg a tetoválómodult.
- ▶ A tetoválómodul cseréje előtt kapcsolja ki a tetoválógépet.
- ▶ Használt tetoválómodul eltávolításakor vigyázzon, hogy ne folyjon festékmaradék a markolatra.
- ▶ Soha ne tolja ki a tűt a tetoválómodulból.
- ▶ Használt tetoválómodul eltávolítása után ellenőrizze, hogy a tűk teljesen visszahúzódtak-e a modulba.

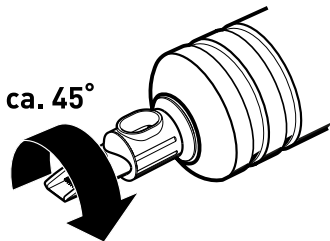
- ▶ Szakszerűen ártalmatlanítsa a feleslegessé vált használt tetoválómodulokat (lásd: 9 oldalszám: 304 fejezet).
- ▶ A tetoválómodulokat steril csomagolásban forgalmazzuk. Csak közvetlenül a használat előtt vegye ki őket a steril csomagolásból.
- ▶ A tetoválógépet mindig úgy helyezze le, hogy ne a tetoválómodulon feküdjön.
- ▶ Ha szennyeződött tűvel megszurta magát, forduljon orvoshoz.

- ▶ Teljesen kikapcsolja a tetoválógépet.
- ▶ Helyezze a biztonsági patronot a markolat nyílásába, az alábbi ábra szerint.



Felső és alsó oldalán elhelyezett tájoló pontjai révén a tetoválómodul csak két-féle helyzetben helyezhető az ovális nyílásba.

- ▶ Fordítsa el a tetoválómodult kb. 45 fokkal jobbra. Az elfordításkor érezhetővé válik több tájoló pont, amíg a tetoválómodul teljesen a helyére nem ül.



- ▶ Ellenőrizze a biztonsági patron biztos helyzetét.
- ▶ Az eltávolításhoz fordítsa el a biztonsági patron az óramutató járásával ellentétes irányban, és húzza ki a markolatból.

6 A tetoválógép használata

6.1 A tű kinyúlásának beállítása



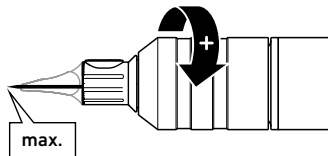
A túlságosan kinyúló tűk sérülést okozhatnak

A nagy tűkinyúlás nagy szúrási mélységet tesz lehetővé. Nagy szúrási mélység esetén megsérülhet a bőr alatti zsírszövet.

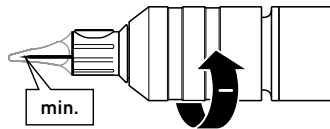
- ▶ A tetoválást mindig kis tűkinyúlással kezdje.

- ▶ Indítsa el a tetoválógépet.
- ▶ Bekapcsolt gépnél a tűkinyúlás a markolat forgatásával állítható.

Az óramutató járásával megegyező irányú elfordítás növeli a tűkinyúlást:



Az óramutató járásával ellenkező irányú elfordítás csökkenti a tűkinyúlást:



- ▶ Ellenőrizze a gép tűkinyúlását.

Ha munka közben ellenőrizetlenül változik a tűkinyúlás, mert a markolat nem rögzül, akkor tisztítsa meg alaposan a markolat belsejét, a hajtás menetét, a hornyokat és a kis tömítőgyűrűt (lásd: 7.5 oldalszám: 303 fejezet). Ha a probléma továbbra is fennáll, cserélje ki a kis tömítőgyűrűt is (lásd: 7.7 oldalszám: 304 fejezet). Ha a probléma továbbra is fennáll, forduljon illetékes szakszervizhez vagy szakkereskedőhöz.

6.2 A szűrési frekvencia beállítása

⚠ VIGYÁZAT

A túl nagy tűfrekvencia sérülésveszélyes

Túl nagy tűsebesség esetén a bőr megsérülhet.

- ▶ Kezdje mindig alacsony, tűsebességgel.
- ▶ Indítsa el a tetoválógépet.
- ▶ Állítsa be a megfelelő szűrési frekvenciát. A megfelelő szűrési frekvencia az ügyfél bőrének adottságaitól, a tűkinyúlástól, az alkalmazott szűrési mélységtől és a tetoválási sebességtől függ.

6.3 Löklet beállítása

⚠ VIGYÁZAT

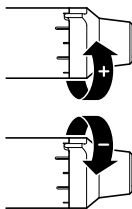
A lökletbeállítással megváltozik a tű kinyúlásának mértéke

Nagy szűrési mélység esetén megsérülhet a bőr alatti zsírszövet.

- ▶ A löklet minden átállítása után szabályozza be újra a tű kinyúlásának mértékét.

A gépen a löklet beállítása 2,5 mm és 4,0 mm között fokozatmentesen történhet.

Két további kattánási pozíció áll rendelkezésre a 3,0 mm-es, ill. 3,5 mm-es löklet között, amit a félig körbefutó skálázásról lehet felismerni. A kattánási állások közötti pozíciók is beállíthatók.



A lökletpozíció beállításához a hátsó persely max. 180°-kal elfordítható:

- ▶ Forgassa a hátsó perselyt a kívánt pozícióba.
- ▶ A löklet minden átállítása után szabályozza be újra a tű kinyúlásának mértékét.

6.4 Festék felvétele

- ▶ Közvetlenül a használat előtt mártsa a működő biztonsági patron csúcsát 2–3 másodpercre a kívánt festékbe. Eközben ne érjen hozzá a festékes edényhez. A tűk felveszik a festéket. Másik megoldásként a festék steril pipettával a biztonsági patron nyílásába tölthető.

7 A tetoválógép tisztítása és karbantartása

⚠ VIGYÁZAT

Rövidzárlatveszély

A tetoválógép feszültség alatti szétszerelése és tisztítása során a hajtás elektronikájának sérülésveszélye áll fenn.

- ▶ Minden tisztítási és karbantartási munkához a tetoválógépet mindig teljesen válassza le a feszültségforrásról (Power Unitról vagy tápegységről).

FIGYELEM

Károsíthatja a hajtást a behatoló folyadék

A hajtás belsejébe jutott tisztító- vagy fertőtlenítőszer korrodálhatja a villamos és mechanikus részeket.

- ▶ Soha ne mártsa fertőtlenítő oldatba a hajtást.
- ▶ Soha ne tisztítsa a hajtást és a csatlakozókábelt autoklávban vagy ultrahangos fürdőben.
- ▶ A tisztító- és fertőtlenítőszer kiválasztásánál figyeljen az anyagok összeférhetőségére (lásd: 7.1 oldalszám: 302 című fejezet).

7.1 Az anyagok összeférhetősége

- ▶ A következő fertőtlenítőszer használatát javasoljuk:

Gyártó	Termék	Hatási idő
Antiseptica	Big Spray „new”	1–5 perc
Bode Chemie	Bacillol	30 s – 1 perc
Ecolab	Incidin Foam	1–2 perc

Gyártó	Termék	Hatási idő
Schülke & Mayr	Mikroizid Liquid	1–2 perc

A következő összeférhetőségi adatok alapján megítheti, milyen további tisztító- és fertőtlenítőszeret használhat.

A tetováló gép eloxált alumínium részei és tömitései **ellenálló**k a következőkkel szemben:

- gyenge savak (pl. bórsav $\leq 10\%$, ecetsav $\leq 10\%$, citromsav $\leq 10\%$)
- alifás szénhidrogének (pl. pentán, hexán)
- etanol
- szinte minden szervetlen só és vizes oldataik (pl. nátrium-klorid, kalcium-klorid, magnézium-szulfát)

A tetováló gép eloxált alumínium részei és tömitései **nem ellenálló**k a következőkkel szemben:

- erős savak (pl. sósav $\geq 20\%$, kénsav $\geq 50\%$, salétromsav $\geq 15\%$)
- oxidáló savak (pl. perecetsav)
- lúgok (pl. nátronlúg, ammóniák és minden > 7 pH értékű anyag)

- aromás/halogénezett szénhidrogének (pl. fenol, kloroform)
- aceton és benzin

7.2 A felületek fertőtlenítése

Minden használat előtt és után:

- ▶ A gép és tartozékai minden felületét fertőtlenítse a 5.2 oldalszám: 297 fejezetben leírtak szerint.

7.3 A felületek megtisztítása

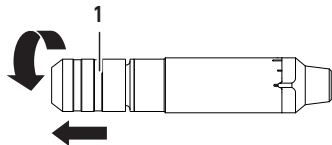
Külső szennyeződés esetén:

- ▶ Csavarja szét a markolatot és a hajtást.
- ▶ Tisztító- vagy fertőtlenítőszerszerrel megnedvesített puha kendővel törölje tisztára a markolatot, a hajtást és a védőtömlőt.
- ▶ A nehezen hozzáférhető felületeket, például a hajtás menetét, puha műanyag kefével vagy pamut törlőkendővel tisztítsa meg.
- ▶ Vegye figyelembe, hogy a felület tulajdonságai miatt fátyolossá válhat a tetováló gép színe.

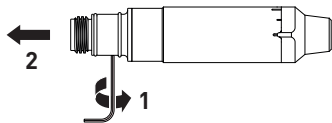
7.4 A löketrúd megtisztítása

Ha a modulszár szennyezett, akkor a markolatrátét a gépről levehető a löketrúdhhoz való jobb hozzáférés és annak megtisztítása érdekében.

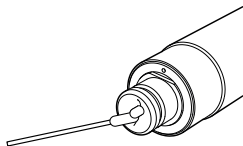
- ▶ Csavarja teljesen le az (1) markolatot a hajtásról.



- ▶ A markolatrátétet a mellékelt (1) szervizkulccsal (imbuszkulcs, mérete 1,5 mm) vagy egy a helyszínen rendelkezésre álló szerszámmal, majd vegye le (2).

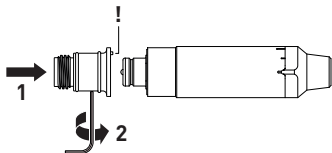


- ▶ A kinyúló löketrudat és a körülötte lévő felületeket tisztítsa meg. Ügyeljen arra, hogy ne jusson folyadék a gépbe.



- ▶ A megtisztított markolatrátétet helyezze fel a gépre (1). Ügyeljen arra, hogy a vezetősely orra a gépen található mélyedésbe beleillesszen, és hogy a felületek szorosan illeszkedjenek egymáshoz.

Csak így lehet a tű kinyúlását ezt követően helyesen beállítani.



- ▶ Csavarja vissza szorosan a markolatrátétet a menetes csap kézzel történő meghúzásával (max. forgatónyomaték 0,2 Nm) (2). Túlzott erő kifejtés hatására a menetek és a gép véglegesen károsodhatnak.

7.5 A markolat tisztítása ultrahangos fürdőben

Ha erősen szennyeződött a markolat:

- ▶ Használja a Dr. H. Stamm GmbH vállalat Tickomed 1 vagy Tickopur R33 tisztítószerét.
- ▶ Gondoskodjon arról, hogy a pH-érték ne legyen 7 felett.
- ▶ A tisztítást végezze 10 percig 35 kHz-en.
- ▶ A tisztítás után teljesen szárítsa meg a markolatot, mielőtt használatba venné.

7.6 A markolat sterilizálása autoklávban

A markolat elszennyeződése esetén:

- ▶ Végezze el a 5.2 oldalszám: 297 fejezet minden lépését.
- ▶ Autoklávozza a markolatot 20 percig 121 °C hőmérsékleten és 2 bar nyomáson.
- ▶ A tisztítás után teljesen szárítsa meg a markolatot, mielőtt használatba venné.

7.7 A tömítőgyűrűk tisztítása vagy cseréje

A két O-gyűrű nem engedi túl könnyen forogni a markolatot.

Ha túl könnyen forog a markolat és emiatt ellenőrizetlenül változik a tükinyúlás:

- ▶ Tisztító- vagy fertőtlenítőszerrel megnedvesített puha kendővel törölje le a zsírt a tömítőgyűrűkről.
- ▶ Ha nem szűnik meg a gond, helyezzen be új tömítőgyűrűket és szükség esetén kenje szilikonzsírral.

8 Szállítási és tárolási feltételek

FIGYELEM


A termék megsérülhet, ha leejtik

A tetováló gép motorja megsérülhet, ha leesik.

- ▶ A tetováló gépet mindig gondosan helyezze le, hogy ne mozdulhasson el és ne eshessen le.
- ▶ Ha a tetováló gép leesett, ellenőrizze szemrevételezéssel és hallgassa meg, hogy működés közben nem ad-e szokatlan zajokat.
- ▶ Ha a tetováló gép láthatóan megsérült, erős hangokat ad vagy szokatlanul viselkedik, akkor ellenőriztesse egy szakkereskedővel.
- ▶ Csak megfelelően becsomagolva szállítsa a tetováló gépet és tartozékait. A hajtás védelme érdekében helyezze fel a markolatot.
- ▶ Mindig a következő feltételek betartásával tárolja a tetováló gépet és tartozékait:

Környezeti hőmérséklet	-40 °C és +50 °C között -40 °F és +122 °F között
Relatív páratartalom	30% és 75% között
Légnymomás	200 hPa és 1060 hPa között

9 A készülék ártalmatlanítása

- ▶  A feltüntetett jellel megjelölt gépet és tartozékait a használt elektronikai készülékekre vonatkozó hatályos előírások (2012/19/EU WEEE irányelv) szerint ártalmatlanítsa. A használt elektronikai készülékekre vonatkozó hatályos előírásokkal kapcsolatban a szakkereskedőtől vagy az illetékes hatósági szervektől kérhető tájékoztatás.
- ▶ Készítsen elő a munkahelyen egy tárolóedényt a szennyezett részek szakszerű ártalmatlanítására.

- ▶ A használt vagy hibás tetoválómodulokat helyezze az átszúrásnak ellenálló edénybe (biztonsági dobozba) az érvényben lévő országos előírások szerint.

10 Kérdések vagy problémák esetén

Működési gondok esetén:

- ▶ Először válassza le és távolítsa el az összes komponenst a gépről.
- ▶ Ellenőrizze az összes csatlakozót és érintkezőt, és szerelje vissza a részegységeket.
- ▶ Ismét ellenőrizze a gép működését.

Továbbra is fennálló üzemzavar vagy reklamáció esetén, illetve ha kérdése van, forduljon az illetékes márkakereskedőhöz.

Aktuális kínálatunkat, tetoválómoduljainkat és tartozékaink választékát megtekintheti a www.cheyennetattoo.com webhelyen.

11 Gyártói nyilatkozatok

11.1 Garancia nyilatkozat

A Cheyenne HAWK Pen Unio tetováló gép megvásárlásával egy kiváló minőségű, márkás termékhez jutott.

A gép megbízhatóságát a legkorszerűbb vizsgálati eljárások és tanúsítások igazolják. Az MT.DERM GmbH a DIN EN ISO 13485:2016 (Orvostechikai eszközök minőségirányítási rendszere) szerinti tanúsítvánnyal rendelkezik.

A termékre egy éves jótállás érvényes olyan működési zavarok esetén, amelyek anyag- vagy gyártáshibákra vezethetők vissza.

A tetoválómodulra vonatkozóan a megadott érvényességi időig szavatoljuk a sterilitást zárt és sértetlen csomagolásban, a szállítási és tárolási feltételek betartása esetén. Az „Expiry Date” érvényességi idő a modul címkéjén található. A tetoválómodulokkal kapcsolatos reklamáció esetén kérjük feltüntetni a címkére nyomtatott tételszámot.

A jótállás nem vonatkozik a következő meghibásodásokra:

- Azokra a meghibásodásokra és károokra, melyek közvetlenül vagy közvetve a nem rendeltetésszerű használatra vagy a használati útmutató be nem tartására vezethetők vissza.
- A hajtásba jutott folyadék vagy szennyeződés által okozott meghibásodásokra
- A lezuhanásra és leejtésre visszavezethető meghibásodásokra és károokra

11.2 Beépítési nyilatkozat

Beszereleési nyilatkozat a gépekről szóló 2006/42/EK sz. irányelv II. mellékletének 1 B része értelmében (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Gyártó MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Németország

A vonatkozó műszaki dokumentáció összeállításáért felelős Dr. Andreas Pachten
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Németország

Termékmegnevezés	Tetováló gép
Terméknév	HAWK Pen Unio
Cikkszám	CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

A gyártó kijelenti, hogy a fent megnevezett termékek a gépekről szóló irányelv értelmében részben nem teljes gépek. A terméket kizárólag gépbe vagy egy nem teljes gépbe történő beépítésre szánták, és ezért még nem felel meg a gépekről szóló irányelv minden követelményének.

A gépekről szóló irányelv / szabályok alkalmazott és betartott alapvető követelményei a következők: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

A VII. melléklet B része alapján a különleges műszaki dokumentumok elkészültek. A műszaki dokumentumok összeállításáért felelős személy kötelezettséget vállal arra, hogy a dokumentumokat megalapozott kérést követően továbbítja a nemzeti hatóságok részére. A továbbítás postai úton papír alapon vagy elektronikus adathordozón végzendő.

A terméket mindaddig tilos üzembe helyezni, míg meg nem állapítják, hogy a gép, amelybe a fent említett terméket beépítik, a gépekről szóló irányelv minden alapvető követelményének megfelel.

A fent említett termék az alábbi vonatkozó irányelvek követelményeinek felel meg:

EU	Egyesült Királyság
2014/30/EU EMC-irányelv	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
2011/65/EU RoHS-irányelv	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

A következő szabványokat alkalmaztuk:

EN 55014-1:2017/A11:2020	Elektromágneses összeférhetőség – Háztartási készülékek, villamos szerszámok és hasonló eszközök követelményei – 1. rész: Zavarkibocsátás
EN 55014-2:2015	Elektromágneses összeférhetőség – Háztartási készülékek, villamos szerszámok és hasonló eszközök követelményei – 2. rész: Zavartűrés

Ezt a nyilatkozatot a gyártó nevében kiadta:

Jörn Kluge, Berlin, 2021. 08. 01.



(Az ügyvezető igazgató vagy meghatalmazottjának aláírása)

Eredeti

Инструкция Оглавление

1	О данном руководстве по эксплуатации	309	5.5	Замена картриджа.....	318
1.1	Оформление предупреждающих указаний.....	309	6	Использование машинки для нанесения татуировок.....	320
2	Важные указания по безопасности.....	310	6.1	Настройка вылета иглы.....	320
2.1	Общие указания по безопасности.....	310	6.2	Настройка частоты прокалывания	320
2.2	Указания по безопасности, относящиеся к изделию.....	310	6.3	Регулировка хода.....	321
2.3	Важные указания по гигиене и безопасности	311	6.4	Нанесение краски.....	321
2.4	Назначение и противопоказания.....	311	7	Очистка и содержание машинки в исправном состоянии	321
2.5	Побочные эффекты.....	312	7.1	Совместимость материалов	322
2.6	Необходимая квалификация	313	7.2	Дезинфекция поверхностей	322
2.7	Использование по назначению.....	313	7.3	Очистка поверхности.....	323
2.8	Символы на изделии	314	7.4	Очистка толкателя привода.....	323
3	Комплект поставки.....	314	7.5	Очистка держателя в ультразвуковой ванне	324
4	Информация об изделии	314	7.6	Стерилизация держателя в автоклаве	324
4.1	Технические характеристики	315	7.7	Очистка или замена уплотнительных колец круглого сечения	324
4.2	Условия эксплуатации.....	315	8	Условия транспортировки и хранения	324
4.3	Принадлежности.....	315	9	Утилизация оборудования.....	325
5	Подготовка машинки для нанесения татуировок к эксплуатации	315	10	При наличии вопросов и проблем	325
5.1	Контроль оборудования.....	316	11	Заявления изготовителя.....	325
5.2	Дезинфекция оборудования.....	316	11.1	Гарантийное обязательство	325
5.3	Подключение блока питания	316	11.2	Декларация о соответствии компонентов.....	327
5.4	Насаживание защитного шланга.....	318			

1 О данном руководстве по эксплуатации

Данное руководство по эксплуатации действует для машинки для нанесения татуировок Cheyenne HAWK Pen Unio, а также для ее принадлежностей. Оно содержит важную информацию о безопасном вводе данного изделия в эксплуатацию в соответствии с его назначением, об обслуживании и уходе за ним.



В данном руководстве по эксплуатации содержится не вся информация, необходимая для безопасной работы машинок для нанесения татуировок и их принадлежностей. Поэтому необходимо соблюдать указания следующих документов:

- Руководство по эксплуатации блока питания Cheyenne или блока питания другого изготовителя и по обстоятельствам pedalного выключателя
- Информация о картриджах и красках для татуировки

- Паспорта безопасности для средств дезинфекции и очистки
- Правила безопасности на рабочем месте и предписания законодательства относительно нанесения татуировок

1.1 Оформление предупреждающих указаний

Предупреждающие указания предупреждают об угрозе материального ущерба или травм; они имеют следующую структуру:

 СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО	
Вид опасности	
Последствия	
▶ Защита	
Элемент	Значение
	Указывает на угрозу травм
Сигнальное слово	Указывает на серьезную угрозу (см. следующую таблицу)

Элемент	Значение
Вид опасности	Указывает на вид и источник опасности
Последствия	Описывает возможные последствия при несоблюдении
Защита	Объясняет, как избежать опасности

Сигнальное слово	Значение
Опасно	Указывает на опасность, которая с большой вероятностью может привести к смерти или серьезной травме, если ее не избежать
Предупреждение	Указывает на опасность, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не избежать
Осторожно	Указывает на опасность, которая может привести к легкой травме или травме средней тяжести, если ее не избежать

Сигнальное слово	Значение
Внимание	Указывает на возможные риски, которые могут нанести ущерб окружающей среде, материальным ценностям или оборудованию, если не избежать эту угрозу

Символы в данном руководстве по эксплуатации

Символ	Значение
▶	Призыв к действию
•	Пункт
-	Подпункт

2 Важные указания по безопасности

2.1 Общие указания по безопасности

- ▶ Держите машинку для нанесения татуировок в недоступном для детей месте.

- ▶ Внимательно и полностью прочтите это руководство по эксплуатации.
- ▶ Храните данное руководство по эксплуатации таким образом, чтобы к нему в любой момент имели доступ все лица, использующие машинку, занимающиеся ее очисткой, дезинфекцией, хранением или транспортировкой.
- ▶ Передавая машинку для нанесения татуировок другим пользователям, прикладывайте к ней данное руководство.
- ▶ При нанесении татуировки выполняйте правила техники безопасности, действующие в стране, в которой эксплуатируется устройство. Поддерживайте в салоне гигиенически безупречную чистоту и обеспечьте достаточное освещение.
- ▶ Используйте машинку для нанесения татуировок, ее принадлежности и блок питания, а также все соединительные кабели только в технически безупречном состоянии.
- ▶ Используйте только произведённые компанией Cheyenne картриджи, принадлежности и запчасти.

2.2 Указания по безопасности, относящиеся к изделию

- ▶ Запрещается вносить изменения в машинку, картриджи или другие принадлежности.
- ▶ Не допускайте попадания жидкости внутрь привода.
- ▶ В процессе нанесения татуировки закройте все детали машинки защитным шлангом (см. главу 5.4 на странице 318).
- ▶ При неиспользовании машинки для нанесения татуировок выключите ее и уложите настолько безопасно, чтобы исключить ее скатывание и падение.
- ▶ Учитывайте приведенные в данном руководстве по эксплуатации технические характеристики и соблюдайте условия эксплуатации, транспортировки и хранения (см. главу 4 на странице 314).
- ▶ Сдайте машинку на проверку дилеру, если на ней имеются видимые повреждения или она функционирует не так, как обычно.

2.3 Важные указания по гигиене и безопасности

Для предотвращения заражения клиентов или мастера татуировки инфекционными заболеваниями при нанесении татуировки:

- ▶ Перед применением выполните все предписанные работы по дезинфекции оборудования (см. главу 5.2 на странице 316).
- ▶ При нанесении татуировки используйте одноразовые перчатки из нитрила или латекса и продезинфицируйте их перед употреблением.
- ▶ Перед нанесением татуировки очистите соответствующие участки кожи мягким чистящим и дезинфицирующим средством. При выборе подходящего дезинфицирующего средства соблюдайте предписания, действующие в вашей стране.
- ▶ Для каждого клиента нужно использовать исключительно новые картриджи, запечатанные в стерильную упаковку. Перед их использованием убедитесь в том, что упаковка не повреждена, и не истек срок годности.

- ▶ Утилизируйте использованные или поврежденные картриджи в устойчивом к проколам контейнере (Safety Box) в соответствии с предписаниями, действующими в вашей стране.
- ▶ Не допускайте контакта картриджей с загрязненными объектами, например, с одеждой. Загрязненные картриджи необходимо сразу же утилизировать как отходы.
- ▶ Используйте только безопасные для кожи, предусмотренные для татуировки краски.
- ▶ Избегайте контакта с кожей, на которую нанесена свежая татуировка. После нанесения татуировки защищайте кожу от загрязнений, УФ-излучения и солнечных лучей.
- ▶ Регулярно проверяйте вашу машинку для нанесения татуировок на отсутствие видимых загрязнений. В случае загрязнения дополнительно к регулярной дезинфекции необходимо выполнить все действия, перечисленные в главе 7 на странице 321.

2.4 Назначение и противопоказания

2.4.1 Назначение

Предназначено для малоинвазивного ввода в дерму стерильных или асептических пигментных красителей на минеральной или органической основе путем микропигментации (нанесения татуировок).

Благодаря малоинвазивному нанесению точечного рисунка на эпидермис (верхний слой кожи) и дермис (средний слой кожи) на коже не возникает открытых ран. Поэтому кожа нуждается только в очень короткой фазе регенерации, при которой восстанавливается эпителиальная функция.

Область применения

Нанесение татуировок на тело

2.4.2 Противопоказания

Запрещается наносить татуировки в следующих случаях:

- гемофилия/проблемы со свертываемостью крови;

- текущий прием препаратов, снижающих свертываемость крови (например, варфарин, гепарин, ацетилсалициловая кислота);
- неконтролируемый сахарный диабет;
- любая форма активных угрей на участках кожи, где предполагается татуировка;
- дерматозы (например, опухоли кожи, келоиды и/или повышенная склонность к образованию келоидов, солнечный кератоз, бородавки и/или родимые пятна) на участках кожи, где предполагается татуировка;
- открытые раны и/или экзема и/или сыпь на участках кожи, куда предполагается нанести татуировку;
- шрамы на участках кожи, куда предполагается нанести татуировку;
- системные инфекции и инфекционные заболевания (например, гепатит типа А, В, С, D, Е или F, ВИЧ-инфекция) или острые локальные кожные инфекции (например, герпес, розацеа);

- текущий курс химиотерапии, лучевой терапии или высокодозной терапии кортикостероидами (рекомендация: не делать микроидлинг, начиная с четырех недель до начала и до окончания четырех недель после завершения терапии);
- до двенадцати месяцев после какой-либо косметической операции на участках кожи, куда предполагается нанести татуировку;
- до шести месяцев после инъекции наполнителя на участках кожи, где предполагается татуировка;
- пребывание под воздействием алкоголя и/или наркотиков;
- беременность и период кормления.

Обработка слизистых оболочек и глазных яблок категорически запрещена.

Процедуру следует немедленно прервать в следующих ситуациях:

- интенсивные болевые ощущения;
- обморочное состояние / приступы головокружения;

2.5 Побочные эффекты

В некоторых случаях в процессе нанесения татуировки и после него могут возникать небольшие побочные явления, указанные ниже.

Часто:

- локальные кровотечения в области татуированной поверхности кожи
- боль и дискомфорт в первый день после нанесения татуировки
- кратковременные воспалительные реакции, покраснения кожи и/или отеки до 6 дней после нанесения татуировки
- раздражения кожи (например, зуд или повышение температуры), которые обычно проходят через 12-72 часа после процесса нанесения татуировки
- формирование корки, которая обычно проходит в первые 5 дней;
- временное шелушение кожи, которое обычно прекращается в течение 8 дней.

Редко:

- образование везикул типа I вируса простого герпеса (HSV-I)
- образование небольших гнойничков или фолликулов из-за недостаточной очистки кожи перед процессом нанесения татуировки
- гиперпигментация собственным пигментом кожи, в особенности при смуглой коже, которая обычно полностью пропадает через несколько недель
- ретиноидная реакция (лёгкое покраснение, вплоть до шелушения кожи)
- возможность нагревания пигментированного участка кожи под воздействием ПЭТ- и МРТ-излучения

Принципиально важно защищать недавно обработанные участки кожи от ультрафиолетового излучения и солнечного света.

Кроме того, возможно возникновение следующих проблем с татуировкой:

- цветные отличия,
- потеря пигмента,

- аллергические реакции на компоненты асептического пигментного красителя.

2.6 Необходимая квалификация

Машинку для нанесения татуировок могут использовать только лица, имеющие следующие знания:

- базовые знания о процессе нанесения татуировки, в особенности о правильной глубине и частоте уколов;
- знания правил гигиены и техники безопасности (см. главу 2.3 на странице 311)
- знания о воздействии краски для татуировки на кожу;
- знание рисков и побочных явлений (см. главу 2.4.2 на странице 311 и 2.5 на странице 312).

2.7 Использование по назначению

- ▶ Обработку следует проводить в сухой, чистой, бездымной среде и в гигиенических условиях. Подготовка к работе, эксплуатация и уход должны выполняться в соответ-

ствии с данным руководством по эксплуатации. В частности, необходимо соблюдать действующие правила организации рабочего места, а применяемые материалы должны быть стерильными.

- ▶ Надлежащее использование также включает в себя полное прочтение и понимание настоящей инструкции по применению, в особенности информации по технике безопасности.
- ▶ Надлежащее использование предполагает только следующие группы потребителей: совершеннолетние лица с хорошим состоянием здоровья.

Использованием не по назначению считается использование устройства или его принадлежностей способом, отличающимся от описанного в настоящем руководстве по эксплуатации, или несоблюдение условий эксплуатации. В частности, запрещено использование при наличии противопоказаний.

2.8 Символы на изделии

На машинке, ее принадлежностях или упаковке приведены указанные ниже символы:

Символ	Значение
	Соблюдайте указания руководства по эксплуатации!
	Продукт соответствует действующим требованиям, изложенным в законодательных актах Европейского сообщества о гармонизации.
	Изготовитель
	Дата изготовления
	Номер в каталоге
	Серийный номер
	Код партии
	Стерилизован оксидом этилена

	Срок годности до
	Внимание!
	Допустимая температура
	Допустимая влажность
	Хранить в сухом месте
	Хрупкое
	Не использовать при поврежденной упаковке
	Не использовать повторно!
	Старые электронные приборы, батареи и аккумуляторы не должны утилизироваться как бытовые отходы. Утилизируйте их надлежащим образом.
	Продукт соответствует действующим требованиям, изложенным в законодательных актах Великобритании.

3 Комплект поставки

- 1 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 Соединительный кабель
- 1 Кабельный адаптер (штекер TRS 6,3 мм на гнездо TRS 3,5 мм)
- 1 руководство по эксплуатации Футляр, 1 шт.
- 1 сервисный ключ на 1,5 мм
- 1 набор колец круглого сечения (5 пар)
- 1 набор винтов (5 x M3 x 3)

4 Информация об изделии

Машинка для нанесения татуировок Cheyenne HAWK Pen Unio благодаря высокой производительности работает со значительно меньшим уровнем шума и вибрации по сравнению с обычными машинками для нанесения татуировок. Оно отличается высоким усилием и большой частотой прокалывания.

4.1 Технические характеристики

Номинальное напряжение	от 6 до 12,5 В пост. тока
Потребляемая мощность	4,5 Вт
Пусковой ток	макс. 2,5 А для макс. 200 мс
Частота прокалывания	от 60 до 140 Гц
Ход	С 2,5 мм по 4,0 мм
Вылет иглы	от 0 до 4,00 мм
Подключение к электросети	Разъем RCA 3,5 мм
Привод	Двигатель постоянного тока
Режим работы	Непрерывный режим
Диаметр	29 мм
Длина	138 мм
Вес	ок. 160 г
Уровень шума	макс. 70 дБ (А)
Полная величина вибрации	макс. 2,5 м/с ²

4.2 Условия эксплуатации

Температура окружающей среды	от +10 °С до +35 °С от +50 °F до +95 °F
Относительная влажность воздуха	от 30% до 75% без конденсата

4.3 Принадлежности

Через специализированного дилера можно приобрести следующие принадлежности:

- Игольные модули для нанесения татуировок Cheyenne
- Блоки питания Cheyenne
- Педальный выключатель для Cheyenne
- Держатели для Cheyenne
- Кабельный адаптер
- Одноразовые рукоятки

Защитные шланги должны иметь диаметр 34 – 40 мм. Это соответствует ширине шланга 54 – 63 мм.

5 Подготовка машинки для нанесения татуировок к эксплуатации

ВНИМАНИЕ

Повреждение конденсатом

Если, например, в процессе транспортировки машинка подвергается большим перепадам температуры, внутри может образоваться конденсат, который вызовет повреждение электронных узлов.

- ▶ Перед вводом в эксплуатацию убедитесь, что машинка имеет температуру окружающей среды. Если она подвергалась большим перепадам температур, выдержите паузу не менее 3 часов на каждые 10 °С разности температуры, прежде чем использовать ее.
- ▶ Используйте машинку только при температуре окружающей среды от +10 °С до +35 °С.

5.1 Контроль оборудования

- ▶ Выполните осмотр оборудования:
 - Имеются ли внешние повреждения (например, отсоединившиеся или погнутый элементы)?
 - Кабели проложены свободно?
 - Правильно ли выровнены картриджи и иглы?
- ▶ Включите машинку и послушайте, как она работает: Слышны ли при работе необычные звуки, устройство работает с обычной громкостью?
- ▶ При отклонениях от обычного поведения см. главу 10 на странице 325 и 11.1 на странице 325.
- ▶ Если нельзя обеспечить безопасную эксплуатацию машинки, выведите ее из эксплуатации и обратитесь к соответствующему дилеру.

5.2 Дезинфекция оборудования

ВНИМАНИЕ

Повреждение привода жидкостью

При попадании дезинфицирующего средства внутрь привода возможна коррозия электрических и механических деталей.

- ▶ Не погружайте привод в дезинфицирующее средство.

ВНИМАНИЕ

Повреждение изделия недопустимым дезинфицирующим средством

Несовместимые с материалами изделия дезинфицирующие средства могут повредить его поверхность.

- ▶ Используйте только дезинфицирующие средства, допущенные в вашей стране.
- ▶ Список рекомендуемых дезинфицирующих средств приведен в главе 7.1 на странице 322.
- ▶ Полностью выключите машинку для нанесения татуировок.

- ▶ Проверьте машинку на отсутствие сильных загрязнений из-за вытекшей краски или биологических жидкостей. В случае загрязнения выполните действия, описанные в главе 7.3 на странице 323.
- ▶ Протрите соединительный кабель, привод и держатель мягкой салфеткой, смоченной в дезинфицирующем веществе.

5.3 Подключение блока питания

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность короткого замыкания

В случае видимого повреждения кабелей или кабельных разъемов существует опасность повреждения электроники.

- ▶ Осмотрите машинку для нанесения татуировок и кабели на предмет повреждений, например, на нарушенное кабельное присоединение.
- ▶ Категорически запрещается перегибать соединительный кабель на приводе.
- ▶ Соблюдайте указания по эксплуатации соответствующего блока питания.

⚠ ОСТОРОЖНО

Угроза спотыкания о кабель

Люди могут споткнуться о неправильно проложенный кабель и получить травмы.

- ▶ Прокладывайте все кабели так, чтобы никто не мог споткнуться о них или случайно за них потянуть.

Есть три возможности подать электропитание на машинку:



1. Подключение к блоку питания Cheyenne с помощью соединительного кабеля, входящего в комплект поставки (рекомендуется).

2. Подключение к блоку питания другого изготовителя с помощью гнезда 6,3 мм, используя входящий в комплект поставки кабельный адаптер. Блок питания другого изготовителя должен обеспечивать постоянное напряжение ок. от 6 до 12,5 В пост. тока и пусковой ток, указанный в главе 4.1 на странице 315. Если на машинку подано напряжение более 13,5 В, она автоматически выключится.

3. Подключение к блоку питания другого изготовителя посредством опционального Y-образного кабельного адаптера со штепселями с пружинящим контактом. Красный штепсель с пружинящим контактом необходимо подключить к положительному полюсу, черный штепсель с пружинящим контактом – к отрицательному полюсу блока питания другого изготовителя.

- ▶ Соедините гнездо TRS соединительного кабеля, входящего в комплект поставки, с разъемом на приводе машинки.
- ▶ Полностью вставьте штекер TRS соединительного кабеля в выходное гнездо блока питания. При использовании блока питания другого изготовителя соблюдайте при подключении указания относительно полярности, описанные в соответствующем руководстве по эксплуатации.
- ▶ Подключите блок питания к электрической сети.
- ▶ Защитите блок питания или блок питания другого изготовителя защитной пленкой.

5.4 Насаживание защитного шланга

⚠ ОСТОРОЖНО

Инфицирование загрязненным защитным шлангом

В результате невыполненной замены защитного шланга держателя возможна передача возбудителей заболеваний.

- ▶ Для каждого клиента используйте новый защитный шланг для держателя.

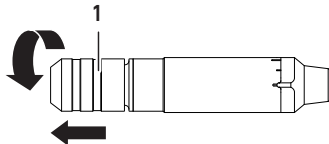
ВНИМАНИЕ

Повреждение привода жидкостью

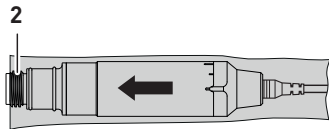
При попадании жидкости внутрь привода или разъема возможна коррозия электрических и механических деталей.

- ▶ Всегда используйте защитный шланг (1) подходящего размера (см. главу 4.3 на странице 315).
- ▶ Извлеките соединительный кабель из машинки для нанесения татуировок.
- ▶ Отрежьте кусок защитного шланга достаточной длины.

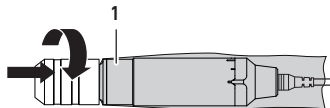
- ▶ Полностью наденьте отрезанный защитный шланг на соединительный кабель.
- ▶ Полностью отвинтите держатель (1) от привода.



- ▶ Снова подключите соединительный кабель с надвинутым защитным шлангом к машинке для нанесения татуировок.
- ▶ Полностью насадите конец защитного шланга (2) на машинку для нанесения татуировок.



- ▶ Снова навинтите держатель (1) на резьбу привода.



5.5 Замена картриджа

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

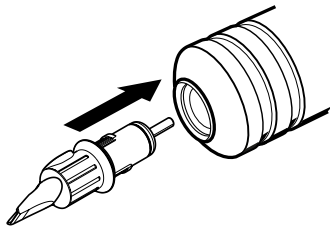
Опасность травмирования иглами

При травмировании загрязненными иглами картриджем возможна передача возбудителей заболеваний.

- ▶ Используйте для машинки для нанесения татуировок исключительно оригинальные картриджи Cheyenne. Благодаря встроенной защитной мембране этих картриджей в привод не попадают ни краска, ни возбудители заболеваний.
- ▶ Никогда не прикасайтесь к острию или байонетному соединению картриджа.

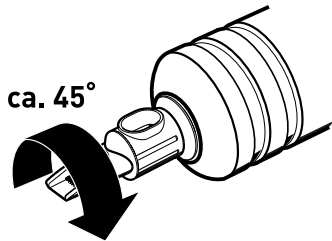
- ▶ Перед заменой картриджа отключите машинку для нанесения татуировок.
 - ▶ Следите, чтобы при снятии использованного картриджа остатки краски не попадали в держатель.
 - ▶ Не выдавливайте иглы из картриджа.
 - ▶ Проверьте после изъятия использованного картриджа, что иглы полностью отведены в картридж.
 - ▶ Правильно утилизируйте использованные картриджи, которые больше не используются для текущей процедуры (см. главу 9 на странице 325).
 - ▶ Картриджи поставляются в стерильной упаковке. Вынимайте их из стерильной упаковки непосредственно перед применением.
 - ▶ Укладывайте машинку для нанесения татуировок так, чтобы картридж ни к чему не прикасался.
 - ▶ В случае поражения загрязненной иглой обратитесь к врачу.
- ▶ Полностью выключите машинку для нанесения татуировок.

- ▶ Вставьте картридж в отверстие держателя, как показано ниже.



В связи с наличием точек фиксации с верхней и нижней стороны картридж входит в овальное отверстие только в двух положениях.

- ▶ Поверните картридж по часовой стрелке приблизительно на 45°. При повороте ощущается несколько точек фиксации, пока картридж полностью не зафиксируется.



- ▶ Проконтролируйте прочность закрепления картриджа.
- ▶ Для снятия картриджа поверните его против часовой стрелки и извлеките его из держателя.

6 Использование машинки для нанесения татуировок

6.1 Настройка вылета иглы

⚠ ОСТОРОЖНО

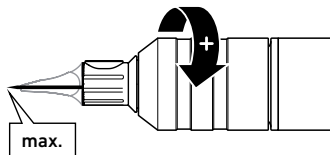
Угроза травм при слишком сильно выступающих иглах

При большом вылете игл обеспечивает большая глубина прокалывания. При слишком большом вылете игл и большой глубине прокалывания возможно повреждение жировой подкожной ткани.

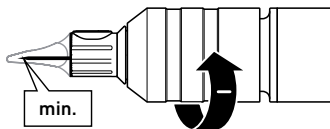
- ▶ Начинайте работу с небольшим вылетом игл.

- ▶ Запустите машинку для нанесения татуировок.
- ▶ Измените вылет иглы при включенной машинке, повернув держатель.

Поворот по часовой стрелке увеличивает вылет игл:



Поворот против часовой стрелки уменьшает вылет игл:



- ▶ Проконтролируйте вылет иглы машинки.

При неконтролируемом изменении вылета игл в процессе работы из-за плохой фиксации в держателе тщательно очистите внутреннее пространство держателя, резьбу привода, пазы и малое уплотнительное кольцо круглого сечения (см. главу 7.5 на странице 324). Если проблема не устранена, необходимо дополнительно изменить

малое уплотнительное кольцо круглого сечения (см. главу 7.7 на странице 324). Если проблема не устранена, то обратитесь к соответствующему дилеру.

6.2 Настройка частоты прокалывания

⚠ ОСТОРОЖНО

Угроза травм при слишком высокой частоте прокалывания

При слишком высокой частоте прокалывания возможны порезы кожи.

- ▶ Начинайте работу с малой частотой прокалывания.

- ▶ Запустите машинку для нанесения татуировок.
- ▶ Установите подходящую частоту прокалывания. Частота прокалывания зависит от свойств кожи клиента, вылета игл и индивидуальной глубины прокалывания при работе, а также от скорости работы.

6.3 Регулировка хода

ОСТОРОЖНО

Регулировка хода меняет вылет иглы.

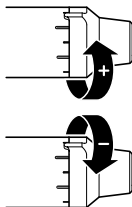
При слишком большом вылете игл и большой глубине прокалывания возможно повреждение жировой подкожной ткани.

- ▶ После каждого изменения настроек хода заново юстируйте вылет иглы.

На машинке можно плавно переключить ход с 2,5 мм на 4,0 мм.

Между конечными положениями есть две дополнительные позиции фиксации на 3,0 и 3,5 мм, их можно увидеть

на полукруглой шкале. Между ними можно также настроить позиции для фиксации.



С этой целью заднюю гильзу следует поворачивать вплоть до 180°:

- ▶ поверните ее до нужного положения.
- ▶ После каждого изменения настроек хода заново юстируйте вылет иглы.

6.4 Нанесение краски

- ▶ Непосредственно перед применением погрузите острие картриджа при работающем устройстве в нужную краску на 2-3 секунды. Избегайте соприкосновения с емкостью, в которой находится краска. Иглы смо-

чатся в краске. Краску также можно залить в отверстие на картридже с помощью стерильной пипетки.

7 Очистка и содержание машинки в исправном состоянии

ОСТОРОЖНО

Опасность короткого замыкания

Если демонтаж и чистку компонентов машинки для нанесения татуировок проводить под напряжением, то существует опасность повреждения электронных компонентов привода.

- ▶ Для выполнения всех работ по очистке и текущему уходу необходимо полностью отсоединить машинку для нанесения татуировок от источника питания (демонтируйте блок питания или сетевой блок).

ВНИМАНИЕ

Повреждение привода жидкостью

При попадании дезинфицирующего или чистящего средства внутрь привода возможна коррозия электрических и механических деталей.

- ▶ Не погружайте привод в дезинфицирующее средство.
- ▶ Запрещается чистить привод и соединительный кабель в автоклава-стерилизаторе или в ультразвуковой ванне.
- ▶ При выборе дезинфицирующих или чистящих средств учитывайте совместимость материалов (см. главу 7.1 на странице 322).

7.1 Совместимость материалов

- ▶ Рекомендуется использовать следующие дезинфицирующие средства:

Производитель	Изделие	Время действия
Antiseptica	Big Spray «new»	от 1 до 5 мин

Производитель	Изделие	Время действия
Bode Chemie	Bacillol	от 30 с до 1 мин
Ecolab	Incidin Foam	от 1 до 2 мин
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	от 1 до 2 мин

С помощью указаний относительно совместимости материалов можно также самостоятельно определить, какие дезинфицирующие или чистящие средства подходят для устройства.

Анодированные алюминиевые детали и уплотнения машинки для нанесения татуировок **устойчивы** к:

- слабым кислотам (например, к борная кислота $\leq 10\%$, уксусная кислота $\leq 10\%$, лимонная кислота $\leq 10\%$);
- алифатическим углеводородам (например, пентан, гексан);
- этанолу;
- большинству неорганических солей и их водным растворам (например, хлорид натрия, хлорид кальция, сульфат магния)

Анодированные алюминиевые детали и уплотнения машинки для нанесения татуировок **неустойчивы** к:

- сильным кислотам (например, соляная кислота $\geq 20\%$, серная кислота $\geq 50\%$, азотная кислота $\geq 15\%$);
- кислотам-окислителям (например, перуксусная кислота);
- щелочам (например, натровый щелок, аммиак и все вещества с $\text{pH} > 7$);
- ароматическим/галогенированным углеводородам (например, фенолы, хлороформ);
- ацетону и бензину.

7.2 Дезинфекция поверхностей

Перед каждым применением и после него:

- ▶ Продезинфицируйте все поверхности машинки для нанесения татуировок и ее принадлежностей, как описано в главе 5.2 на странице 316.

7.3 Очистка поверхностей

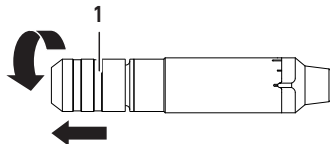
При внешнем загрязнении:

- ▶ Открутите держатель от привода.
- ▶ Протрите держатель, привод и защитный шланг мягкой салфеткой, смоченной в дезинфицирующем или чистящем средстве.
- ▶ Очистите труднодоступные поверхности, например резьбу привода, с помощью мягкой нейлоновой щетки или ватной палочки.
- ▶ Помните, что из-за свойств поверхности возможно образование цветной вуали на машинке для нанесения татуировок.

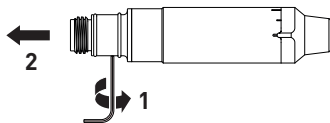
7.4 Очистка толкателя привода

Если модули загрязнены, вы можете отсоединить от машины держатель для рукоятки, чтобы проще добраться до толкателя и очистить его.

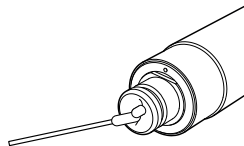
- ▶ Полностью отвинтите держатель (1) от привода.



- ▶ Ослабьте держатель для рукоятки входящим в комплект поставки сервисным ключом (внутренний шестигранник, размер 1,5 мм) (1) или аналогичным инструментом и снимите держатель (2).

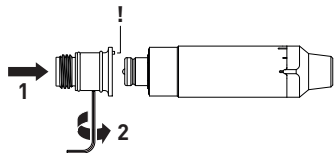


- ▶ Очистите толкатель и прилегающие поверхности. Следите, чтобы в машину не попадала жидкость.



- ▶ Очищенный держатель рукоятки установите на машину (1). Следите за тем, чтобы носик ведущей гильзы вошел в углубление машины и поверхности плотно прилегали друг к другу.

Только таким образом можно будет правильно настроить вылет иглы.



- ▶ Снова осторожно затяните держатель рукоятки, вручную закрутив установочный штифт (макс. момент

затяжки 0,2 Н·м) (2). Если приложить слишком много усилий, можно повредить резьбу и машинку.

7.5 Очистка держателя в ультразвуковой ванне

При сильном загрязнении держателя:

- ▶ Используйте чистящее средство Tickomed 1 или Tickopur R33 производства Dr. H. Stamm GmbH в соответствии с указаниями изготовителя.
- ▶ Убедитесь в том, что значение pH не превышает 7.
- ▶ Выполняйте чистку в течение 10 минут с частотой 35 кГц.
- ▶ После очистки полностью высушите держатель, прежде чем приступать к повторному использованию.

7.6 Стерилизация держателя в автоклаве

При загрязнении держателя:

- ▶ Выполните все действия, описанные в главе 5.2 на странице 316.

- ▶ Обработайте держатель в автоклаве в течение 20 минут при температуре 121 °С и давлении 2 бара.
- ▶ После очистки полностью высушите держатель, прежде чем приступать к повторному использованию.

7.7 Очистка или замена уплотнительных колец круглого сечения

Оба уплотнительных кольца круглого сечения препятствуют тому, чтобы держатель вращался слишком легко.

Если держатель вращается слишком легко, то это приведёт к неконтролируемому изменению вылета иглы.

- ▶ Очистите загрязнённые смазкой уплотнительные кольца круглого сечения мягкой салфеткой, смоченной в дезинфицирующем или чистящем средстве.
- ▶ Если проблема не устранена, то замените уплотнительные кольца круглого сечения новыми и смажьте их силиконовой смазкой, если это необходимо.

8 Условия транспортировки и хранения

ВНИМАНИЕ

Повреждение продукта в результате падения


Если машинка для нанесения татуировок упадет, то ее двигатель может быть поврежден.

- ▶ Всегда укладывайте машинку для нанесения татуировок с осторожностью так, чтобы она не покатилась и не упала.
- ▶ Если машинка для нанесения татуировок упадет, то выполните визуальный осмотр и проконтролируйте на предмет необычных шумов при работе.
- ▶ Сдайте машинку для нанесения татуировок на проверку дилеру, если на ней имеются видимые повреждения, если она издает очень необычные звуки при работе или функционирует не так, как обычно.

- ▶ Перевозите машинку для нанесения татуировок и ее принадлежности в достаточно мягкой упаковке. Для защиты привода при транспортировке оставьте держатель в смонтированном состоянии.
- ▶ Храните машинку для нанесения татуировок и ее принадлежности при следующих условиях:

Температура окружающей среды	от -40 °C до +50 °C от -40 °F до +122 °F
Относительная влажность воздуха	от 30% до 75%
Давление воздуха	от 200 до 1060 гПа

9 Утилизация оборудования

- ▶  Утилизируйте машинку и ее принадлежности, отмеченные расположенным рядом символом, в соответствии с действующими требованиями к электронным устройствам (Директива ЕС об утилизации

электрического и электронного оборудования 2012/19/ЕС). При необходимости запросите информацию о правилах утилизации электронных устройств у дилера или в компетентных органах власти.

- ▶ Установите на рабочем месте емкость для правильной утилизации загрязненных деталей.
- ▶ Утилизируйте использованные или поврежденные картриджи в устойчивом к проколам контейнере (Safety Box) согласно действующим в вашей стране предписаниям.

10 При наличии вопросов и проблем

При функциональных сбоях выполните указанные ниже действия:

- ▶ Сначала отсоедините и демонтируйте все компоненты с машинки для нанесения татуировок.

- ▶ Проконтролируйте все разъемы и контакты и снова подсоедините компоненты.
- ▶ Повторно проверьте функционирование машинки.

Если функциональные сбои не устранены, а также при наличии вопросов или рекламаций обратитесь к соответствующему дилеру.

Информацию о наших текущих предложениях, ассортименте картриджей и принадлежностях можно получить на сайте www.cheyennetattoo.com.

11 Заявления изготовителя

11.1 Гарантийное обязательство

С приобретением машинки для нанесения татуировки Cheyenne HAWK Pen Uno вы получили высококачественное фирменное изделие.

Надежность машинки обеспечивается за счет новейших технологий проверки и сертификации. Компания MT.DERM GmbH сертифицирована со-

гласно DIN EN ISO 13485:2016 (система управления качеством для медицинских продуктов).

На данное изделие действует однолетняя гарантия в отношении функциональных сбоев, связанных с дефектами материала или плохим качеством обработки.

Для картриджей (тату-модулей) мы гарантируем стерильность при закрытой и неповрежденной упаковке при соблюдении условий транспортировки и хранения до указанной даты истечения срока годности. Дата истечения срока годности «Expiry Date» указана на этикетке картриджа. При рекламациях в отношении картриджей сообщите указанный на этикетке номер партии.

Мы не несем ответственность за следующий ущерб:

- ущерб, связанный с проникновением жидкости или загрязнением приводов;
 - ущерб или косвенный ущерб, вызванный падением устройства.
- ущерб или косвенный ущерб, вызванный использованием не по назначению или несоблюдением руководства по эксплуатации.

11.2 Декларация о соответствии компонентов

Декларация о соответствии компонентов требованиям Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию 2006/42/EG, Приложение II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Производитель

MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany (Германия)

Лицо, уполномоченное составлять соответствующую техническую документацию

Д-р Андреас Пахтен
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany (Германия)

Обозначение изделия

Машина для нанесения татуировок

Наименование изделия

HAWK Pen Unio

Артикульный номер

CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

Изготовитель заявляет, что вышеупомянутые изделия являются не полностью укомплектованным машинным оборудованием с точки зрения Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию. Изделия предназначены исключительно для установки в машинное оборудование или не полностью укомплектованное машинное оборудование и, следовательно, в таком виде не отвечают всем требованиям Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию.

Примененные и соблюденные основные требования Директивы ЕС по машинам, механизмам и машинному оборудованию: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Специальная техническая документация подготовлена согласно приложению VII, ч. В. Лицо, уполномоченное составлять соответствующую техническую документацию, обязуется представить документацию национальным органам власти по обоснованному запросу. Передача производится по почте в бумажном виде или с помощью электронного носителя информации.

Ввод изделия в эксплуатацию запрещается, пока не будет установлено, что машинное оборудование, в которое устанавливается указанное выше изделие, соответствует всем основополагающим требованиям Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию.

Вышеуказанное изделие отвечает требованиям следующих соответствующих директив:

ЕС Соединенное Королевство

Директива по электромагнитной совместимости Нормативы по электромагнитной совместимости технических средств 2016/2014/30/ЕС

Директива об ограничении использования некоторых вредных веществ в электрическом и электронном оборудовании 2012/2011/65/ЕС
Ограничение использования некоторых вредных веществ в электрическом и электронном оборудовании 2012

Применены следующие нормы:

EN 55014-1:2017/A11:2020 Требования электромагнитной совместимости к бытовым приборам, электронным приборам и аналогичным электронным устройствам. Часть 1: Излучение помех

EN 55014-2:2015 Требования электромагнитной совместимости к бытовым приборам, электронным приборам и аналогичным электронным устройствам. Часть 2: Устойчивость к помехам

Данная декларация выдана по поручению изготовителя:

Берлин, 01.08.2021, Йорн Клуге



(подпись руководителя предприятия или его полномочного представителя)

Оригинал (перевод)

原版使用说明书
译文原版使用说
明书采用德语编
写。

CHEYENNE®
HAWK PEN
UNIO

使用说明书 目录

1	关于本使用说明书.....	331	6	使用纹身机.....	339
1.1	警告提示描述.....	331	6.1	调整针伸出距离.....	339
2	重要安全提示.....	331	6.2	调整刺入频率.....	340
2.1	一般安全提示.....	331	6.3	设置行程.....	340
2.2	与产品相关的安全提示.....	332	6.4	吸收色料.....	340
2.3	重要的卫生和安全规定.....	332	7	清洁和维护纹身机.....	340
2.4	作用和禁忌症.....	332	7.1	材料兼容性.....	341
2.5	副作用.....	333	7.2	表面消毒.....	341
2.6	要求的资质.....	334	7.3	清洁表面.....	341
2.7	按规定使用.....	334	7.4	清洁驱动推杆.....	342
2.8	产品上的符号.....	334	7.5	在超声波池内清洁手柄.....	342
3	供货范围.....	335	7.6	在压力锅内清洁手柄.....	342
4	产品信息.....	335	7.7	清洁或更换 O 形环.....	343
4.1	技术数据.....	335	8	运输和存放条件.....	343
4.2	运行条件.....	335	9	对设备进行废弃处理.....	343
4.3	附件.....	335	10	疑问与问题.....	344
5	使纹身机进入随时可用状态.....	336	11	制造商声明.....	344
5.1	检查设备.....	336	11.1	质保声明.....	344
5.2	消毒设备.....	336	11.2	符合性声明.....	345
5.3	连接电源.....	336			
5.4	拉起保护软管.....	337			
5.5	更换安全针筒.....	338			

1 关于本使用说明书

本使用说明书适用于 Cheyenne 纹身机 HAWK Pen Unio 及其附件。其中包含确保本产品按规定安全运行、操作和保养的重要信息。


本使用说明书中并未包含确保纹身机及其附件安全运行所需的全部信息。因此请另外注意下列文件：

- Cheyenne 电源设备或外部电源及脚踏开关（可能有）的使用说明书
- 安全针筒和纹身色料信息
- 消毒剂和清洁剂安全数据页
- 工作场所安全规定和纹身法规

1.1 警告提示描述

警告提示用于提醒注意人员受伤或财产损失危险，采用以下结构：

 信号词
危险类型
后果
▶ 预防措施

元素	含义
	表示存在受伤危险
信号词	指示危险程度（参见下表）
危险类型	指明危险类型和危险源
后果	描述不遵守时可能的后果
预防措施	指明如何能避免危险
信号词	含义
危险	表示如果不采取相应的防范措施，将导致人员重伤乃至死亡
警告	表示如果不避免就可能造成导致重伤或死亡的危险
小心	表示如果不避免就可能造成导致轻伤或重伤的危险
注意	表示如果不采取相应的防范措施，将可能导致环境破坏、财产损失或设备损坏

本使用说明书中的符号

符号	含义
▶	操作要求
•	枚举条目
-	列表子项

2 重要安全提示

2.1 一般安全提示

- ▶ 确保纹身机远离儿童。
- ▶ 请仔细通读本使用说明书。
- ▶ 请妥善保管本使用说明书，确保所有负责使用、清洁、消毒、存放或运输此机器的人员可随时取阅。
- ▶ 在将此纹身机移交给他人时，请务必将本使用说明书一并移交。
- ▶ 遵守本国有有关纹身的安全规定。纹身工作室务必保持干净卫生，确保光线充足。
- ▶ 只能使用技术状态正常的纹身机及其附件和电源设备。

- ▶ 只能使用 Cheyenne 的原装安全针筒、附件和备件。

2.2 与产品相关的安全提示

- ▶ 禁止对机器、安全针筒或其他附件进行改动。
- ▶ 避免液体流入驱动装置内部。
- ▶ 纹身期间用保护软管保护所有机器部件（参见章节 5.4 页码 337）。
- ▶ 在不使用纹身机时，请将其关闭，并妥善将其收好，以防其意外滚动和掉落。
- ▶ 注意本使用说明书中规定的技术参数并遵守使用、运输和存放条件（参见章节 4 页码 335）。
- ▶ 当机器出现明显的损伤或无法正常使用，则将其交由专业经销商进行检测。

2.3 重要的卫生和安全规定

为了避免在纹身时将传染病传染给顾客或纹身师：

- ▶ 使用前应履行设备消毒的所有工作步骤（参见章节 5.2 页码 336）。
- ▶ 纹身期间使用丁腈手套或乳胶一次性手套，并在使用前消毒。
- ▶ 开始纹身前，用温和的清洁剂和消毒剂对顾客身上的相关皮肤进行清洗。选择合适的消毒剂时注意本国有效的准则要求。
- ▶ 每个客户须使用新的无菌包装安全针筒。在使用前确保包装未损坏且未超过有效期。
- ▶ 按照本国规定将用过或损坏的安全针筒弃入防刺穿的容器（安全箱）中。
- ▶ 避免安全针筒与污染的物品（例如衣服）接触。污染的安全针筒必须立即废弃处理。
- ▶ 只能使用在皮肤病理学方面无任何问题且指定用于纹身的色料。

- ▶ 避免接触刚完成纹身的皮肤。保护刚完成纹身的皮肤区域，防止弄脏、紫外线照射和阳光照射。
- ▶ 定期检查纹身机是否存在明显的脏污。这种情况下，除定期消毒外，还须执行章节 7 页码 340 中所述的所有工作步骤。

2.4 作用和禁忌症

2.4.1 作用

用途在于通过纹身在侵害程度最小化的前提下将无菌的矿物或有机纹身染料刺入真皮（刺青）。

由于是在侵害程度最小化的前提下点刺表皮（表层皮肤）和真皮（中层皮肤），不会给皮肤带来开放性创伤。之后皮肤只需经历一段非常短的再生阶段，恢复上皮功能。

适用范围

纹身

2.4.2 禁忌证

在下列条件下，禁止纹身：

- 血友病/凝血障碍
- 目前摄入血液稀释剂（例如华法林、肝素、乙酰水杨酸）
- 无法控制的糖尿病
- 待纹身皮肤区域内存在任何形式的活性痤疮
- 待纹身皮肤区域有皮肤病（例如皮肤肿瘤、瘢痕疙瘩或瘢痕疙瘩堆积造成皮肤极度不平、有外部瘢痕倾向、日光角化病、疣和/或胎记）
- 待纹身皮肤区域有开放性创口和/或湿疹和/或皮疹
- 待纹身皮肤区域内存在疤痕
- 全身发热和传染病（如 A、B、C、D 或 F 类肝炎；HIV 感染）或者急性局部皮肤感染（如麻疹、红斑痤疮）
- 在化学治疗、放射治疗或大剂量皮质类固醇治疗期间（建议：从开始治疗前四个星期直至结束治疗后四个星期为止）

- 待纹身皮肤区域在美容手术后十二个月内
- 待纹身皮肤区域在填充剂注射后六个月内
- 受酒精和/或毒品影响
- 怀孕和哺乳期间

严禁对粘膜和眼球进行治疗。

下列情况下必须立即中止治疗：

- 过度的疼痛感
- 昏厥/晕眩感

2.5 副作用

在某些情况下，纹身过程中和之后可能会出现轻微的副作用，如下所示。

常见：

- 待纹身皮肤表面局部出血
- 纹身后第一天出现疼痛和不适
- 纹身后 6 天内出现短时的炎症反应、红斑和/或浮肿
- 皮肤刺激（例如瘙痒或发热），通常会在纹身后的头 12 至 72 小时内消失

- 结痂，痂通常在头五天内逐渐消失
- 皮肤暂时性脱皮，脱皮通常在八天内消退

罕见：

- 形成单纯疱疹病毒 I 型水疱 (HSV-I)
- 纹身前未仔细清洁皮肤导致形成小脓疱或粟粒疹
- 与自身的色素结合造成色素沉着过度，尤其是针对较深的肤色，但几周内可完全恢复消失
- 类视色素反应（轻微发红、皮肤剥皮）
- 在 PET 和 MRT 照射下纹身区域可能发热

新治疗的皮肤区域原则上应防止紫外线和日光照射。

另外纹身可能出现下列问题：

- 色调不同
- 色素脱落
- 对无菌色料的成分过敏

2.6 要求的资质

仅允许由掌握以下知识的人员使用纹身机：

- 基本纹身知识，尤其是了解正确的刺入深度和频率
- 有关卫生和安全规定的知识（参见章节 2.3 页码 332）
- 了解皮肤下纹身色料的作用方式
- 有关风险和副作用的知识（参见章节 2.4.2 页码 333 和 2.5 页码 333）。

2.7 按规定使用

- ▶ 必须在干燥、清洁和无烟环境下按照卫生条件进行治疗。必须按照本使用说明书中所述准备、使用和保养此设备。尤其是必须遵守有效的工作场所设计规定，且待使用的材料必须无菌。
- ▶ 按规定使用还包括完整阅读并理解本使用说明书，尤其是安全相关信息。
- ▶ 按规定使用仅涉及下列消费者群体：健康状况良好的成年人。

此设备或其附件的实际用途超出本使用说明书中的限定范围，或不遵守所述运行条件，均被视为不按规定使用。尤其禁止治疗禁忌证。

2.8 产品上的符号

在机器及其附件或其包装上具有下列符号：

符号	含义
	注意使用说明书！
	本产品符合欧共体协调立法中规定的适用要求。
	制造商
	制造商日期
	目录编号
	系列号
	批次代码
	用环氧乙烷灭菌

	可用期限
	注意！
	温度限制
	湿度限制
	干燥保存
	易碎
	如果包装损坏，不可使用
	禁止重复使用！
	废旧电子装置、电池和蓄电池不允许混入生活垃圾，而必须进行专业地废弃处理。
	本产品符合英国法律规定的适用要求。

3 供货范围

- 1 件 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 根连接线
- 1 个电缆适配器 (6.3 mm 插塞式插头插到 3.5 mm 插塞式插孔中)
- 1 件使用说明书
- 1 个收纳盒
- 1 把维修钥匙 1.5 mm
- 1 个 O 型圈组 (5 对)
- 1 个螺丝组 (5 x M3 x 3)

4 产品信息

Cheyenne 纹身机 HAWK Pen Unio 作为高性能设备相比较传统纹身机在减噪、抑振方面明显更优秀。其刺入力度大，刺入频率高。

4.1 技术数据

额定电压	6 至 12.5 V DC
功耗	4.5 W
启动电流	最大 2.5 A, 针对最 长 200 ms 的 时间
刺入频率	60 至 140 Hz
行程	2.5 mm 至 4.0 mm
针伸出距离	0 至 4.0 mm
电气连接	3.5-mm 插塞式插头
驱动装置	直流电机
运行方式	持续运行
直径	29 mm
长度	138 mm
重量	约 160 g
排放声压级	最大 70 dB (A)
振动总值	最大 2.5 m/s ²

4.2 运行条件

环境温度	+10 ° C至 +35 ° C +50 ° F 至 +95 ° F
相对空气湿度	30% 至 75%，无 凝露

4.3 附件

通过负责的专业经销商可以购置下列附件：

- Cheyenne 安全针筒
- Cheyenne 电源装置
- Cheyenne 脚踏开关
- Cheyenne 手柄
- 电缆适配器
- 一次性手柄

保护软管的直径必须为 34 - 40 mm。这相当于 54 - 63 mm 的软管宽度。

5 使纹身机进入随时可用状态

注意

冷凝水造成损坏

例如，如果机器在运输过程中处于温差很大的环境条件下，则设备内部将可能形成冷凝水，从而导致电子设备损坏。

- ▶ 确保在将机器投入使用前达到环境温度。如果所处环境温度差大，则每针对 10 °C 的温差就要等待至少 3 小时，然后才能投入使用。
- ▶ 仅当环境温度在 +10 °C 至 +35 °C 时，才能使用机器。

5.1 检查设备

- ▶ 对设备进行目检：
 - 是否存在可识别的外部损坏（例如部件松动或弯折？）
 - 电缆是否裸露？
 - 安全针筒和刺针是否正确对齐？

- ▶ 打开机器并执行听检：运行噪音或音量是否明显？
- ▶ 如果明显，则注意章节 10 页码 344 和 11.1 页码 344。
- ▶ 如果机器无法继续安全运行，则将其停止并求助负责的专业经销商。

5.2 消毒设备

注意

由于液体而损坏驱动装置

如果消毒剂流入驱动装置内部，则可能锈蚀电子和机械部件。

- ▶ 禁止将驱动装置浸入消毒剂。

注意

不允许的消毒剂造成产品损坏

与产品材料不兼容的消毒剂可能导致其表面损伤。

- ▶ 仅使用符合本国规定的消毒剂。
- ▶ 注意章节中推荐的消毒剂列表。7.1 页码 341

- ▶ 完全关闭纹身机。
- ▶ 检查机器是否明显被回流的色料或体液污染。这种情况下，执行章节 7.3 页码 341 中所述的所有工作步骤。
- ▶ 用浸润消毒剂的软布擦拭连接线、驱动装置和手柄。

5.3 连接电源

小心

短路危险

电缆或电缆接头上有明显损伤时，存在电子部件损坏危险。

- ▶ 检查纹身机并通过目检检查电缆是否损伤，例如电缆接头损坏。
- ▶ 禁止弯折驱动装置上的连接线。
- ▶ 注意相应电源的使用说明书。

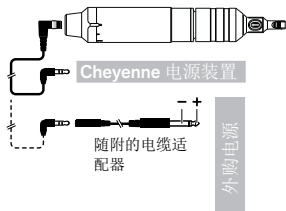
⚠ 小心

电缆造成绊倒危险

铺设不正确的电缆可能导致人员绊倒并受伤。

- ▶ 铺设任何电缆时应确保不会有人被绊倒或意外牵动电缆。

有三种给机器供电的方式：



1. 借助供货范围内包含的电源线连接到 Cheyenne 电源装置上（推荐）。

2. 借助随附的电缆适配器将外购电源与 6.3-mm 插孔连接。外购电源必须提供大约 6 至 12.5 V DC 的直流电压以及符合章节 4.1 页码 335 中所要求的启动电流。如果机器上存在超过约 13.5 V 的电压，则其自动关闭。

3. 借助选购的 Y 形电缆适配器将外购电源与香蕉插头连接。红色的香蕉插头必须连接在外购电源的正极上，黑色的香蕉插头必须连接在外购电源的负极上。

- ▶ 连接供货范围内包含的连接线插塞式插孔与机器驱动装置上的接头。
- ▶ 将连接线的插塞式插头完全插入电源装置的输出插孔中。如果使用外购电源，则按照外购电源操作说明书中的描述，将其与正确的电极连接。
- ▶ 将电源连接到电网上。
- ▶ 用保护膜遮盖电源装置或外购电源。

5.4 拉起保护软管

⚠ 小心

污染的保护软管导致感染

因疏忽而未更换手柄保护软管，可能导致疾病传播。

- ▶ 针对每位顾客使用新的手柄保护软管。

注意

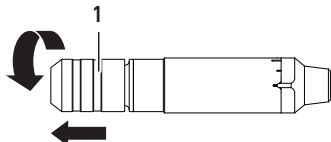
由于液体而损坏驱动装置

如果液体流入驱动装置内部或接头，则可能锈蚀电子和机械部件。

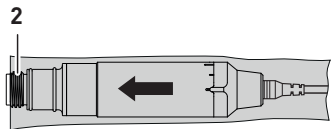
- ▶ 始终使用尺寸合适的保护软管 (1)（参见章节 4.3 页码 335）。

- ▶ 将连接电缆从纹身机上拔下。
- ▶ 剪下一截长度足够的保护软管。
- ▶ 将这一截保护软管完全推到连接电缆上。

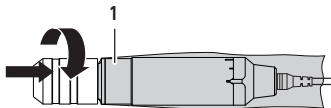
- ▶ 将手柄 (1) 完全从驱动装置上旋下。



- ▶ 将已推上保护软管的连接电缆重新与纹身机连接。
- ▶ 将保护软管 (2) 的末端完全拉到纹身机上。



- ▶ 将手柄 (1) 重新旋入驱动装置螺纹中。



5.5 更换安全针筒



警告

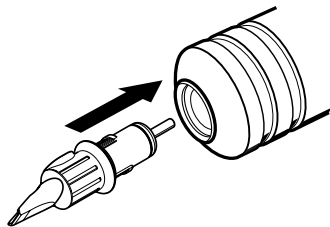
刺针造成受伤危险

被安全针筒已污染的刺针刺伤时，可能导致疾病传染。

- ▶ 纹身机只能使用原装 Cheyenne 安全针筒。通过本安全针筒内置的安全膜，色料无法进入驱动装置，病原体也无法通过安全膜。
- ▶ 禁止抓握安全针筒顶尖或卡口接头。
- ▶ 更换安全针筒前，关闭纹身机。
- ▶ 确保在取下用过的安全针筒时，不会有残留色料流入手柄中。
- ▶ 禁止将刺针从安全针筒中压出。
- ▶ 检查在取出用过的安全针筒后，刺针是否被完全拉回安全针筒中。

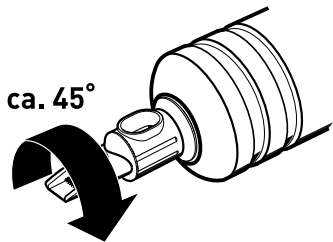
- ▶ 正确地废弃处理不再需要继续使用的已用过的安全针筒（参见章节 9 页码 343）。
- ▶ 安全针筒采用无菌包装供货。使用前才将其从无菌包装中取出。
- ▶ 放置纹身机的时候，请确保安全针筒不会平放。
- ▶ 如果被已污染的刺针刺伤，则请就医。

- ▶ 完全关闭纹身机。
- ▶ 如下图所示将安全针筒插入手柄开口中。



安全针筒由于其上侧和底侧的卡入点只能在两个对齐位置匹配椭圆形的开口。

- ▶ 将安全针筒顺时针旋转约 45° 。旋转时，可以感觉到多个卡入点完全嵌入安全针筒中。



- ▶ 检查安全针筒的位置是否固定。
- ▶ 为了取下安全针筒，逆时针旋转并将其从手柄中取出。

6 使用纹身机

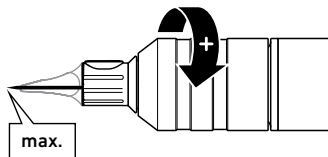
6.1 调整针伸出距离

⚠ 小心

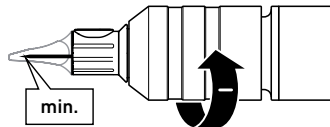
针伸出距离过大会造成受伤危险
针伸出距离过大时，可能导致刺入深度过深。如果针伸出距离和刺入深度过大，则可能导致皮下脂肪组织受伤。

- ▶ 务必先从小的针伸出距离开始。
- ▶ 启动纹身机。
- ▶ 机器打开时通过旋转手柄调节针伸出距离。

顺时针旋转可增大针伸出距离：



逆时针旋转可减小针伸出距离：



- ▶ 检查机器的针位置。

如果因为手柄无法再保持固定，针位置在运行期间不受控制地发生变化，则彻底清洁手柄内部、驱动装置螺纹、凹槽和小 O 形环（参见章节 7.5 页码 342）。如果问题继续存在，则额外替换小 O 形环（参见章节 7.7 页码 343）。如果问题还是一直存在，则请求助负责的专业经销商。

6.2 调整刺入频率



小心

过高的刺入频率会造成受伤危险
刺入频率过高可导致割破皮肤。

▶ 请务必以低刺入频率开始。

▶ 启动纹身机。

▶ 调整合适的刺入频率。刺入频率必须适合顾客的皮肤情况、针伸出距离和工作时特别的刺入深度以及工作速度。

6.3 设置行程



小心

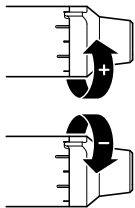
行程设置更改针伸出距离

如果针伸出距离和刺入深度过大，则可能导致皮下脂肪组织受伤。

▶ 每次调整行程后，重新调整针伸出距离。

机器上可以无级设置从 2.5 mm 到 4.0 mm 的行程。

在 3.0 和 3.5 mm 行程的末端位置之间有两个额外的止动位置，可以通过半圆刻度识别。止动位置之间的位置也可以进行设置。



要调整行程位置，可以将后套筒转动至 180°：

▶ 将后套筒转动至所需位置。

▶ 每次调整行程后，重新调整针伸出距离。

6.4 吸收色料

▶ 连续运行时，在使用前，直接将安全针筒的顶尖浸入所需的色料中 2 至 3 秒钟。此时避免与色料容器接触。色料被刺针吸入。另外可以用无菌的吸液管将色料注入安全针筒的开口中。

7 清洁和维护纹身机



小心

短路危险

如果在带电状态下拆卸和清洁纹身机的部件，则存在驱动装置电子装置损坏的危险。

▶ 进行全面的清洁和维修工作时，始终将纹身机与其电压源（电源装置或电源件）彻底断开。

注意

由于液体而损坏驱动装置

如果清洁剂或消毒剂流入驱动装置内部，则可能锈蚀电子和机械部件。

- ▶ 禁止将驱动装置浸入消毒剂。
- ▶ 禁止在压力锅或超声波池内清洁驱动装置和连接电缆。
- ▶ 选择清洁剂和消毒剂时注意材料兼容性（参见章节 7.1 页码 341）。

7.1 材料兼容性

▶ 优先使用下列消毒剂之一：

制造商	产品	作用时间
Antiseptica	Big Spray “new”	1 至 5 分钟
Bode Chemie	Bacillol	30 秒至 1 分钟
Ecolab	Incidin Foam	1 至 2 分钟

制造商	产品	作用时间
Schülke & Mayr	Mikrovid Liquid	1 至 2 分钟

此外根据下列材料兼容性可以判断，还有哪些清洁剂和消毒剂适用。

纹身机的经过阳极电镀的铝部件和密封件对于下列物质有耐受性：

- 弱酸（例如硼酸 $\leq 10\%$ 、乙酸 $\leq 10\%$ 、柠檬酸 $\leq 10\%$ ）
- 脂肪族碳氢化合物（例如戊烷、己烷）
- 乙醇
- 大部分无机盐及其水状溶液（例如氯化钠、氯化钙、硫酸镁）

纹身机的经过阳极电镀的铝部件和密封件对于下列物质没有耐受性：

- 强酸（例如盐酸 $\geq 20\%$ 、硫酸 $\geq 50\%$ 、硝酸 $\geq 15\%$ ）
- 氧化酸（例如过乙酸）
- 碱液（例如氢氧化钠溶液、氨水和 pH 值 > 7 的所有物质）

- 芳香/卤化碳氢化合物（例如苯酚、三氯甲烷）
- 丙酮和汽油

7.2 表面消毒

每次使用前/后：

- ▶ 按照章节 5.2 页码 336 所述对机器和及其附件的所有表面进行消毒。

7.3 清洁表面

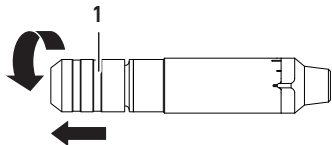
表面脏污时：

- ▶ 脱开手柄与驱动装置的螺栓连接。
- ▶ 用浸润清洁剂或消毒剂的软布擦拭手柄、驱动装置和保护软管。
- ▶ 清洁难以接触的表面，例如使用柔软的尼龙刷或棉签清洁螺纹。
- ▶ 请注意，因为表面特性的原因，纹身机上可能会形成染色层。

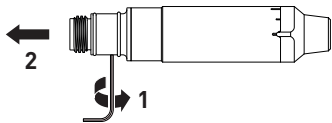
7.4 清洁驱动推杆

如果模块轴被污染，可以将手柄架与机器分开，以便更好地接触驱动推杆并进行清洁。

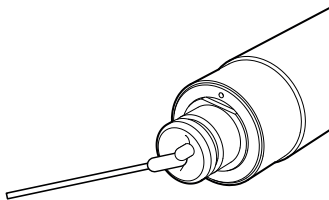
- ▶ 将手柄 (1) 完全从驱动装置上旋下。



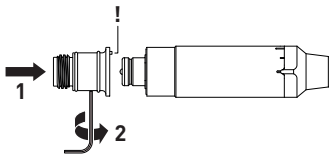
- ▶ 使用随附的维修钥匙（内六角扳手，尺寸 1.5 mm）(1) 或结构相同的工具松开手柄架，并将其取下 (2)。



- ▶ 清洁伸出的驱动推杆和相邻表面。确保没有液体进入机器。



- ▶ 将经过清洁的手柄架插到机器上 (1)。确保导向套筒的凸缘沉入机器上的凹槽中并且表面相互齐平。只有这样接下来才能正确调整针伸出距离。



- ▶ 通过用力拧紧螺纹销（最大扭矩 0.2 Nm），小心地将手柄架重新拧紧 (2)。用力过大可能永久损坏螺纹和机器。

7.5 在超声波池内清洁手柄

手柄严重脏污时：

- ▶ 按照制造商规定，使用制造商 Dr. H. Stamm GmbH 出品的清洁剂 Tickomed 1 或 Tickopur R33。
- ▶ 请确保 pH 值不超过 7。
- ▶ 在 35 kHz 的频率下清洁 10 分钟。
- ▶ 清洁后完全干燥手柄，然后才能重新使用。

7.6 在压力锅内清洁手柄

手柄被污染时：

- ▶ 请执行章节 5.2 页码 336 中所述的所有工作步骤。
- ▶ 在 121° C 的温度及 2 bar 的压力下对手柄进行压力蒸汽灭菌 20 分钟。
- ▶ 清洁后完全干燥手柄，然后才能重新使用。

7.7 清洁或更换 O 形环

两个 O 形环避免太过容易地转动手柄。

如果转动手柄太过容易，会导致针伸出距离变化不受控制：

- ▶ 用浸润清洁剂或消毒剂的软布清除 O 形环的油脂。
- ▶ 如果问题继续存在，则用新的 O 形环替换，并在必要时使用硅脂润滑。

8 运输和存放条件

注意

掉落会造成产品损坏

纹身机掉落可能导致电机损坏。

- ▶ 始终小心放置纹身机，以免其滚动和掉落。

- ▶ 如果纹身机曾掉落过，则目检并进行听检，检查噪音是否异常。


- ▶ 如果纹身机出现明显的损伤，运行噪音听起来有明显变化，或无法正常使用，则将其交给专业经销商进行检测。

- ▶ 运输纹身机及其附件应充分衬垫。为保护驱动装置，请在运输时装上手柄。

- ▶ 应总是在下述条件下存放此纹身机和附件：

环境温度	-40 ° C 至 +50 ° C -40 ° F 至 +122 ° F
相对空气湿度	30% 至 75%
空气压力	200 hPa 至 1060 hPa

9 对设备进行废弃处理

- ▶  按照现行的废旧电子设备相关规定对此机器和带有旁边标识的附件进行废弃处理（WEEE 指令 2012/19/EU）。必要时按照有效的废旧电子设备规定向专业经销商或负责的政府部门咨询。
- ▶ 在工作场所准备用于对污染的部件进行正确废弃处理的容器。
- ▶ 按照本国有效规定将用过或损坏的安全针筒弃入防刺穿的容器（安全箱）中。

10 疑问与问题

出现功能故障时：

- ▶ 首先断开并移除纹身机的所有组件。
- ▶ 检查所有接口和触点，并重新将组件组装在一起。
- ▶ 再次检查机器的功能。

如果功能故障继续存在或有疑问或不满，请联系负责的专业经销商。

有关我们的最新产品、安全针筒和附件的信息，请访问网站 www.cheyennetattoo.com 了解。

11 制造商声明

11.1 质保声明

选择 Cheyenne 纹身机 HAWK Pen Unio 意味着您将拥有高品质的品牌产品。

机器已通过最新检测技术检测并获得认证，可靠性有保障。MT. DERM GmbH 符合 DIN EN ISO 13485:2016 的认证（医疗产品质量管理体系）。

针对因材料问题或加工缺陷造成的功能故障，产品享有一年的质保期。

在遵守运输和存放条件的前提下，如果包装密封、无损坏，则我们为安全针筒提供无菌保障，直至规定的有效期限为止。有效期限“Expiry Date”参见针筒标签。如果对安全针筒有不满，请告知我方印在标签上的批次编号。

针对下列损坏情况，我方不提供质保：

- 因不按规定使用或不遵守使用说明书造成的损坏和间接损坏。
- 因驱动装置内渗入液体或污物而造成的损坏
- 因摔落或掉落造成的损坏和间接损坏

11.2 符合性声明

符合性声明根据欧盟机械指令2006/42/EG, 附录 II 1 B (机械供应 (安全) 条例 2008):

制造商

MT. DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 柏林, 德国

编写相关技术文档资料的全权代表

Andreas Pachten 博士
MT. DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 柏林, 德国

产品名称

纹身机

产品名称

HAWK Pen Unio

产品编号

CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

制造商声明, 根据机械指令上述产品为不完整机器。产品只用于安装至机器或不完整机器中, 因此不符合机械指令的要求。

使用和遵守的机械指令/ machinery regulations 基本要求: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

特殊的技术资料根据附录VII的B部分创建。汇编技术资料的全权代表有义务根据合理请求提交资料给有关部门。传送采用纸质版或采用电子数据载体邮寄。

在上述产品所要安装至的机器符合机械指令的基本要求前, 严禁调试产品。

上述产品符合下列相关指令的要求：

欧盟	英国
电磁兼容性指令 2014/30/EC	电磁兼容性法规 2016
限制在电子电气产品中使用有害物质的指令 (RoHS) 2011/65/EC	电气、电子设备中限制使用某些有害物质指令 2012

采用以下标准：

EN 55014-1:2017/A11:2020 针对家用电器、电动工具和类似电器的电磁兼容性要求 - 第 1 部分：干扰放射

EN 55014-2:2015 针对家用电器、电动工具和类似电器的电磁兼容性要求 - 第 2 部分：抗干扰性

本声明由下述人员负责代表制造商提交：

柏林，2021 年 08 月 01 日，Jörn Kluge



(总经理或其全权代表签字)

原版

MT.DERM GmbH · Blohmstraße 37-61 · 12307 Berlin · Germany

fon: +49 (0)30-767662200

web: www.cheyennetattoo.com

e-mail: info@cheyennetattoo.com